

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 28, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 28 OCTOBRE 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 44 — October 28, 2000

Government House*	3256
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3260
Appointments.....	3266
Commissions*	3269
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3278
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	3284
(including amendments to existing regulations)	
Index	3377
Supplements	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

TABLE DES MATIÈRES

N° 44 — Le 28 octobre 2000

Résidence du Gouverneur général*	3256
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3260
Nominations.....	3266
Commissions*	3269
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3278
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3284
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3378
Suppléments	
Bureau du surintendant des institutions financières	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

DEAN PLUMMER, S.C. (*Posthumous*)
Nobleton, Ontario

On February 6, 1999, 34-year-old Dean Plummer lost his life while trying to rescue a friend from drowning near his family's cottage at Sauble Beach, Bruce County, Ontario. Mr. Plummer had been walking with two friends and their small boy along the shore of Lake Huron. When the child was taken inside the cottage by his father to warm up, Mr. Plummer and the woman continued taking photographs on the ice ridges. A large wave washed over the slippery shore and dragged the woman under the slush-covered surface. Although fully aware, as an experienced scuba diver, of the extremely rapid effects of hypothermia, Mr. Plummer quickly removed his heavy boots and mitts and, with complete disregard for his own safety, jumped into the rough waters. Despite his most valiant efforts, Mr. Plummer was unable to locate his friend. Undeterred, he continued his search until he was overcome by exhaustion and hypothermia, and he too disappeared under the ice floes. Both bodies were recovered later.

Medal of Bravery

LARRY SINCLAIR CLAYTON, M.B.
Springhill, Nova Scotia

On July 10, 1998, Correctional Officer Larry Clayton placed his life in danger to help a critically injured fellow officer who was being chased by a knife-wielding inmate at the Springhill Institution, in Nova Scotia. Witness to the stabbing of his colleague, Mr. Clayton did not hesitate to place himself between the violent offender and the victim, who was able to escape. Determined to defuse an extremely volatile situation and undaunted by the knife, Mr. Clayton tackled the man in an attempt to subdue him. In the violent confrontation that followed, Mr. Clayton knocked the offender to the ground and managed to restrain him with the help of other officers.

Medal of Bravery

MATHEW DALEY, M.B.
London, Ontario

Shortly after midnight on January 25, 1997, 19-year-old Mathew Daley rescued a suicidal woman from drowning in Lake Ontario, at Spencer Smith Park, in Burlington, Ontario. Mr. Daley and a friend were walking along the lake when they observed a distraught young woman exit a taxi and jump into the rough, freezing lake. Mr. Daley instructed his friend to go for help as he

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

DEAN PLUMMER, É.C. (*à titre posthume*)
Nobleton (Ontario)

Le 6 février 1999, Dean Plummer a perdu la vie à l'âge de 34 ans en essayant de sauver de la noyade une amie, près du chalet de sa famille à Sauble Beach, dans le comté de Bruce, en Ontario. M. Plummer venait de faire une promenade sur la rive du lac Huron avec un couple d'amis et leur petit garçon. Lorsque le père est rentré au chalet pour réchauffer l'enfant, M. Plummer et la femme ont continué de prendre des photos sur les crêtes de glace. Une grosse vague est venue s'écraser sur le rivage glissant, emportant la femme sous l'eau recouverte de boue glaciaire. Tout à fait conscient des graves risques d'hypothermie en raison de son expérience en plongée subaquatique, M. Plummer n'a toutefois pas hésité à retirer ses bottes et ses mitaines et, sans se soucier de sa propre personne, a sauté dans les eaux tumultueuses. En dépit de ses efforts les plus louables, M. Plummer n'a pu repérer son amie. Avec détermination, il a continué sa recherche jusqu'à ce qu'il soit vaincu par l'épuisement et l'hypothermie, et qu'il disparaisse lui aussi sous les banquises. Les corps des deux victimes ont été retrouvés ultérieurement.

Médaille de la bravoure

LARRY SINCLAIR CLAYTON, M.B.
Springhill (Nouvelle-Écosse)

Le 10 juillet 1998, l'agent de correction Larry Clayton a risqué sa vie pour aider un collègue grièvement blessé par un détenu qui l'attaquait à coups de couteau, à la prison Springhill, en Nouvelle-Écosse. Témoin de l'attaque au couteau, M. Clayton n'a pas hésité à s'interposer entre le violent agresseur et la victime, qui a réussi à s'échapper. Déterminé à ramener le calme dans cette situation extrêmement explosive et malgré la présence du couteau entre les mains du détenu, M. Clayton s'est jeté sur l'homme pour tenter de l'immobiliser. Dans la violente confrontation qui a suivi, M. Clayton a plaqué le détenu au sol et a réussi à le maintenir ainsi jusqu'à l'arrivée d'autres agents.

Médaille de la bravoure

MATHEW DALEY, M.B.
London (Ontario)

Peu après minuit le 25 janvier 1997, Mathew Daley, un jeune homme de 19 ans, a sauvé une suicidaire sur le point de se noyer dans le lac Ontario, au parc Spencer Smith, à Burlington, en Ontario. M. Daley marchait le long du lac en compagnie d'un ami, lorsqu'ils ont aperçu une jeune femme éperdue sortir d'un taxi et se jeter dans les eaux agitées et glaciales du lac. M. Daley a alors

quickly removed part of his clothing, then scaled down a rocky embankment and swam to the victim, some 20 metres out. Determined to end her life, the woman fought to break free of his grip. Despite weakening strength from the numbing water and the struggle, Mr. Daley managed to pull the victim back to shore where others helped complete the rescue.

Medal of Bravery

MANDEEP SINGH DHILLON, M.B. (*Posthumous*)
Brampton, Ontario

On the afternoon of July 17, 1998, 21-year-old Mandeep Singh Dhillon lost his life while going to the rescue of a man trapped in the sleeper cabin of a tractor-trailer that had been struck by another near Vega, Texas, in Oldham Co., U.S.A. A Canadian trucker on a run through Texas, Mr. Dhillon was at a nearby restaurant when he heard the crash. He immediately ran to the scene to help the trapped victim and as he did so, another transport truck slammed into the wreckage and triggered an explosion. Mr. Dhillon was caught in the raging inferno and suffered severe burns. Sadly, he died of his injuries later that day.

Medal of Bravery

CAPTAIN BRIAN STEPHEN DOUCETTE, M.B., C.D.
Cold Lake, Alberta

On November 24, 1999, Brian Doucette saved a man from a fiery death near Vilna, Alberta. Capt Doucette had just arrived at the scene of a multi-vehicle accident in dense fog when he heard a crash. He rushed to the scene and found a burning car wedged under the back of a five-ton truck with the seriously injured driver crushed between the steering wheel and the seat. When his attempt to extinguish the flames failed, Capt Doucette entered the vehicle through a back door and scrambled over various obstacles to reach the victim. Despite the intensifying heat and flames, he managed to free the driver, lift him over the front seat and pull him out of the wreck moments before the entire vehicle erupted into flames.

Medal of Bravery

KARL DAVID HOEFEL, M.B.
Toronto, Ontario

On August 28, 1999, Karl Hoefel saved two women from drowning at North Beach Provincial Park, in Prince Edward County, Ontario. Mr. Hoefel was at the park with his family when he heard cries for help from three swimmers who had been swept to the deeper waters of Lake Ontario by a strong undertow. Although they could not see the swimmers, Mr. Hoefel and his wife entered the high surf on an air mattress and, guided by the voices of the victims, made their way to the closest one and helped her back to shore. Mr. Hoefel then re-entered the dangerous waters

demandé à son ami d'aller chercher du secours, en même temps qu'il enlevait une partie de ses vêtements. Puis il a descendu la berge rocheuse, a nagé jusqu'à la victime, à une vingtaine de mètres au large, et l'a agrippée. Résolue à mettre fin à ses jours, la femme se débattait pour se libérer. Malgré l'épuisement causé par cette lutte et par le froid paralysant de l'eau, M. Daley a ramené la victime sur la rive, où d'autres personnes ont contribué à terminer l'opération de sauvetage.

Médaille de la bravoure

MANDEEP SINGH DHILLON, M.B. (*à titre posthume*)
Brampton (Ontario)

L'après-midi du 17 juillet 1998, Mandeep Singh Dhillon a perdu la vie à l'âge de 21 ans en essayant de secourir un homme coincé dans la cabine couchette d'un camion gros porteur que venait de frapper un autre camion, près de Vega, dans le comté d'Oldham (Texas), aux États-Unis. Chauffeur canadien d'un camion de transport passant par le Texas, M. Dhillon était attablé dans un restaurant, lorsqu'il a entendu le bruit de l'accident. Il a immédiatement accouru sur les lieux pour aider la victime coincée et, pendant qu'il s'y affairait, un autre camion gros porteur a heurté la carcasse, causant une explosion. M. Dhillon s'est trouvé pris dans le terrible incendie qui a suivi et a subi de graves brûlures. Malheureusement, il n'a pas survécu à ses blessures et est décédé à la fin de la journée.

Médaille de la bravoure

CAPITAINE BRIAN STEPHEN DOUCETTE, M.B., C.D.
Cold Lake (Alberta)

Le 24 novembre 1999, Brian Doucette a sauvé un homme d'une mort atroce, près de Vilna, en Alberta. Le capt Doucette venait d'arriver sur les lieux d'un accident impliquant plusieurs véhicules tamponnés en raison d'un épais brouillard, lorsqu'il a entendu le bruit d'une collision. Il s'est précipité en direction de l'accident et a trouvé une automobile en feu coincée sous la partie arrière d'un camion de cinq tonnes. Le conducteur grièvement blessé était pris entre le volant et le siège. Après avoir tenté en vain d'éteindre les flammes, le capt Doucette s'est introduit dans le véhicule par la portière arrière, se faisant un chemin parmi divers obstacles jusqu'à ce qu'il atteigne la victime. Malgré l'intensité grandissante de la chaleur et des flammes, il a réussi à dégager le conducteur, à le soulever par-dessus le siège avant et à l'extirper de la carcasse quelques instants seulement avant que le véhicule ne soit complètement ravagé par l'incendie.

Médaille de la bravoure

KARL DAVID HOEFEL, M.B.
Toronto (Ontario)

Le 28 août 1999, Karl Hoefel a sauvé deux femmes de la noyade, au parc provincial North Beach, dans le comté de Prince Edward, en Ontario. M. Hoefel se trouvait dans le parc avec sa famille, lorsqu'il a entendu les appels au secours de trois nageurs qui avaient été emportés au large du lac Ontario par un fort contre-courant de fond. Même s'ils ne pouvaient voir les nageurs, M. Hoefel et son épouse ont bravé les hautes vagues sur leur matelas pneumatique et, guidés par les cris de détresse des victimes, ont pu rejoindre une première victime et la ramener au bord.

and battled three-metre waves until he reached another woman, some 1 500 metres out. Both exhausted, he and the woman struggled to hang onto the rapidly deflating mattress. As they drifted closer to shore, they were rescued by a man who had organized a human chain and reached them with a rope. The third victim was also rescued.

Medal of Bravery

DANUTA KALUZA, M.B.
Tumbler Ridge, British Columbia
FRANCIS PHILPOTT JR., M.B.
Tumbler Ridge, British Columbia

On September 16, 1999, Danuta Kaluza and Francis Philpott saved five young girls from a black bear near Tumbler Ridge, British Columbia. Mrs. Kaluza and the children she was babysitting, aged three to seven, were picking blueberries when a bear charged in their direction. As Mrs. Kaluza rushed the children toward their truck, the youngest girl fell and the animal pounced on her. Mrs. Kaluza immediately confronted it, causing it to release the child, but it did not back off. When Mr. Philpott arrived, alerted by the screams, he and Mrs. Kaluza waved their arms and made enough noise to drive the animal a short distance away. With the bear dangerously near, they managed to bring all the children to the safety of the truck.

Medal of Bravery

RAYMOND DOUGLAS LAWSON, M.B.
Angus, Ontario

On June 9, 1997, Ray Lawson rescued an eight-year-old boy from drowning in Angus, Ontario. The boy was swimming with friends when he was caught in the strong current of the swollen Nattawasaga River and carried to deeper waters, clinging onto a tree branch. Alerted by the older boys that their rescue efforts had failed, Mr. Lawson rushed to the scene, dove into the fast-flowing river and swam toward the young victim. Twice, he managed to reach his side but the rushing waters pulled him past the panicked boy who repeatedly disappeared under the surface. On his third attempt, Mr. Lawson managed to catch the child and lift him to the surface. Exhausted and struggling to stay afloat, he then held onto him and continued to battle the swift waters until help arrived and both were pulled to safety.

Medal of Bravery

RCMP CONSTABLE GERALD
WILLIAM MARSHINEW, M.B.
100 Mile House, British Columbia

In the early hours of February 8, 1998, Gerald Marshinew apprehended an armed and dangerous man at 100 Mile House, British Columbia. After being evicted from a popular nightclub, the intoxicated man engaged in a violent argument with another man,

M. Hoefel est alors retourné dans les eaux dangereuses, luttant contre des vagues de trois mètres de haut jusqu'à ce qu'il atteigne une autre femme, à quelque 1 500 mètres au large. Tous deux épuisés, M. Hoefel et la femme se sont agrippés avec beaucoup de difficulté au matelas qui se dégonflait rapidement pour se laisser dériver vers la plage. Lorsqu'ils sont arrivés à proximité du rivage, ils ont été secourus par un homme qui avait organisé une chaîne humaine pour pouvoir les attraper avec un cordage. La troisième victime a également pu être secourue.

Médaille de la bravoure

DANUTA KALUZA, M.B.
Tumbler Ridge (Colombie-Britannique)
FRANCIS PHILPOTT JR., M.B.
Tumbler Ridge (Colombie-Britannique)

Le 16 septembre 1999, Danuta Kaluza et Francis Philpott ont secouru cinq jeunes filles qui se faisaient attaquer par un ours noir près de Tumbler Ridge, en Colombie-Britannique. M^{me} Kaluza et les enfants qu'elle était chargée de surveiller, âgés de trois à sept ans, cueillaient des bleuets, lorsqu'un ours a couru vers le groupe. Comme M^{me} Kaluza ramenait en courant les enfants vers le camion, la plus jeune des fillettes est tombée, devenant la proie de l'animal. M^{me} Kaluza s'est immédiatement acharnée sur l'ours, lui faisant lâcher prise, mais ne réussissant pas à le mettre en fuite. Lorsque M. Philpott est arrivé sur les lieux, alerté par les cris de détresse, lui et M^{me} Kaluza ont agité leurs bras et fait assez de bruit pour chasser l'animal un peu plus loin. Malgré le peu de distance qui les séparait encore de la bête, ils ont pu installer tous les enfants dans le camion, à l'abri du danger.

Médaille de la bravoure

RAYMOND DOUGLAS LAWSON, M.B.
Angus (Ontario)

Le 9 juin 1997, Ray Lawson a secouru un garçon de huit ans qui était sur le point de se noyer, à Angus, en Ontario. L'enfant nageait avec des amis, lorsqu'il a été emporté au large par les forts courants de la rivière Nattawasaga en crue, et s'est agrippé à une branche. Alerté par les garçons plus âgés qui avaient tenté en vain de secourir l'enfant, M. Lawson a accouru sur les lieux, plongeant immédiatement dans le torrent pour nager jusqu'à la victime. Il a réussi deux fois à atteindre le garçon, mais chaque fois, la force du courant l'en a éloigné, et l'enfant paniqué disparaissait sans cesse sous l'eau. La troisième fois que M. Lawson a essayé, il a réussi à agripper et à maintenir la victime à la surface. Épuisé et luttant pour rester la tête hors de l'eau, il a retenu l'enfant et a continué à combattre les eaux tumultueuses jusqu'à ce que des secours arrivent et que les deux soient ramenés au bord.

Médaille de la bravoure

AGENT DE LA GRC GERALD
WILLIAM MARSHINEW, M.B.
100 Mile House (Colombie-Britannique)

À l'aube du 8 février 1998, Gerald Marshinew a appréhendé un homme armé et dangereux, à 100 Mile House, en Colombie-Britannique. Après avoir été chassé d'une boîte de nuit populaire, l'homme ivre a eu une violente altercation avec un autre homme

then fired his gun erratically as he staggered down the street. Cst. Marshinew witnessed the scene from his unmarked patrol car. Wanting to avert a tragedy, he drove alongside the agitated man and coaxed him into accepting a ride. Undaunted by the verbal abuse and the gun pointing directly at him, he attempted to calm the man. Meanwhile, he lowered his left arm outside the car door and signalled to two other plain-clothes officers. As the gunman was temporarily distracted by the approaching officers, Cst. Marshinew grabbed hold of the weapon, allowing his colleagues to make an arrest.

puis, chancelant dans la rue, s'est mis à tirer des coups de fusil à droite et à gauche. C'est à bord de son véhicule de patrouille non identifié que l'agent Marshinew a été témoin de la scène. Afin d'éviter une tragédie, il s'est approché en voiture de l'homme agité et a tenté de l'inviter à monter à bord. En dépit des insultes que l'homme lui lançait et de l'arme qui était pointée directement sur lui, l'agent a poursuivi ses tentatives pour le calmer. En même temps, il a discrètement sorti son bras gauche à l'extérieur du véhicule pour alerter deux autres agents en civil. Pendant que l'homme était momentanément distrait par l'approche des agents, l'agent Marshinew s'est emparé de l'arme, ce qui a permis à ses deux collègues de procéder à l'arrestation.

Medal of Bravery

SERGEANT EARL McCUTCHEON, M.B. C.D.
Edmonton, Alberta
CORPORAL ROSS A. WEAVER, M.B.
Edmonton, Alberta

On September 2, 1999, Earl McCutcheon and Ross Weaver entered an undefined minefield to rescue an elderly civilian who had stepped on an anti-personnel mine south of the Drenica Valley, in the Province of Kosovo. Realizing that medical support could not reach the site in time to save the man who had sustained life-threatening injuries, Cpl Weaver and Sgt McCutcheon cautiously made their way through the dangerous minefield. Aware that a false move could detonate another mine, Cpl Weaver began to administer first aid while Sgt McCutcheon coordinated the extraction of the victim. With support from other members of the reconnaissance platoon, they were later able to evacuate the victim to a nearby medical facility for intensive care that saved his life.

LGEn (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[44-1-o]

Médaille de la bravoure

SERGEANT EARL McCUTCHEON, M.B., C.D.
Edmonton (Alberta)
CAPORAL ROSS A. WEAVER, M.B.
Edmonton (Alberta)

Le 2 septembre 1999, Earl McCutcheon et Ross Weaver se sont aventurés dans un champ de mines non défini pour sauver un civil âgé qui avait posé le pied sur une mine antipersonnel, au sud de la vallée de Drenica, dans la province du Kosovo. Ayant déterminé que les secours médicaux ne pourraient se rendre à temps jusqu'au lieu de l'accident pour pouvoir sauver la vie de l'homme mortellement blessé, le cpl Weaver et le sgt McCutcheon ont réussi à traverser prudemment le champ de mines. Conscients que le moindre faux pas pouvait faire exploser une mine, le cpl Weaver a commencé à administrer les premiers soins, tandis que le sgt McCutcheon coordonnait l'évacuation de la victime. Plus tard, avec l'aide d'autres membres du peloton de reconnaissance, ils ont pu amener le blessé à un centre hospitalier des environs, où il a été soigné.

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Le sous-secrétaire

[44-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT***Manitoba Hog Marketing Information (Interprovincial and Export Trade) Order*

Manitoba Pork Council, pursuant to section 3 of the *Manitoba Hog Order*,^a makes the annexed Order respecting information requirements with respect to the marketing in interprovincial and export trade of hogs from Manitoba.

Winnipeg, Manitoba, October 16, 2000

MANITOBA PORK COUNCIL

TED MUIR
General Manager

**MANITOBA HOG MARKETING
INFORMATION (INTERPROVINCIAL
AND EXPORT TRADE) ORDER**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order, “hog” means a hog produced in the province of Manitoba, (*porc*) “marketing” means selling or offering for sale, processing, buying, purchasing or offering to buy or purchase and includes advertising, packing, storage, shipping and transportation of hogs, but does not include packing and storage of hogs by a producer on his premises. (*commercialisation*) “producer” means any person who raises, keeps, prepares for slaughter hogs within the province and includes the employer of such a person, a person who under a lease or agreement is entitled to a share of the hogs raised by such a person and a person who takes possession of hogs from such a person under a form of security for a debt. (*producteur*)

BOOKS, RECORDS AND INSPECTION RE HOGS

2. Every person engaged in marketing hogs in interprovincial or export trade shall
- keep and maintain complete and accurate books and records of all matters relating to such marketing; and
 - at all times permit an authorized representative of the Producer Board to inspect those books and records and shall facilitate any inspection.

REPORTS ON REQUEST

3. Every person engaged in marketing hogs in interprovincial or export trade shall upon request of the Producer Board properly report to the Producer Board such information respecting the marketing of hogs by such person as the Producer Board may request; and without restricting the generality of the foregoing, shall forward to the head of the office of the Producer Board within seven days of request from the Producer Board, a report on

^a C.R.C., c. 154

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE****LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES***Ordonnance sur les renseignements relatifs à la commercialisation du porc du Manitoba (marchés interprovincial et d'exportation)*

En vertu de l'article 3 du *Décret relatif au porc du Manitoba*^a, l'organisme Conseil manitobain du porc prend l'ordonnance ci-jointe concernant l'information requise sur la commercialisation des porcs du Manitoba (marchés interprovincial et d'exportation).

Winnipeg (Manitoba), le 16 octobre 2000

CONSEIL MANITOBAIN DU PORC

Le directeur général
TED MUIR

**ORDONNANCE SUR LES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS À LA COMMERCIALISATION DU
PORC DU MANITOBA
(MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET D'EXPORTATION)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions suivantes s'appliquent à la présente ordonnance.
- « commercialisation » La vente ou l'offre de vente, le traitement, l'acquisition ou l'achat ou l'offre d'acquisition ou d'achat, y compris l'annonce, l'emballage, l'entreposage, l'expédition et le transport du porc, mais non l'emballage et l'entreposage du porc par un producteur à ses propres installations. (*marketing*)
- « porc » Le porc produit dans la province du Manitoba. (*hog*)
- « producteur » Personne qui élève, garde ou prépare aux fins d'abattage des porcs dans la province, ce qui comprend entre autres l'employeur de cette personne, une personne qui en vertu d'un bail ou d'une entente a droit à une part des porcs élevés par cette personne et une personne qui prend possession des porcs de cette personne à titre de garantie en satisfaction d'une dette. (*producer*)

LIVRES, REGISTRES ET INSPECTION DES PORCS

2. Quiconque s'occupe de la commercialisation des porcs sur les marchés interprovincial ou d'exportation doit :
- tenir des livres et des registres complets et exacts de tout ce qui se rapporte à ladite commercialisation;
 - à tout moment permettre à un représentant autorisé de l'organisation de producteurs d'inspecter ces livres et registres, ainsi que faciliter leur inspection.

RELEVÉS SUR DEMANDE

3. Quiconque s'occupe de la commercialisation des porcs sur les marchés interprovincial ou d'exportation doit sur demande remettre à l'organisation de producteurs tout relevé convenablement préparé indiquant les renseignements demandés relativement à la commercialisation des porcs par cette personne; sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, cette personne doit faire parvenir au siège de l'organisation de producteurs

^a C.R.C., ch. 154

such marketing in the form prescribed by the Producer Board for such purpose, containing the information and data indicated thereon properly certified as accurate.

MONTHLY PRODUCER MARKETING REPORTS

4. Every producer marketing hogs in interprovincial or export trade shall forward to the head office of the Producer Board, within seven days following the last day of each month, a report in the form prescribed by the Producer Board for such purpose indicating:

- (a) the names and addresses of all persons to whom such producer has marketed hogs during that month;
- (b) the number of hogs marketed by that producer during that month; and
- (c) the date of each transaction.

WEEKLY AGENTS MARKETING REPORTS

5. Every person marketing hogs in interprovincial or export trade as agent of the producer of such hogs shall forward to the head office of the Producer Board, within seven days following the last day of each week, a report in the form prescribed by the Producer Board for such purpose indicating:

- (a) the names and addresses of all persons to whom such person has taken delivery of or acquired hogs during that week;
- (b) the number of hogs taken delivery of or acquired from persons referred to in clause (a) during that week;
- (c) the full particulars of each disposition of hogs by such person; and
- (d) the date of each such transaction.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order outlines the provisions for maintaining and providing information with respect to the marketing in interprovincial and export trade of hogs produced in Manitoba.

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03261 is approved.

1. *Permittee*: Greater Vancouver Regional District, Vancouver, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 1, to December 21, 2001.
4. *Loading Site(s)*: Crescent Beach (Nicomekl River) British Columbia, at approximately 49°03.20' N, 122°52.09' W.

dans les sept jours suivant la demande pour les porcs ainsi commercialisés un relevé préparé de la façon indiquée, comprenant l'information indiquée et portant l'attestation de son exactitude.

RELEVÉS MENSUELS DES PORCS COMMERCIALISÉS PAR LES PRODUCTEURS

4. Tout producteur de porcs commercialisés sur les marchés interprovincial ou d'exportation doit faire parvenir au siège de l'organisation de producteurs dans les sept jours suivant la fin du mois un relevé préparé de la façon prescrite par cette organisation aux fins demandées et y indiquer :

- a) le nom et l'adresse de toute personne à laquelle ce producteur a vendu des porcs durant ce mois;
- b) le nombre de porcs commercialisés par ce producteur durant le mois;
- c) la date de chaque transaction.

RELEVÉS HEBDOMADAIRES DES AGENTS DE COMMERCIALISATION

5. Quiconque commercialise des porcs sur les marchés interprovincial ou d'exportation à titre d'agent du producteur de ces porcs doit faire parvenir au siège de l'organisation de producteurs dans les sept jours suivant la fin de la semaine un relevé préparé de la façon indiquée par cette organisation aux fins demandées et y indiquer :

- a) le nom et l'adresse de toute personne dont cet agent a acquis ou pris possession des porcs durant cette semaine;
- b) le nombre de porcs acquis ou pris en sa possession auprès des personnes mentionnées à la clause a) durant cette semaine;
- c) tous les renseignements pertinents à chaque vente de porcs par cet agent;
- d) la date de chaque transaction.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

Cette modification énonce les dispositions visant à communiquer et mettre à jour l'information concernant la commercialisation des porcs du Manitoba sur les marchés interprovincial et d'exportation.

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03261 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Greater Vancouver Regional District, Vancouver (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} janvier au 31 décembre 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : Crescent Beach (rivière Nicomekl) [Colombie-Britannique], à environ 49°03,20' N., 122°52,09' O.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 25 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of wood wastes, silt, sand, rocks, and other similar materials typical of the approved loading site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de déchets de bois, de limon, de sable, de roches et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. On doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[44-1-o]

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon

J. B. WILSON

[44-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Bulk Oil Cargo Fees Established by Eastern Canada Response Corporation

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (Act), Eastern Canada Response Corporation has been designated as a response organization since November, 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act,² the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 24, 2000;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act,² no notices of objection were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² hereby causes the annexed fees established by Eastern Canada Response Corporation to be published.

HERB DHALIWAL
Minister of Fisheries and Oceans

LIST OF THE BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED BY EASTERN CANADA RESPONSE CORPORATION

DEFINITIONS

1. In this List:

“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac* (*DCPV*))

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act

¹ S.C., 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C., 1985, c. S-9

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits d'inscription fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (Loi), la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², le Ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 24 juin 2000;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d'opposition aux droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée n'a été déposé;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi²;

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le ministre des Pêches et des Océans
HERB DHALIWAL

BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA SOCIÉTÉ D'INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,

« asphalt » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15°C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)

« DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee* (*BOCF*))

« installation de manutention d'hydrocarbures agréée » Installation de manutention d'hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2 (8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)

¹ L.C. (1993), ch. 36, art. 6

² L.R.C. (1985), ch. S-9

and is located in ECRC's geographic area. (*installation de manutention d'hydrocarbures agréée*)

"ECRC" means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

"Quebec/Maritime Region" means the area covered by the Waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the Waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12" N and longitude 75°46'54" W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30'48" N and longitude 75°45'20" W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/de Québec*)

"ship" means a ship within the meaning of section 660.2 (1) of the Act. (*navire*)

"ship (bulk oil)" means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

BULK OIL CARGO FEES

2. Effective July 1, 2000, the bulk oil cargo fees that are payable to ECRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, ECRC and published in the April 8, 2000 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in the Quebec/Maritime Region.

5. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

6. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

« navire » Un navire au sens de l'article 660.2 (1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson, de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d'Ontario jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l'Atlantique à l'exception des eaux situées au nord du 60^e parallèle de latitude, des secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

« SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. À compter du 1^{er} juillet 2000, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la SIMEC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et 4(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la SIMEC et qui ont été publiés dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 8 avril 2000.

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans la région des Maritimes/de Québec.

5. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:
 (a) twenty-one and eight tenths cents (21.8¢) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2000 to December 31, 2000; and
 (b) thirty-seven and five tenths cents (37.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is:
 (a) ten and nine tenths cents (10.9¢) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2000 to December 31, 2000; and
 (b) eighteen and seventy five hundredth cents (18.75¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act* (CSA) was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° North latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Canada Coast Guard (CCG), of the Department of Fisheries and oceans, fulfils this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° North latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

ECRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees in the Quebec/Maritime Region, was published by CCG, on behalf of the Minister, on June 24, 2000 in Part I of the *Canada Gazette*. The Minister approved these proposed fees, without amendment, by Order, on September 12, 2000. ECRC established its fees in accordance with the Minister's Order on September 20, 2000. The bulk oil cargo fees which have been established by ECRC, are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with ECRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact: Nora McCleary, Canadian Coast Guard, Safety and Environmental Response Systems, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

For more information regarding ECRC and its fees, please contact: Mr. Paul Pouliotte, Chief Financial Officer, Eastern Canada Response Corporation, 275 Slater Street, Suite 1201, Ottawa,

7. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) vingt et un cents et huit dixièmes (21,8¢) la tonne du 1^{er} juillet 2000 au 31 décembre 2000, taxes applicables en sus;
- b) trente-sept cents et cinq dixièmes (37,5¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2001, taxes applicables en sus.

8. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) dix cents et neuf dixièmes la tonne (10,9¢) du 1^{er} juillet 2000 au 31 décembre 2000, taxes applicables en sus;
- b) dix-huit cents et 75 centièmes (18,75¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2001, taxes applicables en sus.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) a été modifiée en 1993, afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord. Ces modifications ont entraîné la création d'organismes d'intervention (OI) financés et gérés par l'industrie qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC), du ministère des Pêches et des Océans, assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-dessous. Ceux-ci sont en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée.

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

Aux termes des dispositions de la LMMC, des droits fixés par un OI peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Au nom du ministre, la Garde côtière canadienne a fait publier le projet de modification des droits sur les produits pétroliers en vrac le 24 juin, 2000 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Par arrêté du 12 septembre 2000, le ministre a approuvé ces droits proposés sans les modifier. La SIMEC a fixé ces droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 20 septembre. Les droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la SIMEC sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la SIMEC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec : Nora McCleary, Garde côtière canadienne, Systèmes de sécurité et intervention environnementale, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la SIMEC et les droits, veuillez communiquer avec : Monsieur Paul Pouliotte, Chef des Finances, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée,

Ontario K1P 5H9, (613) 230-7369 (Telephone), (613) 230-7344 (Facsimile), <http://www.ecrc.ca> (Web site).

275, rue Slater, Bureau 1201, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, (613) 230-7369 (téléphone), (613) 230-7344 (télécopieur), <http://www.ecrc.ca> (site Web).

[44-1-o]

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Blanchard, Edmond P., Q.C./c.r. Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance Judge/Juge Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	2000-1574
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Knipe, Derek John — Mississauga Wrye, Gay Elizabeth — Windsor	2000-1572 2000-1573
Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Directors/Administrateurs Morris, Wendy L. Stapley, David W.	2000-1568 2000-1567
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne Part-time Members/Commissaires à temps partiel Koilpillai, Robinson MacLennan, Mary	2000-1566
Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur Close, Patricia M. Vice-Chairperson/Vice-président Thalheimer, Peter Permanent Member/Titulaire	2000-1564 2000-1565
Durno, The Hon./L'hon. S. Bruce Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Regional Senior Judge — Central West Region/Juge principal régional — région centrale-ouest Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2000-1576
Flinn, The Hon./L'hon. Edward John Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur October 14 to 16, 2000/Du 14 au 16 octobre 2000	2000-1541
Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governors/Membres Brissette, Yves McCloskey, Ed	2000-1570 2000-1569

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Heenan, Roy Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2000-1559
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Members/Commissaires Marsan, Jean-Claude Monet, Father/Père Jacques	2000-1562 2000-1561
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Membres à temps plein Handfield, Stéphane Jam, Jean Guy	2000-1554 2000-1555
Keen, Linda Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire Permanent Member and President/Commissaire permanent et président	2000-1563
Léger, J. A. Réginald, Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of New Brunswick — Trial Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de première instance Judge/Juge Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2000-1575
Manson, Paul D. Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2000-1560
O'Brien, Veronica <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur de scrutin — St. Catharines	2000-1553
Ridley Terminals Inc. Nurse, Kenneth R. Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant Directors of the Board of Directors/Administrateurs de conseil d'administration Arimare, Vincent Denton, Penelope Anne Jones, Raymond Clarence Vohora, Praveen K.	2000-1556 2000-1558 2000-1557 2000-1558 2000-1557
Sureau, Réal Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Member and Vice-chairperson/Conseiller et vice-président	2000-1571
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur November 3 to 13, 2000/Du 3 au 13 novembre 2000	2000-1540
Whalen, Linda Sheppard International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governor of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	2000-1552

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Instrument of Advice dated October 17, 2000/Instrument d'avis en date du 17 octobre 2000

Boudreau, The Hon./L'hon. J. Bernard, P.C./C.P.

Leader of the Government in the Senate/Leader du gouvernement au Sénat
Minister of State — Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre d'État — Agence de
promotion économique du Canada atlantique

Duhamel, The Hon./L'hon. Ronald J., P.C./C.P.

Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens combattants
Secretary of State — Western Economic Diversification — Francophonie/
Secrétaire d'État — Diversification de l'économie de l'Ouest canadien —
Francophonie

Manley, The Hon./L'hon. John, P.C./C.P.

Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Tobin, The Hon./L'hon. Brian P.C./C.P.

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie
Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre de l'Agence de
promotion économique du Canada atlantique
Minister of Western Economic Diversification/Ministre de la Diversification de
l'économie de l'Ouest canadien

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY REVIEW OF ORDER***Oil and Gas Well Casing*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2000-001) of its order made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001, continuing, without amendment, its order made on June 10, 1991, in Review No. RR-90-005, continuing, with amendment, the review finding made by the Canadian Import Tribunal (CIT) on November 6, 1986, in Review No. R-7-86, continuing, with amendment, the finding made by the CIT on April 17, 1986, in Inquiry No. CIT-15-85, concerning oil and gas well casing originating in or exported from the Republic of Korea and the United States of America.

Notice of Expiry No. LE-2000-001, issued on September 1, 2000, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt.gc.ca. In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the order in respect of oil and gas well casing is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in injury or retardation.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination, with reasons, within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than February 16, 2001. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Caissons pour puits de pétrole et de gaz*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2000-001) de l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-001, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 10 juin 1991, dans le cadre du réexamen n° RR-90-005, prorogeant, avec modification, les conclusions de réexamen rendues par le Tribunal canadien des importations (TCI) le 6 novembre 1986, dans le cadre du réexamen n° R-7-86, prorogeant, avec modification, les conclusions rendues par le TCI le 17 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-15-85, concernant les caissons pour puits de pétrole et de gaz originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis d'Amérique.

L'avis d'expiration n° LE-2000-001, publié le 1^{er} septembre 2000, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au www.tcce.gc.ca. Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, le commissaire doit déterminer si l'expiration de l'ordonnance concernant les caissons pour puits de pétrole et de gaz causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision, accompagnée des motifs, dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 16 février 2001. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si

should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal, on behalf of the Commissioner, has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers. Other persons having an interest in the Commissioner's investigation may also provide submissions to the Commissioner. These must be received by December 16, 2000, in order to be given consideration by the Commissioner.

Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on May 14, 2001, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal, au nom du commissaire, a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux. Les autres personnes s'intéressant à l'enquête du commissaire peuvent également déposer des observations auprès du commissaire. Celles-ci doivent être reçues d'ici le 16 décembre 2000 afin d'être considérées par le commissaire.

Enquête du Tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 14 mai 2001, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before March 12, 2001. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 12, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Louis Nadon, Senior Program Officer, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Sir Richard Scott Building, 16th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7381 (Telephone), (613) 954-3750 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, October 20, 2000

SUSANNE GRIMES

Acting Secretary

[44-1-o]

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 12 mars 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 12 mars 2001.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Louis Nadon, Agent principal de programme, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 16^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7381 (téléphone), (613) 954-3750 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au www.ccr-a-adrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 20 octobre 2000

La secrétaire intérimaire

SUSANNE GRIMES

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-411 *October 18, 2000*

Playland Broadcasting Limited
Parry Sound, Ontario

Approved — Renewal of the licence for CKLP-FM Parry Sound from March 1, 2001, to August 31, 2002.

2000-412 *October 18, 2000*

Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom)
Across Canada
SC SRDU Services Inc. (SC Services) [formerly Star Choice
Television Network Incorporated]
Across Canada

Approved — Addition of CJOH-TV (CTV) Ottawa to the list of signals that they are authorized to distribute.

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2000-8-4

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-8 dated August 25, 2000, relating to its public hearing which will be held

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-411 *Le 18 octobre 2000*

Playland Broadcasting Limited
Parry Sound (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de licence de CKLP-FM Parry Sound, du 1^{er} mars 2001 au 31 août 2002.

2000-412 *Le 18 octobre 2000*

Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom)
L'ensemble du Canada
SC SRDU Services Inc. (SC Services) [anciennement Star
Choice Television Network Incorporated]
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout de CJOH-TV (CTV) Ottawa à la liste des signaux qu'elles sont autorisées à distribuer.

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-8-4

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-8 du 25 août 2000 relativement à l'audience publique qui aura lieu le

on October 30, 2000, at 9 a.m., at the Telus Convention Centre, 120 Ninth Avenue SE, Calgary, Alberta, the Commission announces that, following receipt of interventions, it has decided to withdraw the following item from the public hearing and re-schedule it at a later date:

Issue No. 1 — Item 21

Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais
Ottawa/Hull

To carry on a predominantly religious French-language FM radio programming undertaking at Ottawa/Hull. The new station would operate on frequency 97.9 MHz (channel 250B1) with an effective radiated power of 800 watts.

October 18, 2000

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-143

Revised Lists of Eligible Satellite Services

The three lists appended to the public notice supersede the lists appended to Public Notice CRTC 2000-133 dated September 22, 2000.

Addition of CJOH-TV (CTV) Ottawa to the list of Part 3 eligible satellite services

In Decision CRTC 2000-412 dated October 18, 2000, the Commission approved applications by Canadian Satellite Communications Inc. and SC SRDU Services Inc. (formerly Star Choice Television Network Incorporated) to add CJOH-TV (CTV) Ottawa to the list of signals that their satellite relay distribution undertakings are authorized to distribute.

October 18, 2000

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-144

Call for Comments Concerning Order in Council P.C. 2000-1464

Summary

The Commission seeks public input to assist it in preparing a report to the Governor in Council setting out proposed measures to ensure that the residents of the Greater Toronto Area receive a range of radio services reflective of the diversity of their languages and cultures. The report will be submitted by January 31, 2001.

Background

On September 13, 2000, the Governor in Council issued Order in Council P.C. 2000-1464, a copy of which is appended to the integral version of this notice. The Order in Council (the Order) was issued pursuant to section 15 of the *Broadcasting Act* (the Act). This section provides that the Governor in Council may

30 octobre 2000, à 9 h, au Telus Convention Centre, 120, Neuvième Avenue Sud-Est, Calgary (Alberta), le Conseil a décidé, après avoir reçu des interventions, de retirer l'article suivant de l'audience publique et de le reporter à une date ultérieure :

Première partie — Article 21

Coopérative Radio Ville-Marie Outaouais
Ottawa/Hull

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation essentiellement religieuse à Ottawa/Hull. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 97,9 MHz (canal 250B1) avec une puissance apparente rayonnée de 800 watts.

Le 18 octobre 2000

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-143

Listes révisées des services par satellite admissibles

Les trois listes qui figurent en annexe de l'avis remplacent celles annexées à l'avis public CRTC 2000-133 du 22 septembre 2000.

Ajout de CJOH-TV (CTV) Ottawa à la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 3

Dans la décision CRTC 2000-412 du 18 octobre 2000, le Conseil a approuvé les demandes présentées par Les Communications par satellite canadien inc. et SC SRDU Services Inc. (anciennement Star Choice Television Network Incorporated) visant à ajouter CJOH-TV (CTV) Ottawa à la liste de services que leurs entreprises nationales de distribution par relais satellite sont autorisées à distribuer.

Le 18 octobre 2000

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-144

Appel d'observations concernant le décret C.P. 2000-1464

Sommaire

Le Conseil sollicite l'opinion du public afin de pouvoir faire rapport à la gouverneure en conseil au sujet des façons de s'assurer que les résidents de la Région du Grand Toronto reçoivent une variété de services radiophoniques qui reflètent la diversité de leurs langues et de leurs cultures. Le rapport sera présenté au plus tard le 31 janvier 2001.

Contexte

Le 13 septembre 2000, la gouverneure en conseil a émis le décret C.P. 2000-1464, dont copie se trouve annexée à la version intégrale du présent avis public. Le décret a été émis en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Cet article stipule que la gouverneure en conseil peut demander au Conseil

request the Commission to hold hearings or make reports on any matter within the Commission's jurisdiction under the Act.

The Order requests the Commission to seek public comments and submit a report at the earliest possible time, and no later than January 31, 2001, on the following:

- (a) the trends of the demographic composition of the Greater Toronto Area, the availability of radio services and the nature of the programming serving this population;
- (b) the technical means in both analog and digital formats that might be available to increase the number and diversity of radio services in the Greater Toronto Area; and
- (c) the impact of regulatory policies and licensing criteria on potential new entrants to the Greater Toronto Area radio market;

with a view to proposing measures to ensure that the residents of the Greater Toronto Area receive a range of radio services reflective of the diversity of their languages and cultures.

Until it submits its report to the Governor in Council, the Commission will not process any application involving the use of a new radio frequency in Toronto, nor will it process any amendment to the technical parameters of existing radio undertakings serving that community.

Call for comments

To assist it in preparing its report to the Governor in Council, the Commission invites written comments from the public on the matters addressed in the Order. The Commission will accept comments received on or before November 17, 2000.

Although the Commission will not formally acknowledge receipt of written comments, it will give full consideration to each, and they will form part of the public file, provided that the filing procedures set out below are followed.

Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

Parties wishing to file their comments on paper should send them to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunication Commission, Ottawa Ontario K1A 0N2.

Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line *****End of document***** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site)

de tenir des audiences publiques ou de faire rapport sur toute question relevant de sa compétence aux termes de la Loi.

Le décret demande au Conseil de consulter le public et de faire rapport dans les meilleurs délais, au plus tard le 31 janvier 2001, sur :

- a) les tendances de la composition démographique de la Région du Grand Toronto, la disponibilité des services radiophoniques et le genre de programmation offerts à cette population;
- b) les solutions techniques qui pourraient être disponibles en modes analogique et numérique pour accroître le nombre et la diversité des services radiophoniques dans la Région du Grand Toronto;
- c) les répercussions des politiques réglementaires et des critères d'attribution de licence sur les nouveaux venus dans le marché de la Région du Grand Toronto;

l'objectif étant de proposer des façons visant à s'assurer que les résidents de la Région du Grand Toronto reçoivent une variété de services radiophoniques qui reflètent la diversité de leurs langues et de leurs cultures.

D'ici à ce qu'il soumette son rapport à la gouverneure en conseil, le Conseil n'examinera pas de demandes portant sur l'utilisation d'une nouvelle fréquence radiophonique à Toronto ou sur la modification des paramètres techniques des stations de radio qui desservent présentement cette collectivité.

Appel d'observations

Afin de pouvoir faire rapport à la gouverneure en conseil, le Conseil invite les parties intéressées à présenter leurs observations par écrit au sujet des questions mentionnées dans le décret. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 17 novembre 2000.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public, à la condition que la procédure de dépôt mentionnée ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les parties qui veulent présenter leurs observations sous forme d'imprimé doivent les faire parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse électronique du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention *****Fin du document***** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous

for additional information that they may find useful when preparing their comments.

October 20, 2000

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-145

Call for Comments Concerning Over-the-air Television Services in Vancouver — Order in Council P.C. 2000-1551

The Commission seeks public input to assist it in preparing a report to the Governor in Council concerning the earliest possible establishment of over-the-air television services that reflect and meet the needs of the multicultural, multilingual and multiracial population of the Greater Vancouver Area. The report will be submitted by February 28, 2001.

Background

On October 4, 2000, the Governor in Council issued Order in Council P.C. 2000-1551, a copy of which is appended to the integral version of this notice. The Order in Council (the Order) was issued pursuant to section 15 of the *Broadcasting Act* (the Act). This section provides that the Governor in Council may request the Commission to hold hearings or make reports on any matter within the Commission's jurisdiction under the Act.

The Order requests the Commission to submit a report at the earliest time practicable, and no later than February 28, 2001, on the earliest possible establishment of over-the-air television services that reflect and meet the needs of the multicultural, multilingual and multiracial population of the Greater Vancouver area.

Until it submits its report to the Governor in Council, the Commission will not process any application involving the use of a new television frequency in Vancouver, nor will it process any amendment to the technical parameters of existing television undertakings serving that community.

Call for comments

To assist it in preparing its report to the Governor in Council, the Commission invites written comments from the public on the matter addressed in the Order. The Commission will accept comments received on or before November 24, 2000.

Although the Commission will not formally acknowledge receipt of written comments, it will give full consideration to each, and they will form part of the public file, provided that the filing procedures set out below are followed.

Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

Parties wishing to file their comments on paper should send them to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

Le 20 octobre 2000

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-145

Appel d'observations concernant les services de télévision en direct à Vancouver — Décret C.P. 2000-1551

Le Conseil sollicite l'opinion du public afin de pouvoir faire rapport à la gouverneure en conseil sur la création, le plus tôt possible, de services de télévision en direct qui reflètent la population multiculturelle, multilingue et multiraciale de la Région du Grand Vancouver, et répondent à ses besoins. Le rapport sera présenté au plus tard le 28 février 2001.

Contexte

Le 4 octobre 2000, la gouverneure en conseil a émis le décret C.P. 2000-1551, dont copie se trouve annexée à la version intégrale du présent avis public. Le décret a été émis en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Cet article stipule que la gouverneure en conseil peut demander au Conseil de tenir des audiences publiques ou de faire rapport sur toute question relevant de sa compétence aux termes de la Loi.

Le décret demande au Conseil de faire rapport dans les meilleurs délais raisonnables, et au plus tard le 28 février 2001, sur la création, le plus tôt possible, de services de télévision en direct qui reflètent la population multiculturelle, multilingue et multiraciale de la Région du Grand Vancouver, et répondent à ses besoins.

D'ici à ce qu'il soumette son rapport à la gouverneure en conseil, le Conseil n'examinera pas de demandes portant sur l'utilisation d'une nouvelle fréquence de télévision à Vancouver ou sur la modification des paramètres techniques des stations de télévision qui desservent présentement cette collectivité.

Appel d'observations

Afin de pouvoir faire rapport à la gouverneure en conseil, le Conseil invite les parties intéressées à présenter leurs observations par écrit au sujet des questions mentionnées dans le décret. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 24 novembre 2000.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public, à la condition que la procédure de dépôt mentionnée ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les parties qui veulent présenter leurs observations sous forme d'imprimé doivent les faire parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse électronique du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line ***End of document*** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site) for additional information that they may find useful when preparing their comments.

October 20, 2000

[44-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Magnesium

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on August 25, 2000, a first Request for Panel Review of the Final Results of the Five-Year Reviews of the Countervailing Duty and Antidumping Duty Orders made by the United States International Trade Commission, respecting Magnesium from Canada, was filed by counsel for the Gouvernement du Québec with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final results were published in the *Federal Register*, on August 2, 2000 [65 Fed. Reg. 47517].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

(i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint was September 25, 2000);

(ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance was October 10, 2000);

(iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention ***Fin du document*** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

Le 20 octobre 2000

[44-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Magnésium

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 25 août 2000, une première demande de révision par un groupe spécial des résultats finals des réexamens quinquennaux des ordonnances en matière de droits compensateurs et de droits antidumping rendus par le United States International Trade Commission au sujet du magnésium en provenance du Canada a été déposée par l'avocat représentant le gouvernement du Québec auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Les résultats finals ont été publiés dans le *Federal Register* le 2 août 2000 [65 Fed. Reg. 47517].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

(i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 25 septembre 2000 constituait la date limite pour déposer une plainte);

(ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 10 octobre 2000 constituait la date limite pour déposer un avis de comparution);

(iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2000-1904-09, were to be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenues NW, Washington, DC, United States 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[44-1-o]

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2000-1904-09, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenues NW, Washington, DC, United States 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux (article 1904)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[44-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Associates Insurance Company ("Associates"), having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about November 21, 2000.

Policyholders of Associates Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 20, 2000.

October 6, 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

AXA RÉASSURANCE**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that AXA Réassurance intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks from AXA Réassurance to AXA Corporate Solutions.

Montréal, September 1, 2000

AXA RÉASSURANCE

CLAIRE GARIÉPY

Chief Agent

[43-4-o]

BANK OF CANADA**AMENDMENTS TO THE BANK OF CANADA PENSION PLAN (BY-LAW NO. 15)****CERTIFICATE**

I, L. T. Requard, Corporate Secretary of the Bank of Canada, hereby certify that, pursuant to subsection 15(2) of the *Bank of Canada Act*, the following amendments to By-law 15 of the Bank of Canada have been duly approved by the Board of Directors of the Bank on September 15, 2000, and that they have not been amended or rescinded since those dates.

Ottawa, October 16, 2000

L. T. REQUARD

Corporate Secretary

Whereas pursuant to section 15 of the *Bank of Canada Act*, the Board of Directors of the Bank has passed a by-law, By-Law 15, to establish a pension fund for the benefit of its eligible employees and their dependants;

AVIS DIVERS**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Associates Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le 21 novembre 2000 ou vers cette date.

Les détenteurs de polices de la Associates Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 novembre 2000.

Le 6 octobre 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

AXA RÉASSURANCE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la société AXA Réassurance demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de changer à AXA Corporate Solutions la dénomination sociale en vertu de laquelle elle est autorisée à offrir des assurances.

Montréal, le 1^{er} septembre 2000

AXA RÉASSURANCE

Le mandataire principal

CLAIRE GARIÉPY

[43-4-o]

BANQUE DU CANADA**MODIFICATIONS AU RÉGIME DE PENSION DE LA BANQUE DU CANADA (RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 15)****CERTIFICAT**

Je, L. T. Requard, secrétaire général de la Banque du Canada, certifie que, conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur la Banque du Canada*, les modifications suivantes au règlement administratif n° 15 de la Banque du Canada ont été dûment approuvées par le conseil d'administration de la Banque le 15 septembre 2000 et qu'elles n'ont été ni amendées ni abrogées depuis cette date.

Ottawa, le 16 octobre 2000

Le secrétaire général

L. T. REQUARD

Attendu que, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Banque du Canada*, le conseil d'administration de la Banque a adopté un règlement, le règlement administratif n° 15, instituant un régime de pension pour les employés admissibles de la Banque et leurs personnes à charge;

And whereas the Bank has the authority to amend its by-laws;

It is hereby resolved that the Bank of Canada Pension Plan, By-Law 15 (the *Plan*) is hereby amended, with effect from the date of publication in the *Canada Gazette*, by:

1. Adding the following as subsection 3.5:

“3.5 Reduction of Contributions

The *Board* may from time to time and for a period of time reduce the contribution that an *active member* would otherwise be required to make to the *Plan* in respect of Bank *service* by an amount which is less than or equal to the maximum *member* current service contribution calculated pursuant to subparagraph 3.2.3(a). All contributions made by such *member* in excess of the reduced contribution shall be refunded to the *member* or, if the *member* is deceased, to the *member's* designated beneficiary or estate.”;

2. deleting subparagraph 4.1(a)(i) and replacing it with the following:

“4.1(a)(i) all contributions made to the *Plan* by the *member* or that would have been made but for a reduction by the *Board* under subsection 3.5.”.

[44-1-o]

Et attendu que la Banque est habilitée à modifier ses règlements administratifs;

Il est décidé que le règlement administratif n° 15 relatif au Régime de pension de la Banque (le *Régime*) est modifié par la présente. Cette modification prendra effet à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*. Elle comprend :

1. l'ajout du paragraphe 3.5 suivant :

« 3.5 Réduction des cotisations

Le *Conseil* peut, de temps à autre et pour une période déterminée, réduire les cotisations qu'un *participant actif* serait autrement tenu de verser au Régime à l'égard de son *service* à la Banque d'un montant inférieur ou égal aux cotisations maximales du *participant* relatives au service courant, calculées conformément au sous-alinéa 3.2.3a). Toutes les cotisations versées par un *participant* en sus des cotisations réduites lui sont remboursées ou, si le *participant* est décédé, sont payées au bénéficiaire désigné du participant ou, à défaut de bénéficiaire, à la succession de ce dernier. »

2. la suppression du sous-alinéa 4.1a)(i) qui doit être remplacé par ce qui suit :

« 4.1a)(i) de toutes les cotisations versées au Régime par le *participant*, ou qui auraient été versées si ce n'était de la réduction effectuée par le *Conseil* en vertu du paragraphe 3.5, »

[44-1-o]

BARIATRIX INTERNATIONAL PRODUCTS INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 36.04 of the *Special Import Measures Regulations*, that Bariatix International Products Inc. (the Company) intends to appeal to the Canadian International Trade Tribunal regarding the re-determination of the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency that certain sugar imported by the Company was subject to anti-dumping duty, pursuant to section 61 of the *Special Import Measures Act*.

Montréal, October 24, 2000

AARON RODGERS
Lawyer

[44-1-o]

LES PRODUITS BARIATRIX INTERNATIONAL INCORPORÉE

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au à l'article 36.04 du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, que Les Produits Bariatix International Incorporée (la Compagnie) a l'intention de faire appel au Tribunal canadien du commerce extérieur concernant la révision du commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada portant que du sucre importé par la Compagnie était assujéti à des droits anti-dumping, en vertu de l'article 61 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Montréal, le 24 octobre 2000

L'avocat
AARON RODGERS

[44-1-o]

CAPITAL ONE BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Capital One Bank, a foreign bank with its head office in Virginia, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 16, 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

CAPITAL ONE BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Capital One Bank, une banque étrangère ayant son siège social en Virginie, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 décembre 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

CORPORATION OF MORNING STAR MINISTRIES**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Corporation of Morning Star Ministries intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 28, 2000

RICHARD HOL
President

[44-1-o]

DANIEL R. JOHNSTON AND JOANNE L. WELLS**PLANS DEPOSITED**

Daniel R. Johnston and Joanne L. Wells hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daniel R. Johnston and Joanne L. Wells have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of the Powell River District, at the Court House in Powell River, British Columbia, a description of the site and plans of oyster lease, longlines, rafts and anchors in Okeover Inlet, located 62 nautical miles southeast of the government dock.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Powell River, October 19, 2000

DANIEL R. JOHNSTON
JOANNE L. WELLS

[44-1-o]

DEUTSCHE BANK AG**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Deutsche Bank AG, a foreign bank with its head office in Frankfurt, Germany intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2000.

Germany, October 12, 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

CORPORATION OF MORNING STAR MINISTRIES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Corporation of Morning Star Ministries demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 octobre 2000

Le président
RICHARD HOL

[44-1-o]

DANIEL R. JOHNSTON ET JOANNE L. WELLS**DÉPÔT DE PLANS**

Daniel R. Johnston et Joanne L. Wells donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Daniel R. Johnston et Joanne L. Wells ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du mandataire du Gouvernement du district de Powell River, situé au palais de justice de Powell River (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans d'un bail ostréicole, de filières, de radeaux et d'ancre dans le ruisseau Okeover, situé à 62 milles marins au sud-est du quai du Gouvernement.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Powell River, le 19 octobre 2000

DANIEL R. JOHNSTON
JOANNE L. WELLS

[44-1]

DEUTSCHE BANK AG**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Deutsche Bank AG, une banque étrangère ayant son siège social à Francfort (Allemagne), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2000.

Allemagne, le 12 octobre 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

DUNDEE BANCORP INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Dundee Bancorp Inc. intends to apply, pursuant to subsection 24(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), under the English name "Dundee Trust Company" and under the French name "Société de fiducie Dundee."

Any person who objects to the proposed incorporation may submit such objection in writing, before November 27, 2000, which is 30 days after the last publication of this Notice of Intention, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

October 7, 2000

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Solicitors

[41-4-o]

DUNDEE BANCORP INC.

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la Dundee Bancorp Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du ministre des Finances, conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), en vue d'obtenir des lettres patentes permettant la constitution en personne morale d'une société en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle exploitera ses activités sous le nom français de « Société de fiducie Dundee » et sous le nom anglais de « Dundee Trust Company ».

Toute personne s'objectant à la constitution proposée peut soumettre ses objections par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 27 novembre 2000, soit 30 jours après la dernière publication du présent préavis.

Le 7 octobre 2000

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[41-4-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 2, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada, relating to rail trusts Rail-2000-COM; Rail-2000-TX; Rail-2000-WF; Rail-2000-NL; Rail-2000-FNBC; and Rail-2000-NC:

1. Memorandum of Lease Agreement and Lease Supplement dated as of September 27, 2000, between State Street Bank and Trust Company, National Association and General Electric Capital Corporation; and
2. Memorandum of Loan and Security Agreement dated as of September 27, 2000, between State Street Bank and Trust Company, National Association and AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

October 17, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[44-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 octobre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada, relativement aux rail trusts Rail-2000-COM; Rail-2000-TX; Rail-2000-WF; Rail-2000-NL; Rail-2000-FNBC; et Rail-2000-NC :

1. Résumé du contrat de location et supplément au contrat de location en date du 27 septembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company, National Association et la General Electric Capital Corporation;
2. Résumé de l'accord de prêt et contrat de garantie en date du 27 septembre 2000 entre la State Street Bank and Trust Company, National Association et la AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

Le 17 octobre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

ICX CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 5, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Modification to a Memorandum of Assignment to Schedule No. 1, Schedule No. 2, Schedule No. 8 and Schedule No. 10 of Master Lease Agreement, dated August 31, 2000, between Allfirst Bank and ICX Corporation.

September 19, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[44-1-o]

ICX CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 5 septembre 2000 :

Résumé de modification du résumé de convention de cession à la première annexe, à la deuxième annexe, à la huitième annexe et à la dixième annexe du contrat maître de location en date du 31 août 2000 entre la Allfirst Bank et la ICX Corporation.

Le 19 septembre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 6, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated September 29, 2000, between Bank One, Illinois, NA and Incobrasa Industries, Ltd.

October 17, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[44-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, Drawing Number 7509-2, Land Registry reference (deposit) Number PG45950, being a plan of the existing Nicol Bridge, presently located over the Beaver Creek, on Nicol Road near Horsefly, British Columbia. The clearance is 1.9 metres above high water, with an unencumbered channel width.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, October 3, 2000

HARRY LALI
Minister

[44-1-o]

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Pierce National Life Insurance Company ("Pierce") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving the change of the corporate name

INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 octobre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 29 septembre 2000 entre la Bank One, Illinois, NA et la Incobrasa Industries, Ltd.

Le 17 octobre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 7509-2, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PGP45950, le plan du pont Nicol, actuellement situé au-dessus du ruisseau Beaver, sur le chemin Nicol, près de Horsefly (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 1,9 mètre au-dessus des hautes eaux et la largeur du chenal est dérogée.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 3 octobre 2000

Le ministre
HARRY LALI

[44-1]

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Pierce National Life Insurance Company (« Pierce ») a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières une demande d'ordonnance pour

under which Pierce insures risks to the name Fortis Benefits Insurance Company and, in French, Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance.

October 11, 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

l'approbation du changement de dénomination sociale sous laquelle la Pierce assure les risques à Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance et, en anglais, Fortis Benefits Insurance Company.

Le 11 octobre 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 4, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated September 24, 2000, between Progress Rail Services Corporation and Canadian National Railway Company.

October 18, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[44-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 octobre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 24 septembre 2000 entre la Progress Rail Services Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 18 octobre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Deposit Insurance Corporation		Société d'assurance-dépôts du Canada	
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law	3286	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles	3286
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Processed Products Regulations	3289	Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés	3289
Regulations Amending the Seeds Regulations	3294	Règlement modifiant le Règlement sur les semences ..	3294
Canadian Heritage, Dept. of		Patrimoine canadien, min. du	
Regulations Respecting Marine Activities in the Saguenay-St.Lawrence Marine Park	3300	Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent	3300
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations	3309	Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)	3309
Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations	3312	Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH).....	3312
Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations.....	3315	Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)	3315
Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations.....	3318	Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH).....	3318
Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations	3321	Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS).....	3321
Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations	3325	Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)	3325
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989	3329	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	3329
Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990	3350	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)	3350

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area Regulations	3364	Règlement sur la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks).....	3364
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada	3373	Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse	3373

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

Statutory Authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Sponsoring Agency

Canada Deposit Insurance Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Subsection 21(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* authorizes the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of the annual premium applicable to each category.

The *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* ("the By-law") came into force on March 31, 1999. It established the system of classifying member institutions into four categories, set out the quantitative factors and the qualitative factors and criteria on which the categorization is based, and established procedures for classification.

The amendments contained in the proposed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* ("the Amending By-law") are to the Reporting Form. This Form is set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law.

With one exception, the proposed changes are technical in nature and reflect changes in the numbering of items in the CAR 1 and 2 forms issued by the Office of the Superintendent of Financial Institutions ("OSFI"). These changes are summarized in the following table:

Section Requiring Amendment	Amendment Required
Paragraph under Heading 1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets in Section 1.	Change reference to item "V" of Car 1 form.
Paragraph under Heading 1.1.2 Total Capital in Section 1.	Change reference to item "E" of Car 2 form
Paragraph under Heading 1.2.1 Tier 1 Capital in Section 1.	Change reference to item "D" of Car 2 form

The only substantive change proposed by CDIC is with respect to the wording of the certification portion of the Reporting Form in Part 2 of Schedule 2 of the By-law. The Chief Financial Officer

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le paragraphe 21(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC ») autorise le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») à prendre des règlements administratifs en vue d'établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories, de définir les critères ou facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire.

Le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « Règlement »), qui est entré en vigueur le 31 mars 1999, établit le système de classement des institutions membres en quatre catégories, définit les facteurs quantitatifs et les facteurs et critères qualitatifs qui servent à classer chaque institution dans la catégorie appropriée, et prévoit la procédure de classement à suivre.

Les modifications énoncées dans le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « Règlement modificatif ») portent sur le formulaire de déclaration. Ce formulaire se trouve à la partie 2 de l'annexe 2 du Règlement.

À une exception près, il s'agit de modifications de forme visant à corriger la numérotation de certaines lignes des relevés NFP 1 et 2 du Bureau du surintendant des institutions financières (le « BSIF »). Le tableau suivant résume ces modifications.

Texte nécessitant des modifications	Modification
Le paragraphe suivant l'intertitre 1.1.1 — Actif net figurant au bilan et hors bilan, à la section 1 du formulaire	Référence à la ligne V du relevé NFP 1 au lieu de la ligne S.
Le paragraphe suivant l'intertitre 1.1.2 — Total des fonds propres, à la section 1 du formulaire	Référence à la ligne E du relevé NFP 2 au lieu de la ligne D.
Le paragraphe suivant l'intertitre 1.2.1 — Fonds propres nets de la catégorie 1, à la section 1 du formulaire	Référence à la ligne D du relevé NFP 2 au lieu de la ligne T.

Le seul changement d'importance proposé par la SADC vise la formulation de la déclaration se trouvant à la fin du formulaire de déclaration, à la partie 2 de l'annexe 2 du Règlement. Le chef des

or other authorized officer completing the Form would no longer be required to sign the Form. This change is intended to simplify the format of the Form and facilitate the electronic filing of information.

Alternatives

Because the legislation requires that the differential premium system be implemented by way of by-law, amendments to the system must also be made by by-law. There are no alternatives available.

Benefits and Costs

The implementation of the amending By-law would update references in the By-law to item number contained in forms issued by OSFI and would simplify the certification portion of the Form. The change to the certification portion of the Form will facilitate electronic filing of information by member institutions.

Consultation

Because the proposed amendments are primarily technical in nature and involve the updating and the simplification of the Reporting Form in the By-law, there has been no formal consultation with member institutions.

Compliance and Enforcement

The proposed amending By-law does not involve any compliance or enforcement issues.

Contact

Reg Neale, Director of Insurance, Rating and Information, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-0613 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), meale@cdic.ca (Electronic mail).

finances ou autre dirigeant autorisé qui remplit le formulaire n'aurait plus à signer le formulaire de déclaration. Ce changement vise à simplifier le format du formulaire et à faciliter la transmission électronique de l'information.

Solutions envisagées

La loi exigeant que le barème de primes différentielles soit établi par voie de règlement administratif, les modifications visant le barème doivent aussi être apportées par voie de règlement administratif. Il n'y a pas d'autre solution.

Avantages et coûts

L'entrée en vigueur du Règlement modificatif permettrait de mettre à jour les références faites dans le Règlement à certaines lignes des relevés du BSIF et simplifierait la déclaration se trouvant à la fin du formulaire de déclaration. La transmission électronique de l'information par les institutions membres s'en trouvera facilitée.

Consultations

Étant donné qu'il s'agit essentiellement de modifications de forme qui visent la mise à jour et la simplification du formulaire de déclaration contenu dans le Règlement, aucune consultation formelle auprès des institutions membres n'a été envisagée.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

Personne-ressource

Reg Neale, Directeur de l'assurance, tarification et information, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-0613 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), meale@cdic.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Board of Directors of Canada Deposit Insurance Corporation pursuant to subsection 21(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulation within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to: Reg Neale, Director of Insurance, Rating and Information, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-0613 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), meale@cdic.ca (Electronic mail), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, October 18, 2000

J. P. SABOURIN
President and Chief Executive Officer

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné qu'en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du règlement proposé, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à : Reg Neale, Directeur de l'assurance, tarification et information, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-0613 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), meale@cdic.ca (courrier électronique). Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 18 octobre 2000

Le président et chef de la direction
J. P. SABOURIN

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT
INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL
PREMIUMS BY-LAW**

AMENDMENTS

1. (1) The paragraph under the heading “1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets” in section 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*¹ is replaced by the following:

Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out for item “V” of the CAR 1 form.

(2) The paragraph under the heading “1.1.2 Total Capital” in section 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Indicate the total capital as set out for item “E” of the CAR 2 form.

(3) The paragraph under the heading “1.2.1 Tier 1 Capital” in section 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Indicate the net tier 1 capital as set out for item “D” of the CAR 2 form.

2. The “Certification” at the end of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Certification

The Chief Financial Officer, or other authorized officer, _____,
(Name of Officer)

by submitting this Reporting Form to the Canada Deposit Insurance Corporation, certifies that the information provided in this Reporting Form is correct and that it has been completed in accordance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Date

Name of Member Institution

COMING INTO FORCE

3. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[44-1-o]

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR
LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES**

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe suivant l'intertitre « 1.1.1 Actif net figurant au bilan et hors bilan », à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*,¹ est remplacé par ce qui suit :

L'actif figurant au bilan et hors bilan qui est inscrit à la ligne V du relevé NFP 1.

(2) Le paragraphe suivant l'intertitre « 1.1.2 Total des fonds propres », à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

Le total des fonds propres qui est inscrit à la ligne E du relevé NFP 2.

(3) Le paragraphe suivant l'intertitre « 1.2.1 Fonds propres nets de la catégorie 1 », à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

Les fonds propres nets de la catégorie 1 qui sont inscrits à la ligne D du relevé NFP 2.

2. La « Déclaration » se trouvant à la fin du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

Déclaration

En transmettant le présent formulaire de déclaration à la Société d'assurance-dépôts du Canada, le chef des finances, ou autre dirigeant autorisé, _____,
(nom du dirigeant autorisé)

certifie que les renseignements qui sont inscrits dans le formulaire sont exacts et que le formulaire a été rempli conformément au *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*.

Date

Nom de l'institution membre

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

¹ SOR/99-120

¹ DORS/99-120

Regulations Amending the Processed Products Regulations

Statutory Authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has received a request to eliminate standard container sizes for prepared mustard from the *Processed Products Regulations (Canada Agricultural Products Act)*. This action would permit the packing or importation of prepared mustard in container sizes currently not available in Canada.

The *Processed Products Regulations* prescribe standard container sizes for processed fruit and vegetable products. Container sizes for some prepackaged food products are regulated to make it easier for consumers to make informed buying decisions. Standard container regulations also protect consumers from some forms of deceptive packaging practices. Prepared mustard usage by retail consumers, however, is not a significant source of dietary nutrients or even a significant proportion of the average food budget. There are no specific composition or labelling requirements applicable to prepared mustard in these Regulations and thus the protection provided is minimal.

Through discussions with Canadian importers, manufacturers and users of prepared mustard, it was determined that container size regulations for prepared mustard were not contributing to orderly marketing or consumer protection as is the purpose of the standard container regulations, and should be deregulated. This amendment deregulates standard container sizes for prepared mustard. This change will allow manufacturers and importers to market this product more freely, and is not expected to have an impact on the level of consumer protection provided by standard containers.

Alternatives

1. Maintain the Status Quo

The status quo would require both importers and Canadian processors to continue to use only the container sizes prescribed by the Regulations. As there are no specific composition or labelling requirements applicable to prepared mustard, and as mustard is not a significant source of dietary nutrients nor is it a significant item in the dietary budget, the actual level of consumer protection associated with this item is minimal.

Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a reçu une demande pour éliminer les dimensions standard des contenants de moutarde préparée prévues dans le *Règlement sur les produits transformés (Loi sur les produits agricoles au Canada)*. Cette mesure permettrait d'emballer ou d'importer de la moutarde préparée dans des contenants dont la dimension n'est pas encore disponible au Canada.

Le *Règlement sur les produits transformés* prévoit des dimensions standard de contenants pour les produits de fruits et de légumes transformés. Les dimensions des contenants de certains produits alimentaires préemballés sont réglementées afin de simplifier la tâche aux consommateurs lorsqu'il s'agit de prendre des décisions éclairées sur les achats. La réglementation sur les contenants standard protège également les consommateurs contre certaines pratiques trompeuses d'emballage. Toutefois, la moutarde préparée consommée par les acheteurs au détail n'est pas une source importante de nutriments alimentaires. De plus, la proportion de ce produit dans le budget moyen pour l'alimentation n'est pas très grande. Le Règlement ne comporte aucune exigence précise sur la composition ou l'étiquetage de la moutarde préparée. Par conséquent, la protection offerte est minimale.

À la suite de discussions avec des importateurs, des fabricants et des utilisateurs canadiens de moutarde préparée, il a été déterminé que la réglementation sur les dimensions des contenants de moutarde préparée ne contribuait en rien à ses objectifs, soit la régularisation du marché et la protection des consommateurs, et qu'il serait préférable de procéder à la déréglementation. La présente modification abroge les dispositions traitant des dimensions standard pour les contenants de moutarde préparée. Elle permettra aux fabricants et aux importateurs de commercialiser le produit en question plus librement et, selon les attentes, n'aura aucune répercussion sur le niveau de protection des consommateurs qu'offrent les contenants à dimensions standard.

Solutions envisagées

1. Maintenir le statu quo

Le statu quo obligerait les importateurs et les transformateurs canadiens à continuer de n'utiliser que les dimensions de contenants prévues par le Règlement. Comme le Règlement ne comporte aucune exigence précise sur la composition ou l'étiquetage de la moutarde préparée et que cette dernière n'est pas une source importante de nutriments alimentaires, ni ne présente un élément important du budget alimentaire, le niveau

The cost to processors, consumers and the inspection service is, therefore, not justified.

2. Expand the List of Regulated Container Sizes

An alternative to maintaining the status quo is expansion of the list of regulated container sizes to include those currently not available in Canada but commonly used in other countries. However, such regulations would maintain the disadvantages of regulated container sizes as well as contributing to container proliferation which limiting the numbers of standard containers was supposed to control.

Limiting the number of container sizes impedes market development and innovation because of the time and expense involved in test marketing and changing regulations. Increasing the number of container sizes would also require added scrutiny by regulatory agencies and increase costs for domestic inspection and import monitoring which also may impede trade. This regulation does not provide significant benefits for the majority of consumers; therefore, enforcement costs are unnecessary.

3. Deregulation — Preferred Option

There does not appear to be a practical benefit for the industry as a whole, nor for consumers, in maintaining a standard container requirement with respect to prepared mustard. The only reasonable option is deregulation.

Deregulation will permit the industry to respond efficiently to consumer demands. It will also remove international trade constraints, particularly between Canada and the U.S.A. Domestic producers of prepared mustard who engage in interprovincial or international trade would no longer need to obtain annual federal registration in order to pack prepared mustard, nor to obtain and pay for label registration.

Benefits and Costs

Canadian importers and manufacturers may gain greater access to suitable products, and opportunities for marketplace differentiation for their products as well as possible reduced purchasing costs. Consumers may benefit from the opportunity to buy containers of a size more suitable to their individual needs and perhaps some cost savings.

The only costs are those of the process necessary to amend the Regulations and the minimal amount of cost recovery fees which would not be collected by the Agency as a result of this deregulation. The cost recovery fees in this regard are estimated to be less than \$2,000 annually.

Based on Treasury Board's definition of "major" or "significant" regulatory amendments, this is not considered significant and, therefore, a full benefit-cost analysis is not warranted.

Consultation

Extensive discussions were held with Canadian importers, manufacturers and users (registered and non-registered

actuel de protection offert aux consommateurs par rapport à ce produit est minimal. Les coûts rattachés au maintien du statu quo pour les transformateurs, les consommateurs et les services d'inspection n'ont donc pas leur raison d'être.

2. Allonger la liste des dimensions de contenants réglementées

Au lieu de maintenir le statu quo, nous pourrions allonger la liste des dimensions de contenants réglementées pour y inclure celles qui ne sont pas disponibles au Canada à l'heure actuelle, mais qui sont utilisées fréquemment dans les autres pays. Toutefois, une telle réglementation maintiendrait les désavantages des dimensions réglementées et contribuerait à la prolifération des contenants, ce que la liste restreinte de contenants standard était supposée empêcher.

En limitant le nombre de dimensions de contenants, nous faisons obstacle au développement du marché et à l'innovation commerciale en raison du temps et de l'argent que nous devons investir dans les essais de commercialisation et la modification du Règlement. Un plus grand nombre de dimensions de contenants nécessiterait une plus grande surveillance de la part des organismes de réglementation, et augmenterait les coûts pour l'inspection au pays et la surveillance des importations, ce qui pourrait également faire obstacle au commerce. Cette nouvelle réglementation n'offre pas d'importants avantages pour la majorité des consommateurs; par conséquent, les coûts associés à son application sont superflus.

3. Déréglementation — Choix privilégié

Du point de vue pratique, il ne semble pas avantageux pour l'industrie en général, ni pour les consommateurs, de conserver l'exigence sur les dimensions standard des contenants de moutarde préparée. Le seul choix sensé est d'opter pour la déréglementation.

La déréglementation permettra à l'industrie de répondre efficacement aux demandes des consommateurs. Elle éliminera également les contraintes pour le commerce international, surtout entre le Canada et les États-Unis. Les producteurs canadiens de moutarde préparée qui vendent leur produit sur les marchés provinciaux et internationaux n'auront plus besoin d'obtenir annuellement un agrément fédéral pour emballer la moutarde préparée, ni d'enregistrer les étiquettes et de défrayer les coûts qui sont associés à un tel enregistrement.

Avantages et coûts

Les importateurs et fabricants canadiens pourraient profiter d'un meilleur accès aux produits appropriés, d'un plus grand nombre d'occasions de différenciation sur le marché pour leurs produits ainsi que d'une réduction possible des coûts d'achat. Les consommateurs seront avantagés, car ils pourront acheter des contenants d'une dimension mieux adaptée à leurs besoins individuels et même économiser sur le prix.

Les seuls coûts qu'il faut assumer sont ceux liés au processus nécessaire pour modifier la réglementation et le montant minimal des frais de recouvrement des coûts qui ne seront plus perçus par l'Agence en raison de la déréglementation. Ces frais sont évalués à moins de 2 000 \$ annuellement.

Selon la définition du Conseil du Trésor des termes modifications réglementaires « majeures » ou « importantes », la modification proposée n'est pas considérée importante. Par conséquent, il n'est pas nécessaire d'effectuer une analyse coûts-avantages exhaustive.

Consultations

Nous avons tenu des séances de discussions exhaustives avec les importateurs, les fabricants et les utilisateurs canadiens

establishments) of prepared mustard. In addition to the initial written survey conducted by the company that proposed this amendment, where 20 of the 30 respondents supported the initiative, the CFIA contacted 54 of the interested parties. Due to the fact that many of the same parties were consulted in the CFIA survey as the initial survey only eight stakeholders responded to the CFIA survey. CFIA circulated a written survey and will be posting the final proposed results of consultations on the Agency Web site. Seven of the eight respondents were in favour of deregulating container sizes for prepared mustard. The one company not in favour (a company not registered under these Regulations) did not offer an explanation although this was specifically requested in the survey.

The Consumers Association of Canada (CAC) did not respond to the CFIA on this issue, although they had provided a response to the initial survey where they neither objected nor supported the initiative. At that time the CAC had begun examining policies which they had developed over the years in response to consumer concerns and, in that regard, will be consulting with their Provincial Food Chairs with regard to matters such as this issue. The CAC has traditionally supported standard container size regulations; however, CAC has recently taken a more liberal stance on this issue with the complete deregulation, during the past 12 months, of container sizes for dairy products.

Compliance and Enforcement

Since this is a deregulation, there are no compliance issues.

Contact

J. F. Standish, National Manager, Processed Products Section, Food of Plant Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (Telephone), (613) 228-6632 (Facsimile), jstandish@em.agr.ca (Electronic mail).

(établissements agréés ou non) de moutarde préparée. En plus de l'enquête écrite initiale exécutée par l'entreprise qui a proposé la modification en question, dans laquelle 20 des 30 répondants appuient l'initiative, l'ACIA a communiqué avec 54 des parties intéressées. Puisqu'un grand nombre des parties qui ont été consultées pour l'enquête initiale l'ont également été par l'ACIA, seulement huit intervenants ont répondu à l'enquête de cette dernière. L'Agence a fait circuler une enquête écrite, puis elle affichera les résultats finaux des propositions faites pendant les consultations sur son site Web. En tout, sept des huit répondants appuient la déréglementation des dimensions des contenants de moutarde préparée. La seule entreprise qui s'y est opposée (une entreprise non agréée en vertu de la réglementation) n'a pas expliqué sa position même si nous l'avions clairement demandé dans l'enquête.

L'Association des consommateurs du Canada (ACC) n'a pas répondu à l'ACIA dans ce dossier, bien qu'elle ait répondu à l'enquête initiale sans appuyer ou s'opposer au projet. Lors de cette première enquête, l'ACC avait déjà commencé à examiner les politiques qu'elle a élaborées au fil des ans en vue de répondre aux préoccupations des consommateurs. À cet effet, elle consultera ses présidents provinciaux en matière d'alimentation au sujet de divers dossiers, dont celui susmentionné. L'ACC a toujours appuyé la réglementation sur les dimensions standard des contenants. Toutefois, elle a pris depuis peu une position plus ouverte dans ce dossier, notamment en ce qui concerne la déréglementation complète, au cours des douze derniers mois, des dimensions de contenants pour les produits laitiers.

Respect et exécution

Puisqu'il s'agit d'une déréglementation, la conformité n'est pas un enjeu.

Personne-ressource

J. F. Standish, Gestionnaire national, Section des produits transformés, Division des aliments d'origine végétale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6632 (télécopieur), jstandish@em.agr.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Processed Products Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Mr. J.F. Standish, National Manager, Processed Products Section, Food of Plant Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9. Tel.: (613) 225-2342 (4725); Fax: (613) 228-6632.

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à J.F. Standish, gestionnaire national, Section des produits transformés, Division des aliments d'origine végétale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél. : (613) 225-2342 (4725); Téléc. : (613) 228-6632.

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a R.S., c. 20 (4th Supp.)

^a L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE PROCESSED
PRODUCTS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 23¹ of the *Processed Products Regulations*² is repealed.

2. Subsection 25(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) Containers of a size smaller than the smallest size specified in Table III to Schedule III may be used to pack the fruit juices, jams, jellies, marmalades, grape juice, concentrated grape juice, grape juice from concentrate, pickles, relishes, chutneys, olives, horseradish sauce, creamed horseradish and creamed seafood sauces set out in that Table if the containers bear the registered labels required by these Regulations.

3. Subsection 56(2)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (3) and section 57, no person shall export out of Canada any food product or any food product of a class for which standards have been established under these Regulations as set out in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

- (a) has been prepared in a registered establishment;
- (b) is packed in a container prescribed in Table III to Schedule III; and
- (c) is marked as prescribed in Part IV.

4. Subsections 59(1)⁵ and (2)⁵ of the Regulations are replaced by the following:

59. (1) Subject to subsection (3) and sections 59.2 and 59.3, no person shall convey from one province to another any food product for which grades are prescribed in Schedule I unless the food product

- (a) has been prepared in a registered establishment;
- (b) meets the minimum grade prescribed for that food product in Schedule I;
- (c) is packed in a container prescribed for that food product in Tables I and II of Schedule III; and
- (d) is marked as prescribed in Part IV.

(2) Subject to subsection (3) and sections 59.2 and 59.3, no person shall convey from one province to another any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

- (a) has been prepared in a registered establishment;
- (b) complies with the standards prescribed for that food product in Schedule II;
- (c) is packed in a container prescribed for that food product in Table III of Schedule III; and
- (d) is marked as prescribed in Part IV.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS**

MODIFICATIONS

1. L'article 23¹ du Règlement sur les produits transformés² est abrogé.

2. Le paragraphe 25(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est permis d'utiliser, pour les produits — jus de fruits, confitures, gelées, marmelades, jus de raisin, jus de raisin concentré, jus de raisin fait de concentré, marinades, achards (*relish*), chutneys, olives, raifort préparé, raifort en crème et sauces en crème pour fruits de mer — mentionnés au tableau III de l'annexe III, des contenants dont les dimensions sont plus petites que les dimensions minimales prescrites à ce tableau, si les contenants portent les étiquettes enregistrées requises par le présent règlement.

3. Le paragraphe 56(2)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 57, il est interdit d'exporter du Canada un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

- a) a été préparé dans un établissement enregistré;
- b) est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;
- c) est marqué conformément à la partie IV.

4. Les paragraphes 59(1)⁵ et (2)⁵ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

59. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 59.2 et 59.3, il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit alimentaire pour lequel des catégories sont établies à l'annexe I, sauf si le produit :

- a) a été préparé dans un établissement agréé;
- b) satisfait aux exigences de la catégorie minimale établie à l'annexe I;
- c) est emballé dans le contenant prescrit aux tableaux I ou II de l'annexe III;
- d) est marqué conformément à la partie IV.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 59.2 et 59.3, il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

- a) a été préparé dans un établissement agréé;
- b) est conforme aux normes prescrites à l'annexe II;
- c) est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;
- d) est marqué conformément à la partie IV.

¹ SOR/93-496

² C.R.C., c. 291; SOR/82-701

³ SOR/87-133

⁴ SOR/87-372

⁵ SOR/88-383

¹ DORS/93-496

² C.R.C., ch. 291; DORS/82-701

³ DORS/87-133

⁴ DORS/87-372

⁵ DORS/88-383

5. Section 59.3⁵ of the French version of the Regulations is replaced by the following:

59.3 Le produit alimentaire non étiqueté ou non marqué conformément à la partie IV peut être acheminé d'une province à une autre si l'expéditeur fournit la preuve qu'il sera étiqueté ou marqué à son point de destination en conformité avec le présent règlement.

6. Subsections 60(1)⁶ and (2)⁶ of the Regulations are replaced by the following:

60. (1) Subject to subsection (3), no person shall import into Canada any food product for which grades are prescribed in Schedule I unless the food product

- (a) meets the minimum grade prescribed for that food product in Schedule I;
- (b) subject to section 25, is packed in a container prescribed for that food product in Table I or II of Schedule III; and
- (c) is marked as prescribed in Part IV.

(2) Subject to subsection (3), no person shall import into Canada any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, creamed seafood sauce, cider vinegar, wine vinegar, infant food or junior food, unless the food product

- (a) complies with the standards prescribed for that food product in Schedule II;
- (b) subject to section 25, is packed in a container prescribed for that food product in Table III to Schedule III; and
- (c) is marked as prescribed in Part IV.

7. Item 21⁷ of Table III of Schedule III to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

5. L'article 59.3⁵ de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

59.3 Le produit alimentaire non étiqueté ou non marqué conformément à la partie IV peut être acheminé d'une province à une autre si l'expéditeur fournit la preuve qu'il sera étiqueté ou marqué à son point de destination en conformité avec le présent règlement.

6. Les paragraphes 60(1)⁶ et (2)⁶ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

60. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'importer au Canada un produit alimentaire pour lequel des catégories sont établies à l'annexe I, sauf si le produit :

- a) satisfait aux exigences de la catégorie minimale établie à l'annexe I;
- b) sous réserve de l'article 25, est emballé dans le contenant prescrit aux tableaux I ou II de l'annexe III;
- c) est marqué conformément à la partie IV.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'importer au Canada un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, de la sauce en crème pour fruits de mer, du vinaigre de cidre, du vinaigre de vin, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

- a) est conforme aux normes prescrites à l'annexe II;
- b) sous réserve de l'article 25, est emballé dans le contenant prescrit au tableau III de l'annexe III;
- c) est marqué conformément à la partie IV.

7. L'article 21⁷ du tableau III de l'annexe III du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

⁵ SOR/88-383

⁶ SOR/97-300

⁷ SOR/89-266

⁵ DORS/88-383

⁶ DORS/97-300

⁷ DORS/89-266

Regulations Amending the Seeds Regulations

Statutory Authority

Seeds Act and Canada Agricultural Products Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In December 1996, the *Seeds Regulations* under the *Seeds Act* were amended to create a new Schedule called Part V — Release of Seed (SOR/DORS/97-9).

These Regulations were promulgated to allow for the testing of seeds (plants) with novel traits (PNTs) in field trials under controlled (confined) conditions and to provide a mechanism for a thorough science based assessment of the PNTs prior to unconfined release with respect to their safety in the environment, including any risk to human health.

The 1996 Regulations under the *Seeds Act* met Environment Canada's requirements for equivalency under the *Canadian Environmental Protection Act, 1988*.

Under the existing Part V, both confined and unconfined release of PNTs into the environment are regulated. The biotechnology industry (researchers in private companies, universities, other public institutions) use the confined release system to conduct scientific research on their PNTs using conditions which are intended to minimize the risk of their PNTs from escaping into the environment prior to a complete environmental risk assessment being conducted by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).

Although the basic core information requirements for conducting confined field trials (confined release) of PNTs are contained in Part V (Subsections 110(1) and (2)), detailed scientific requirements are contained in Agency Guidelines and Directives.

These guidelines complement the Regulations by allowing flexibility as needed to accommodate both the range of crop species and the range of novel traits being tested under confinement as well as products with novel traits resulting from future technologies.

For the most part, researchers have met the terms and conditions imposed by the CFIA on each of the trials. However, experience has shown that Part V needs to be expanded in order to provide clarity to persons engaged in a confined field trial about their responsibilities and about the consequences of non-compliance should it occur.

Règlement modifiant le Règlement sur les semences

Fondement législatif

Loi sur les semences et Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En décembre 1996, le *Règlement sur les semences* relatif à la *Loi sur les semences* a été modifié afin de créer une nouvelle annexe intitulée « Partie V — Dissémination de semences » (SOR/DORS/97-9).

Ce règlement a été promulgué en vue de permettre l'analyse des semences (végétaux) à caractères nouveaux (VCN) dans des essais au champ en milieu contrôlé (confiné) et d'offrir un mécanisme pour effectuer une évaluation scientifique exhaustive des VCN avant d'autoriser leur dissémination en milieu ouvert. L'évaluation est axée sur les risques pour l'environnement, y compris tout risque pour la santé humaine.

Le Règlement de 1996 relatif à la *Loi sur les semences* satisfait aux exigences d'Environnement Canada concernant l'équivalence conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1988*.

En vertu de la Partie V en vigueur, la dissémination environnementale en milieu confiné et en milieu ouvert des VCN est réglementée. L'industrie de la biotechnologie (chercheurs dans le secteur privé, les universités, autres institutions publiques) se sert du « régime de dissémination en milieu confiné » pour procéder à des recherches scientifiques sur les VCN dans des conditions visant à minimiser le risque de propagation des VCN dans le milieu avant qu'une évaluation exhaustive des risques pour l'environnement ne soit effectuée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA).

Bien que les exigences sur les renseignements de base, à fournir avant d'exécuter des essais au champ en milieu confiné (dissémination en milieu confiné) sur les VCN, soient énoncées dans la Partie V (paragraphe 110(1) et (2)), les lignes directrices et les directives de l'Agence comprennent également des exigences détaillées de nature scientifique.

Ces lignes directrices complètent le Règlement en offrant la souplesse nécessaire pour composer avec la gamme d'espèces végétales et celle des caractères nouveaux faisant l'objet d'essais en milieu confinés ainsi qu'avec les produits à caractères nouveaux qui seront issus de technologies futures.

En général, les chercheurs ont respecté les modalités imposées par la ACIA pour chacun des essais. Toutefois, nous nous sommes rendu compte que la portée de la Partie V doit être élargie de façon à mieux préciser les responsabilités des personnes participant aux essais au champ en milieu confiné et, le cas échéant, les conséquences pour toute activité non conforme.

The proposed regulatory amendments will clearly put the onus on those persons being authorized to conduct confined field trials or persons carrying out the field trials on their behalf (such as subcontractors and growers) to prevent PNTs from becoming livestock feed or entering any food for humans. The amendments will also clearly establish that those persons who are engaged in a confined field trial are responsible for the costs of the disposal of PNTs should the confined release be stopped, and the costs of all remedial actions required in the event of an accidental release of PNTs.

The amendments will also expressly set out the authority to deny an authorization to conduct confined trials where it is believed that an applicant may not comply with the conditions required for the confined trials. This authority could be used, for example, in cases where an applicant has a history of breaching terms and conditions of confined field trials.

The timing of this regulatory amendment is important to the CFIA because the public interest would be served through the clarification of the system for regulating products of biotechnology. Such clarification would include that the system is based on science, is legally enforceable and minimizes the risk to the environment, human and animal health. Since the Regulations have been in place (December 1996) the CFIA has overseen over 2000 confined field trials and authorized 15 PNTs for unconfined environmental release. The CFIA has not found any significant adverse environmental effects from these confined or unconfined releases. Part V of the *Seeds Regulations* will continue to provide the CFIA with legislative authority to protect the Canadian environment.

The Agency is also using this opportunity to make a miscellaneous amendment to the definition of toxic in Part V in order to maintain the equivalency of the *Seeds Regulations* to the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) which was amended in 1999.

Alternatives

1. Regulation Amendment

Presently the biotechnology industry is regulated via a combination of *Seeds Regulations* (Part V) and Guidelines (Regulatory Directives). Although detailed scientific information requirements will still remain in Regulatory Directives after Part V is amended, several of the existing Terms and Conditions in authorizations for confined releases will be strengthened from an enforcement standpoint by being spelled out in Regulations. As a result of the regulatory changes, persons engaged in a confined field trial will clearly understand their responsibilities and will have to review and adjust their own control procedures used in conducting confined trials.

2. Policy (no change)

To date the biotechnology industry has been cooperative in attempting to meet a high level of compliance with Terms and Conditions under confined field release authorizations. However, if there are compliance problems, there is no express authority under the present Regulatory Directives to refuse an

Les modifications réglementaires proposées mettront clairement le fardeau sur les personnes autorisées à effectuer des essais au champ en milieu confiné, ou sur les personnes qui exécutent ces essais en leur nom (notamment les sous-traitants et les producteurs), qui devront s'assurer que les VCN ne seront pas utilisés comme aliment du bétail ou qu'ils n'entreront pas dans la fabrication des aliments destinés à la consommation humaine. Les modifications préciseront également que les personnes effectuant un essai au champ en milieu confiné seront responsables des coûts de destruction des VCN si jamais nous mettions un terme à la dissémination en milieu confiné, et des coûts de toutes les mesures correctives si jamais une dissémination accidentelle des VCN survenait.

De plus, les modifications accorderont formellement le pouvoir d'interdire les essais en milieu confiné dans les cas où nous croyons qu'un demandeur ne respectera pas les conditions prescrites pour les essais en milieu confiné. Ce pouvoir pourrait servir, entre autres, dans les cas où le demandeur a des antécédents de non conformité concernant les modalités des essais au champ en milieu confiné.

Le moment choisi pour apporter cette modification réglementaire est important pour la ACIA, car l'intérêt public sera avantagé par la précision des dispositions concernant le régime de réglementation des produits issus de la biotechnologie. Il serait précisé que le régime est fondé sur des principes scientifiques, qu'il est applicable légalement et qu'il minimise les risques pour l'environnement ainsi que pour la santé des humains et des animaux. Depuis que le Règlement est en vigueur (décembre 1996), la ACIA a supervisé plus de 2000 essais au champ en milieu confiné et a autorisé la dissémination en milieu ouvert de 15 VCN. La ACIA n'a décelé aucun effet environnemental néfaste d'importance associé à ces disséminations en milieu confiné ou ouvert. La Partie V du *Règlement sur les semences* continuera d'accorder à la ACIA le pouvoir législatif nécessaire pour protéger l'environnement canadien.

L'Agence profite également de l'occasion pour apporter une modification corrective à la définition du terme toxique dans la Partie V afin de conserver l'équivalence du *Règlement sur les semences* avec la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) qui a été modifiée en 1999.

Solutions envisagées

1. Modification réglementaire

À l'heure actuelle, l'industrie de la biotechnologie est réglementée par le *Règlement sur les semences* (Partie V) et des lignes directrices (Directives réglementaires). Même si après la modification de la Partie V, les exigences sur les renseignements détaillés de nature scientifique seront toujours énoncées dans les Directives réglementaires, plusieurs modalités en vigueur dans les autorisations accordées pour la dissémination en milieu confiné seront renforcées du point de vue de leur application, car elles seront décrites en détail dans le Règlement. Grâce aux changements réglementaires, les personnes participant aux essais au champ en milieu confiné comprendront mieux quelles sont leurs responsabilités et devront revoir leur propre procédure de contrôle, qu'ils respectent pendant les essais en milieu confiné, et la modifier en conséquence.

2. Politique (aucune modification)

Jusqu'ici, l'industrie de la biotechnologie a collaboré en essayant d'atteindre un haut niveau de conformité aux modalités se rattachant aux autorisations de disséminer en milieu confiné. Toutefois, en cas de non-conformité, les Directives réglementaires actuelles n'accordent aucun pouvoir exprès permettant

applicant with poor trial compliance from conducting future trials. There is also nothing in the Directives that legally puts the responsibility on the person engaged in confined field trials for the costs of corrective actions, with regard to a release. These types of authorities must be established as regulations to be effective.

3. Deregulate (No regulation under the *Seeds Act* and Regulations)

If the CFIA deregulated Part V of the *Seeds Regulations*, the biotechnology sector would immediately become subject to similar conditions or restrictions on PNTs under the *Canadian Environmental Protection Act* by Environment Canada. Thus there would be no cost saving or efficiencies to either the federal government or the industry. In fact, it would likely cost the government more money as Environment Canada has no expertise or experienced staff in regulating PNTs and would have to establish a new office to conduct environmental assessments on PNTs. CFIA and formerly AAFC (Agriculture and Agri-Food Canada) have experience in regulating PNTs and have been doing so since 1988, originally at the request of the industry (eight years prior to Part V of the *Seeds Regulations* being promulgated). Also, the public would oppose the government's deregulation of PNTs as there would be negative national and international implications.

Benefits and Costs

These regulation amendments will have little cost impact. The overall intent of this regulatory proposal is not to implement new costs for the biotechnology industry but rather to clarify for persons engaged in a confined field trial what their responsibilities are and what the consequences of non-compliance would be, should it occur.

However, one part of the amendment, namely the ability to refuse to authorize the conduct of confined trials is new. If this happened and a company was refused authorization to conduct confined trials for a period of a few years, it would mean that the particular company's field trial research program in PNTs would be stopped in Canada until such time as they could demonstrate an acceptable compliance plan.

It is difficult to assess how much this would cost a company as it would depend upon what the crop and the trait were. However, the costs to an individual plant breeding company of being prevented from conducting field trials on certain PNTs for several years, would be more than offset by the potential long term immeasurable damage to the Canadian environment, if the trait was one that could spread to weedy relatives or destroy non-target organisms or negatively affect biodiversity. This restriction on a company's ability to conduct confined trials would serve to protect the environment, the farming community, other researchers programs and the biotechnology industry as a whole.

d'interdire à un demandeur ayant un mauvais dossier de conformité en matière d'essais d'effectuer d'autres essais. En outre, dans les Directives, il n'y a aucune disposition qui prévoit que les personnes participant aux essais au champ en milieu confiné sont légalement responsables pour les coûts des mesures correctives associées à une dissémination. Pour être efficaces, ces types de pouvoirs doivent être prescrits par la loi.

3. Déréglementer (aucune réglementation relevant de la *Loi sur les semences* et de ses règlements d'application)

Si la ACIA déréglementait la Partie V du *Règlement sur les semences*, le secteur de la biotechnologie serait immédiatement assujéti à des conditions ou des restrictions semblables imposées aux VCN en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* appliquée par Environnement Canada. Par conséquent, il n'y aurait aucune économie de coûts ni de gain d'efficacité tant pour le gouvernement fédéral que pour l'industrie. En effet, il en coûterait probablement plus cher au gouvernement, car Environnement Canada n'a pas les compétences ni le personnel expérimenté nécessaires pour se charger de la réglementation des VCN. Le ministère devrait donc créer un nouveau bureau qui exécuterait les évaluations environnementales sur les VCN. La ACIA et anciennement Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ont de l'expérience dans la réglementation de ces végétaux. En effet, ils s'occupent de ce dossier depuis 1988, année où l'industrie lui en fait la demande (huit ans avant que ne soit promulguée la Partie V du *Règlement sur les semences*). De plus, le public s'opposerait à ce que le gouvernement déréglemente les VCN, car une telle décision aurait des répercussions négatives aux échelles nationale et internationale.

Avantages et coûts

Les modifications réglementaires auront très peu de répercussions en ce qui a trait aux coûts. L'objectif général de la proposition réglementaire n'est pas de créer de nouveaux coûts que l'industrie de la biotechnologie devra défrayer, mais bien de préciser quelles sont les responsabilités des personnes participant aux essais au champ en milieu confiné et, le cas échéant, quelles sont les conséquences pour toute activité non conforme.

Toutefois, un aspect de la modification, c'est-à-dire la capacité d'interdire l'exécution d'essais en milieu confiné, est nouveau. Si une telle situation se produisait, et qu'une entreprise se voyait refuser l'autorisation d'effectuer des essais en milieu confiné pendant quelques années, cette entreprise devrait mettre un terme à son programme canadien de recherche avec essais au champ sur les VCN jusqu'à ce qu'elle puisse fournir un plan de conformité acceptable.

Il est difficile d'évaluer le coût total d'une telle situation pour une entreprise, car ce dernier dépendrait du genre de culture et du caractère étudié. Toutefois, les coûts que devrait assumer une entreprise individuelle de sélection végétale, à qui nous aurions interdit d'exécuter des essais au champ sur certains VCN pendant plusieurs années, seraient plus que justifiés si nous tenons compte des dommages non mesurables à long terme qui pourraient être causés à l'environnement canadien si le caractère était l'un de ceux qui peuvent se transmettre aux espèces apparentées indésirables, détruire des organismes non ciblés ou avoir une incidence néfaste sur la biodiversité. La restriction imposée à une entreprise, c'est-à-dire l'interdiction d'effectuer des essais en milieu confiné, nous permettrait de protéger l'environnement, la collectivité agricole, les autres programmes de recherche et l'industrie de la biotechnologie dans son ensemble.

Consultation

Consultations on the proposed changes have covered a wide range of interests from consumers, growers, provinces and other governments, seed and biotech companies and some commodity organizations.

Most of the consultation was conducted in the form of presentations to and discussions with interested parties. This included the Canadian Seed Growers' Association, Provincial Departments of Agriculture, Canadian Seed Trade Association, Canola industry members (farmers, growers, processors, trade), BIOTECanada, Crop Protection Institute of Canada, Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture. All of these organizations provided verbal support or no objection to the proposed changes.

In the case of addressing concerns of environmentalists and public interest groups, presentations were not made directly, but rather the proposed changes were sent by electronic mail to both the Canadian Environmental Network (CEN) and the Consumers Association of Canada (CAC). Both of these organizations distributed the proposals through their extensive electronic mail networks. The CAC indicated they had no problem with the changes as they seemed to clarify the Regulations. They did not believe any changes would create difficulties for industry and recommended moving forward with the changes.

The CEN sent the proposals to their biotechnology caucus but received no response from their members which they interpreted as their organization having no specific comments on the proposed changes.

Compliance and Enforcement

These Regulations are enforced by inspection staff of the Canadian Food Inspection Agency. The *Seeds Act* provides for penalties if the Regulations are contravened and include fines of up to \$25,000.

These Regulations will enhance compliance by providing express authority to refuse authorizations where there are reasonable grounds to believe that an applicant may not comply with the conditions of a confined release.

The CFIA has been inspecting confined trials on an annual basis. These revisions to the Regulations should not create additional enforcement costs for the Agency.

Contact

Dr. Stephen Yarrow, Acting National Manager, Plant Biosafety, Plant Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4390 (Telephone), (613) 228-6629 (Facsimile).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 4(1)^a of the *Seeds Act* and section 32 of the *Canada*

^a S.C. 1994, c. 26, s. 65

Consultations

Les séances de consultation sur les changements proposés ont porté sur un large éventail d'intérêts, soit ceux des consommateurs, des producteurs, des provinces et autres gouvernements, des entreprises de semences et de biotechnologie ainsi que de certaines organisations de produits.

La plupart des séances ont été données aux parties intéressées sous forme de présentations et de discussions, soit à l'Association canadienne des producteurs de semences, aux ministères provinciaux de l'Agriculture, à l'Association canadienne du commerce des semences, aux membres de l'industrie du canola (agriculteurs, producteurs, transformateurs, commerçants), à BIOTECanada, à l'Institut canadien pour la protection des cultures et au *Animal and Plant Health Inspection Service* du ministère de l'Agriculture des États-Unis. Tous ces organismes ont appuyé verbalement la modification proposée ou ne s'y sont pas opposés.

Pour répondre aux préoccupations des écologistes et des groupes d'intérêt public, nous n'avons pas fait d'exposés en personne. Nous avons plutôt envoyé la documentation sur les changements proposés par courrier électronique au Réseau canadien de l'environnement (RCE) et à l'Association des consommateurs du Canada (ACC). Les deux organismes ont ensuite distribué la proposition par l'entremise de leurs grands réseaux électroniques. La ACC a affirmé qu'elle approuvait les changements puisque ces derniers semblent préciser le Règlement. Elle ne croit pas qu'ils causeront des difficultés à l'industrie, et recommande d'aller de l'avant avec la modification.

Les représentants du RCE, quant à eux, ont fait parvenir la proposition à leur comité sur la biotechnologie, mais n'ont reçu aucune réponse de la part des membres. Ils ont donc tenu pour acquis que leur organisme n'avait aucun commentaire précis à faire sur les changements proposés.

Respect et exécution

Le personnel d'inspection de l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargé d'appliquer le Règlement. La *Loi sur les semences* prévoit des sanctions pour toute infraction au Règlement, y compris des amendes pouvant atteindre la somme de 25 000 \$.

Le Règlement permettra d'améliorer le taux de conformité en accordant un pouvoir exprès d'interdiction dans les cas où nous avons des motifs raisonnables de croire qu'un demandeur ne respectera probablement pas les modalités d'une dissémination en milieu confiné.

La ACIA inspecte annuellement les essais en milieu confiné. Les modifications au Règlement ne devraient pas entraîner de coûts supplémentaires d'application de la loi pour la ACIA.

Personne-ressource

Dr. Stephen Yarrow, Gestionnaire national par intérim, Biosécurité végétale, Division de la production et de la protection des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4390 (téléphone), (613) 228-6629 (télécopieur).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 4(1)^a de la *Loi sur les semences* et de l'article 32 de la

^a L.C. 1994, ch. 26, art. 65

Agricultural Products Act^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Seeds Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Stephen Yarrow, A/National Manager, Plant Biosafety, Plant Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9. Tel.: (613) 225-2342 (4390); Fax: (613) 228-6629

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE SEEDS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 107(2)¹ of the *Seeds Regulations*² is replaced by the following:

(2) For the purposes of this Part, seed is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

2. Subsection 109(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

109. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall undertake either the confined release or unconfined release of seed unless

- (a) notification of the proposed release has been provided in writing to the Minister, accompanied by the information set out in section 110; and
- (b) the Minister has authorized the release under section 111.

3. (1) The portion of subsection 111(1)¹ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

111. (1) Subject to subsection (3), on receiving the notification provided under paragraph 109(1)(a), the Minister shall, after considering all relevant matters, including the information provided under that paragraph, and after evaluating the potential impact on and risk to the environment, including the potential impact on and risk to human health, posed by the proposed release

(2) Section 111 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) The Minister may decide not to grant an authorization to a person under subsection (1) if the Minister has reasonable grounds for believing that the person may not comply with the conditions that would be imposed under that subsection in respect of the release or the requirements of section 111.1 in respect of the release.

Loi sur les produits agricoles au Canada^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les semences*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Dr. Stephen Yarrow, Gestionnaire National intérimaire, Biotechnologie végétale, Division de la production et de la protection des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél. : (613) 225-2342 (4390); Téléc. : (613) 228-6629

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 107(2)¹ du *Règlement sur les semences*² est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de la présente partie, est toxique toute semence qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

2. Le paragraphe 109(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

109. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), nul ne peut entreprendre la dissémination en milieu confiné ou en milieu ouvert d'une semence, sauf si :

- a) le ministre a été avisé par écrit du projet de dissémination et a reçu les renseignements mentionnés à l'article 110 joints à l'avis;
- b) le ministre a autorisé la dissémination conformément à l'article 111.

3. (1) Le passage du paragraphe 111(1)¹ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

111. (1) Sous réserve du paragraphe (3), sur réception de l'avis prévu à l'alinéa 109(1)a), le ministre examine tous les éléments pertinents, notamment les renseignements présentés en application de cet alinéa, évalue l'impact et le risque potentiels de la dissémination à l'égard de l'environnement, y compris ceux à l'égard de la santé humaine, et prend l'une ou l'autre des décisions suivantes :

(2) L'article 111 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le ministre peut interdire la dissémination s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne ne se conformerait pas aux conditions de l'autorisation ou aux exigences de l'article 111.1.

^b R.S., c. 20 (4th Supp.)

¹ SOR/97-9

² C.R.C., c. 1400

^b L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

¹ DORS/97-9

² C.R.C., ch. 1400

4. The Regulations are amended by adding the following after section 111:

Requirements Applying to Confined Release

111.1 (1) In this section, “feed” and “livestock” have the meanings assigned by section 2 of the *Feeds Act*.

(2) Every person who is granted an authorization under paragraph 111(1)(a) for the confined release of seed with a novel trait, or who is in charge of carrying out the confined release,

(a) shall prevent the seed and any plants derived from the seed from entering into any feed for livestock, or entering into any food for humans;

(b) shall provide the Agency on request with copies of, or allow the Agency to examine,

(i) any contracts that the person enters into or has entered into with any persons in relation to the confined release, and

(ii) the person’s records with respect to the confined release, including records of any trials of the seed;

(c) shall be responsible for all costs of the actions required to remedy any situation caused by an accidental release of the seed; and

(d) shall be responsible for all costs of disposing of the seed and plants derived from the seed if the Minister requires the person to stop the confined release.

5. Section 112 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For greater certainty, the new information referred to in subsection (1) includes new information with respect to the matters described in subsection 110(1) if that new information is in regard to risk to the environment, including risk to human health, that could result from the release.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 111, de ce qui suit :

Exigences applicables aux disséminations en milieu confiné

111.1 (1) Dans le présent article, « aliments » et « animaux de ferme » s’entendent au sens de l’article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*.

(2) Quiconque est autorisé, en vertu de l’alinéa 111(1)a), à disséminer en milieu confiné une semence dotée d’un caractère nouveau ou assure la direction d’une telle dissémination doit satisfaire aux exigences suivantes :

a) empêcher la semence et tout végétal issu de celle-ci de s’introduire dans tout aliment destiné aux animaux de ferme ou dans toute nourriture destinée à la consommation humaine;

b) permettre à l’Agence d’étudier les documents ci-après, ou, sur demande, lui en fournir une copie :

(i) tout contrat conclu par lui et toute autre personne relativement à la dissémination,

(ii) ses registres relatifs à la dissémination, y compris ceux relatifs aux essais de semences;

c) assumer la responsabilité financière des mesures correctives nécessaires advenant une dissémination accidentelle;

d) assumer la responsabilité financière de la disposition de la semence et des végétaux issus de celle-ci si le ministre exige qu’il mette fin à la dissémination.

5. L’article 112 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est entendu que les nouveaux renseignements comprennent les renseignements sur les points visés au paragraphe 110(1), si les renseignements ont trait au risque pour l’environnement, dont celui pour la santé humaine, que pourrait présenter la dissémination.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Regulations Respecting Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park

Statutory Authority

Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act

Sponsoring Department

Department of Canadian Heritage

Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent

Fondement législatif

Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent

Ministère responsable

Ministère du Patrimoine canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Saguenay-St. Lawrence Marine Park results from the concerted efforts of the Government of Canada and of the Government of Quebec, which led to the creation of two complementary statutes at the federal level, the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act* and at the provincial level, the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*. The boundaries of the Park cover an area of 1 138 km² within the Saguenay fjord and the northern section of the St. Lawrence estuary located between Gros-Cap-à-l'Aigle and Les Escoumins. The main objective of the Saguenay-St. Lawrence Marine Park, as indicated in the legislation, is to enhance, for the benefit of present and future generations, the level of protection of the ecosystems of a representative portion of the Saguenay fjord and the St. Lawrence estuary, while encouraging its use for educational, recreational and scientific purposes.

The activity pursued by the greatest number of users within the park area is whale-watching. The region is one of the best sites in Canada for whale-watching due to the presence of the great whales, diversity of species, predictability of whale presence and proximity of ports. Some species in the Park have been designated at risk by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada, including the St. Lawrence beluga and the porpoise as well as fin and blue whales. Moreover, the Saguenay fjord offers spectacular vistas, which are attracting an increasing number of visitors.

In 1998, maritime traffic services recorded 9 000 excursions in the Park by fifty or so watercraft engaged in commercial marine observation activities. In addition, recreational boaters, kayakers, pleasure craft, aircraft and transatlantic cruisers are all drawn by the presence of whales and the scenic beauty of the Saguenay fjord. The main concern linked to whale-watching in the Park is the frequency and increasing number of boats of all types in the vicinity of the whales and, in particular, the great whales.

Management of marine observation activities in the Park is currently conducted without an adequate regulatory framework. The protection of whales is now a major concern shared by Park officials and numerous interest groups, including Fisheries and Oceans Canada, local conservation groups, the regional marine observation industry and the public in general.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent est issu d'actions concertées des gouvernements du Canada et du Québec qui ont mené à la création de deux lois complémentaires au niveau fédéral, la *Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent* et au niveau provincial, la *Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent*. Son territoire couvre une superficie de 1 138 km², soit entre le fjord du Saguenay et la portion nord de l'estuaire du Saint-Laurent située entre Gros-Cap-à-l'Aigle et Les Escoumins. Le principal objectif du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent, tel qu'il est énoncé dans les lois, est de rehausser, au profit des générations actuelles et futures, le niveau de protection des écosystèmes d'une partie représentative du fjord du Saguenay et de l'estuaire du Saint-Laurent, tout en favorisant son utilisation à des fins éducatives, récréatives et scientifiques.

L'activité pratiquée par le plus grand nombre d'utilisateurs dans la région du parc marin est l'observation des baleines. La région représente un des meilleurs endroits au Canada pour observer les baleines en raison de la présence des grands rorquals, de la diversité des espèces, de la prévisibilité de la présence des baleines et de la proximité des ports d'attache. Certaines espèces présentes dans le parc ont été désignées comme en péril par le Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada, dont le béluga du Saint-Laurent, le marsouin commun ainsi que le rorqual commun et le rorqual bleu. De plus, le fjord du Saguenay offre des paysages grandioses qui attirent un nombre grandissant d'utilisateurs.

En 1998, le service de trafic maritime a enregistré 9 000 sorties d'excursionnistes au parc marin par une cinquantaine d'embarcations motorisées qui ont pratiqué l'observation en mer de manière commerciale. S'ajoutent à cela les navigateurs de plaisance, les kayakistes, les motomarines, les aéronefs et les bateaux de croisières transatlantiques tous attirés par la présence des baleines et de la beauté pittoresque du fjord du Saguenay. La présence fréquente et simultanée d'un grand nombre de bateaux de toutes sortes autour des baleines, en particulier des grands rorquals, constitue la principale préoccupation rattachée à l'observation des baleines au parc.

Présentement, la gestion des activités d'observation en mer dans la région du parc marin se fait en l'absence d'un encadrement réglementaire adéquat. La protection des baleines est une préoccupation majeure des fonctionnaires du parc et de nombreux intervenants dont Pêches et Océans Canada, les groupes d'intérêt locaux, l'industrie d'observation en mer de la région et le public en général.

Regulations pertaining to the management of marine activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park are, therefore, being established under the federal legislation, the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*. The Regulations will provide one of the major mechanisms permitting the control of these activities to ensure adequate protection of whales.

The *Regulations Respecting Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park* are made up of two parts. The first provides controls for the issuance of permits for commercial marine observation activities, scientific research, shuttle services and the holding of special activities in the Park. The second addresses the behaviour of boat operators engaged in whale watching activities, such as distances to be maintained from whales by boat operators while engaged in whale watching activities.

Alternatives

Without these Regulations, there would be no adequate means of control for the various activities that impact on the marine ecosystem and the marine mammals within the marine park. As such, there are no alternatives other than to establish regulations.

Benefits and Costs

The Regulations will:

- contribute to the achievement of marine park objectives through the management of activities occurring in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park;
- enhance the level of protection of ecosystems by ensuring that whales classified as rare or endangered receive increased protection from various marine activities occurring in the Park;
- increase the safety of park users; and
- develop and maintain a positive image of marine observation activities in the Park.

Costs related to issuing permits would be minimal. Fees payable by users will be used solely to recover administrative costs related to the issuance of permits. Administration of the Regulations will be secured by employees, park wardens or enforcement officers currently on strength in the Park.

Consultation

In 1993, public hearings were held regarding development of the marine park where 63 written briefs were filed. The public expressed the need for measures to be taken to ensure protection of the unique marine heritage of the marine park ecosystems.

In 1997, the marine park initiated a joint process to ensure whale protection and long-term management of marine observation activities. This took place with the co-operation of all parties concerned. A lengthy consultation period followed with marine excursion businesses and other interest groups. One of the main conclusions that arose from the consultations and a 1998 workshop demonstrated that there was a strong consensus to establish management measures to ensure the protection of whales and the control of observation activities.

In September 1999, a joint committee on marine observation activities comprising various concerned parties was created. Four subsequent meetings laid foundations to reach a consensus with representatives in the community on various elements of the proposed Regulations.

Le règlement sur la gestion des activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent a donc été institué en vertu de la loi fédérale, la *Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent*. Le Règlement sera un des outils majeurs permettant d'encadrer ces activités, afin d'assurer une protection adéquate des baleines.

Le *Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent* comporte deux parties. La partie I vise la réglementation de l'émission de permis pour la pratique commerciale des activités d'observation en mer, pour effectuer la recherche scientifique, pour offrir des services de navette maritime et finalement pour la tenue d'activités spéciales dans le parc. La partie II comprend des mesures régissant le comportement des opérateurs d'embarcations s'adonnant à des activités d'observation des baleines, comme le respect des distances des embarcations par rapport aux baleines lors de ces activités d'observation.

Solutions envisagées

En l'absence de ce règlement, il n'y aurait aucun instrument adéquat pour la gestion des diverses activités qui ont un impact sur les écosystèmes marins et les mammifères marins au sein du parc. Par conséquent, il n'y a aucune alternative autre que d'instaurer un règlement.

Avantages et coûts

Le Règlement va :

- contribuer à l'atteinte des objectifs du parc marin par une gestion des activités qui se déroulent sur le territoire du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent;
- rehausser le niveau de protection des écosystèmes en assurant une protection accrue des baleines désignées comme en voie de disparition et menacées par diverses activités marines dans le parc;
- augmenter la sécurité des visiteurs du parc;
- développer et maintenir une image positive des activités d'observation en mer dans le parc.

Les coûts reliés à l'émission des permis seraient minimes. Le montant à payer par les demandeurs servira seulement à recouvrer une partie des coûts administratifs reliés à l'émission des permis. L'application réglementaire sera assurée par le personnel et par une équipe de gardes de parc ou agents de l'autorité déjà en place et opérationnelle dans le parc.

Consultations

En 1993, 63 mémoires ont été déposés lors d'une consultation publique sur la mise en valeur du parc marin. Le public a exprimé la nécessité de prendre des mesures afin d'assurer la protection du patrimoine marin unique que constituent les écosystèmes du parc.

En 1997, le parc marin a initié une démarche de concertation afin d'assurer la protection des baleines et le maintien durable de la gestion des activités d'observation en mer et ce, en collaboration avec tous les intervenants concernés. Une longue consultation a ensuite été menée auprès des entreprises de croisière et des groupes d'intérêt. Un des principaux constats issus de ces consultations et d'un atelier de travail tenu en 1998 a démontré un large consensus au sein des divers intervenants sur la nécessité de mettre en place des mesures de gestion pour assurer la protection des baleines et le maintien des activités d'observation.

Un comité de concertation sur les activités d'observation en mer, composé des différents intervenants concernés a été formé en septembre 1999. Par la suite, quatre rencontres ont permis d'atteindre un consensus avec les représentants du milieu sur les divers éléments de la proposition réglementaire.

The *Regulations Respecting Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park* result from commitments from federal and provincial levels of government to co-operate with all concerned interest groups to attain exemplary management of the marine park and the activities conducted within its waters.

Compliance and Enforcement

The park wardens at the Saguenay-St. Lawrence Marine Park will regularly patrol areas in the Park most frequented by whales to ensure compliance with the provisions of the new Regulations. To encourage voluntary compliance, the public will be informed of regulatory requirements by the issuance of an observer awareness guide. As a last resort, charges would be laid for violations of the Regulations under the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*, which carries maximum fines, on summary conviction, of \$10 000 for a person and \$100 000, in the case of a corporation.

Contacts

Mr. Gerry Doré, Chief, National Parks Legislation and Regulations, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (Telephone), (819) 997-0835 (Facsimile), or Mr. Jean Desaulniers, Chief Warden, Saguenay-St. Lawrence Marine Park, 182 De l'Église Street, Tadoussac, Quebec G0T 2A0, (418) 235-4703 (Telephone), (418) 235-4686 (Facsimile).

Le *Règlement sur les activités en mer dans le parc marin Saguenay — Saint-Laurent* témoigne de l'engagement profond des deux ordres de gouvernement à coopérer avec tous les intervenants concernés afin de favoriser une gestion exemplaire de ce territoire remarquable et des activités qui y ont cours.

Respect et exécution

Les gardes de parc du parc marin Saguenay — Saint-Laurent patrouilleront périodiquement les zones les plus fréquentées par les baleines afin d'assurer le respect des dispositions des nouveaux règlements. Pour favoriser l'observation volontaire, on informera le public des exigences réglementaires au moyen d'un guide de l'observateur averti. En dernier recours, une accusation sera portée pour infraction à la *Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent* et une amende maximale, par procédure sommaire, de 10 000 dollars dans le cas d'une personne et 100 000 dollars dans le cas d'une personne morale.

Personnes-ressources

Monsieur Gerry Doré, Chef, Législation et règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur), ou Monsieur Jean Desaulniers, Garde en chef, Parc marin du Saguenay — Saint-Laurent, 182, rue de l'Église, Tadoussac (Québec) G0T 2A0, (418) 235-4703 (téléphone), (418) 235-4686 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 17 of the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Respecting Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Gerard Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5, fax: (819) 997-0835; or to Jean Desaulniers, Chief Warden, Saguenay-St. Lawrence Marine Park, 182 rue de l'Église, Tadoussac, Quebec G0T 2A0, fax: (418) 235-4686.

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS RESPECTING MARINE ACTIVITIES IN THE SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“commercial vessel” means a vessel, other than a kayak, used by a marine tour business or shuttle service to carry passengers or to provide services for compensation. (*bateau commercial*)
“disturbance of a marine mammal” means any interruption, alteration or disruption of the normal behaviour of a marine

^a S.C. 1997, c. 37

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gerard Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Parcs nationaux, Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5 (téléc. : (819) 997-0835), ou à Jean Desaulniers, garde en chef, Parc marin du Saguenay — Saint-Laurent, 182, rue de l'Église, Tadoussac (Québec) G0T 2A0 (téléc. : (418) 235-4686.)

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS EN MER DANS LE PARC MARIN DU SAGUENAY — SAINT-LAURENT

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« activité spéciale » Activité ou manifestation temporaire planifiée, notamment un défilé, une régata, un spectacle, une production ou promotion cinématographique ou une manifestation sportive, se déroulant dans le parc. (*special activity*)

^a L.C. 1997, ch. 37

- mammal, in particular its social, swimming, breathing, diving, resting, feeding, nursing or reproductive behaviour, and includes separating a marine mammal from a group or passing between an adult and a young. (*dérangement d'un mammifère marin*)
- “endangered marine mammal” means a species or population of marine mammals that is designated as endangered or threatened in the *List of Canadian Species at Risk*, May 2000, published by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada, as amended from time to time. (*mammifère marin en voie de disparition*)
- “marine mammal” means any cetacean or pinniped. (*mammifère marin*)
- “marine tour business” means any trade, industry, employment or service, whether or not for profit, relating to the observation of plants, animals or the landscape or seabed of the park or cultural resources in the park from the water or air, including excursions, cruises, fishing, diving, kayaking and flights over the park. (*entreprise d'excursions en mer*)
- “operator” means the owner or person who has the command and control of a vessel or aircraft or the holder of a permit under which the vessel is authorised. (*exploitant*)
- “permit” means a marine tour business permit, shuttle service permit, scientific research permit or special activity permit issued by the Minister pursuant to subsection 10(1) of the Act. (*permis*)
- “shuttle service” means a shuttle service that is operated for the purpose of carrying passengers by water for compensation. (*service de navette*)
- “special activity” means a planned, temporary activity or event held in the park, including parades, regattas, shows, film production and promotion and sports events. (*activité spéciale*)
- “specific protection zone” means any of the zones set out in the schedule. (*zone de protection spécifique*)
- “vessel” means any description of watercraft used or capable of being used for navigation, without regard to method or lack of propulsion, and includes air cushion vehicles. (*bateau*)
- “year” means a period of 12 months beginning on April 1. (*année*)
- « année » Période de douze mois commençant le 1^{er} avril. (*year*)
- « bateau » Tout type d'ouvrage flottant utilisé ou utilisable pour la navigation, indépendamment de son mode de propulsion ou de l'absence de propulsion. Sont assimilés aux bateaux les aéroglosses. (*vessel*)
- « bateau commercial » Bateau, à l'exception d'un kayak, utilisé par une entreprise d'excursions en mer ou un service de navette pour transporter des passagers ou fournir des services moyennant contrepartie. (*commercial vessel*)
- « dérangement d'un mammifère marin » Interruption, modification ou perturbation des comportements normaux d'un mammifère marin, notamment les comportements sociaux et de nage, de ventilation, de plongée, de repos, d'alimentation, d'allaitement ou de reproduction. Y est assimilé le fait de séparer un groupe de mammifères marins ou de passer entre un mammifère marin adulte et un petit. (*disturbance of a marine mammal*)
- « entreprise d'excursions en mer » Métier, industrie, emploi, profession ou service, à des fins lucratives ou non, ayant trait à l'observation — à partir de l'eau ou des airs — des plantes, des animaux, des paysages, du fond marin ou des ressources culturelles du parc, notamment les excursions et les croisières, la pêche, la plongée sous-marine, le kayak et les vols au-dessus du parc. (*marine tour business*)
- « exploitant » Le propriétaire d'un bateau ou d'un aéronef ou la personne qui en a la conduite, ou le titulaire du permis visant le bateau. (*operator*)
- « mammifère marin » Tout cétacé ou pinnipède. (*marine mammal*)
- « mammifère marin en voie de disparition » Espèce ou population de mammifères marins classée comme menacée ou en voie de disparition dans la *Liste des espèces canadiennes en péril, mai 2000*, publiée par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, avec ses modifications successives. (*endangered marine mammal*)
- « permis » Permis d'entreprise d'excursions en mer, permis de service de navette, permis de recherches scientifiques ou permis d'organisation d'une activité spéciale délivré par le ministre en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi*. (*permit*)
- « service de navette » Service de navette qui est exploité pour transporter des passagers par eau moyennant contrepartie. (*shuttle service*)
- « zone de protection spécifique » L'une des zones décrites à l'annexe. (*specific protection zone*)

APPLICATION

2. (1) The prohibitions set out in these Regulations do not apply to

- (a) the superintendent, a park warden, an enforcement officer or a peace officer in the discharge of their duties;
- (b) subject to subsection (2), the holder of any of the following licences issued by the Department of Fisheries and Oceans when the holder is engaged in fishing the species and in the activity for which the licence is issued:
- (i) a licence issued for the purpose of commercial fishing,
 - (ii) a licence to fish for seal; or
 - (iii) an aboriginal communal fishing licence.
- (c) subject to subsection (2), the operator of a cargo ship as defined in the *Canada Shipping Act*; and
- (d) any person acting under an agreement with or instructions from the Minister for the purposes of marine mammal protection, public safety, environmental protection or for park management.

CHAMP D'APPLICATION

2. (1) Les interdictions prévues par le présent règlement ne s'appliquent pas :

- a) au directeur, au garde de parc, à l'agent de l'autorité ou à l'agent de la paix agissant dans l'exercice de ses fonctions;
- b) sous réserve du paragraphe (2), au titulaire de l'un des permis ci-après délivré par le ministère des Pêches et des Océans, lorsqu'il pratique la pêche des espèces pour lesquelles le permis a été délivré ou se livre à une activité visée par le permis :
- (i) un permis délivré à des fins de pêche commerciale,
 - (ii) un permis de pêche du phoque,
 - (iii) un permis de pêche communautaire des autochtones;
- c) sous réserve du paragraphe (2), à l'exploitant d'un navire de charge au sens de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- d) à la personne agissant conformément à une entente avec le ministre ou aux directives de celui-ci, en vue de protéger les mammifères marins ou l'environnement, ou d'assurer la sécurité du public ou l'administration du parc.

(2) Section 17 applies to a person referred to in paragraph (1)(b) and sections 12 and 17 in respect of the operator of a vessel referred to in paragraph (1)(c).

PERMITS

General

3. No person shall operate a marine tour business or shuttle service, conduct scientific research or hold a special activity in the park unless the person is the holder of a permit or is an employee of the holder of a permit and does so in accordance with any conditions that may be specified in the permit.

Application for Permit

4. (1) An application for a permit shall be in writing and include

- (a) the name, address and telephone number of the applicant and, if they differ, the applicant's business name, address and telephone number;
- (b) information respecting the equipment, including the number of vessels and their registration or listing numbers, the applicant uses or intends to use;
- (c) a description of any area of the park in which the applicant operates or intends to operate;
- (d) a copy of any documentation relevant to the applicant's ability to carry out the activity for which the permit is sought;
- (e) if the applicant intends to use pilots or guides, a list of their names and a summary of their training or qualifications;
- (f) in the case of an application for a marine tour business or shuttle service permit, the types of goods or services the applicant intends to offer;
- (g) if applicable, a description of the proposed scientific research or special activity and the objectives to be attained;
- (h) the expected duration of the proposed scientific research or special activity and the date, time and place at which it is to be conducted or held and, in the case of a marine tour business permit having a duration of 10 days or less, the dates for which the permit is required; and
- (i) any other relevant information.

(2) A permit holder shall immediately notify the Minister of any change to the information provided in the application for the permit.

Inspection

5. The holder of a marine tour business or shuttle service permit shall allow a park warden or enforcement officer to inspect any commercial vessel authorized under the permit at any reasonable time for the purpose of monitoring compliance with the conditions specified in the permit.

Suspension and Revocation of Permits

6. (1) The Minister may suspend a permit if the permit holder fails to comply with a condition specified in the permit or has allegedly committed an offence under these Regulations or has failed to inform the Minister of any change to the information provided in the application for a permit.

(2) The Minister shall reinstate a suspended permit

- (a) if the breach that led to the suspension has been corrected;
- (b) after a period of 30 days from the date of the suspension, unless proceedings have been instituted before the end of that period in respect of the alleged offence; or

(2) L'article 12 s'applique à la personne visée à l'alinéa (1)c), et l'article 17, à cette personne ainsi qu'à la personne visée à l'alinéa (1)b).

PERMIS

Disposition générale

3. Il est interdit, dans le parc, d'exploiter une entreprise d'excursions en mer, d'offrir un service de navette, de mener des recherches scientifiques ou d'organiser une activité spéciale à moins d'être le titulaire d'un permis ou l'employé du titulaire et de se conformer aux conditions dont peut être assorti le permis.

Demande de permis

4. (1) La demande de permis est présentée par écrit et comprend les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone du demandeur et, s'ils diffèrent, ceux de l'entreprise;
- b) le matériel que le demandeur utilise ou entend utiliser, notamment le nombre de bateaux et leurs numéros d'immatriculation ou d'enregistrement;
- c) une description de tout secteur du parc où le demandeur exerce ou entend exercer ses activités;
- d) une copie de tout document ayant trait à la compétence du demandeur pour exercer l'activité pour laquelle le permis est demandé;
- e) la liste des noms des pilotes ou des guides que le demandeur entend employer, le cas échéant, et un résumé de la formation et des qualifications de chacun;
- f) s'il s'agit d'une demande de permis d'entreprise d'excursions en mer ou de permis de service de navette, les types de biens ou de services que le demandeur entend offrir;
- g) s'il y a lieu, un exposé des recherches scientifiques ou de l'activité spéciale envisagées et des objectifs visés;
- h) la durée prévue des recherches scientifiques ou de l'activité spéciale envisagées ainsi que la date, l'heure et le lieu où elles doivent avoir lieu et, s'il s'agit d'une demande de permis d'entreprise d'excursions en mer de dix jours ou moins, les dates visées;
- i) tout autre renseignement pertinent.

(2) Le titulaire du permis avise sans délai le ministre de tout changement dans les renseignements fournis dans la demande de permis.

Inspection

5. Le titulaire d'un permis d'entreprise d'excursions en mer ou d'un permis de service de navette doit permettre à tout garde de parc ou agent de l'autorité d'inspecter, à toute heure convenable, les bateaux commerciaux qui sont visés par le permis, afin de contrôler le respect des conditions du permis.

Suspension et révocation des permis

6. (1) Le ministre peut suspendre le permis du titulaire qui soit ne respecte pas les conditions de son permis, soit omet de l'aviser sans délai de tout changement dans les renseignements fournis dans la demande de permis, soit encore aurait commis une infraction au présent règlement.

(2) Le ministre rétablit le permis :

- a) s'il est remédié au manquement ayant donné lieu à la suspension;
- b) à l'expiration d'un délai de trente jours suivant la date de la suspension, à moins que des poursuites n'aient été intentées

(c) after the permit holder has been found not guilty of the alleged offence.

(3) The Minister may revoke a permit if

(a) the permit holder is found guilty of an offence under these Regulations; or

(b) except where the permit was reinstated under paragraph (2)(b) or (c), the permit has been suspended three times during the period for which it was issued.

(4) The holder of a permit that has been suspended may not obtain or be in possession of any other permit during the period of suspension.

(5) The holder of a permit that has been revoked may not obtain or be in possession of any other permit during the 12-month period after the date of the revocation.

Expiry, Amendment and Transfer of Permits

7. A permit expires on the earliest of

(a) the date stated in the permit,

(b) the date of revocation, if any, of the permit, or

(c) the date on which the marine tour business or shuttle service is sold or transferred, unless the permit is transferred.

8. The number of vessels authorized under a marine tour business permit may be reduced if the business has not operated the total number of vessels authorized under its permit for a period of three consecutive years to the number of vessels operated during that period.

9. (1) A marine tour business or shuttle service permit may be transferred if

(a) the permit holder notifies the Minister, in writing, of

(i) the name, address and telephone number of the person to whom the permit is to be transferred,

(ii) the proposed date of the transfer,

(iii) any change to the name of the business and the names and registration or listing numbers of the commercial vessels to be used by the new permit holder, and

(iv) any other proposed changes that may affect the terms and conditions of the permit; and

(b) the permit holder obtains the Minister's approval.

(2) The Minister shall approve the transfer of the permit if the proposed changes will not affect the conditions of the permit.

Scientific Research Flag

10. (1) The Minister may provide the holder of a scientific research permit with a flag that indicates a vessel is being used for scientific research, for each vessel authorized under the permit.

(2) The holder of a scientific research permit shall fly the flag provided, so that the vessel can be clearly identified while it is being used for scientific research.

Maximum Number of Commercial Vessels

11. (1) Up to 54 commercial vessels in permits having a duration of more than 10 days, may be authorized by the Minister to operate in the park on a yearly basis and up to five additional commercial vessel, in permits having a duration of ten days or less, may be authorized by the Minister to operate in the park on any one day.

avant l'expiration de ce délai relativement à la présumée infraction;

c) après que le titulaire du permis a été reconnu non coupable de la présumée infraction.

(3) Le ministre peut révoquer le permis dans les cas suivants :

a) le titulaire du permis est reconnu coupable d'une infraction au présent règlement;

b) le permis a été suspendu trois fois au cours de sa période de validité, mis à part les cas où il a été rétabli en application des alinéas 2b) ou c).

(4) Le titulaire d'un permis qui a été suspendu ne peut obtenir ni posséder aucun autre permis au cours de la période de suspension.

(5) Le titulaire d'un permis qui a été révoqué ne peut obtenir ni posséder aucun autre permis pendant les douze mois suivant la date de la révocation.

Expiration, modification et cession du permis

7. Le permis expire à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

a) la date mentionnée sur le permis;

b) la date de révocation du permis, le cas échéant;

c) la date de transmission, notamment par vente, de l'entreprise d'excursions en mer ou du service de navette, sauf s'il y a cession du permis.

8. Dans le cas où l'entreprise d'excursions en mer n'a pas exploité le nombre total de bateaux visés par son permis pendant une période de trois années consécutives, ce nombre peut être ramené au nombre de bateaux exploités pendant cette période.

9. (1) Le permis d'entreprise d'excursions en mer ou de service de navette peut être cédé si le titulaire :

a) d'une part, avise par écrit le ministre :

(i) des nom, adresse et numéro de téléphone du cessionnaire,

(ii) de la date prévue de la cession,

(iii) de tout changement de la raison sociale et des noms et numéros d'immatriculation ou d'enregistrement des bateaux commerciaux qu'utilisera le cessionnaire,

(iv) de tout autre changement prévu qui est susceptible d'influer sur les conditions du permis;

b) d'autre part, obtient l'agrément du ministre.

(2) Le ministre agréé la cession si aucun des changements prévus n'influe sur les conditions du permis.

Pavillon pour recherches scientifiques

10. (1) Le ministre peut remettre au titulaire du permis de recherches scientifiques, pour chacun des bateaux visés par le permis, un pavillon indiquant son usage.

(2) Le titulaire du permis de recherches scientifiques doit, durant la conduite de ses recherches, arborer le cas échéant le pavillon sur chacun des bateaux qu'il utilise afin que son usage soit clairement indiqué.

Nombre maximum de bateaux commerciaux

11. (1) Le ministre peut autoriser au plus cinquante-quatre bateaux commerciaux, visés par des permis de plus de dix jours, à naviguer dans le parc pendant toute l'année et au plus cinq autres bateaux commerciaux, visés par des permis de dix jours ou moins, à y naviguer au cours d'une même journée.

(2) Commercial vessels authorized in a shuttle service permit are not included in the limits referred to in subsection (1).

(2) Les bateaux commerciaux visés par un permis de service de navette sont exclus de l'application du paragraphe (1).

PROHIBITED CONDUCT AND CONTROLLED ACTIVITIES

COMPORTEMENTS INTERDITS ET ACTIVITÉS CONTRÔLÉES

Disturbance of Marine Mammals

Dérangement d'un mammifère marin

12. (1) No person shall engage, in the park in behaviour that may kill or injure a marine mammal or cause the disturbance of a marine mammal.

12. (1) Il est interdit, dans le parc, de se comporter d'une manière qui puisse tuer, blesser ou déranger un mammifère marin.

(2) The operator of a vessel that is involved in an accident in which a marine mammal is killed or injured or that collides with a marine mammal shall report the incident immediately to a park warden or an enforcement officer.

(2) L'exploitant du bateau qui heurte un mammifère marin ou est en cause dans un accident ayant entraîné des blessures à un mammifère marin ou la mort de celui-ci doit sans délai signaler le fait à un garde de parc ou à un agent de l'autorité.

Distance Requirements

Distances à respecter

13. (1) The operator of a vessel may not approach within 200 m from a cetacean either through the use of its motors or the winds, waves or currents.

13. (1) Il est interdit à l'exploitant d'approcher son bateau, notamment au moyen de la force motrice de celui-ci ou sous l'action du vent, des vagues ou du courant, à moins de 200 m d'un cétacé.

(2) The operator of a vessel may not place a vessel within the path of a cetacean so that the cetacean will pass within 200 m of the vessel.

(2) Il est interdit à l'exploitant de mettre son bateau sur le chemin d'un cétacé de manière à ce que celui-ci passe à moins de 200 m du bateau.

(3) If a cetacean approaches within 200 m of a vessel, the operator of the vessel shall maintain the vessel in a stationary position until the cetacean has dived towards the seabed or moved more than 200 m from the vessel.

(3) L'exploitant doit, si un cétacé s'approche à moins de 200 m de son bateau, garder celui-ci stationnaire jusqu'à ce que le cétacé s'en soit éloigné à plus de 200 m ou ait plongé vers le fond.

(4) The operator of a vessel shall maintain a minimum distance of 400 m from an endangered marine mammal.

(4) L'exploitant doit maintenir son bateau à une distance d'au moins 400 m d'un mammifère marin en voie de disparition.

14. If a vessel is between 400 and 200 m from a cetacean, the operator shall not

14. Il est interdit à l'exploitant dont le bateau se trouve à une distance d'entre 200 et 400 m d'un cétacé :

(a) stop or start the vessel, or change its direction, in a repetitive manner; or

a) d'effectuer des arrêts, des départs ou des changements de direction à répétition;

(b) operate the vessel at a speed greater than the minimum required to manoeuvre the vessel.

b) de naviguer à une vitesse supérieure à la vitesse minimale requise pour manoeuvrer le bateau.

15. No person shall dive or swim within a distance of less than 200 m from a cetacean or 400 m from an endangered marine mammal.

15. Il est interdit de pratiquer la plongée sous-marine ou la natation à moins de 200 m d'un cétacé ou de 400 m d'un mammifère marin en voie de disparition.

16. No aircraft shall fly over the park at an altitude of less than 2,000 feet (609.6 m) from the surface of the water or take off or land in the park unless authorized to do so by the Minister pursuant to subsection 10(1) of the Act.

16. Il est interdit aux aéronefs de survoler le parc à une altitude de moins de 2000 pieds (609,6 m) de la surface de l'eau ou de décoller ou d'amerrir dans le parc, sauf autorisation du ministre délivrée en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi.

Speed Limits

Vitesses maximales

17. (1) No person shall operate a vessel in the park at a speed greater than 20 knots.

17. (1) Il est interdit de naviguer dans le parc à une vitesse supérieure à 20 nœuds.

(2) The operator of a vessel, other than a cargo ship as defined in the *Canada Shipping Act*, shall not operate the vessel at a speed greater than 10 knots in a specific protection zone.

(2) Il est interdit à l'exploitant d'un bateau, à l'exception d'un navire de charge au sens de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, de naviguer dans une zone de protection spécifique à une vitesse supérieure à 10 nœuds.

18. If the operator of a vessel encounters an endangered marine mammal unexpectedly, closer than 400 m, the operator shall reduce its speed to a speed no greater than the minimum speed required to manoeuvre the vessel.

18. L'exploitant d'un bateau qui aperçoit soudain un mammifère marin en voie de disparition à moins de 400 m du bateau doit réduire la vitesse de celui-ci de manière à ce qu'elle ne dépasse pas la vitesse minimale requise pour le manoeuvrer.

Specific Protection Zone

Zone de protection spécifique

19. The operator of a vessel may not operate the vessel in a specific protection zone for a period of more than one hour, and shall allow at least one hour to elapse before re-entering the zone.

19. Il est interdit à l'exploitant d'un bateau de naviguer pendant plus d'une heure dans une zone de protection spécifique et d'y faire pénétrer de nouveau le bateau moins d'une heure après l'avoir quittée.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Sections 1, 17 and 19)

SPECIFIC PROTECTION ZONES

ZONE 1:

Starting from point 01, located north-east of the Banc de l'Île Rouge, having the geographical coordinates 48E06.869' N latitude and 069E31.034' W longitude, following a direction of 238E true over a distance of approximately 2.32 nautical miles to point 02 having the geographical coordinates 48E05.645' N latitude and 069E33.981' W longitude.

From point 02 following a direction of 180E true over a distance of approximately 0.60 nautical miles to point 03 having the geographical coordinates 48E05.050' N latitude and 069E33.977' W longitude.

From point 03 following a direction of 270E true over a distance of approximately 1.5 nautical miles to point 04 having the geographic coordinates 48E05.039' N latitude and 069E36.240' W longitude.

From point 04 following a direction of 336E true over a distance of approximately 1 nautical mile to point 05 having the geographic coordinates 48E05.992' N latitude and 069E36.856' W longitude.

From point 05 following a direction of 000E true over a distance of approximately 0.50 nautical mile to point 06 having the geographic coordinates 48E06.503' N latitude and 069E36.855' W longitude.

From point 06 following a direction of 023E true over a distance of approximately 1.42 nautical miles to point 07 having the geographic coordinates 48E07.818' N latitude and 069E35.943' W longitude.

From point 07 following a direction of 057E true over a distance of approximately 2.99 nautical miles to point 08 having the geographic coordinates 48E09.434' N latitude and 069E32.179' W longitude.

From point 08 following a direction of 163E true over a distance of approximately 2.68 nautical miles to point 01.

The zone having a perimeter of approximately 13 nautical miles.

ZONE 2:

Starting from point 01, near pointe Sauvage located at the mouth of the Petites Bergeronnes River, having the geographic coordinates 48E12.856' N latitude and 069E33.797' W longitude, following a direction of 163° true over a distance of approximately 3.59 nautical miles to point 02 having the geographic coordinates 48E09.434' N latitude and 069E32.179' W longitude.

From point 02 following a direction of 237E true over a distance of approximately 2.99 nautical miles to point 03 having the geographic coordinates 48E07.818' N latitude and 069E35.943' W longitude.

From point 03 following a direction of 314E true over a distance of approximately 1.40 nautical miles to point 04 having the geographic coordinates 48E08.712' N latitude and 069E37.501' W longitude.

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(articles 1, 17 et 19)

ZONES DE PROTECTION SPÉCIFIQUE

ZONE 1 :

Partant du point 01 au nord-est du Banc de l'Île Rouge dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E06.869' N et longitude 069E31.034' O, dans une direction de 238E vrai, sur une distance d'environ 2,32 milles marins jusqu'au point 02 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E05.645' N et longitude 069E33.981' O.

Du point 02, dans une direction de 180E vrai, sur une distance d'environ 0,60 mille marin jusqu'au point 03 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E05.050' N et longitude 069E33.977' O.

Du point 03, dans une direction de 270E vrai, sur une distance d'environ 1,5 mille marin jusqu'au point 04 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E05.039' N et longitude 069E36.240' O.

Du point 04, dans une direction de 336E vrai, sur une distance d'environ 1 mille marin jusqu'au point 05 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E05.992' N et longitude 069E36.856' O.

Du point 05, dans une direction de 000E vrai, sur une distance d'environ 0,50 mille marin jusqu'au point 06 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E06.503' N et longitude 069E36.855' O.

Du point 06, dans une direction de 023E vrai, sur une distance d'environ 1,42 milles marins jusqu'au point 07 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E07.818' N et longitude 069E35.943' O.

Du point 07, dans une direction de 057E vrai, sur une distance d'environ 2,99 milles marins jusqu'au point 08 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E09.434' N et longitude 069E32.179' O.

Du point 08, dans une direction de 163E vrai, sur une distance d'environ 2,68 milles marins jusqu'au point 01.

Le tout constituant un périmètre d'environ 13 milles marins.

ZONE 2 :

Partant du point 01 près de la pointe Sauvage située à l'embouchure de la rivière des Petites Bergeronnes dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E12.856' N et longitude 069E33.797' O, dans une direction de 163° vrai, sur une distance d'environ 3,59 milles marins jusqu'au point 02 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E09.434' N et longitude 069E32.179' O.

Du point 02, dans une direction de 237E vrai, sur une distance d'environ 2,99 milles marins jusqu'au point 03 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E07.818' N et longitude 069E35.943' O.

Du point 03, dans une direction de 314E vrai, sur une distance d'environ 1,40 mille marin jusqu'au point 04 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E08.712' N et longitude 069E37.501' O.

From point 04 following a direction of 013E true over a distance of approximately 1.54 nautical miles to point 05 having the geographic coordinates 48E10.212' N latitude and 069E36.987' W longitude.

From point 05 following a direction of 033E true over a distance of approximately 2.76 nautical miles to point 06 having the geographic coordinates 48E12.516' N latitude and 069E34.729' W longitude.

From point 06 following a direction of 061E true over a distance of approximately 0.70 nautical mile to point 01.

The zone having a perimeter of approximately 13 nautical miles.

ZONE 3:

Starting from point 01, offshore of the municipality of Bergeronnes, having the geographic coordinates 48E08.978' N latitude and 069E30.383' W longitude, following a direction of 44E true over a distance of approximately 5.39 nautical miles to point 02 having the geographic coordinates 48E12.852' N latitude and 069E24.766' W longitude.

From point 02 following a direction of 120E true over a distance of approximately 0.89 nautical mile to point 03 having the geographic coordinates 48E12.422' N latitude and 069E23.634' W longitude.

From point 03 following a direction of 224E true over a distance of approximately 5.39 nautical miles to point 04 having the geographic coordinates 48E08.531' N latitude and 069E29.227' W longitude.

From point 04 following a direction of 300E true over a distance of approximately 0.89 nautical mile to point 01.

The zone having a perimeter of approximately 12.5 nautical miles.

[44-1-o]

Du point 04, dans une direction de 013E vrai, sur une distance d'environ 1,54 mille marin jusqu'au point 05 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E10.212' N et longitude 069E36.987' O.

Du point 05, dans une direction de 033E vrai, sur une distance d'environ 2,76 milles marins jusqu'au point 06 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E12.516' N et longitude 069E34.729' O.

Du point 06, dans une direction de 061E vrai, sur une distance d'environ 0,70 mille marin jusqu'au point 01.

Le tout constituant un périmètre d'environ 13 milles marins.

ZONE 3 :

Partant du point 01 au large de la municipalité de Bergeronnes dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E08.978' N et longitude 069E30.383' O, dans une direction de 44E vrai, sur une distance d'environ 5,39 milles marins jusqu'au point 02 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E12.852' N et longitude 069E24.766' O.

Du point 02, dans une direction de 120E vrai sur une distance d'environ 0,89 mille marin jusqu'au point 03 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E12.422' N et longitude 069E23.634' O.

Du point 03, dans une direction de 224E vrai, sur une distance d'environ 5,39 milles marins jusqu'au point 04 dont les coordonnées géographiques sont : latitude 48E08.531' N et longitude 069E29.227' O.

Du point 04, dans une direction de 300E vrai sur une distance d'environ 0,89 mille marin jusqu'au point 01.

Le tout constituant un périmètre d'environ 12,5 milles marins.

[44-1-o]

Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations* (the Regulations), together with subsection 234(3) of the *Excise Tax Act*, allow for the delivery, at the point-of-sale, of a rebate of the provincial component of the Harmonized Sales Tax (HST) on printed books and related items that the HST participating provinces provide to purchasers of those items.

Effective April 1, 1997, the governments of New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador repealed their retail sales taxes and agreed to participate in the HST, which is imposed and administered by the federal government at the rate of 15 percent, eight percentage points of which represent the provincial component. Concurrent with the introduction of the HST, the governments of those provinces announced that they would provide a rebate of the provincial component of the tax on printed books and related items (such as "talking books"), excluding newspapers, periodicals and similar publications.

The rebate in each province is provided under an Act of the legislature of the province and can be obtained on application. However, to simplify administration and compliance, the federal government agreed to provide for an alternative mechanism whereby vendors could credit their customers the amount of the rebate at the point-of-sale and deduct the amount of the rebate so credited from their net HST remittances. Accordingly, subsection 234(3) of the *Excise Tax Act* provides for this deduction. The Regulations specify the amount of the deduction as the amount of the provincial rebate in respect of the HST paid on the supply of any of the items listed in the Regulations. The Regulations come into force on April 1, 1997.

Alternatives

Subsection 234(3) of the *Excise Tax Act* provides that the deduction permitted under that subsection is to be prescribed by regulation. Therefore, there is no alternative to introducing these Regulations.

Benefits and Costs

Though the mechanism that is in part implemented by these Regulations provides for the provincial rebate to be administered as a deduction from the amount of net tax that vendors would otherwise be required to remit to the federal government, there are no net revenue costs to the federal government. This is

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)* [le Règlement], de concert avec le paragraphe 234(3) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi), permet d'accorder, au point de vente, un remboursement de la composante provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH) sur les livres imprimés et articles apparentés que les provinces participant au régime de la TVH consentent aux acheteurs de ces articles.

Le 1^{er} avril 1997, les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve et du Labrador ont abrogé leurs taxes de vente au détail et ont convenu de participer au régime de la TVH. Cette taxe est imposée et administrée par le gouvernement fédéral au taux de 15 p. 100, dont huit points de pourcentage représentent la composante provinciale. À l'occasion de la mise en œuvre de la TVH, les gouvernements de ces provinces ont annoncé qu'ils accorderaient un remboursement de la composante provinciale de la taxe sur les livres imprimés et articles apparentés (comme les « livres parlés »), à l'exclusion des journaux, des périodiques et des publications semblables.

Le remboursement dans chaque province est prévu par une loi provinciale et est obtenu sur demande. Toutefois, afin de simplifier l'administration et l'observation, le gouvernement fédéral a convenu de prévoir un mécanisme de remplacement selon lequel les vendeurs peuvent créditer leurs clients du montant du remboursement au point de vente, puis déduire le montant ainsi crédité de leurs versements de TVH nette. Cette déduction est prévue au paragraphe 234(3) de la Loi. Le Règlement précise que le montant de la déduction correspond au montant du remboursement provincial au titre de la TVH payée sur la fourniture des articles figurant au Règlement. Le Règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

Solutions envisagées

Selon le paragraphe 234(3) de la Loi, le montant qu'il est permis de déduire en application de ce paragraphe doit être déterminé par règlement. La seule solution consiste donc à prendre le Règlement.

Avantages et coûts

Bien que le mécanisme qui est en partie mis en œuvre par le Règlement prévoit que le remboursement provincial doit prendre la forme d'une déduction appliquée en réduction de la taxe nette dont les vendeurs seraient tenus par ailleurs de verser à l'administration fédérale, cette mesure n'a aucune incidence sur les recettes

because the amount so deducted reduces the HST revenue that is allocated to the participating provinces in accordance with the government's tax administration agreements with those provinces.

The direct benefit of the overall measure is reduced compliance and administration costs for rebate recipients and the HST provinces. Although vendors may incur some marginal compliance costs associated with crediting the rebate to their customers, they also indirectly benefit, from a sales perspective, from being able to pass on immediate tax savings to their customers.

Consultation

These Regulations were developed at the request of, and in close consultation with, the participating provinces. The proposal to implement a point-of-sale rebate of the provincial component of the HST on the purchase of books was discussed in the Harmonized Sales Tax Technical Paper released on October 23, 1996, jointly by the governments of Canada and the participating provinces. Draft Regulations were released on November 26, 1997, along with explanatory notes. The purpose of the release of the Technical Paper and the draft Regulations was to provide an opportunity for interested parties to comment on the proposals. No concerns were raised during this consultation process.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

Andrew Marsland, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4380, or Goods Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-4397.

nettes de cette dernière. La raison en est que le montant déduit réduit les recettes de TVH qui sont attribuées aux provinces participantes conformément aux accords d'application conclus entre le gouvernement fédéral et ces provinces.

La mesure globale se traduira par une réduction des coûts d'observation et d'administration pour les bénéficiaires du remboursement et les provinces participantes. Bien que les vendeurs puissent devoir faire face à certains coûts d'observation marginaux liés au crédit consenti aux clients, ils jouiront indirectement d'un avantage sur le plan des ventes du fait de pouvoir faire bénéficier leurs clients d'une économie de taxe immédiate.

Consultations

Le Règlement a été mis au point en consultation avec les provinces participantes et à leur demande. La proposition visant la mise en place d'un mécanisme de remboursement au point de vente de la composante provinciale de la TVH sur les ventes de livres a été exposée dans le document technique sur la taxe de vente harmonisée, qui a été rendu public le 23 octobre 1996 conjointement par les gouvernements du Canada et des provinces participantes. Le Règlement a été rendu public sous forme d'avant-projet le 26 novembre 1997, accompagné de notes explicatives. La publication du document technique et du projet de règlement avait pour objet de permettre aux intéressés de commenter les propositions. Aucune préoccupation n'a été soulevée au cours de ce processus de consultation.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

Andrew Marsland, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4380, ou Unité des biens, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-4397.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 234(3)^a and section 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Andrew Marsland, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 234(3)^a et de l'article 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Andrew Marsland, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1997, c. 10, s. 214(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

^a L.C. 1997, ch. 10, par. 214(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

**DEDUCTION FOR PROVINCIAL REBATE
(GST/HST) REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
 “Act” means the *Excise Tax Act*. (*Loi*)
 “printed book” has the meaning assigned by subsection 259.1(1) of the Act. (*livre imprimé*)

PRESCRIBED AMOUNT

2. For the purposes of subsection 234(3) of the Act, the prescribed amount in respect of an item included in the schedule is the amount that may be paid or credited under an Act of the legislature of a province and that is equal to an amount of tax payable under Part IX of the Act in respect of that item.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 1997.

SCHEDULE
(*Section 2*)

1. A printed book or an update of a printed book
2. An audio recording all or substantially all of which is a spoken reading of a printed book
3. A bound or unbound printed version of scripture of any religion

[44-1-o]

**RÈGLEMENT SUR LA DÉDUCTION POUR LE
REMBOURSEMENT PROVINCIAL (TPS/TVH)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
 « livre imprimé » S'entend au sens du paragraphe 259.1(1) de la Loi. (*printed book*)
 « Loi » La Loi sur la taxe d'accise. (*Act*)

MONTANT DÉTERMINÉ

2. Le montant à déterminer pour l'application du paragraphe 234(3) de la Loi relativement à un article figurant à l'annexe est le montant, égal à un montant de taxe payable en vertu de la partie IX de la Loi relativement à l'article, qui peut être payé ou crédité aux termes d'une loi provinciale.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

ANNEXE
(*article 2*)

1. Un livre imprimé ou sa mise à jour.
2. Un enregistrement sonore qui consiste, en totalité ou en presque totalité, en une lecture orale d'un livre imprimé.
3. Une version imprimée, reliée ou non, des Écritures d'une religion.

[44-1-o]

Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations* (the Regulations) list prescribed goods for the purposes of subsection 177(1.3) of the *Excise Tax Act* (the Act). Under the Act, where an auctioneer sells a good on behalf of a principal, it is generally the auctioneer who is required to collect and remit the Goods and Services Tax or the Harmonized Sales Tax (GST/HST) on the sale. However, subsection 177(1.3) of the Act allows, in certain circumstances, an auctioneer and a GST/HST-registered principal to jointly elect to have the principal collect and remit the tax instead of the auctioneer. This election is available for certain goods sold by auction that are prescribed in these Regulations.

A principal might wish to make the election to collect and remit tax on an auction sale in order to have the cash-flow benefit of having the use of the tax monies so collected until such time as the principal is required to remit the net tax of the principal for the reporting period. The election can only be made with respect to prescribed goods, which, following consultations with the auctioneer industry, have been determined to be commonly auctioned in large lots and/or are of high dollar value on a per unit basis and thus are most likely to warrant the making of the election.

Alternatives

The *Excise Tax Act* requires that the goods in respect of which the joint election by a principal and auctioneer may be made are to be prescribed by regulation. Therefore, there is no alternative means of implementing this measure.

Benefits and Costs

There are no revenue implications of this measure for the federal government as the same amount of net GST/HST revenue will be collected regardless of whether the election is made in respect of a particular sale by auction.

This election will benefit the principal who can choose, by electing with auctioneers, to collect the GST/HST on the auction sales of prescribed goods because the principal can thereby gain the cash-flow advantage of having the use of the tax monies collected until the monies are required to be remitted to the Government.

Consultation

The measure to which these Regulations relate was introduced in response to representations by the Auctioneers Association of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)* [le Règlement] dresse la liste des biens visés pour l'application du paragraphe 177(1.3) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Selon la Loi, lorsqu'un encanteur vend un bien pour le compte d'un mandant, il lui incombe, en règle générale, de percevoir et de verser la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) sur la vente. Toutefois, le paragraphe 177(1.3) de la Loi permet, dans certains cas, à l'encanteur et au mandant inscrit aux fins de la TPS/TVH de faire un choix conjoint pour que l'obligation de percevoir et de verser la taxe revienne au mandant. Ce choix peut être fait à l'égard de certains biens vendus aux enchères qui sont visés par règlement.

Le mandant pourrait souhaiter faire le choix de percevoir et de verser la taxe sur une vente aux enchères afin de profiter de l'avantage, sur le plan de la trésorerie, d'avoir l'usage de l'argent perçu au titre de la taxe jusqu'à ce qu'il soit tenu de verser sa taxe nette pour la période de déclaration. Le choix ne peut être fait qu'à l'égard des biens visés par règlement, dont la liste a été établie par suite de consultations tenues avec des représentants du secteur des ventes aux enchères. Les éléments qu'elle renferme sont habituellement vendus en lots importants ou sont d'une valeur monétaire élevée à l'unité, d'où l'avantage de faire le choix.

Solutions envisagées

La Loi prévoit que les biens à l'égard desquels les encanteurs et les mandants peuvent faire le choix conjoint doivent être visés par règlement. Par conséquent, la seule façon de mettre la mesure en œuvre consiste à prendre le Règlement.

Avantages et coûts

Cette mesure n'a aucune incidence sur les recettes pour l'administration fédérale puisque le même montant de TPS/TVH nette sera perçu que le choix soit fait ou non.

La mesure bénéficiera au mandant qui peut faire le choix, de concert avec des encanteurs, de percevoir la TPS/TVH sur les ventes aux enchères de biens visés par règlement et ainsi obtenir l'avantage, sur le plan de la trésorerie, d'avoir l'usage de l'argent perçu au titre de la taxe jusqu'à ce qu'il soit tenu de le verser au Gouvernement.

Consultations

La mesure à laquelle le Règlement se rapporte fait suite aux démarches entreprises par la Auctioneers Association of Canada

Canada (AAC). Accordingly, the AAC was consulted in developing the Regulations. In addition, the Department of National Revenue (now the “Canada Customs and Revenue Agency”), which is responsible for the administration of the Act, was consulted.

On March 21, 1997, the Minister of Finance issued a press release that set out the proposed measure along with the draft Regulations. The purpose of the press release and the issuance of the Regulations in draft form was to allow for further input from interested parties. No concerns were raised in relation to the proposed Regulations during this consultation process.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334; or Services and Intangibles Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8813.

(AAC), qui a été consultée lors de la mise au point du Règlement. Le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada), organisme chargé d'appliquer la Loi, a également été consulté.

Le 21 mars 1997, le ministre des Finances rendait public un communiqué sur la mesure proposée, accompagné d'un avant-projet de règlement, en vue de permettre aux intéressés de la commenter. Aucune préoccupation n'a été soulevée lors de ce processus de consultation.

Respect et exécution

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334; ou Unités des services et des biens incorporels, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8813.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 177^a and 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 177^a et 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

PROPERTY SUPPLIED BY AUCTION (GST/HST) REGULATIONS

PRESCRIBED PROPERTY

1. The following property is prescribed for the purposes of subsection 177(1.3) of the *Excise Tax Act*:

- (a) cut flowers and foliage, bedding plants, nursery stock, potted plants and plant bulbs and tubers;
- (b) horses;
- (c) motor vehicles designed for highway use;
- (d) machinery and equipment (other than office equipment) designed for use in

^a S.C. 1997, c. 10, s. 26(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

RÈGLEMENT SUR LES BIENS FOURNIS PAR VENTE AUX ENCHÈRES (TPS/TVH)

BIENS VISÉS

1. Les biens suivants sont visés pour l'application du paragraphe 177(1.3) de la *Loi sur la taxe d'accise* :

- a) les fleurs et feuillage coupés, plantes à repiquer, plants de pépinières, plantes en pot et bulbes et tubercules de plantes;
- b) les chevaux;
- c) les véhicules à moteur conçus pour servir sur la grande route;
- d) les machines et le matériel (sauf le matériel de bureau) conçus pour servir à l'une des fins suivantes :

^a L.C. 1997, ch. 10, par. 26(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

- (i) the exploration for, or the development or production of, petroleum, natural gas, minerals or water,
 - (ii) mining, quarrying or logging,
 - (iii) the construction or demolition of capital works, buildings, structures, roads, bridges, tunnels or other projects,
 - (iv) the manufacture or production of tangible personal property, the development of manufacturing or production processes or the development of tangible personal property for manufacture or production,
 - (v) the treatment or processing of toxic waste or the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants,
 - (vi) carrying refuse or waste from, or exhausting dust and noxious fumes produced by, manufacturing or producing operations, or
 - (vii) the prevention of accidents in the workplace or the mitigation of their effects;
- (e) attachments for tangible personal property included in paragraph (d); and
- (f) repair or replacement parts for tangible personal property included in paragraph (d) or (e).

COMING INTO FORCE

2. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 1997.

[44-1-o]

- (i) les travaux d'exploration, de mise en valeur ou de production de pétrole, de gaz naturel, de minéraux ou d'eau,
 - (ii) l'exploitation de mines, de carrières ou de concessions forestières,
 - (iii) la construction ou la démolition de travaux d'immobilisations, de bâtiments, de constructions, de routes, de ponts, de tunnels ou d'autres travaux,
 - (iv) la fabrication ou la production de biens meubles corporels, la mise au point de procédés de fabrication ou de production ou la mise au point de biens meubles corporels à fabriquer ou à produire,
 - (v) le traitement ou la transformation de déchets toxiques ou la détection, la mesure, la prévention, le traitement, la réduction ou l'élimination de polluants,
 - (vi) le transport de déchets ou de rebuts, ou l'évacuation de la poussière ou des émanations nocives, provenant d'activités de fabrication ou de production,
 - (vii) l'atténuation des effets ou la prévention des accidents du travail;
- e) les accessoires pour les biens meubles corporels visés à l'alinéa d);
- f) les outillages de réparation et pièces de remplacement des biens meubles corporels visés aux alinéas d) ou e).

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

[44-1-o]

Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations* add the Producers Audiovisual Collective of Canada (PACC), the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC), and the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) to the list of artists' representatives that are prescribed for purposes of subsection 177(2) of the *Excise Tax Act* ("the Act"). The prescription of these artists' collectives enables those organizations, and the artists they represent, to take advantage of simplified accounting for the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST).

Under subsection 177(2) of the Act, special rules apply in respect of sales of intangible personal property (such as reproduction rights) by prescribed collectives on behalf of an author, performing artist, painter, sculptor, or other artist. These rules were introduced to ease compliance with the GST and now also apply to the HST. Collectives that qualify to be prescribed for purposes of this subsection are those that are empowered under the *Copyright Act* to collect royalty fees and pass them on to their respective members.

Subsection 177(2) of the Act provides that where a prescribed collective supplies intangible personal property on behalf of an artist who is a member of the collective, the right is deemed to be supplied by the collective and not by the artist. As a result, if the supply is made in Canada, the collective is responsible for accounting for the tax. No tax is charged when the prescribed collective in turn passes on the royalties to the artist.

The schedule to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations* is amended by adding the Producers Audiovisual Collective of Canada (PACC), as of April 29, 1999, the day PACC became a GST/HST registrant. The effective date for the prescription of the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC), is April 1, 1998, the day it became a GST/HST registrant. The effective date for the addition of the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) to the list of prescribed collectives is December 22, 1997, the effective date of its GST/HST registration.

The schedule is further amended by changing the name of the Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) to the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications apportées au *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)* [le Règlement] consistent à ajouter La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC), la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) et la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) à la liste des représentants d'artistes (ou sociétés de gestion des droits d'auteur) visés par règlement pour l'application du paragraphe 177(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Le fait, pour une telle société, d'être visée par règlement lui permet, et permet aux artistes qu'elle représente, de rendre compte de la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) selon une méthode simplifiée.

Selon le paragraphe 177(2) de la Loi, des règles spéciales s'appliquent aux ventes de biens meubles incorporels (comme les droits de reproduction) que les sociétés de gestion visées par règlement effectuent pour le compte d'auteurs, d'interprètes, de peintres, de sculpteurs ou d'autres artistes. Ces règles ont été mises au point afin de faciliter l'observation du régime de la TPS et s'appliquent également dans le cadre de la TVH. Les sociétés de gestion qui sont visées par règlement pour l'application de ce paragraphe sont celles qui sont autorisées, en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, à recueillir les redevances et à les transmettre à leurs membres.

Le paragraphe 177(2) de la Loi prévoit que la fourniture d'un bien meuble incorporel effectuée par une société de gestion pour le compte d'un de ses artistes membres est réputée être effectuée par la société et non par l'artiste. Par conséquent, si la fourniture est effectuée au Canada, la société est chargée de rendre compte de la taxe. Aucune taxe n'est exigée lorsque la société transmet les redevances à l'artiste.

La modification apportée à l'annexe du Règlement consiste à ajouter à la liste des sociétés de gestion La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC), à compter du 29 avril 1999, date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH. La Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) est ajoutée à la liste à compter du 1^{er} avril 1998, date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH. Enfin, il y a ajout à compter du 22 décembre 1997 de la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI), date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH.

Une autre modification apportée à l'annexe a pour effet de remplacer « Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) »

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY). The effective date of this change is June 13, 1994.

Alternatives

There is no alternative to amending these Regulations. The *Excise Tax Act* provides for the prescription by regulation of organizations who have requested, and who qualify, to use these special rules.

Benefits and Costs

The special rules for artists' collectives reduce the compliance burden of the sales tax for prescribed artist collectives that collect and distribute royalties for GST/HST registered and non-registered artists or persons who have an interest in the work of an artist. There are no significant fiscal benefits or costs.

Consultation

The three collectives that are being added to the list of prescribed collectives, PACC, COPIBEC, and ARTISTI requested to be included on that list and were therefore consulted directly in the development of these amendments. In addition, the Canadian Conference of the Arts was consulted to solicit its comments or concerns. No concerns were raised. As well, as with all regulatory tax changes, the Department of National Revenue (now the Canada Customs and Revenue Agency) was consulted in the development of these amendments.

On October 8, 1999, the proposal to add PACC and COPIBEC to the list of prescribed artists' collectives was announced by press release issued on behalf of the Minister of Finance. The proposal to add ARTISTI was announced by press release, issued on behalf of the Minister of Finance on October 4, 2000. The purpose of these announcements was to provide an opportunity for all interested parties to comment on the proposed changes. No concerns were raised during this process.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

Marc Rhéaume, Sales Tax Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-6636, or Services and Intangibles Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8813.

par « Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) ». Cette modification entre en vigueur le 13 juin 1994.

Solutions envisagées

La seule solution consiste à modifier le Règlement. En effet, la Loi prévoit que les organisations qui souhaitent se prévaloir des règles spéciales et qui remplissent les conditions applicables doivent être visées par règlement.

Avantages et coûts

Les règles spéciales concernant les sociétés de gestion des droits d'auteur ont pour objet d'alléger le fardeau d'observation de la taxe de vente des sociétés visées par règlement qui ont pour mission de percevoir des redevances pour le compte d'artistes ou de personnes ayant un intérêt dans l'œuvre d'artistes et de les leur remettre (ces artistes et personnes peuvent ou non être inscrits aux fins de la TPS/TVH). Aussi, ces mesures ne présentent pas d'avantages ni de coûts importants sur le plan fiscal.

Consultations

L'ajout de trois sociétés, la PACC, l'ARTISTI et la COPIBEC, à la liste des sociétés visées par règlement est effectué à leur demande; elles ont donc été consultées directement pendant la préparation des modifications. En outre, la Conférence canadienne des arts a été invitée à formuler des commentaires et à faire part de ses préoccupations. Aucune préoccupation n'a été soulevée. Comme c'est le cas pour toutes les modifications réglementaires d'ordre fiscal, le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada) a été consulté lors de la mise au point des modifications.

Le 8 octobre 1999, la proposition d'ajouter la PACC et la COPIBEC à la liste des sociétés de gestion visées par règlement a été annoncée dans un communiqué du ministère des Finances. La proposition d'ajouter ARTISTI à la liste des sociétés a été annoncée par communiqué le 4 octobre 2000. Ces communiqués avaient pour objet de permettre aux intéressés de formuler des commentaires. Aucune préoccupation n'a été soulevée au cours de ce processus de consultation.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

Marc Rhéaume, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-6636, ou Unité des services et des biens incorporels, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8813.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 177(2)^a and section 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*.

^a S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 177(2)^a et de l'article 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*, ci-après.

^a L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marc Rhéaume, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Marc Rhéaume, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE ARTISTS' REPRESENTATIVES (GST/HST) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The schedule to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*¹ is amended by deleting the reference to "Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY)".

2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)

Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC)

Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC)

Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI)

COMING INTO FORCE

3. Section 1 is deemed to have come into force on June 13, 1994.

4. (1) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) on June 13, 1994.

(2) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC) on April 29, 1999.

(3) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC) on April 1, 1998.

(4) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) on December 22, 1997.

[44-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REPRÉSENTANTS D'ARTISTES (TPS/TVH)

MODIFICATIONS

1. La mention « Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) » à l'annexe du *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*¹ est supprimée.

2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)

Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC)

Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI)

Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC)

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 13 juin 1994.

4. (1) En ce qui concerne la Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 13 juin 1994.

(2) En ce qui concerne Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 29 avril 1999.

(3) En ce qui concerne la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1998.

(4) En ce qui concerne la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 22 décembre 1997.

[44-1-o]

¹ SOR/91-25; SOR/99-174

¹ DORS/91-25; DORS/99-174

Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations* add the L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara, the Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto, the Yukon Learn Society, the Peel Literacy Guild Inc., The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d'alphabétisation du Québec inc., the Drayton Valley Adult Literacy Society and the PTP - Preparatory Training Programs of Toronto to the list of charities and qualifying non-profit organizations that are prescribed for purposes of paragraph 259.1(1)(f) of the *Excise Tax Act* ("the Act"). The prescription of these organizations entitles them to a 100 percent rebate of the Goods and Services Tax (GST), or the federal portion of the Harmonized Sales Tax (HST), paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. In accordance with the Act, the primary purpose of these organizations is the promotion of literacy.

All but one of the above-noted organizations are added to the schedule to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations* retroactive to October 24, 1996, the effective date of the rebate under section 259.1 of the Act. The PTP - Preparatory Training Programs of Toronto is added retroactive to March 18, 1998, the date of its incorporation.

Alternatives

There is no alternative to amending these Regulations. The Act provides for the prescription by regulation of organizations that are entitled to claim the rebate under section 259.1 of the Act.

Benefits and Costs

These amendments will permit the newly prescribed organizations to claim a 100 percent rebate of the GST, or the federal portion of the HST, paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. Charities and qualifying non-profit organizations already receive a 50 percent rebate of the GST/HST paid on inputs used in the course of their exempt activities. Therefore, the incremental fiscal cost of this measure is not significant.

Consultation

The seven organizations that are being newly added to the list of prescribed entities requested to be included on that list and

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications apportées au *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)* [le Règlement] ont pour objet d'ajouter le Drayton Valley Adult Literacy Society, L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara, Le Centre d'alphabétisation du Québec inc./The Centre for Literacy of Quebec Inc., Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto/Metro Toronto Movement for Literacy, le Peel Literacy Guild Inc., le PTP — Preparatory Training Programs of Toronto et le Yukon Learn Society à la liste des organismes de bienfaisance et des organismes à but non lucratif admissibles qui sont visés par règlement pour l'application de l'alinéa 259.1(1)f) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Les organismes qui figurent sur cette liste ont droit au remboursement intégral de la taxe sur les produits et services (TPS), ou de la composante fédérale de la taxe de vente harmonisée (TVH), payée sur les achats ou les importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Comme le prévoit la Loi, ces organismes ont pour mission de promouvoir l'alphabétisation.

Tous les organismes mentionnés ci-dessus, sauf un, sont ajoutés à l'annexe du Règlement rétroactivement au 24 octobre 1996, date d'entrée en vigueur du remboursement prévu à l'article 259.1 de la Loi. Le PTP — Preparatory Training Programs of Toronto est ajouté rétroactivement au 18 mars 1998, date de sa constitution.

Solutions envisagées

La seule solution consiste à modifier le Règlement. En effet, la Loi prévoit que les organismes qui ont droit au remboursement prévu à l'article 259.1 de la Loi sont visés par règlement.

Avantages et coûts

Les modifications permettront aux organismes ajoutés à la liste de demander le remboursement intégral de la TPS, ou de la composante fédérale de la TVH, payée sur les achats ou importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Les organismes de bienfaisance et les organismes à but non lucratif admissibles ont déjà droit au remboursement de la moitié de la TPS/TVH payée sur les intrants utilisés dans le cadre de leurs activités exonérées. Le coût fiscal différentiel de cette mesure sera donc négligeable.

Consultations

Les sept organismes sont ajoutés à la liste des entités visées par règlement à leur demande. Ils ont donc été consultés directement

were therefore consulted directly by the Canada Customs and Revenue Agency, which is responsible for the primary review of applications for inclusion on the list.

Compliance and Enforcement

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contact

Dominique D'Allaire, Sales Tax Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 943-2906; Public Service Bodies and Governments Division, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7655.

par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qui est responsable au premier chef d'examiner les demandes d'organismes souhaitant figurer sur la liste.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la Loi.

Personnes-ressources

Dominique D'Allaire, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 943-2906; Division des organismes de services publics et des gouvernements, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7655.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph *f*^a of the definition "specified person" in subsection 259.1(1) of the *Excise Tax Act*, and section 277^b of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dominique D'Allaire, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL BOOK REBATE (GST/HST) REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Drayton Valley Adult Literacy Society
L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara
Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto
Peel Literacy Guild Inc.
PTP - Preparatory Training Programs of Toronto
The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d'alphabétisation du Québec inc.
Yukon Learn Society

^a S.C. 1997, c. 10, s. 69.1(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/98-351

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa *f*^a de la définition de « personne déterminée » au paragraphe 259.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 277^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Dominique D'Allaire, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT FÉDÉRAL POUR LIVRES (TPS/TVH)

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Drayton Valley Adult Literacy Society
L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara
The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d'alphabétisation du Québec inc.
Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto
Peel Literacy Guild Inc.
PTP — Preparatory Training Programs of Toronto
Yukon Learn Society

^a L.C. 1997, ch. 10, par. 69.1(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/98-351

COMING INTO FORCE

2. (1) Subject to subsection (2), section 1 is deemed to have come into force on October 24, 1996.

(2) Section 1 is deemed to have come into force with respect to PTP - Preparatory Training Programs of Toronto on March 18, 1998.

[44-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 1 est réputé être entré en vigueur le 24 octobre 1996.

(2) En ce qui concerne le PTP — Preparatory Training Programs of Toronto, l'article 1 est réputé être entré en vigueur le 18 mars 1998.

[44-1-o]

Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Financial Services (GST) Regulations* (The Regulations) list services that are included, and services that are excluded, from the definition of “financial service” under subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* (the Act) for the purposes of the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST). The purpose of these amendments to the Regulations is to ensure the treatment as financial services of certain services provided to investment plans and other entities whose principal activity is the investing of funds, and to clarify the treatment of certain clearing, settlement and authorization services, as well as agents’, salespersons’ and brokers’ services, in respect of financial instruments.

Financial services consumed in Canada are exempt under the GST/HST system. In general, services that are essentially administrative in nature are excluded from the definition of “financial service”, and are therefore taxable, even though they may relate to financial transactions.

Paragraph (q) of the definition of “financial service” in subsection 123(1) of the Act generally provides that management or administrative services supplied to certain entities (e.g., a trust whose principal activity is the investing of funds) are not financial services. This paragraph was amended to refer to “any other service” supplied to such an entity by a person who provides management or administrative services to the entity. An authority was also added to prescribe by regulation services that are not included in this paragraph and that therefore retain their exempt status, provided that they otherwise fit within the definition of “financial service”.

It was not intended that paragraph (q) alter the exempt status of the issuance or transfer of a financial instrument, such as a mortgage, the operation or maintenance of an account, such as a chequing account, or the arranging for the issuance, renewal, variation or transfer of a financial instrument for a trust governed by a self-directed Registered Retirement Savings Plan or Registered Retirement Income Fund. Therefore, new section 3.1 of the Regulations is added to ensure that these services retain their exempt status. Since the amendment to the Act that added the prescribing authority for new section 3.1 comes into force retroactive to the day on which the GST legislation was enacted, (i.e., December 17, 1990), new section 3.1, which has a relieving effect only, correspondingly comes into force on the day the Regulations were enacted (i.e., December 31, 1990).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les services qui sont inclus dans le champ de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi) pour l'application de la taxe sur les produits et services et de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH), et ceux qui en sont exclus sont énumérés au *Règlement sur les services financiers (TPS)* [le Règlement]. Les modifications apportées à ce Règlement visent à ce que certains services offerts aux régimes de placement et à d'autres entités dont l'activité principale consiste à investir des fonds soient considérés comme des services financiers. Elles ont aussi pour objet de préciser le traitement applicable à certains services de règlement, de compensation et d'autorisation concernant des effets financiers, ainsi que le traitement des services que rendent à l'égard de ces effets des mandataires, vendeurs ou courtiers.

Les services financiers consommés au Canada sont exonérés sous le régime de la TPS/TVH. En règle générale, les services qui sont de nature essentiellement administrative sont exclus de la définition de « service financier ». Ils sont donc taxables, même s'ils se rapportent à des opérations financières.

L'alinéa q) de la définition de « service financier » au paragraphe 123(1) de la Loi prévoit, de façon générale, que les services de gestion ou d'administration fournis à certaines entités (comme les fiducies dont l'activité principale consiste à investir des fonds) ne sont pas considérés comme des services financiers. Cet alinéa a été modifié de façon à faire mention de « tout autre service » fourni à une telle entité par une personne qui lui offre des services de gestion ou d'administration. Une disposition permet en outre de prévoir par règlement les services qui ne sont pas visés par cet alinéa et qui, par conséquent, continuent d'être exonérés, pourvu qu'ils remplissent les autres conditions énoncées dans la définition de « service financier ».

L'objectif visé par l'alinéa q) n'était pas de rendre taxables l'émission ou le transfert d'un effet financier (comme une hypothèque), la tenue d'un compte (comme un compte de chèques) ou la prise de mesures en vue de l'émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert d'un effet financier pour le compte d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite autogéré ou un fonds enregistré de revenu de retraite autogéré. Aussi, l'article 3.1 est-il ajouté au Règlement de sorte que ces services continuent d'être exonérés. Étant donné que la modification de la Loi qui autorise la prise de l'article 3.1 entre en vigueur rétroactivement à la date de mise en œuvre des dispositions législatives sur la TPS (à savoir, le 17 décembre 1990), le nouvel article 3.1, qui a un effet d'allègement, entre en vigueur à la date de mise en œuvre du Règlement, soit le 31 décembre 1990.

The clearing or settlement of financial instruments, such as credit or charge card vouchers, or the authorization of transactions in respect of these instruments, are examples of administrative services that are not intended to fall within the definition of "financial service" (with the exception of services, referred to in section 3 of the Regulations, supplied under the national payments system). Nevertheless, section 4 of the Regulations provides that certain services, which are administrative in nature but are supplied with respect to a financial instrument, are treated as financial services where the supplier assumes financial risk in relation to the instrument.

Wording clarifications are made to this "at risk" rule to avoid any confusion as to whether it could capture clearing, settlement or authorization services in respect of credit or charge card vouchers, solely because of the remote and insignificant risk that the supplier might technically assume in providing these services (e.g., as a result of a guarantee). As proposed by the Minister of Finance on November 5, 1991, these wording changes are effective December 31, 1990 (i.e., the effective date of the Regulations) given that these amendments are made for greater certainty only.

Section 4 of the Regulations is also amended to clarify that certain services provided in respect of a financial instrument by an agent, salesperson or broker who arranges for the issuance, renewal or variation of the instrument are exempt financial services. The existing wording of section 4 is ambiguous as to whether it covers the issuance, renewal or variation of an instrument, as it refers only to a transfer of ownership. This clarification is also effective December 31, 1990, as it has a relieving effect only and confirms what has been the administrative interpretation and industry practice.

Finally, the short title of the Regulations is amended to include a reference to "HST", to reflect the introduction of the Harmonized Sales Tax on April 1, 1997.

Alternatives

Subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* provides that services to be included or excluded from the definition of "financial service" are to be prescribed by regulation. There is therefore no alternative to amending the *Financial Services (GST) Regulations*.

Benefits and Costs

Since all of these amendments are made for the purpose of ensuring that the Regulations are in accord with the policy intent and reflect industry and administrative practice in these areas, there are no anticipated impacts on government revenues or on industry practices.

Consultation

By news release issued on November 5, 1991, the Minister of Finance proposed that the Regulations be amended to clarify the treatment of clearing and settlement services in respect of financial instruments. Those proposed changes were subsequently published in draft form in the Department of Finance news release of October 8, 1998, along with additional proposals concerning the treatment of certain services of agents, salespersons and brokers. The Department of Finance news release of November 29, 1996 listed the services that were proposed to be prescribed for the purposes of paragraph (q) of the definition of "financial service".

La compensation et le règlement d'effets financiers, comme les pièces justificatives de cartes de crédit ou de paiement, et l'autorisation d'exécuter des opérations relatives à ces effets sont des exemples de services administratifs qui ne sont pas censés être visés par la définition de « service financier » (à l'exception des services, visés à l'article 3 du Règlement, fournis dans le cadre du système national de paiements). Il n'en demeure pas moins que l'article 4 du Règlement prévoit que certains services, qui sont de nature administrative mais sont fournis à l'égard d'un effet financier, sont considérés comme des services financiers si le fournisseur s'expose à un risque financier par rapport à l'effet.

Cette règle sur le risque financier fait l'objet de certaines clarifications afin d'éviter toute confusion quant à savoir si elle vise les services de compensation, de règlement ou d'autorisation liés à des pièces justificatives de cartes de crédit ou de paiement, en raison du risque — bien que minime et peu susceptible de se réaliser — que le fournisseur pourrait théoriquement assumer lorsqu'il offre les services (notamment par suite d'une garantie). Comme il a été proposé par le ministre des Finances le 5 novembre 1991, ces modifications s'appliquent à compter du 31 décembre 1990 (soit la date d'entrée en vigueur du Règlement) étant donné qu'elles ne visent qu'à dissiper les incertitudes.

Une autre modification apportée à l'article 4 a pour objet de préciser que certains services que fournit, relativement à un effet financier, un mandataire, un vendeur ou un courtier qui prend des mesures en vue de l'émission, du renouvellement ou de la modification de l'effet constituent des services financiers exonérés. La disposition actuelle ne mentionne que le transfert de propriété de l'effet, laissant planer un doute quant à son émission, son renouvellement et sa modification. Cette précision s'applique également à compter du 31 décembre 1990, puisqu'elle a un effet d'allègement et confirme l'interprétation administrative ainsi que les pratiques en usage dans le secteur touché.

Enfin, le titre abrégé du Règlement est modifié pour tenir compte de la mise en œuvre de la TVH, le 1^{er} avril 1997.

Solutions envisagées

Le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* prévoit que les services qui sont inclus dans le champ de la définition de « service financier », et ceux qui en sont exclus, sont visés par règlement. La seule solution consiste donc à modifier le *Règlement sur les services financiers (TPS)*.

Avantages et coûts

Toutes les modifications ont pour objet d'assurer la conformité du Règlement avec l'intention sur le plan de la politique, les pratiques administratives et les pratiques en usage dans le secteur financier. Elles n'auront donc aucune incidence sur les recettes de l'État ni sur les pratiques du secteur.

Consultations

Dans son communiqué du 5 novembre 1991, le ministre des Finances proposait que le Règlement soit modifié de façon à préciser le traitement applicable aux services de compensation et de règlement des effets financiers. Ces modifications ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 8 octobre 1998 dans un communiqué du ministère des Finances, avec d'autres propositions concernant le traitement de certains services de mandataires, de vendeurs et de courtiers. Le communiqué du 29 novembre 1996 du ministère des Finances faisait état des services qu'on proposait d'énumérer dans le Règlement pour l'application de l'alinéa q) de la définition de « service financier ».

The purpose of these news releases and the publication of the draft amendments was to give affected parties the opportunity to comment on the proposed changes. Industry members and their representatives were consulted directly in the period leading up to the release of the draft amendments and the period following the issuance of the news releases. The draft Regulations were also developed in consultation with Revenue Canada, now the Canada Customs and Revenue Agency. No concerns were raised with respect to the proposed changes.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

Rainer Nowak, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-9333, or Duncan Jones, GST/HST Rulings and Interpretations Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-9210.

Ces communiqués et l'avant-projet de règlement avaient pour objet de permettre aux intéressés de commenter les propositions. Les personnes œuvrant dans le secteur touché et leurs représentants ont été consultés directement avant la publication de l'avant-projet de règlement ainsi qu'après la publication des communiqués. Les dispositions réglementaires ont été mises au point en consultation avec Revenu Canada (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada). Aucune préoccupation n'a été soulevée relativement aux propositions.

Respect et exécution

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

Rainer Nowak, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-9333, ou Duncan Jones, Direction des décisions et des interprétations — TPS/TVH, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-9210.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraph (q)(ii)^a and paragraph (t)^b of the definition "financial service" in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* and section 277^c of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Rainer Nowak, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FINANCIAL SERVICES (GST) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Financial Services (GST) Regulations*¹ is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Financial Services (GST/HST) Regulations*.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 3:

3.1 (1) In this section, the expressions "registered retirement income fund" and "registered retirement savings plan" have the meanings assigned to those expressions by subsection 248(1) of the *Income Tax Act*.

^a S.C. 1997, c. 10, s. 1(5)

^b S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

^c S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/91-26

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du sous-alinéa q)(ii)^a et de l'alinéa t)^b de la définition de « service financier » au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, et de l'article 277^c de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Rainer Nowak, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SERVICES FINANCIERS (TPS)

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur les services financiers (TPS)*¹ est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur les services financiers (TPS/TVH)*.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

3.1 (1) Dans le présent article, « fonds enregistré de revenu de retraite » et « régime enregistré d'épargne-retraite » s'entendent au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

^a L.C. 1997, ch. 10, par. 1(5)

^b L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

^c L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/91-26

(2) The following services are prescribed for the purpose of subparagraph (q)(ii) of the definition “financial service” in subsection 123(1) of the Act when supplied by a supplier who provides management or administrative services to a person referred to in paragraph (q) of that definition:

- (a) the issuance of a financial instrument by, or the transfer of ownership of a financial instrument from, the supplier to the person;
- (b) the operation or maintenance of a savings, chequing, deposit, loan, charge or other account that the person has with the supplier; and
- (c) if the person is a trust governed by a self-directed registered retirement income fund or a self-directed registered retirement savings plan, the arranging for the issuance, renewal, variation or transfer of ownership of a financial instrument for the person.

3. (1) The definition “person at risk” in subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:

“person at risk”, in respect of an instrument in relation to which a service referred to in subsection (2) is provided, means a person who is financially at risk by virtue of the acquisition, ownership or issuance by that person of the instrument or by virtue of a guarantee, an acceptance or an indemnity in respect of the instrument, but does not include a person who becomes so at risk in the course of, and only by virtue of, authorizing a transaction, or supplying a clearing or settlement service, in respect of the instrument. (*personne à risque*)

(2) Paragraph 4(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:

- (c) an agent, salesperson or broker who arranges for the issuance, renewal or variation, or the transfer of ownership, of the instrument for a person at risk or a person closely related to the person at risk.

COMING INTO FORCE

4. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.

(2) Sections 2 and 3 are deemed to have come into force on December 31, 1990.

[44-1-o]

(2) Pour l'application du sous-alinéa q)(ii) de la définition de « service financier » au paragraphe 123(1) de la Loi, sont des services prévus les services ci-après s'ils sont fournis par un fournisseur qui rend des services de gestion ou d'administration à une personne visée à l'alinéa q) de cette définition :

- a) l'émission ou le transfert de propriété d'un effet financier par le fournisseur à la personne;
- b) la tenue d'un compte d'épargne, de chèques, de dépôt, de prêts, d'achats à crédit ou autre que la personne a auprès du fournisseur;
- c) si la personne est une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite autogéré ou un régime enregistré d'épargne-retraite autogéré, la prise de mesures en vue de l'émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert de propriété d'un effet financier pour le compte de la personne.

3. (1) La définition de « personne à risque », au paragraphe 4(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« personne à risque » Personne exposée à un risque financier du fait de la propriété, de l'acquisition ou de l'émission par la personne d'un effet à l'égard duquel un service mentionné au paragraphe (2) est offert, ou à cause d'une garantie, d'une acceptation ou d'une indemnité se rapportant à l'effet, à l'exclusion de la personne qui s'expose à un tel risque dans le cadre et du seul fait de l'autorisation d'une opération relative à l'effet ou de la fourniture d'un service de compensation ou de règlement relativement à l'effet. (*person at risk*)

(2) L'alinéa 4(3)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- c) le mandataire, le vendeur ou le courtier qui prend des mesures en vue de l'émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert de propriété de l'effet pour le compte de la personne à risque ou d'une personne étroitement liée à celle-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

(2) Les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1990.

[44-1-o]

Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Mail and Courier Imports (GST) Regulations* prescribe imported goods on which the Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax (GST/HST) applies at the time of importation regardless of the value of the goods. Normally, goods valued at or below \$20 can be imported by mail or courier without the payment of tax.

The purpose of these amendments to the Regulations is twofold. First, wording changes are made solely in order to ensure consistency in the terminology used in the Regulations and in the related statute, and to reflect changes that have been made to cross-referenced legislation. Second, an amendment to these Regulations is made to ensure consistent sales tax treatment of imported publications and related audio recordings (e.g., video recordings) that accompany those publications when imported.

First, the short title to the Regulations is amended to reflect the implementation of the HST on April 1, 1997.

Second, the Regulations are amended to replace the reference to "alcoholic beverages, cigars, cigarettes and manufactured tobacco" with a reference to "excisable goods and wine". This change applies to goods imported after November 26, 1997, the day on which this amendment was proposed by way of press release issued on behalf of the Minister of Finance. The new wording is intended to cover exactly the same group of goods as the wording it replaces but is consistent with references to these goods found elsewhere in the *Excise Tax Act* (e.g., subsection 252(1) of the Act) and avoids potential ambiguities or inconsistencies in the interpretation of the terms "alcoholic beverages" and "tobacco." A definition of "excisable good" for GST/HST purposes, which also applies for purposes of these Regulations, is already set out in subsection 123(1) of the Act.

Another category of goods prescribed by these Regulations are publications supplied by persons who are required to be registered to collect GST/HST directly from their customers but have not so registered. The Regulations are amended to replace the reference to specific types of publications with a reference to goods that are prescribed for the purposes of section 143.1 of the *Excise Tax Act*.

The goods prescribed under section 143.1 of the Act include all types of publications currently prescribed by these Regulations. However, the effect of cross-referencing section 143.1 of the Act

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)* [le Règlement] porte sur les produits importés qui sont assujettis à la taxe sur les produits et services ou à la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) au moment de l'importation, peu importe leur valeur. Habituellement, les produits d'une valeur de 20 \$ ou moins peuvent être importés par courrier ou messenger en franchise de taxe.

Les modifications apportées au Règlement ont un double objet. Premièrement, des changements d'ordre terminologique sont apportés par souci d'assurer la cohérence entre le Règlement et la loi connexe et de tenir compte des changements apportés aux dispositions législatives auxquelles il est renvoyé. Deuxièmement, le Règlement est modifié de façon à assurer le traitement cohérent, sur le plan de la taxe de vente, des publications importées et des enregistrements sonores connexes (comme les enregistrements vidéo) qui les accompagnent au moment de l'importation.

Le titre du Règlement est modifié pour tenir compte de la mise en œuvre de la TVH le 1^{er} avril 1997.

Une autre modification apportée au Règlement consiste à remplacer le passage « les boissons alcoolisées, les cigares, les cigarettes et le tabac manufacturé » par « les produits soumis à l'accise et le vin ». Ce changement s'applique aux produits importés après le 26 novembre 1997, date à laquelle il a été proposé dans un communiqué du ministère des Finances. La nouvelle formulation présente le triple avantage de viser les mêmes produits que la mention existante, d'être conforme à la terminologie utilisée ailleurs dans la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi) [notamment au paragraphe 252(1)] et d'éviter d'éventuelles ambiguïtés quant à l'interprétation de « boissons alcoolisées » et de « tabac ». L'expression « produit soumis à l'accise », qui s'applique également dans le cadre du Règlement, est déjà définie aux fins de la TPS/TVH au paragraphe 123(1) de la Loi.

Une autre catégorie de produits est visée par le Règlement. Il s'agit des publications fournies par des personnes qui sont tenues d'être inscrites sous le régime de la TPS/TVH afin de percevoir la taxe directement de leurs clients, mais qui ne sont pas ainsi inscrites. La modification consiste à remplacer la liste des types de publications par une mention portant sur les produits qui sont visés par règlement pour l'application de l'article 143.1 de la Loi.

Les produits visés par règlement pour l'application de l'article 143.1 de la Loi comprennent tous les types de publications qui sont actuellement visés par le Règlement. Toutefois, le fait de

in these Regulations is to also include audio recordings that are related to such publications and accompany the publications when imported (e.g., a video that relates to and accompanies an imported book). This amendment ensures that the tax treatment at the time of importation of the accompanying related good is the same as that of the publication itself.

This amendment likewise comes into force on November 26, 1997, the day on which it was proposed and pre-published by way of press release issued on behalf of the Minister of Finance.

Finally, the reference to "Note 12 of Chapter 98 of Schedule I to the *Customs Tariff*" is replaced by a reference to section 85 of that Act. This change reflects the amendment to that Act that repealed the chapter note and incorporated the identical provision under new section 85 of that Act. The change to the cross-reference in the Regulations comes into force on January 1, 1998, the same day as new section 85 of the *Customs Tariff* came into force and the chapter note was repealed.

Alternatives

Section 7 of Schedule VII to the *Excise Tax Act* provides that goods to be excluded from the list of goods that can be imported free of GST/HST are to be prescribed by regulation. There is therefore no alternative to amending these Regulations.

Benefits and Costs

The only substantive amendment contained in these Regulations is the addition of audio recordings accompanying related publications to the list of prescribed items. Those goods are thereby excluded from the exemption under section 7 of Schedule VII to the *Excise Tax Act* for imported goods valued at or below \$20, but only when supplied by a person who has failed to register as required for GST/HST purposes. Given these limited circumstances and the small dollar values involved, the revenue implications of this amendment are not expected to be significant.

There is no additional compliance cost of having to account for the tax at the time of importation of audio recordings that accompany imported publications since the importer would already have to account for the tax on the publication at that time. On the contrary, some complexity is avoided by treating the publication and the accompanying recording the same.

Consultation

The amendments to these Regulations (other than the updating of the reference to section 85 of the *Customs Tariff*) were proposed in a press release issued on November 26, 1997, on behalf of the Minister of Finance, together with the draft Regulations and explanatory notes. The purpose of issuing the Regulations in draft form and providing accompanying explanatory notes was to give interested parties the opportunity to comment on the regulatory changes prior to their enactment. No concerns were raised with respect to the proposed changes. In addition, as with all regulatory tax changes, the Department of National Revenue, (now the "Canada Customs and Revenue Agency") was consulted in the development of these Regulations.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

renvoyer à cet article de la Loi permet d'englober les enregistrements sonores concernant les publications et qui les accompagnent au moment de l'importation (comme une cassette vidéo qui concerne et accompagne un livre imprimé). La modification fait en sorte que le traitement fiscal, au moment de l'importation, du produit d'accompagnement est le même que celui réservé à la publication proprement dite.

Cette modification entre en vigueur le 26 novembre 1997, date à laquelle elle a été proposée et publiée en avant-projet dans un communiqué du ministère des Finances.

Enfin, le renvoi à la note 12 du chapitre 98 de l'annexe I du *Tarif des douanes* est remplacé par un renvoi à l'article 85 de cette loi. Ce changement tient compte du fait que la note en question a été abrogée et son contenu, incorporé au nouvel article 85 du *Tarif des douanes*. Il entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998, date d'entrée en vigueur de l'article 85 du *Tarif des douanes* et d'abrogation de la note.

Solutions envisagées

L'article 7 de l'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* prévoit que les produits à exclure de la liste de produits pouvant être importés en franchise de TPS/TVH doivent être visés par règlement. La seule solution consiste donc à modifier le Règlement.

Avantages et coûts

La seule modification de fond apportée au Règlement consiste à ajouter, à la liste des biens visés, les enregistrements sonores accompagnant les publications auxquelles ils se rapportent. Ces biens sont ainsi exclus de l'exemption prévue à l'article 7 de l'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* visant les produits importés d'une valeur de 20 \$ ou moins, mais seulement s'ils sont fournis par une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la TPS/TVH alors qu'elle devrait l'être. Étant donné ces circonstances limitées et la faible valeur monétaire des biens en question, l'incidence de cette modification sur les recettes de l'État sera vraisemblablement négligeable.

Aucun coût d'observation supplémentaire n'est rattaché au fait de devoir rendre compte de la taxe au moment de l'importation des enregistrements sonores qui accompagnent les publications importées puisque l'importateur devra, de toute façon, rendre compte de la taxe sur la publication à ce moment. Qui plus est, le fait d'accorder le même traitement à la publication et à l'enregistrement d'accompagnement permet de simplifier la comptabilisation.

Consultations

Les modifications apportées au Règlement (à l'exception de celle qui consiste à mettre à jour le renvoi au *Tarif des douanes*) ont été proposées le 26 novembre 1997 dans un communiqué du ministère des Finances. Ce communiqué était accompagné d'avant-projets de règlement et de notes explicatives afin de permettre aux intéressés de commenter les propositions réglementaires avant leur adoption. Aucune préoccupation n'a toutefois été soulevée. En outre, comme c'est le cas pour toutes les modifications réglementaires d'ordre fiscal, le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada) a été consulté lors de la mise au point des modifications.

Respect et exécution

Les mécanismes d'observation et d'exécution sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Contacts

John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334, or Border Issues, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8810.

Personnes-ressources

John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334 ou Questions frontalières, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8810.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 277^a of the *Excise Tax Act* and section 7^b of Schedule VII to that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, October 19, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MAIL AND COURIER IMPORTS (GST) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Mail and Courier Imports (GST) Regulations*¹ is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Mail and Courier Imports (GST/HST) Regulations*.

2. (1) Paragraphs 3(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) excisable goods and wine;

(b) goods that are prescribed property for the purposes of section 143.1 of the Act, if the supplier of the goods is required to register under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act and is not so registered;

(2) Paragraph 3(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) goods for which the value for duty is reduced by the application of section 85 of the *Customs Tariff*;

APPLICATION

3. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 277^a de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 7^b de l'annexe VII de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 19 octobre 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES IMPORTATIONS PAR COURRIER OU MESSAGER (TPS)

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)*¹ est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS/TVH)*.

2. (1) Les alinéas 3a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) les produits soumis à l'accise et le vin;

b) les produits qui sont visés pour l'application de l'article 143.1 de la Loi et dont le fournisseur n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la Loi alors qu'il est tenu de l'être;

(2) L'alinéa 3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) les produits dont la valeur en douane est réduite par application de l'article 85 du *Tarif des douanes*;

ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION

3. (1) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

^a S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

^b S.C. 1992, c. 28, s. 42

¹ SOR/91-32

^a L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

^b L.C. 1992, ch. 28, art. 42

¹ DORS/91-32

(2) Subsection 2(1) applies to goods imported after November 26, 1997.

(2) Le paragraphe 2(1) s'applique aux produits importés après le 26 novembre 1997.

(3) Subsection 2(2) is deemed to have come into force on January 1, 1998.

(3) Le paragraphe 2(2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

[44-1-o]

[44-1-o]

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government of Ontario has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, made pursuant to the federal *Fisheries Act*. Ontario manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and approved by the Governor in Council since they are made under the federal legislation.

The Regulations are being amended to make a number of changes.

1. In a number of small lakes with natural lake trout populations ice fishing lines will be reduced from two to one per angler. This will help reduce the number of native lake trout caught as by catch while still allowing the popular ice fishing activity to continue for other species such as walleye and yellow perch.
2. The amendment will establish a daily catch limit for yellow perch of 50 in Whitefish Lake and 25 in Lake Nipissing while allowing a total possession limit of 100 and 50 respectively (i.e. an angler could retain two days catch at any one time). The lower daily catch limit will aid in safeguarding the healthy populations of this species that currently exist in these waters. At the same time, the possession limit will allow anglers, who often come long distances to fish for perch in these waters, to take home a satisfying quantity of fish.
3. The Regulations will be changed to allow anglers to fillet fish for transport once they are off the water, while still ensuring fish are kept in a manner that will allow their size to be readily determined in areas where size limits are in place;
4. Several new sanctuaries will be established to protect spawning fish and to protect against excessive winter harvest;
5. A large number of stocked brook trout lakes will be opened to year round angling to increase angling opportunities;
6. A number of quotas, length limits or close times will be adjusted to maintain self-sustaining fisheries; and

Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le gouvernement de l'Ontario a demandé que des modifications soient apportées au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, établi conformément à la *Loi sur les pêches* fédérale. L'Ontario gère les pêches en eau douce dans la province, dans le cadre d'un accord avec le gouvernement fédéral. Les modifications au Règlement, cependant, doivent être traitées par le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et approuvées par le gouverneur en conseil, puisqu'elles sont établies en vertu d'une loi fédérale.

Les modifications au Règlement visent les changements suivants :

1. Dans un certain nombre de petits lacs où il y a des populations naturelles de touladis, le nombre de lignes pour la pêche sur glace sera réduit, et passera de deux à une par pêcheur. Cela permettra de réduire la quantité de touladis capturés comme prises accessoires tout en permettant que la pratique populaire de la pêche sur glace se poursuive pour d'autres espèces comme le doré jaune et la perchaude.
2. La limite de prises quotidiennes de perchaude sera établie à 50 dans le lac Whitefish et à 25 dans le lac Nipissing, et la limite de possession totale sera de 100 et de 50 respectivement (c'est-à-dire qu'un pêcheur peut conserver les prises équivalent à la limite pour deux jours à tout moment). Cette diminution de la limite de prises quotidiennes aidera à conserver chez ces espèces des populations saines dans les lacs visés. De plus, la limite de possession permettra aux pêcheurs, qui souvent viennent de loin pour pêcher la perchaude dans ces plans d'eau, de rapporter à la maison une quantité satisfaisante de poissons.
3. Le Règlement sera modifié pour permettre aux pêcheurs de fileter le poisson en vue de le transporter une fois qu'ils ne sont plus sur l'eau, mais aussi de s'assurer que le poisson continue à être conservé de manière à permettre d'en déterminer facilement la taille dans les endroits où des limites de taille sont en vigueur.
4. Plusieurs nouvelles réserves seront créées pour protéger les poissons frayant et pour assurer une protection contre la surpêche en hiver.
5. Un grand nombre de lacsensemencés en touladis seront ouverts à longueur d'année pour la pêche à la ligne afin d'accroître les possibilités de pêche à la ligne.
6. Plusieurs quotas, limites de longueur et périodes de fermeture seront modifiés afin de maintenir des ressources halieutiques autosuffisantes.

7. References to archaic terms such as “King’s Highway” will be removed and a number of errors between the English and French versions of the Regulations will be corrected. These discrepancies were brought to DFO’s attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

These changes are necessary to keep Ontario fisheries healthy and ensure that recreational fishing may continue.

Alternatives

The status quo was not considered a viable alternative to maintain a healthy fishery while supporting recreational fishing activity. Nor was there a non-regulatory alternative to ensure a self-sustaining fishery in Ontario.

Two regulatory alternatives were considered:

- (1) fishing closures in a number of areas of the province; and
- (2) the proposed amendments to gear restrictions, close times and catch limits.

Although closing areas to fishing would have ensured fish stock health and conservation, it would have had a considerable negative effect on, among others, anglers, tourism and small businesses related to tourism and recreational fishing.

The amendments proposed will maintain a balance between the health of the fishery and continued recreational access to the resource.

Benefits and Costs

These Regulations do not have any impact on aboriginal food, social, ceremonial or commercial fishing activity as they apply to recreational fishing only.

The changes are not expected to have any financial impact on anglers or businesses connected to recreational fishing. Nor are the adjusted gear restrictions, close times and limits expected to discourage anglers from fishing. Anglers and small business would prefer to see regulations imposing lower limits or restricting gear allowances rather than the closure of some fisheries which would have a much greater impact.

Increasing the number of stocked water bodies open to year round fishing is consistent with Ontario’s Living Legacy initiative and will provide enhanced fishing opportunities to anglers. It may also serve to offset the impact of the new sanctuaries.

Costs to the provincial government will be limited to the production of materials to publicize the amendments and the ongoing costs associated with the province’s stocking program.

Amending the Regulations in this way allows for continued sustainable fishing while safeguarding the quality of the recreational fishery and the supporting ecosystem. The benefits of the proposed amendments will offset any minor short-term costs to anglers and businesses and the potential long-term costs that could result if action to maintain self-sustaining fisheries is not taken.

Consultation

The Province of Ontario has an extensive consultation process in place to ensure that changes affecting individual water bodies

7. Des termes vieilliss, comme « King’s Highway », seront enlevés et un certain nombre d’écarts entre la version anglaise et la version française du Règlement seront corrigés. C’est le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation qui a fait part au MPO des différences entre les deux versions.

Ces changements sont nécessaires pour conserver les ressources halieutiques de l’Ontario en bon état et garantir le maintien des activités de pêche récréative.

Solutions envisagées

Il a été déterminé que le statu quo n’est pas une solution viable pour maintenir des pêches saines tout en appuyant les activités de pêche récréative, et qu’aucune mesure non réglementaire ne permettrait d’assurer des pêches autosuffisantes en Ontario.

Deux solutions réglementaires ont été envisagées :

- (1) fermer la pêche dans un certain nombre de secteurs de la province;
- (2) appliquer les modifications proposées, soit les restrictions sur les engins de pêche, les périodes de fermeture et les limites de prises.

Bien que la fermeture de la pêche dans certains secteurs aurait favorisé la santé et la conservation des stocks, cela aurait eu un effet défavorable considérable sur, notamment, les pêcheurs à la ligne, le tourisme et les petites entreprises qui vivent du tourisme et de la pêche récréative.

Ces propositions de modification permettront de concilier la protection des pêches saines et, pour la pêche récréative, l’accès continu aux ressources halieutiques.

Avantages et coûts

Ces modifications n’ont aucune conséquence sur les activités de pêche à des fins alimentaires, sociales, rituelles et commerciales pratiquées par les Autochtones, puisqu’elles s’appliquent uniquement à la pêche récréative.

Les modifications ne devraient avoir aucune conséquence financière pour les pêcheurs à la ligne ni d’incidence sur les entreprises associées à la pêche récréative. De plus, les modifications dans les restrictions touchant les engins de pêche, les périodes de fermeture et les limites ne devraient pas décourager les pêcheurs à la ligne de pêcher. Ces derniers et les petites entreprises préfèrent que le Règlement fixe des limites plus basses ou restreigne les engins de pêche permis, au lieu d’imposer des fermetures de la pêche, qui auraient un plus grand impact.

Augmenter le nombre de plans d’eauensemencés ouverts à l’année pour la pêche est conforme à l’initiative du Patrimoine vital de l’Ontario et cela fournira des possibilités de pêche accrues aux pêcheurs. De plus, cette mesure pourrait aussi compenser l’impact des nouvelles réserves.

Les coûts à assumer par le gouvernement provincial seront limités au coût de la production de matériel promotionnel en vue de diffuser les modifications et aux coûts continus liés au programme provincial d’ensemencement.

Les modifications au Règlement permettront d’assurer des pêches durables tout en préservant la qualité de la pêche récréative et l’écosystème. Elles apporteront des avantages qui compenseront les coûts mineurs possibles à court terme pour les pêcheurs sportifs et les entreprises, ainsi que les coûts éventuels à long terme qui pourraient en résulter si aucune mesure pour préserver des pêches autosuffisantes n’était prise.

Consultations

La province de l’Ontario dispose d’un vaste processus de consultation qui vise à faire en sorte que les changements qui

or fishing areas receive an appropriate level of public input. Depending on the complexity of the proposed regulatory change, the suite of consultation methods is adapted as required.

A communications strategy is developed for all proposed changes to ensure that discussions are open and transparent. Notification of changes being proposed ranges from posting notices in affected areas, radio announcements, advertising in local newspapers, news releases, posting on the Ministry of Natural Resources Internet site, notification of proposed changes in the annual Recreational Fishing Summary, and posting of publicly accessible Information Notices on the Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

The public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs, local citizens committees and area residents were advised of the issues and proposed regulatory solutions throughout the 1999 fishing season and were invited to provide comments.

Consultation with provincial interest groups, associations and industry is undertaken when the change being made is at a regional or provincial level. At different intervals throughout 1999, during the development of these Regulations, the following groups were consulted: the Ontario Federation of Anglers and Hunters, the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Federation of Ontario Cottagers Association, Bass Masters, Ontario Commercial Fisheries Association, Ontario Hunt Camp Association, and Northwest Sportsman's Alliance.

The Ministry of Natural Resources endeavours to manage fisheries in a manner that respects known aboriginal and treaty rights. The Ministry advises local First Nations' groups about proposed changes to recreational fishing regulations and routinely requests them to participate in consultation. Those that have engaged in the consultation process with respect to the Regulations being proposed, which do not impact aboriginal fishing activity, have indicated no objections.

Citizens of Ontario have been given every opportunity to comment on these proposals through participation in: open houses, fisheries management planning, strategic land plans, local advisory committees, lake committees and other large scale initiatives such as remote tourism strategies. Individuals have also been encouraged to write, telephone or E-mail their concerns or comments.

Specifics regarding the consultation process undertaken for individual proposals and the resolution of any dissenting views are available at respective District, Area, Lake Management and Regional offices of the Ministry of Natural Resources across the province.

After extensive consultation, negotiation and mitigation, the proposed adjustments to quotas, limits and close times are acceptable to stakeholders and the public because they allow a continuation of recreational fishing while maintaining healthy, sustainable fisheries. Prepublication of the amendments will provide an additional opportunity for comment.

Compliance and Enforcement

The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to

touchent des étendues d'eau ou des zones de pêche particulières fassent l'objet de consultations publiques appropriées. Les méthodes de consultation choisies dépendent de la complexité des changements proposés.

Une stratégie de divulgation est établie pour tous les changements proposés afin de s'assurer que les discussions sont franches et transparentes. Les avis au sujet des changements proposés vont de l'affichage dans les régions visées jusqu'aux annonces radio-diffusées, aux annonces dans des journaux locaux, à des communiqués, à l'affichage sur le site Web du ministère des Richesses naturelles, aux avis de changements proposés dans les tableaux sommaires de l'Enquête sur la pêche récréative et à la publication de notes d'information, auxquelles le grand public peut avoir accès en consultant le Registre de la Charte des droits environnementaux de l'Ontario.

Durant la saison de pêche 1999, la population, les autres organismes gouvernementaux, les municipalités, les autorités chargées de la conservation, les particuliers qui s'occupent de pêche commerciale et d'appâts, les groupes environnementaux, les entreprises de services touristiques, les associations de propriétaires de chalet, les pêcheurs sportifs, les clubs de pêche, les comités de citoyens locaux et les résidents des régions ont été informés des questions abordées et des solutions réglementaires proposées, et ils ont été invités à fournir des commentaires à ce sujet.

Des consultations auprès d'associations, de l'industrie et de groupes d'intérêt provinciaux sont entreprises lorsqu'un changement est apporté au niveau régional ou provincial. À plusieurs reprises en 1999, au cours de l'élaboration du Règlement, les groupes suivants ont été consultés : l'Ontario Federation of Anglers and Hunters, la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, la Federation of Ontario Cottagers Association, les Bass Masters, l'Ontario Commercial Fisheries Association, l'Ontario Hunt Camp Association et la Northwest Sportsman's Alliance.

Le ministère des Richesses naturelles cherche à gérer la pêche de manière à tenir compte des droits ancestraux et des droits issus de traités connus. Le Ministère informe les groupes locaux de Premières nations des changements envisagés à la réglementation sur la pêche sportive, et leur demande régulièrement de participer à des consultations. Les membres des Premières nations consultés au sujet du règlement proposé n'ont pas formulé d'objections.

Les citoyens de l'Ontario ont eu de nombreuses fois la possibilité de commenter les propositions de modifications : journées portes ouvertes, planification de la gestion de la pêche, plans fonciers stratégiques, comités consultatifs locaux, comités de lac et d'autres grandes initiatives comme les stratégies de tourisme en région éloignée. Les particuliers ont aussi été encouragés à écrire, à téléphoner ou à transmettre par courrier électronique leurs préoccupations et leurs commentaires.

Il est possible d'obtenir les détails concernant le processus de consultation entrepris pour chaque proposition et le règlement de tout conflit d'opinion en s'adressant aux bureaux de district, aux bureaux de zone, aux bureaux de gestion de lac et aux bureaux régionaux du ministère des Richesses naturelles de la province.

Après de vastes consultations, des négociations et l'adoption de mesures d'atténuation, les modifications proposées aux quotas, aux limites et aux périodes de fermeture ont été acceptées par les intervenants et la population, puisqu'elles permettent la poursuite de la pêche récréative ainsi que le maintien de pêches saines et durables. Une publication préalable des modifications fournira une possibilité supplémentaire de les commenter.

Respect et exécution

En vertu de la *Loi sur les pêches*, quiconque est trouvé coupable d'avoir enfreint le Règlement peut être emprisonné pendant

imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. In addition, the courts can order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These amendments to the Regulations do not involve any additional enforcement costs.

Contacts

Bob Beecher, Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario K9J 8M5, (705) 755-1909 (Telephone), (705) 755-1900 (Facsimile), or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

une période pouvant aller jusqu'à 24 mois ou devoir payer des amendes pouvant atteindre 500 000 \$, ou les deux à fois. De plus, les tribunaux peuvent, s'ils le désirent, ordonner la confiscation d'engins de pêche, de captures, de bateaux ou de tout autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Le tribunal peut également imposer une suspension ou une annulation du permis.

Les modifications au Règlement ne comportent aucun coût additionnel d'exécution.

Personnes-ressources

Bob Beecher, Directeur, Direction de la pêche et de la faune, Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, Case postale 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5, (705) 755-1909 (téléphone), (705) 755-1900 (télécopieur), ou Sharon Budd, Analyste en réglementation, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bob Beecher, Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario K9J 8M5. (Tel.: (705) 755-1909; fax: (705) 755-1900)

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

AMENDMENTS

1. (1) The definition "licence" in subsection 2(1) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*¹ is repealed.

(2) The definition "longueur à la fourche"² in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« longueur à la fourche » Distance mesurée de l'extrémité de la tête d'un poisson, gueule fermée, à la fin de la partie centrale de la nageoire caudale. (*fork length*)

(3) Subsection 2(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) A reference in these Regulations to a licence refers to a licence issued under the provincial Act or any document or thing deemed to be a licence by the regulations under the provincial Act.

(3.1) A reference to a licence by its name in a provision of the French version of these Regulations is a reference to the licence in the English version of the provision.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/89-93

² SOR/99-105

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Bob Beecher, directeur, Direction du poisson et de la faune, ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, C.P. 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5. (tél. : (705) 755-1909; téléc. : (705) 755-1900)

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « permis », au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*¹, est abrogée.

(2) La définition de « longueur à la fourche »², au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« longueur à la fourche » Distance mesurée de l'extrémité de la tête d'un poisson, gueule fermée, à la fin de la partie centrale de la nageoire caudale. (*fork length*)

(3) Le paragraphe 2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application du présent règlement, la mention d'un permis vaut mention d'un permis délivré conformément à la loi provinciale ou de tout document ou toute chose qui est réputé un permis par les règlements pris en vertu de la loi provinciale.

(3.1) Dans la version française du présent règlement, la mention d'un permis par son nom vaut mention du permis dans la version anglaise.

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/89-93

² DORS/99-105

2. Subitem 2(7)³ of the table to subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
2.	(7) Clear Lake (45°16'N., 79°47'W.) and Whitefish Lake (45°18'N., 79°47'W.) in the geographic Township of Humphrey, Blackstone Lake (45°15'N., 79°52'W.) and Crane Lake (45°13'N., 79°57'W.) in the geographic Township of Conger, Horn Lake (known locally as Sollman Lake) (45°40'N., 79°30'W.) in the geographic Townships of Chapman and Ryerson, Three Legged Lake (45°16'N., 80°01'W.) in the geographic Townships of Foley and Cowper, Otter Lake (45°17'N., 79°58'W.) in the geographic Township of Foley, Flaxman Lake (45°20'N., 79°50'W.) in the geographic Township of Christie and Spider Lake (45°15'N., 80°04'W.) in the geographic Township of Cowper, all in the Territorial District of Parry Sound.

3. The portion of subitem 2(3) of the table to subsection 20(4) of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
2.	(3) All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71; thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake; thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake; thence in a southerly direction to the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake; thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road to a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp; thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71; and thence in a northerly direction to the place of beginning

4. (1) Subsection 24(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (f):

(g) 50 yellow perch in the aggregate from the waters of Whitefish Lake (Latitude 48°13'N., Longitude 90°00'W.) in Division 21; or

(h) 25 yellow perch in the aggregate from the waters of Lake Nipissing, Division 27.

(2) Subsection 24(4) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) 25 yellow perch in the aggregate from the waters of Lake Nipissing, Division 27.

5. Section 29 of the Regulations is replaced by the following:

29. (1) No person shall, unless the fish is being prepared for immediate consumption,

(a) skin, cut or pack any fish taken by sport fishing in such a manner that

- (i) the species cannot readily be identified, or
- (ii) the number cannot readily be counted; or

(b) be in possession of any fish that are skinned, cut or packed in contravention of paragraph (a).

(2) A person who is in possession of any fish taken by sport fishing for which there is an applicable length limit shall keep the fish in a manner that allows the length to be readily measured, unless the fish

(a) are being prepared for immediate consumption;

(b) are prepared at an overnight accommodation for storage;

2. Le paragraphe 2(7)³ du tableau du paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
2.	(7) Le lac Clear (45°16'N., 79°47'O.) et le lac Whitefish (45°18'N., 79°47'O.) dans le canton géographique de Humphrey, et le lac Blackstone (45°15'N., 79°52'O.) et le lac Crane (45°13'N., 79°57'O.) dans le canton géographique de Conger, le lac Horn (connu localement sous le nom de lac Sollman) (45°40'N., 79°30'O.) dans les cantons géographiques de Chapman et de Ryerson, le lac Three Legged (45°16'N., 80°01'O.) dans les cantons géographiques de Foley et de Cowper, le lac Otter (45°17'N., 79°58'O.) dans le canton géographique de Foley, le lac Flaxman (45°20'N., 79°50'O.) dans le canton géographique de Christie et le lac Spider (45°15'N., 80°04'O.) dans le canton géographique de Cowper, tous dans le district territorial de Parry Sound.

3. La colonne I⁴ du paragraphe 2(3) du tableau du paragraphe 20(4) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
2.	(3) Toutes les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, le long de l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 kilomètres à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, jusqu'à la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, à travers le ruisseau Teggau, vers l'ouest, le long du ruisseau Teggau jusqu'au point situé sur le chemin Pine, à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, suivant le chemin du lac Highwind jusqu'à sa jonction avec l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ.

4. (1) Le paragraphe 24(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) plus de 50 perchaudes au total provenant du lac Whitefish (48°13' de latitude nord et 90°00' de longitude ouest), dans la division 21;

h) plus de 25 perchaudes au total provenant des eaux du lac Nipissing, dans la division 27.

(2) Le paragraphe 24(4) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) plus de 25 perchaudes au total provenant des eaux du lac Nipissing, dans la division 27.

5. L'article 29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29. (1) Sauf au moment de le préparer pour une consommation immédiate, il est interdit :

a) d'écorcher, de couper ou d'emballer du poisson pris dans le cadre de la pêche sportive de telle façon qu'il soit difficile :

- (i) d'en identifier l'espèce,
- (ii) d'en déterminer le nombre;

b) d'avoir en sa possession du poisson écorché, coupé ou emballé en contravention de l'alinéa a).

(2) Quiconque est en possession de poisson pris dans le cadre de la pêche sportive auquel s'applique une limite de longueur doit le conserver de façon que la longueur puisse être facilement mesurée à moins que le poisson :

a) soit en voie de préparation pour une consommation immédiate;

b) soit préparé dans une installation d'hébergement en vue de sa conservation;

³ SOR/99-456

⁴ SOR/92-217

³ DORS/99-456

⁴ DORS/92-217

- (c) are being transported on the water from a temporary overnight accommodation to that person's primary residence and that person is not engaged in sport fishing; or
(d) are being transported overland.

6. (1) The portion of subparagraph 1(4)(e)(i) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
1. (4)	e)(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

(2) The portion of subparagraph 1(4)(e)(iii) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
1. (4)e	(iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

7. (1) The portion of subparagraph 10(4)(e)(i) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
10. (4)	e)(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

(2) The portion of subparagraph 10(4)(e)(iii) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
10. (4)e	(iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

8. The portion of paragraph 16(22)(e) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
16. (22)	(e) All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71; thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake; thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake; thence in a southerly direction along the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake; thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road at a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp; thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71; and thence in a northerly direction to the place of beginning

- c) soit en cours de transport sur l'eau, à partir d'une installation d'hébergement temporaire jusqu'à la résidence principale de la personne qui l'a en sa possession, si celle-ci ne se livre pas à la pêche sportive;
d) soit en cours de transport sur terre.

6. (1) La colonne II³ du sous-alinéa 1(4)(e)(i) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1. (4)	e)(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

(2) La colonne II³ du sous-alinéa 1(4)(e)(iii) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1. (4)e	(iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

7. (1) La colonne II³ du sous-alinéa 10(4)(e)(i) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
10. (4)	e)(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

(2) La colonne II³ du sous-alinéa 10(4)(e)(iii) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
10. (4)e	(iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

8. La colonne II⁵ de l'alinéa 16(22)(e) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
16. (22)	e) toutes les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, le long de l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 km à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, le long de la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, au travers du ruisseau Teggau puis vers l'ouest le long du ruisseau Teggau jusqu'au chemin Pine, et jusqu'à un point situé à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, le long du chemin du lac Highwind jusqu'à sa jonction avec l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ

³ SOR/99-456

⁵ SOR/95-337

³ DORS/99-456

⁵ DORS/95-337

9. (1) The portion of paragraph 18(2)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
18. (2)	(c) All of the Ontario portion of Lake Erie east of a straight line drawn from the north shore to the International Boundary Line at longitude 80°25'00"W. to the Peace Bridge at Fort Erie, excluding the waters of Long Point Bay as set out in paragraph (b).

(2) The portion of subitem 18(21) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II⁶ and III³ is replaced by the following:

Column II	Column III	
Item	Waters	Fishing Quota
18.	(21) (a) Division 21, excluding the waters set out in paragraph (b) (b) Whitefish Lake (48°13'N., 90°00'W.)	(21)(a) 50 (b) 100

(3) The portion of subitem 18(27) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁶ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(27) 50

10. The portion of subitem 7(5) of Part III of Schedule III to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
7.	(5) All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71, thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake, thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake, thence in a southerly direction along the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake, thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road at a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp, thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71, and thence in a northerly direction to the place of beginning; the waters of Minnitaki Lake (49°58'N., 92°00'W.), Abram Lake (50°04'N., 91°57'W.), Pelican Lake (50°07'N., 91°58'W.) and Botsford Lake (50°08'N., 91°38'W.) and connecting waters, in Division 22

11. Item 12 of Part III of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (3):

Column I	Column II	Column III	
Item	Species	Waters	Fishing Quota
12.		(4) The waters of Lake Nipissing in Division 27	50

12. Item 6⁴ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

9. (1) La colonne II³ de l'alinéa 18(2)c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
18. (2)	c) toute la partie ontarienne du lac Érié à l'est d'une ligne droite tirée à partir de la rive nord jusqu'à la frontière internationale, à une longitude de 80°25'00"O., jusqu'au pont Peace, à Fort Erie, à l'exclusion des eaux de la Baie Long Point visées à l'alinéa b).

(2) Les colonnes II⁶ et III³ du paragraphe 18(21) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	
Article	Eaux	Contingent
18.	(21)a) Les eaux de la division 21, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b) b) les eaux du lac Whitefish (48°13'N., 90°00'O.)	(21)a) 50 b) 100

(3) La colonne III⁶ du paragraphe 18(27) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(27) 50

10. La colonne II⁷ du paragraphe 7(5) de la partie III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
7.	(5) Les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, en suivant l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 km à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, le long de la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, à travers le ruisseau Teggau, vers l'ouest, le long du ruisseau Teggau jusqu'au point situé sur le chemin Pine, à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, suivant le chemin du lac Highwind jusqu'à la jonction de l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ; les eaux du lac Minnitaki (49°58'N., 92°00'O.), du lac Abram (50°04'N., 91°57'O.), du lac Pelican (50°07'N., 91°58'O.) et du lac Botsford (50°08'N., 91°38'O.) et les eaux qui s'y jettent, dans la division 22

11. L'article 12 de la partie III de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Espèce	Eaux	Contingent
12.		(4) Les eaux du lac Nipissing dans la division 27	50

12. L'article 6⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

³ SOR/99-456

⁴ SOR/92-217

⁶ SOR/93-119

⁷ SOR/94-295

³ DORS/99-456

⁴ DORS/92-217

⁶ DORS/93-119

⁷ DORS/94-295

6. The waters in the County of Victoria excepting that part lying north and east of a line described as follows:

BEGINNING at the east boundary of the said county and its intersection with the centreline of Highway Number 503; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 35; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the east boundary of the said county.

The waters in the County of Peterborough lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the geographic Township of Methuen; THENCE westerly along the south boundary of the said township to its intersection with the centreline of Peterborough County Road Number 46; THENCE southerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road Number 44; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road Number 6; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Burleigh Township Road, commonly known as Northey's Bay Road; THENCE westerly and northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 28 at the Hamlet of Woodview; THENCE southwesterly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 36; THENCE westerly and northerly along the said centreline to the west boundary of the said county; excepting that part of Crow Lake in the geographic Township of Belmont.

The waters in the County of Northumberland excepting the waters described in divisions 2 and 8; in the Town of Newcastle and in the Township Municipality of Scugog, in the Regional Municipality of Durham excepting waters described in Division 2; the waters of the Talbot River, its tributaries and the Trent Canal system in the Township of Brock, in the Regional Municipality of Durham and in the Township of Mara, in the County of Simcoe; together with that part of Dalrymple Lake in the Township of Mara, in the County of Simcoe; except that part of the Trent River lying downstream of the Trent-Severn waterway Lock 9 at the head of Percy Reach to the boundary between the counties of Northumberland and Hastings.

13. Item 19³ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

19. The waters in the Territorial Districts of Algoma, Cochrane, Sudbury and Temiskaming described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the geographic Township of Casey at the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Casey, Harley, Kerns, Henwood, Cane, Barber, Willet, and Roadhouse; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Corkill and Charters to the southwest corner of the geographic Township of Charters; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Ray to the southeast corner thereof; THENCE easterly along the northerly boundary of the geographic Township of Leckie to the northeast corner thereof; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Leckie to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Leckie and Dufferin to the northeast corner of the geographic

6. Les eaux du comté de Victoria, à l'exception de la partie située au nord et à l'est d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'intersection de la limite est du comté et de la ligne médiane de l'autoroute numéro 503; de là, vers l'ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 35; de là, vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la limite est du comté.

Les eaux du comté de Peterborough, situées au sud d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton géographique de Methuen; de là, vers l'ouest le long de la limite sud de ce canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du comté de Peterborough numéro 46; de là, vers le sud, le long de cette médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté numéro 44; de là, vers l'ouest, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté numéro 6; de là, vers le nord, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du canton de Burleigh, mieux connue sous le nom de chemin Northey's Bay; de là, vers l'ouest et vers le nord, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 28, dans le hameau de Woodview; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 36; de là, vers l'ouest et vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à la limite ouest du comté; à l'exception de la partie du lac Crow située dans le canton géographique de Belmont.

Les eaux du comté de Northumberland, à l'exception des eaux décrites aux divisions 2 et 8, dans la ville de Newcastle et dans la municipalité de canton de Scugog, dans la municipalité régionale de Durham, à l'exception des eaux décrites à la division 2; les eaux de la rivière Talbot, de ses affluents et du réseau du canal Trent, dans le canton de Brock, dans la municipalité régionale de Durham et dans le canton de Mara, comté de Simcoe; y compris les eaux de la partie du lac Dalrymple, dans le canton de Mara, comté de Simcoe; à l'exception de la partie de la rivière Trent se trouvant en aval de l'écluse numéro 9 du réseau Trent-Severn, à l'entrée de Percy Reach jusqu'à la limite entre les comtés de Northumberland et de Hastings.

13. L'article 19³ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

19. Les eaux des districts territoriaux d'Algoma, de Cochrane, de Sudbury et de Témiscamingue décrites comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton géographique de Casey à l'intersection de la frontière entre l'Ontario et le Québec; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Casey, de Harley, de Kerns, de Henwood, de Cane, de Barber, de Willet et de Roadhouse; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Corkill et de Charters jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Charters; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Ray jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'est, le long de la limite nord du canton géographique de Leckie jusqu'à l'angle nord-est de ce canton; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Leckie jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Leckie et de Dufferin jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Stull; de là, vers le sud, le long de la limite est des cantons

³ SOR/99-456

³ DORS/99-456

Township of Stull; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Townships of Stull, Valin and Cotton to the southeast corner of the geographic Township of Cotton; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Cotton, McNamara, Frechette, Scotia, Onaping, Dublin, Battersby, Breadner, Specht, Earl, Ivy, Gladwin, Fulton and McKeough to the southwest corner of the geographic Township of McKeough; THENCE northerly along the westerly boundary of the geographic Townships of McKeough and Guidon to the northwest corner of the geographic Township of Guidon; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Eaton, Duksyta, Drea, Deans, Cassidy and Carruthers; THENCE northerly along the westerly limit of the geographic Township of Carruthers to the northwest corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Patenaude, Neill, Moggy and Moen to the southeast corner of the geographic Township of Moen at the easterly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE northerly along the easterly limit to its intersection with the 48th parallel; THENCE westerly along the 48th parallel to the westerly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE southerly along the limit of the high-water mark of Lake Superior; THENCE northerly along that high-water mark to the confluence with the westerly shore of the Pic River; THENCE northerly along the high-water mark of the westerly shore of the Pic River to the intersection of the centre line of that part of the road running easterly to the Village of Caramat; THENCE northwesterly along the centre line of Secondary Highway 625 to the intersection with the centre line of Highway 11; THENCE easterly along that centre line to the intersection with the high-water mark of the westerly shore of the Otosawian River; THENCE northeasterly along that high-water mark to the intersection with the centre line of the old main line of the Canadian National Railway; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to the 50th parallel; THENCE easterly along that parallel to its intersection with the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; THENCE southerly along the interprovincial boundary to the high-water mark of the northerly shore of Lake Timiskaming; THENCE southerly and westerly along that shore to the place of beginning.

14. Item 27⁸ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

27. The waters of Lake Nipissing together with: the waters of the French River from the Chaudière and the Little Chaudière dams to Lake Nipissing; the waters of the west bay of Lake Nipissing to the centre line of Highway 64 in the Township of Haddo in the Territorial District of Sudbury; the waters of the northwest bay of Lake Nipissing to the falls of MacPherson Creek; the waters of Sturgeon River from Lake Nipissing to the falls on MacPherson Creek; the waters of the Sturgeon River from Lake Nipissing to the dam at Sturgeon Falls; the waters of the Veuve River from Lake Nipissing to the chutes located in Lot 5 in Concession 1 in the Township of Caldwell in the Territorial District of Nipissing; and the waters of the South River from Lake Nipissing to Highway 654.

15. Item 33² of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

33. The waters in the Territorial Districts of Cochrane and Thunder Bay described as follows:

BEGINNING at the intersection of the high-water mark of Lake Superior with the westerly shore of the Pic River;

géographiques de Stull, de Valin et de Cotton jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Cotton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Cotton, de McNamara, de Frechette, de Scotia, d'Onaping, de Dublin, de Battersby, de Breadner, de Specht, d'Earl, d'Ivy, de Gladwin, de Fulton et de McKeough jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de McKeough; de là, vers le nord, le long de la limite ouest des cantons géographiques de McKeough et de Guidon jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Guidon; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques d'Eaton, de Duksyta, de Drea, de Deans, de Cassidy et de Carruthers; de là, vers le nord, le long de la limite ouest du canton géographique de Carruthers jusqu'à l'angle nord-ouest de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Patenaude, de Neill, de Moggy et de Moen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Moen situé à la limite est du district territorial d'Algoma; de là, vers le nord, le long de cette limite est jusqu'à son intersection avec le 48^e parallèle; de là, vers l'ouest, le long de ce parallèle jusqu'à la limite ouest du district territorial d'Algoma; de là, vers le sud, le long de la laisse des hautes eaux du lac Supérieur; de là, vers le nord, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son point de confluence avec la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Pic jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la partie de la route allant vers l'est jusqu'au village de Caramat; de là, vers le nord-ouest, le long de la ligne médiane de la route secondaire 625 jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route 11; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Otosawian; de là, vers le nord-est, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'ancienne voie ferrée principale de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'au 50^e parallèle; de là, vers l'est, le long de ce parallèle jusqu'à son intersection avec la frontière entre l'Ontario et le Québec; de là, vers le sud, le long de cette frontière jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive nord du lac Témiscamingue; de là, vers le sud et l'ouest, le long de cette rive jusqu'au point de départ.

14. L'article 27⁸ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

27. Les eaux du lac Nipissing, de même que les eaux de la rivière French à partir des barrages Chaudière et Little Chaudière jusqu'au lac Nipissing; les eaux de la baie ouest du lac Nipissing jusqu'à la ligne médiane de l'autoroute 64, canton de Haddo, district territorial de Sudbury; les eaux de la baie nord-ouest du lac Nipissing jusqu'aux chutes du ruisseau MacPherson; les eaux de la rivière Sturgeon à partir du lac Nipissing jusqu'aux chutes du ruisseau MacPherson; les eaux de la rivière Sturgeon à partir du lac Nipissing jusqu'au barrage de Sturgeon Falls; les eaux de la rivière Veuve à partir du lac Nipissing jusqu'aux chutes situées dans le lot 5, concession 1, canton de Caldwell, district territorial de Nipissing; les eaux de la rivière South à partir du lac Nipissing jusqu'à l'autoroute 654.

15. L'article 33² de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

33. Les eaux des districts territoriaux de Cochrane et de Thunder Bay décrites comme suit :

Commençant à l'intersection de la laisse des hautes eaux du lac Supérieur avec la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers

² SOR/99-105

⁸ SOR/94-730

² DORS/99-105

⁸ DORS/94-730

THENCE westerly along that high-water mark to the confluence with the Nipigon River; THENCE northerly along the high-water mark on the easterly shore of the Nipigon River, Helen Lake and Jessie Lake to the Pine Portage dam; THENCE northerly along the high-water mark on the east shore of Forgan Lake and the east shore of the Nipigon River to the confluence with Lake Nipigon; THENCE northeasterly along that high-water mark to the westerly shore of the Pikitigushi River; THENCE west astronomically to the high-water mark along the westerly shore of the Nipigon River; THENCE northwesterly along that high-water mark to the westerly shore of the Pikitigushi River; THENCE northeasterly following that westerly shore to the northerly limit of the right of way of the Canadian National Railway; THENCE westerly along that limit to the 90th meridian; THENCE northerly along that meridian to the 51st parallel; THENCE easterly along that parallel to the northerly projection of the westerly boundary of the geographic Township of Gzowski; THENCE southerly along that projection to the northwest corner of the geographic Township of Gzowski; THENCE easterly along the northerly boundary of that Township to its northeast corner; THENCE southerly along the easterly boundary of that Township to its intersection with the centre line of the Canadian National Railway line; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to its intersection with the westerly boundary of the geographic Township of Nakina; THENCE northerly along the Township boundary; THENCE easterly along the northerly boundary of that Township to the intersection with the Cordingely Lake; THENCE northerly along the high-water mark of the said lake to the intersection of the northerly boundary of the geographic Township of Nakina with the northeast corner of that township; THENCE southerly along the easterly boundary of that Township to its intersection with Lower Twin Lake; THENCE easterly along the high-water mark of said lake to its intersection with the easterly boundary of the geographic Township of Nakina; THENCE southerly to the intersection of that boundary with the centre line of the old main line of the Canadian National Railway; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to the high-water mark along the westerly shore of the Otosawian River; THENCE southwesterly along that high-water mark to the intersection with the centre line of Highway 11; THENCE westerly along that centre line to its intersection with the centre line of Secondary Highway 625; THENCE southerly and southeasterly along that centre line to its intersection with the centre line of a road running westerly from the Village of Caramat; THENCE westerly along that centre line to its intersection with the high-water mark along the westerly shore of the Pic River; THENCE southerly along that high-water mark to the place of beginning.

16. (1) The portion of subitem 3(22) of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
3.	(22) The waters of that part of the Credit River in the City of Mississauga in the Regional Municipality of Peel lying between the most northerly side of the bridge that forms part of the Queen Elizabeth Way and the most southerly side of the bridge that forms part of that part of Highway Number 5 known locally as Dundas Street.

l'ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son point de confluence avec la rivière Nipigon; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux sur la rive est de la rivière Nipigon, du lac Helen et du lac Jessie jusqu'au barrage Pine Portage; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux sur la rive est du lac Forgan et la rive est de la rivière Nipigon jusqu'à son point de confluence avec le lac Nipigon; de là, vers le nord-est, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à la rive ouest de la rivière Pikitigushi; de là, vers l'ouest astronomique, jusqu'à la laisse des hautes eaux le long de la rive ouest de la rivière Nipigon; de là, vers le nord-ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à la rive ouest de la rivière Pikitigushi; de là, vers le nord-est, le long de cette rive ouest jusqu'à la limite nord de l'emprise de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'ouest, le long de cette limite jusqu'au 90^e méridien; de là, vers le nord, le long de ce méridien jusqu'au 51^e parallèle; de là, vers l'est, le long de ce parallèle jusqu'au prolongement nord de la limite ouest du canton géographique de Gzowski; de là, vers le sud, le long de ce prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Gzowski; de là, vers l'est, le long de la limite nord de ce canton jusqu'à son angle nord-est; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la voie ferrée de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la limite ouest du canton géographique de Nakina; de là, vers le nord, le long de la limite de ce canton; de là, vers l'est, le long de la limite nord de ce canton jusqu'à son intersection avec le lac Cordingely; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de ce lac jusqu'à l'intersection de la limite nord du canton géographique de Nakina avec l'angle nord-est de ce canton; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec le lac Lower Twin; de là, vers l'est, le long de la laisse des hautes eaux de ce lac jusqu'à son intersection avec la limite est du canton géographique de Nakina; de là, vers le sud, jusqu'à l'intersection de cette limite avec la ligne médiane de l'ancienne voie ferrée principale de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Otosawian; de là, vers le sud-ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route 11; de là, vers l'ouest, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route secondaire 625; de là, vers le sud et le sud-est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane d'une route qui va vers l'ouest à partir du village de Caramat; de là, vers l'ouest, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la laisse des hautes eaux le long de la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers le sud, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'au point de départ.

16. (1) La colonne I du paragraphe 3(22) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
3.	(22) Les eaux de la partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga, municipalité régionale de Peel, située entre le côté le plus au nord du pont qui fait partie de l'autoroute Queen Elizabeth Way et le côté le plus au sud du pont qui fait partie du tronçon de l'autoroute numéro 5, connue localement sous le nom de rue Dundas.

(2) The portion of subitem 3(37) of Schedule V to the Regulations in column I⁵ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
3.	(37) The waters of that part of Grindstone Creek extending downstream from Waterdown Road in the geographic Township of Flamborough in the Regional Municipality of Hamilton-Wentworth to Highway Number 2 (known locally as Plains Road) in the City of Burlington in the Regional Municipality of Halton.

17. Item 5 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (21):

Item	Description	Close Time
5.	(22) The waters of those parts of the Fishog River in the Township of Laxton in the County of Victoria from the mouth of the river at Head Lake (44°45'N., 78°54'W.) to the base of the waterfalls approximately 1.5 km upstream.	The last Saturday in April to the Friday following the second Saturday in May

18. (1) The portion of subitem 12(5) of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
12.	(5) Dec. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(2) The portion of subitem 12(15) of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
12.	(15) The waters of that part of Six Mile Creek, known locally as Bennett's Creek, in the Township of Muskoka Lakes, in the District Municipality of Muskoka, lying between Three Mile Lake and the southwesterly limit of the right-of-way of Secondary Highway Number 532 and being within lots 12 and 13 in Concession A, and lots 5 and 6 in Concession VI, all as shown on the plan of the township of Watt.

(3) The portion of subitem 12(49)⁹ of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
12.	(49) The waters of that part of the South Muskoka River in the Town of Bracebridge in the District Municipality of Muskoka extending downstream from the base of the South Muskoka Falls to its confluence with the North Muskoka River, including the waters of that part of the North Muskoka River in the Town of Bracebridge in the District Municipality of Muskoka extending from the Bracebridge Falls Dam downstream beyond the confluence of the South Muskoka River to the green-lighted buoy labelled as E.E.I. located in the mouth of the river, also including the secondary channel known as the Gap (UTM coordinates northing 4987000 and easting 627000) from the Muskoka River to the red-lighted buoy, labelled as E.C.2.

(2) La colonne I⁵ du paragraphe 3(37) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
3.	(37) Les eaux de la partie du ruisseau Grindstone, en aval de la route Waterdown, dans le canton géographique de Flamborough, municipalité régionale de Hamilton-Wentworth jusqu'à l'autoroute numéro 2 (connue localement sous le nom de Plains Road) dans la cité de Burlington, municipalité régionale de Halton.

17. L'article 5 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (21), de ce qui suit :

Article	Description	Période de fermeture
5.	(22) Les eaux des parties de la rivière Fishog situées dans le canton de Laxton, comté de Victoria, à partir de l'embouchure de la rivière, au lac Head (44°45'N., 78°54'O.), jusqu'au pied des chutes, à environ 1,5 km vers l'amont.	Du dernier samedi d'avril au vendredi suivant le deuxième samedi de mai

18. (1) La colonne II du paragraphe 12(5) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
12.	(5) Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(2) La colonne I du paragraphe 12(15) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
12.	(15) Les eaux de la partie du ruisseau Six Mile, connue localement sous le nom de ruisseau Bennett's, dans le canton de Muskoka Lakes, dans la municipalité du district de Muskoka, s'étendant entre le lac Three Mile et la limite sud-ouest de l'emprise de la route secondaire numéro 532 et située dans les lots 12 et 13 de la concession A et les lots 5 et 6 de la concession VI, tel qu'indiqué sur le plan du canton de Watt.

(3) La colonne I⁹ du paragraphe 12(49) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
12.	(49) Les eaux de la partie de la rivière South Muskoka, dans la ville de Bracebridge, dans la municipalité du district de Muskoka, s'écoulant vers l'aval à partir du pied des chutes de South Muskoka jusqu'au point de confluence avec la rivière North Muskoka, y compris les eaux de la partie de la rivière North Muskoka située dans la ville de Bracebridge, dans la municipalité du district de Muskoka, s'écoulant à partir du barrage des chutes de Bracebridge, vers l'aval, au-delà du point de confluence avec la rivière South Muskoka, jusqu'à la bouée lumineuse verte immatriculée E.E.I. située à l'embouchure de la rivière, y compris le chenal secondaire appelé The Gap (MTU, ordonnée 4987000, abscisse 627000), à partir de la rivière Muskoka jusqu'à la bouée lumineuse rouge, immatriculée E.C.2.

⁵ SOR/95-337

⁹ SOR/90-229

⁵ DORS/95-337

⁹ DORS/90-229

19. (1) The portion of subitem 15(57) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
15.	(57) The waters of Mamainse Creek and its tributaries lying within the A. McDonnell Mining Location and the North Montreal Mining Location, known locally as Sand Bay Mining Location, in the Territorial District of Algoma, excepting that portion of the creek from the centreline of Highway Number 17 to the shore of Lake Superior.

(2) The portion of subitem 15(134) of Schedule V to the Regulations in column I⁸ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
15.	(134) The waters of that part of the North Wanapitei River from the outer wall of the northernmost Bailey bridge in Fraleck Township to the site of the abandoned Poupore Bridge at the mouth of the North Wanapitei River in Rathburn Township.

20. (1) The portion of subitem 16(71) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(71) The waters of McKee Creek at 57 Bay of Dog Lake located in the Township of Stover in the Territorial District of Sudbury described as follows: Commencing at the high-water mark at a point on the northern shore of 57 Bay, 200 m east of the mouth of McKee Creek; thence northerly along the high-water mark of 57 Bay and McKee Creek, a distance of 300 m; thence westerly across McKee Creek to the high-water mark on the opposite shore; thence southerly along the high-water mark, a distance of 300 m to a point 200 m west of the mouth of McKee Creek on the shore of 57 Bay; thence easterly at a distance of 200 m from the mouth of McKee Creek to the place of beginning.

(2) The portion of subitem 16(74) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(74) The waters of Height of Land Bay of Dog Lake located in the Township of Stover in the Territorial District of Sudbury described as follows: Commencing at a point on the high-water mark on the western shore of Dog Lake at the portage trail known as Height of Land Portage; thence westerly along the high-water mark of the northern shore of Height of Land Bay, a distance of 1,100 m to a small point of land; thence straight across the bay to the high-water mark on a point of land on the opposite shore; thence easterly along the high-water mark on the southern shore, a distance of 1,300 m around the said Bay to the place of beginning.

19. (1) La colonne I⁴ du paragraphe 15(57) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
15.	(57) Les eaux du ruisseau Mamainse et de ses tributaires situées à l'intérieur de l'agglomération minière de A. McDonnell et de l'agglomération minière de North Montreal, connue localement sous le nom de Sand Bay Mining Location, district territorial d'Algoma, à l'exception de la partie du ruisseau allant de la ligne médiane de l'autoroute numéro 17 jusqu'à la rive du lac Supérieur.

(2) La colonne I⁸ du paragraphe 15(134) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
15.	(134) Les eaux de la partie de la rivière North Wanapitei à partir du mur extérieur du pont Bailey situé le plus au nord, dans le canton de Fraleck, jusqu'à l'emplacement du pont abandonné appelé Poupore, à l'embouchure de la rivière Wanapitei, dans le canton de Rathburn.

20. (1) La colonne I⁴ du paragraphe 16(71) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(71) Les eaux du ruisseau McKee, dans la baie 57 du lac Dog, situées dans le canton de Stover, district territorial de Sudbury, décrites comme suit : commençant à la laisse des hautes eaux, à un point situé sur la rive nord de la baie 57, à 200 m à l'est de l'embouchure du ruisseau McKee; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de la baie 57 et du ruisseau McKee, sur une distance de 300 m; de là, vers l'ouest, à travers le ruisseau McKee jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive opposée; de là, vers le sud, suivant la laisse des hautes eaux sur une distance de 300 m jusqu'à un point situé à 200 m à l'ouest de l'embouchure du ruisseau McKee, sur la rive de la baie 57; de là, vers l'est, à une distance de 200 m de l'embouchure du ruisseau McKee jusqu'au point de départ.

(2) La colonne I⁴ du paragraphe 16(74) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(74) Les eaux de la baie Height of Land du lac Dog situées dans le canton de Stover, district territorial de Sudbury, décrites comme suit : commençant à un point de la laisse des hautes eaux de la rive ouest du lac Dog, sur le sentier de portage connu sous le nom de portage Height of Land; de là, vers l'ouest, le long de la laisse des hautes eaux de la rive nord de la baie Height of Land, sur une distance de 1 100 m jusqu'à une petite pointe de terre; de là, en droite ligne à travers la baie jusqu'à la laisse des hautes eaux, sur une pointe de terre de la rive opposée; de là, vers l'est, le long de la laisse des hautes eaux, sur la rive sud, sur une distance de 1 300 m autour de la baie, jusqu'au point de départ.

⁴ SOR/92-217⁸ SOR/94-730⁴ DORS/92-217⁸ DORS/94-730

(3) Item 16 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (171):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
16.	(172) The waters of Duncannon Lake (47°56'N., 83°25'W.) in the Townships of Panet and Marshall in the Territorial District of Sudbury.	Jan. 1 to Dec. 31
	(173) The waters of McPhail Lake (48°14'14"N., 80°43'28"W.) in the Township of Michie in the Territorial District of Timiskaming.	Jan. 1 to Dec. 31

21. (1) The portion of subitem 18(34) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
18.	(34) The waters of Gapen's Pool (49°01'N., 88°15'W.), consisting of that part of the Nipigon River lying east of a line drawn north from the eastern shore abutment of Highways Number 11 and 17 bridge to the westernmost tip of a point of land on the eastern shore of the outflow from Lake Helen.

(2) Subitem 18(36)⁸ of Schedule V to the Regulations is repealed.

(3) The portion of subitem 18(52) of Schedule V to the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
18.	(52) The waters of that part of the Nipigon River downstream of the Alexander Dam lying east of a line drawn south from the Alexander Dam log chute to the northernmost tip of the point of land on the east shore of the Nipigon River in the Township of Purdom in the Territorial District of Thunder Bay.

(4) The portions of subitems 18(54) to (57) of Schedule V to the English version of the Regulations in column I³ are replaced by the following:

Column I	
Item	Description
18.	(54) The waters of the unnamed lake known locally as Alder Lake (48°30'23"N., 89°45'46"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(55) The waters of the unnamed lake known locally as Black Otter Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(56) The waters of the unnamed lake known locally as Trapper Lake (48°29'34"N., 89°47'16"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

(3) L'article 16 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (171), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
16.	(172) Les eaux du lac Duncannon (47°56'N., 83°25'O.) dans les cantons de Panet et de Marshall, district territorial de Sudbury.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre
	(173) Les eaux du lac McPhail (48°14'14"N., 80°43'28"O.) dans le canton de Michie, district territorial de Timiskaming.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

21. (1) La colonne I⁴ du paragraphe 18(34) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
18.	(34) Les eaux de la mouille Gapen (49°01'N., 88°15'O.), comprenant la partie de la rivière Nipigon située à l'est d'une ligne tirée vers le nord à partir de la culée du pont de la rive est des autoroutes numéros 11 et 17, jusqu'à l'extrémité ouest d'une pointe de terre sur la rive est de la décharge du lac Helen.

(2) Le paragraphe 18(36)⁸ de l'annexe V du même règlement est abrogé.

(3) La colonne I³ du paragraphe 18(52) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
18.	(52) Les eaux de la partie de la rivière Nipigon en aval du barrage Alexander situées à l'est d'une ligne tirée au sud de la glissière de bûches du barrage Alexander jusqu'à la pointe de terre la plus au nord sur la rive est de la rivière Nipigon dans le canton de Purdom dans le district territorial de Thunder Bay.

(4) La colonne I³ des paragraphes 18(54) à (57) de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I	
Item	Description
18.	(54) The waters of the unnamed lake known locally as Alder Lake (48°30'23"N., 89°45'46"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(55) The waters of the unnamed lake known locally as Black Otter Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(56) The waters of the unnamed lake known locally as Trapper Lake (48°29'34"N., 89°47'16"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

³ SOR/99-456

⁴ SOR/92-217

⁸ SOR/94-730

³ DORS/99-456

⁴ DORS/92-217

⁸ DORS/94-730

Column I	
Item	Description
(57)	The waters of the unnamed lake known locally as Wilray Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

22. The portion of subitem 21(4) of Schedule V to the Regulations in column I⁸ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
21.	(4) The waters of the Kagawong River in Billings Township from the bridge (dam) on the Kagawong River at Highway 540 downstream to the bridge on Henry Street in the Village of Kagawong (local name of the street that proceeds northerly from the main street to Concession 16 road of Billings Township, crossing the Kagawong River).

23. Item 23 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (21):

Item	Description	Close Time
23.	(22) The waters of that part of the Troutlake River commencing at the top of Whitefish Falls to a point 2 km downstream where the river intersects Latitude 50°52'N.	April 15 to May 31

24. The portion of subitem 24(8) of Schedule V to the English version of the Regulations in column I⁸ is replaced by the following:

Item	Description
24.	(8) The waters extending downstream from the outflow of Snow Lake (48°50'N., 91°33'W.), Icy Lake (48°50'N., 91°32'W.), Abie Lake (48°50'N., 91°31'W.) and the outflow of Abie Lake in Mormion Lake to the first narrows (48°51'N., 91°33'W.) in the Territorial District of Rainy River (collectively known as Circuit Lakes).

25. Paragraph 2(4)(e) of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

(e) Sturgeon River

The waters of the Sturgeon River in the townships of Tay and Oro-Medonte from the source of the River to and including its mouth at the town of Sturgeon Bay on Georgian Bay.

26. (1) Subitem 2(6)¹⁰ of Schedule IX to the Regulations is replaced by the following:

(6) Regional Municipality of Peel
Credit River

That part of the Credit River in the City of Mississauga lying between the most southerly side of the bridge that forms part of the Queen Elizabeth Way and the water's edge of Lake Ontario; and that part of the Credit River in the City of

Column I	
Item	Description
(57)	The waters of the unnamed lake known locally as Wilray Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

22. La colonne I⁸ du paragraphe 21(4) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
21.	(4) Les eaux de la rivière Kagawong, dans le canton de Billings, à partir du pont (barrage) de la route 540, sur la rivière Kagawong, vers l'aval jusqu'au pont de la rue Henry, dans le village de Kagawong (nom local de la rue menant vers le nord à partir de la rue principale jusqu'au chemin de la Concession 16 du canton de Billings, et traversant la rivière Kagawong).

23. L'article 23 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (21), de ce qui suit :

Article	Description	Période de fermeture
23.	(22) Les eaux de la partie de la rivière Troutlake commençant au sommet des chutes Whitefish jusqu'à un point situé à 2 km en aval, à 50°52' de latitude nord, à l'intersection du cours d'eau.	Du 15 avril au 31 mai

24. La colonne I⁸ du paragraphe 24(8) de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Item	Description
24.	(8) The waters extending downstream from the outflow of Snow Lake (48°50'N., 91°33'W.), Icy Lake (48°50'N., 91°32'W.), Abie Lake (48°50'N., 91°31'W.) and the outflow of Abie Lake in Mormion Lake to the first narrows (48°51'N., 91°33'W.) in the Territorial District of Rainy River (collectively known as Circuit Lakes).

25. L'alinéa 2(4)(e) de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) Rivière Sturgeon

Les eaux de la rivière Sturgeon dans les cantons de Tay et Oro-Medonte de la source de cette rivière jusqu'à son embouchure à la ville de Sturgeon Bay sur la Baie Georgienne, et y compris cette embouchure.

26. (1) Le paragraphe 2(6)¹⁰ de l'annexe IX du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) Municipalité régionale de Peel
Rivière Credit

La partie de la rivière Credit, dans la ville de Mississauga, située entre le côté le plus au sud du pont de l'autoroute Queen Elizabeth Way, et la ligne des eaux du lac Ontario et la partie de la rivière Credit, dans la ville de Mississauga, située entre le

⁸ SOR/94-730

¹⁰ SOR/91-113

⁸ DORS/94-730

¹⁰ DORS/91-113

Mississauga lying between the most northerly side of the bridge that forms part of Highway Number 5 (known locally as Dundas Street) and the most southerly side of the bridge that forms part of Burnhamthorpe Road.

(2) Subitem 2(9) of Schedule IX to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b)⁹.

27. (1) Paragraph 0.1(1)(a)² of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

- (a) Geographic Township of McMurray:
- (i) Dycie Lake (47°56'N., 84°43'W.),
 - (ii) Dicey Lake (45°56'N., 84°46'W.),
 - (iii) Jubilee Lake (47°59'N., 84°45'W.), and
 - (iv) Minto Lake (47°58'N., 84°45'W.);

(2) Paragraph 0.1(1)(c)² of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

- (c) Geographic Township of Rabazo:
- (i) Norwalk Lake (47°55'N., 84°44'W.), and
 - (ii) Antoine Lake (47°53'N., 85°49'W.).

28. (1) Subparagraph 1(1)(a)(ix)⁹ of Schedule X to the Regulations is repealed.

(2) Paragraph 1(1)(a) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (x) and by repealing subparagraphs (xii)⁹ and (xiii)⁹.

(3) Paragraph 1(1)(c)⁹ of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

- (c) Geographic Township of Larkin:
- (i) Lake Number 8 (49°05'N., 84°45'W.),
 - (ii) Lake Number 44 (49°07'N., 84°38'W.),
 - (iii) Lake Number 47 (49°07'N., 84°37'W.),
 - (iv) Lake Number 51 (49°07'N., 84°37'W.), and
 - (v) That Man's Lake (49°05'N., 85°45'W.);

(4) Subitem 1(1) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (e):

- (f) Geographic Township of Abraham:
- (i) Fog Lake (48°37'N., 85°09'W.),
 - (ii) North O'Brien Lake (48°33'N., 85°09'W.), and
 - (iii) North Oganek Lake (48°34'N., 85°08'W.);
- (g) Geographic Township of Alanen: South Shell Lake (48°27'N., 85°08'W.);
- (h) Geographic Township of Ashley: Rootcellar Lake (48°25'N., 85°00'W.);
- (i) Geographic Township of Atkinson:
- (i) Atkinson Lake Number 1 (48°32'N., 84°46'W.), and
 - (ii) Atkinson Lake Number 2 (48°30'N., 84°44'W.);
- (j) Geographic Township of Common: Clearwater Lake (48°40'N., 85°14'W.);
- (k) Geographic Township of Cudney: Violet 500 Lake (48°31'N., 84°31'W.);
- (l) Geographic Township of Hunt:
- (i) Leo's Lake (48°33'N., 85°13'W.), and
 - (ii) Lake UN-81-24 (48°38'N., 85°13'W.);
- (m) Geographic Township of Lascelles:
- (i) Lake Number 4 (49°08'N., 84°36'W.),
 - (ii) Lake Number 5 (49°07'N., 84°36'W.), and
 - (iii) Lake Number 7 (49°07'N., 84°36'W.);

côté le plus au nord du pont de l'autoroute numéro 5 (connue localement sous le nom de Dundas Street) et le côté le plus au sud du pont du chemin Burnhamthorpe.

(2) L'alinéa 2(9)b)⁹ de l'annexe IX du même règlement est abrogé.

27. (1) L'alinéa 0.1(1)a)² de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) Canton géographique de McMurray :
- (i) Le lac Dycie (47°56'N., 84°43'O.),
 - (ii) Le lac Dicey (45°56'N., 84°46'O.),
 - (iii) Le lac Jubilee (47°59'N., 84°45'O.),
 - (iv) Le lac Minto (47°58'N., 84°45'O.);

(2) L'alinéa 0.1(1)c)² de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- c) Canton géographique de Rabazo :
- (i) Le lac Norwalk (47°55'N., 84°44'O.),
 - (ii) Le lac Antoine (47°53'N., 85°49'O.).

28. (1) Le sous-alinéa 1(1)a)(ix)⁹ de l'annexe X du même règlement est abrogé.

(2) Les sous-alinéas 1(1)a)(xii)⁹ et (xiii)⁹ de l'annexe X du même règlement sont abrogés.

(3) L'alinéa 1(1)c)⁹ de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- c) Canton géographique de Larkin :
- (i) Le lac n° 8 (49°05'N., 84°45'O.),
 - (ii) Le lac n° 44 (49°07'N., 84°38'O.),
 - (iii) Le lac n° 47 (49°07'N., 84°37'O.),
 - (iv) Le lac n° 51 (49°07'N., 84°37'O.),
 - (v) Le lac That Man's (49°05'N., 85°45'O.);

(4) Le paragraphe 1(1) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

- f) Canton géographique d'Abraham :
- (i) Le lac Fog (48°37'N., 85°09'O.),
 - (ii) Le lac North O'Brien (48°33'N., 85°09'O.),
 - (iii) Le lac North Oganek (48°34'N., 85°08'O.);
- g) Canton géographique d'Alanen : Le lac South Shell (48°27'N., 85°08'O.);
- h) Canton géographique d'Ashley : Le lac Rootcellar (48°25'N., 85°00'O.);
- i) Canton géographique d'Atkinson :
- (i) Le lac Atkinson n° 1 (48°32'N., 84°46'O.),
 - (ii) Le lac Atkinson n° 2 (48°30'N., 84°44'O.);
- j) Canton géographique de Common : Le lac Clearwater (48°40'N., 85°14'O.);
- k) Canton géographique de Cudney : Le lac Violet 500 (48°31'N., 84°31'O.);
- l) Canton géographique de Hunt :
- (i) Le lac Leo's (48°33'N., 85°13'O.),
 - (ii) Le lac UN-81-24 (48°38'N., 85°13'O.);
- m) Canton géographique de Lascelles :
- (i) Le lac n° 4 (49°08'N., 84°36'O.),
 - (ii) Le lac n° 5 (49°07'N., 84°36'O.),
 - (iii) Le lac n° 7 (49°07'N., 84°36'O.);

² SOR/99-105

⁹ SOR/90-229

² DORS/99-105

⁹ DORS/90-229

(n) Geographic Township of Pearkes: Lake Number 1, known locally as Pearkes Lake (48°32'N., 84°26'W.);

(o) Geographic Township of St. Julien: Francois Lake (48°29'N., 84°18'W.);

(p) Geographic Township of Vasiloff:

- (i) East Shell Lake (48°27'N., 85°07'W.),
- (ii) Jerrards Lake (48°29'N., 85°11'W.),
- (iii) Mileage 10 Pothole Lake (48°29'N., 85°09'W.), and
- (iv) O'Brien Lake (48°32'N., 85°09'W.).

(5) Paragraph 1(2)(n) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

- (iv) Greenock Lake (48°18'N., 80°44'W.),
- (v) Kasba Lake (48°19'N., 80°41'W.), and
- (vi) Lake Number 25 (48°18'N., 80°44'W.);

(6) Subitem 1(2) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (y):

- (z) Geographic Township of Clifford:
- (i) Bea Lake (48°20'N., 79°51'W.),
 - (ii) Gourley Lake (48°18'N., 79°53'W.),
 - (iii) Mall Lake (48°20'N., 79°52'W.),
 - (iv) Pall Lake (48°20'N., 79°53'W.),
 - (v) Ramey Lake (48°18'N., 79°53'W.),
 - (vi) Seahorse Lake (48°18'N., 79°52'W.),
 - (vii) Thrasher Lake (48°22'N., 79°52'W.), and
 - (viii) Vannier Lake (48°18'N., 79°53'W.);
- (z.1) Geographic Township of Garrison:
- (i) Collins Lake (48°31'N., 79°59'W.),
 - (ii) Dewhirst Lake (48°27'N., 80°00'W.),
 - (iii) Halfway Lake (48°28'N., 80°00'W.), and
 - (iv) Packcan Lake (48°27'N., 79°59'W.);
- (z.2) Geographic Township of Harker: Imperial Lake (48°29'N., 79°48'W.);
- (z.3) Geographic Township of Lamplugh: Carlyle Lake (48°32'N., 79°49'W.);
- (z.4) Geographic Township of McCann: Andrew Lake (48°26'N., 80°28'W.);
- (z.5) Geographic Township of McEvay:
- (i) Lake Number 30, known locally as Briere Lake (48°19'N., 80°36'W.),
 - (ii) Cootie Lake (48°16'N., 80°34'W.),
 - (iii) Grey Lake (48°17'N., 80°34'W.), and
 - (iv) Potvin Lake (48°17'N., 80°35'W.);
- (z.6) Geographic Township of Michaud:
- (i) Hewitt Lake (48°30'N., 80°01'W.), and
 - (ii) McCulloch Lake (48°30'N., 80°05'W.);
- (z.7) Geographic Township of Milligan: Milligan Lake (48°37'N., 80°07'W.);
- (z.8) Geographic Township of Munro:
- (i) Fade Lake (48°33'N., 80°08'W.), and
 - (ii) Munro Lake (48°34'N., 80°08'W.);
- (z.9) Geographic Township of Thackeray:
- (i) Armitage Lake (48°23'N., 79°54'W.),

n) Canton géographique de Pearkes : Le lac n° 1, connu localement sous le nom de lac Pearkes (48°32'N., 84°26'O.);

o) Canton géographique de St. Julien : Le lac Francois (48°29'N., 84°18'O.);

p) Canton géographique de Vasiloff :

- (i) Le lac East Shell (48°27'N., 85°07'O.),
- (ii) Le lac Jerrards (48°29'N., 85°11'O.),
- (iii) Le lac Mileage 10 Pothole (48°29'N., 85°09'O.),
- (iv) Le lac O'Brien (48°32'N., 85°09'O.).

(5) L'alinéa 1(2)n) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

- (iv) Le lac Greenock (48°18'N., 80°44'O.),
- (v) Le lac Kasba (48°19'N., 80°41'O.),
- (vi) Le lac n° 25 (48°18'N., 80°44'O.);

(6) Le paragraphe 1(2) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa y), de ce qui suit :

- z) Canton géographique de Clifford :
- (i) Le lac Bea (48°20'N., 79°51'O.),
 - (ii) Le lac Gourley (48°18'N., 79°53'O.),
 - (iii) Le lac Mall (48°20'N., 79°52'O.),
 - (iv) Le lac Pall (48°20'N., 79°53'O.),
 - (v) Le lac Ramey (48°18'N., 79°53'O.),
 - (vi) Le lac Seahorse (48°18'N., 79°52'O.),
 - (vii) Le lac Thrasher (48°22'N., 79°52'O.),
 - (viii) Le lac Vannier (48°18'N., 79°53'O.);
- z.1) Canton géographique de Garrison :
- (i) Le lac Collins (48°31'N., 79°59'O.),
 - (ii) Le lac Dewhirst (48°27'N., 80°00'O.),
 - (iii) Le lac Halfway (48°28'N., 80°00'O.),
 - (iv) Le lac Packcan (48°27'N., 79°59'O.);
- z.2) Canton géographique de Harker : Le lac Imperial (48°29'N., 79°48'O.);
- z.3) Canton géographique de Lamplugh : Le lac Carlyle (48°32'N., 79°49'O.);
- z.4) Canton géographique de McCann : Le lac Andrew (48°26'N., 80°28'O.);
- z.5) Canton géographique de McEvay :
- (i) Le lac n° 30, connu localement sous le nom de lac Briere (48°19'N., 80°36'O.),
 - (ii) Le lac Cootie (48°16'N., 80°34'O.),
 - (iii) Le lac Grey (48°17'N., 80°34'O.),
 - (iv) Le lac Potvin (48°17'N., 80°35'O.);
- z.6) Canton géographique de Michaud :
- (i) Le lac Hewitt (48°30'N., 80°01'O.),
 - (ii) Le lac McCulloch (48°30'N., 80°05'O.);
- z.7) Canton géographique de Milligan : Le lac Milligan (48°37'N., 80°07'O.);
- z.8) Canton géographique de Munro :
- (i) Le lac Fade (48°33'N., 80°08'O.),
 - (ii) Le lac Munro (48°34'N., 80°08'O.);
- z.9) Canton géographique de Thackeray :
- (i) Le lac Armitage (48°23'N., 79°54'O.),

- (ii) Brinnie Lake (48°25'N., 79°58'W.),
- (iii) Driscoll Lake (48°23'N., 79°54'W.),
- (iv) Giunta Lake (48°23'N., 79°54'W.),
- (v) Lake Number 9, known locally as Thackery Lake (48°23'N., 79°53'W.), and
- (vi) Vinkle Lake (48°23'N., 79°56'W.).

(7) Subitem 1(3) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

- (c) Geographic Township of Arnold: Nelson Lake (48°14'N., 79°53'W.);
- (d) Geographic Township of Baden: Sullivan Lake (48°16'N., 79°42'W.);
- (e) Geographic Township of Beauchamp: Collacut Lake (47°42'N., 80°00'W.);
- (f) Geographic Township of Burt:
 - (i) Burt Lake Number 4 (48°03'N., 80°21'W.), and
 - (ii) Burt Lake Number 5 (48°04'N., 80°21'W.);
- (g) Geographic Township of Chown: Lake Number 15, known locally as Chown Lake (47°42'N., 80°35'W.);
- (h) Geographic Township of Davidson: Lake Number 2, known locally as Davidson Lake (47°43'N., 80°47'W.);
- (i) Geographic Township of Haultain:
 - (i) Babs Lake (47°40'N., 80°42'W.), and
 - (ii) Sigs Lake (47°41'N., 80°41'W.);
- (j) Geographic Township of Knight: Moon Lake (47°40'N., 81°03'W.);
- (k) Geographic Township of Lawson: Leta Lake (47°39'N., 80°38'W.);
- (l) Geographic Township of Morrisette:
 - (i) Dorothy Lake (48°14'N., 80°00'W.),
 - (ii) Joyce Lake (48°13'N., 79°59'W.), and
 - (iii) Rathwell Lake (48°13'N., 80°00'W.);
- (m) Geographic Township of Nordica: Jessup Lake (48°16'N., 80°34'W.);
- (n) Geographic Township of Powell:
 - (i) Gerry Lake (48°18'N., 79°53'W.), and
 - (ii) Strong Lake (47°59'N., 80°52'W.);
- (o) Geographic Township of Robillard: Mearow Lake (47°45'N., 80°06'W.);
- (p) Geographic Township of Tyrrell:
 - (i) Boot Lake (47°36'N., 80°56'W.), and
 - (ii) Lake Number 21, known locally as Tyrrell Lake (47°37'N., 80°57'W.);
- (q) Geographic Township of Yarrow:
 - (i) Canyon Lake (47°40'N., 80°24'W.),
 - (ii) Charles Lake (47°52'N., 80°41'W.),
 - (iii) Flood Lake (47°53'N., 80°44'W.),
 - (iv) James Lake (47°52'N., 80°41'W.),
 - (v) John Lake (47°52'N., 80°43'W.),
 - (vi) Maurice Lake (47°52'N., 80°41'W.), and
 - (vii) Lake Number 10, known locally as Yarrow Lake (47°41'N., 80°41'W.).

(8) Paragraph 1(4)(k) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iv):

- (v) Crystal Lake (47°08'N., 81°01'W.), and
- (vi) Lue Lake (47°04'N., 81°16'W.);

- (ii) Le lac Brinnie (48°25'N., 79°58'O.),
- (iii) Le lac Driscoll (48°23'N., 79°54'O.),
- (iv) Le lac Giunta (48°23'N., 79°54'O.),
- (v) Le lac n° 9, connu localement sous le nom de lac Thackery (48°23'N., 79°53'O.),
- (vi) Le lac Vinkle (48°23'N., 79°56'O.).

(7) Le paragraphe 1(3) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) Canton géographique d'Arnold : Le lac Nelson (48°14'N., 79°53'O.);
- d) Canton géographique de Baden : Le lac Sullivan (48°16'N., 79°42'O.);
- e) Canton géographique de Beauchamp : Le lac Collacut (47°42'N., 80°00'O.);
- f) Canton géographique de Burt :
 - (i) Le lac Burt n° 4 (48°03'N., 80°21'O.),
 - (ii) Le lac Burt n° 5 (48°04'N., 80°21'O.);
- g) Canton géographique de Chown : Le lac n° 15, connu localement sous le nom de lac Chown (47°42'N., 80°35'O.);
- h) Canton géographique de Davidson : Le lac n° 2, connu localement sous le nom de lac Davidson (47°43'N., 80°47'O.);
- i) Canton géographique de Haultain :
 - (i) Le lac Babs (47°40'N., 80°42'O.),
 - (ii) Le lac Sigs (47°41'N., 80°41'O.);
- j) Canton géographique de Knight : Le lac Moon (47°40'N., 81°03'O.);
- k) Canton géographique de Lawson : Le lac Leta (47°39'N., 80°38'O.);
- l) Canton géographique de Morrisette :
 - (i) Le lac Dorothy (48°14'N., 80°00'O.),
 - (ii) Le lac Joyce (48°13'N., 79°59'O.),
 - (iii) Le lac Rathwell (48°13'N., 80°00'O.);
- m) Canton géographique de Nordica : Le lac Jessup (48°16'N., 80°34'O.);
- n) Canton géographique de Powell :
 - (i) Le lac Gerry (48°18'N., 79°53'O.),
 - (ii) Le lac Strong (47°59'N., 80°52'O.);
- o) Canton géographique de Robillard : Le lac Mearow (47°45'N., 80°06'O.);
- p) Canton géographique de Tyrrell :
 - (i) Le lac Boot (47°36'N., 80°56'O.),
 - (ii) Le lac n° 21, connu localement sous le nom de lac Tyrrell (47°37'N., 80°57'O.);
- q) Canton géographique de Yarrow :
 - (i) Le lac Canyon (47°40'N., 80°24'O.),
 - (ii) Le lac Charles (47°52'N., 80°41'O.),
 - (iii) Le lac Flood (47°53'N., 80°44'O.),
 - (iv) Le lac James (47°52'N., 80°41'O.),
 - (v) Le lac John (47°52'N., 80°43'O.),
 - (vi) Le lac Maurice (47°52'N., 80°41'O.),
 - (vii) Le lac n° 10, connu localement sous le nom de lac Yarrow (47°41'N., 80°41'O.).

(8) L'alinéa 1(4)(k) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

- (v) Le lac Crystal (47°08'N., 81°01'O.),
- (vi) Le lac Lue (47°04'N., 81°16'O.);

(9) Paragraph 1(4)(l) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv), by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) and by adding the following after subparagraph (v):

(vi) Lake Number 20, known locally as Ingrid Lake (47°18'N., 81°25'W.);

(10) Paragraph 1(4)(y)¹⁰ of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

(y) Geographic Township of Wigle:

(i) Pearl Lake (47°52'N., 81°53'W.),

(ii) Docks Lake (47°52'N., 81°55'W.),

(iii) Lake Number 43, known locally as Taylor Lake (47°52'N., 81°54'W.), and

(iv) Lake Number 42, known locally as Hornet Lake (47°52'N., 81°54'W.);

(11) Subitem 1(4) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (ee)

(ff) Geographic Township of English:

(i) Lake Number 13 (48°05'N., 81°15'W.), and

(ii) Lake Number 33 (48°03'N., 81°16'W.);

(gg) Geographic Township of Lampman: Seagull Lake (47°09'N., 81°13'W.);

(hh) Geographic Township of McNamara: Wrench Lake (47°07'N., 81°10'W.);

(ii) Geographic Township of Miramichi: Lake Number 23, known locally as Little Elephant Head Lake (47°34'N., 81°23'W.);

(jj) Geographic Township of Reeves:

(i) Lake Number 4 (48°14'N., 82°01'W.), and

(ii) Lake Number 222412 (48°13'N., 82°02'W.);

(kk) Geographic Township of Somme: Lake Number 45, known locally as Helen Lake (47°45'N., 81°55'W.);

(ll) Geographic Township of Valin: Lake Number 6, known locally as Outpost Lake (47°10'N., 81°03'W.).

(12) Subitem 1(5)² of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

(5) *Territorial District of Thunder Bay*

(a) Geographic Township of Bomby: Botham Lake (48°41'N., 85°58'W.);

(b) Geographic Township of Cecile:

(i) Buck Lake (48°38'N., 85°23'W.),

(ii) Dead Lake (48°38'N., 85°23'W.),

(iii) Dragline Lake (48°38'N., 85°23'W.),

(iv) North Twin Lake (48°38'N., 85°24'W.), and

(v) South Twin Lake (48°38'N., 85°24'W.);

(c) Geographic Township of Flood: Turtle Lake (48°46'N., 85°23'W.);

(d) Geographic Township of Leslie:

(i) Gaug Lake (49°08'N., 85°51'W.), and

(ii) Sand Lake (49°06'N., 85°54'W.);

(e) Geographic Township of Nickel:

(i) Emerald Lake (49°09'N., 85°36'W.),

(ii) Lake Number 34 (49°10'N., 85°36'W.),

(iii) Lake Number 35 (49°11'N., 85°36'W.), and

(iv) Lake Number 36 (49°11'N., 85°36'W.);

(9) L'alinéa 1(4)(l) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(vi) Le lac n° 20, connu localement sous le nom de lac Ingrid (47°18'N., 81°25'O.);

(10) L'alinéa 1(4)(y)¹⁰ de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

y) Canton géographique de Wigle

(i) Le lac Pearl (47°52'N., 81°53'O.),

(ii) Le lac Docks (47°52'N., 81°55'O.),

(iii) Le lac n° 43, connu localement sous le nom de lac Taylor (47°52'N., 81°54'O.),

(iv) Le lac n° 42, connu localement sous le nom de lac Hornet (47°52'N., 81°54'O.);

(11) Le paragraphe 1(4) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa ee, de ce qui suit :

ff) Canton géographique d'English :

(i) Le lac n° 13 (48°05'N., 81°15'O.),

(ii) Le lac n° 33 (48°03'N., 81°16'O.);

gg) Canton géographique de Lampman : Le lac Seagull (47°09'N., 81°13'O.);

hh) Canton géographique de McNamara : Le lac Wrench (47°07'N., 81°10'O.);

ii) Canton géographique de Miramichi : Le lac n° 23, connu localement sous le nom de lac Little Elephant Head (47°34'N., 81°23'O.);

jj) Canton géographique de Reeves :

(i) Le lac n° 4 (48°14'N., 82°01'O.),

(ii) Le lac n° 222412 (48°13'N., 82°02'O.);

kk) Canton géographique de Somme : Le lac n° 45, connu localement sous le nom de lac Helen (47°45'N., 81°55'O.);

ll) Canton géographique de Valin : le lac n° 6, connu localement sous le nom de lac Outpost (47°10'N., 81°03'O.).

(12) Le paragraphe 1(5)² de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) *District territorial de Thunder Bay*

a) Canton géographique de Bomby : Le lac Botham (48°41'N., 85°58'O.);

b) Canton géographique de Cecile :

(i) Le lac Buck (48°38'N., 85°23'O.),

(ii) Le lac Dead (48°38'N., 85°23'O.),

(iii) Le lac Dragline (48°38'N., 85°23'O.),

(iv) Le lac North Twin (48°38'N., 85°24'O.),

(v) Le lac South Twin (48°38'N., 85°24'O.);

c) Canton géographique de Flood : Le lac Turtle (48°46'N., 85°23'O.);

d) Canton géographique de Leslie :

(i) Le lac Gaug (49°08'N., 85°51'O.),

(ii) Le lac Sand (49°06'N., 85°54'O.);

e) Canton géographique de Nickel :

(i) Le lac Emerald (49°09'N., 85°36'O.),

(ii) Le lac n° 34 (49°10'N., 85°36'O.),

(iii) Le lac n° 35 (49°11'N., 85°36'O.),

(iv) Le lac n° 36 (49°11'N., 85°36'O.);

² SOR/99-105
¹⁰ SOR/91-113

² DORS/99-105
¹⁰ DORS/91-113

- (f) Unorganized:
- (i) Bob Lake (47°22'N., 85°51'W.),
 - (ii) Chain Lake (49°38'N., 85°49'W.),
 - (iii) Deadman Lake (48°23'N., 85°50'W.),
 - (iv) Eric Lake (48°53'N., 85°53'W.), and
 - (v) Mercury Lake (48°29'N., 85°33'W.).
- (6) *Territorial District of Chapleau*
- (a) Geographic Township of Chaplin: Red Pine Lake (47°12'N., 82°27'W.);
 - (b) Geographic Township of Chappise: Lake Number 8 (47°44'N., 83°23'W.);
 - (c) Geographic Township of Cochrane: Downey Lake (47°52'N., 83°21'W.);
 - (d) Geographic Township of Foleyet: Sherry Lake (48°15'N., 82°26'W.);
 - (e) Geographic Township of Gallagher: Sootheran Lake (47°44'N., 83°22'W.);
 - (f) Geographic Township of Halsey: Kennedy Lake (47°40'N., 83°12'W.);
 - (g) Geographic Township of Ivanhoe:
 - (i) Lake Number 1 (48°08'N., 82°32'W.),
 - (ii) Lake Number 50 (48°04'N., 82°31'W.), and
 - (iii) Lake Number 53 (48°04'N., 82°31'W.);
 - (h) Geographic Township of McNaught: Regis Lake (47°45'N., 83°14'W.).
- (7) *Territorial District of North Bay*
- (a) Geographic Township of Banting: Lake Number 55, known locally as Banting Lake (47°11'N., 79°55'W.);
 - (b) Geographic Township of Barr: Belle Isle Lake (47°28'N., 79°56'W.);
 - (c) Geographic Township of Boutler: Little Clear Lake (46°09'N., 79°02'W.);
 - (d) Geographic Township of French: Antoine Lake (46°30'N., 79°10'W.);
 - (e) Geographic Township of Hudson: Bartle Lake (47°30'N., 79°50'W.);
 - (f) Geographic Township of Law: Pig Lake (46°56'N., 79°48'W.);
 - (g) Geographic Township of Gillies Limit:
 - (i) Gillies Limit Lake Number 51 (47°16'N., 79°43'W.), and
 - (ii) Gillies Limit Lake Number 19 (47°16'N., 79°47'W.);
 - (h) Geographic Township of McAuslan:
 - (i) Pole Lake (46°43'N., 79°22'W.), and
 - (ii) Round Lake (46°47'N., 79°20'W.);
 - (i) Geographic Township of Olive: Robin Lake (46°51'N., 79°47'W.);
 - (j) Geographic Township of Parkman: Troutbait Lake (46°48'N., 79°17'W.);
 - (k) Geographic Township of Sisk: Beach Lake (46°44'N., 79°48'W.);
 - (l) Geographic Township of Strathcona: Lake Number 25, known locally as Strathcona Lake (47°01'N., 79°49'W.);
 - (m) Geographic Township of Widdifield: Whitefawn Lake (46°24'N., 79°28'W.).

29. The portion of subitem 7(6) of Part 1 of Schedule XI to the Regulations in columns III³ and IV³ is replaced by the following:

³ SOR/99-456

- f) Non organisés :
- (i) Le lac Bob (47°22'N., 85°51'O.),
 - (ii) Le lac Chain (49°38'N., 85°49'O.),
 - (iii) Le lac Deadman (48°23'N., 85°50'O.),
 - (iv) Le lac Eric (48°53'N., 85°53'O.),
 - (v) Le lac Mercury (48°29'N., 85°33'O.).
- (6) *District territorial de Chapleau*
- a) Canton géographique de Chaplin : Le lac Red Pine (47°12'N., 82°27'O.);
 - b) Canton géographique de Chappise : Le lac n° 8 (47°44'N., 83°23'O.);
 - c) Canton géographique de Cochrane : Le lac Downey (47°52'N., 83°21'O.);
 - d) Canton géographique de Foleyet : Le lac Sherry (48°15'N., 82°26'O.);
 - e) Canton géographique de Gallagher : Le lac Sootheran (47°44'N., 83°22'O.);
 - f) Canton géographique de Halsey : Le lac Kennedy (47°40'N., 83°12'O.);
 - g) Canton géographique d'Ivanhoe :
 - (i) Le lac n° 1 (48°08'N., 82°32'O.),
 - (ii) Le lac n° 50 (48°04'N., 82°31'O.),
 - (iii) Le lac n° 53 (48°04'N., 82°31'O.);
 - h) Canton géographique de McNaught : Le lac Regis (47°45'N., 83°14'O.).
- (7) *District territorial de North Bay*
- a) Canton géographique de Banting : Le lac n° 55, connu localement sous le nom de lac Banting (47°11'N., 79°55'O.);
 - b) Canton géographique de Barr : Le lac Belle Isle (47°28'N., 79°56'O.);
 - c) Canton géographique de Boutler : Le lac Little Clear (46°09'N., 79°02'O.);
 - d) Canton géographique de French : Le lac Antoine (46°30'N., 79°10'O.);
 - e) Canton géographique de Hudson : Le lac Bartle (47°30'N., 79°50'O.);
 - f) Canton géographique de Law : Le lac Pig (46°56'N., 79°48'O.);
 - g) Canton géographique de Gillies Limit :
 - (i) Le lac Gillies Limit n° 51 (47°16'N., 79°43'O.),
 - (ii) Le lac Gillies Limit n° 19 (47°16'N., 79°47'O.);
 - h) Canton géographique de McAuslan :
 - (i) Le lac Pole (46°43'N., 79°22'O.),
 - (ii) Le lac Round (46°47'N., 79°20'O.);
 - i) Canton géographique d'Olive : Le lac Robin (46°51'N., 79°47'O.);
 - j) Canton géographique de Parkman : Le lac Troutbait (46°48'N., 79°17'O.);
 - k) Canton géographique de Sisk : Le lac Beach (46°44'N., 79°48'O.);
 - l) Canton géographique de Strathcona : Le lac n° 25, connu localement sous le nom de lac Strathcona (47°01'N., 79°49'O.);
 - m) Canton géographique de Widdifield : Le lac Whitefawn (46°24'N., 79°28'O.).

29. Les colonnes III³ et IV³ du paragraphe 7(6) de la partie I de l'annexe XI du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

³ DORS/99-456

Column III		Column IV
Item	Waters	Close Time
7.	(6) Division 7	(6) June 1 to Mar. 31

30. Schedule XV¹¹ to the Regulations is repealed.

31. The Regulations are amended by replacing the expressions “the King’s Highway”, “King’s Highway” and “the King’s Highway known as Highway” with the word “Highway” wherever they occur in the following provisions:

- (a) subitem 1(1) of the table to subsection 20(4);
- (b) item 1 of the table to section 24.1;
- (c) paragraph 3(4)(c) of Part I of Schedule III;
- (d) paragraph 4(4)(e) of Part I of Schedule III;
- (e) paragraph 10(4)(b) of Part I of Schedule III;
- (f) paragraph 10(6)(c) of Part I of Schedule III;
- (g) paragraph 16(18)(d) of Part I of Schedule III;
- (h) subitem 3(4) of Part II of Schedule III;
- (i) subitem 2(2) of Part III of Schedule III;
- (j) subitem 3(2) of Part III of Schedule III;
- (k) subitem 3(2) of Part IV of Schedule III;
- (l) item 7 of Schedule IV;
- (m) item 9 of Schedule IV;
- (n) item 15 and 16 of Schedule IV;
- (o) item 22 of Schedule IV;
- (p) item 32 of Schedule IV;
- (q) subitems 2(2) and (3) of Schedule V;
- (r) subitem 3(6) of Schedule V;
- (s) subitem 3(16) of Schedule V;
- (t) subitem 3(24) of Schedule V;
- (u) subitem 3(36) of Schedule V;
- (v) item 4 of Schedule V;
- (w) subitem 12(56) of Schedule V;
- (x) subitem 15(2) of Schedule V;
- (y) subitem 15(26) of Schedule V;
- (z) subitem 15(56) of Schedule V;
- (z.1) subitems 16(10) and (11) of Schedule V;
- (z.2) subitem 16(14) of Schedule V;
- (z.3) subitem 16(25) of Schedule V;
- (z.4) subitem 1(1) of Part II of Schedule VII;
- (z.5) paragraph 2(1)(a) of Schedule VIII;
- (z.6) subitem 2(3) of Schedule VIII;
- (z.7) subitems 2(5) and (6) of Schedule VIII;
- (z.8) item 3 of Schedule VIII;
- (z.9) paragraph 1(1)(a) of Schedule IX;
- (z.10) subitem 1(3) of Schedule IX;
- (z.11) subitems 2(3) to (5) of Schedule IX;
- (z.12) paragraph 2(7)(b) of Schedule IX; and
- (z.13) paragraph 2(8)(a) of Schedule IX.

32. The Regulations are amended by replacing the expression “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) item 29 of schedule IV; and
- (b) paragraph 1(2)(d) of Schedule VIII.

Colonne III		Colonne IV
Article	Eaux	Période de fermeture
7.	(6) Les eaux de la division 7	(6) du 1 ^{er} juin au 31 mars

30. L’annexe XV¹¹ du même règlement est abrogée.

31. Dans les passages suivants du même règlement, « la partie du King’s Highway désignée par le » est remplacé par « l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 1(1) du tableau du paragraphe 20(4);
- b) l’article 1 du tableau de l’article 24.1;
- c) l’alinéa 3(4)c) de la partie I de l’annexe III;
- d) l’alinéa 4(4)e) de la partie I de l’annexe III;
- e) l’alinéa 10(4)b) de la partie I de l’annexe III;
- f) l’alinéa 10(6)c) de la partie I de l’annexe III;
- g) l’alinéa 16(18)d) de la partie I de l’annexe III;
- h) le paragraphe 3(4) de la partie II de l’annexe III;
- i) le paragraphe 2(2) de la partie III de l’annexe III;
- j) le paragraphe 3(2) de la partie III de l’annexe III;
- k) le paragraphe 3(2) de la partie IV de l’annexe III;
- l) l’article 7 de l’annexe IV;
- m) l’article 9 de l’annexe IV;
- n) les articles 15 et 16 de l’annexe IV;
- o) l’article 22 de l’annexe IV;
- p) l’article 32 de l’annexe IV;
- q) les paragraphes 2(2) et (3) de l’annexe V;
- r) le paragraphe 3(6) de l’annexe V;
- s) le paragraphe 3(16) de l’annexe V;
- t) le paragraphe 3(24) de l’annexe V;
- u) le paragraphe 3(36) de l’annexe V;
- v) l’article 4 de l’annexe V;
- w) le paragraphe 12(56) de l’annexe V;
- x) le paragraphe 15(2) de l’annexe V;
- y) le paragraphe 15(26) de l’annexe V;
- z) le paragraphe 15(56) de l’annexe V;
- z.1) les paragraphes 16(10) et (11) de l’annexe V;
- z.2) le paragraphe 16(14) de l’annexe V;
- z.3) le paragraphe 16(25) de l’annexe V;
- z.4) le paragraphe 1(1) de la partie II de l’annexe VII;
- z.5) l’alinéa 2(1)a) de l’annexe VIII;
- z.6) le paragraphe 2(3) de l’annexe VIII;
- z.7) les paragraphes 2(5) et (6) de l’annexe VIII;
- z.8) l’article 3 de l’annexe VIII;
- z.9) l’alinéa 1(1)a) de l’annexe IX;
- z.10) le paragraphe 1(3) de l’annexe IX;
- z.11) les paragraphes 2(3) à (5) de l’annexe IX;
- z.12) l’alinéa 2(7)b) de l’annexe IX;
- z.13) l’alinéa 2(8)a) de l’annexe IX.

32. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) l’article 29 de l’annexe IV;
- b) l’alinéa 1(2)d) de l’annexe VIII.

¹¹ SOR/94-295; SOR/99-105; SOR/99-456

¹¹ DORS/94-295; DORS/99-105; DORS/99-456

33. The Regulations are amended by replacing the expressions “King’s Highway” and “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever they occur in the following provisions:

- (a) item 18 of schedule IV;
- (b) subitem 3(21) of Schedule V;
- (c) subitem 3(27) of schedule V;
- (d) subitem 3(38) of Schedule V;
- (e) subitems 3(40) to (43) of Schedule V;
- (f) subitem 5(7) of Schedule V;
- (g) subitem 5(13) of Schedule V;
- (h) subitem 5(17) of Schedule V;
- (i) subitem 6(1) of Schedule V;
- (j) subitem 8(7) of Schedule V;
- (k) subitem 12(20) of Schedule V;
- (l) subitem 12(35) of Schedule V;
- (m) subitem 12(37) of Schedule V;
- (n) subitems 12(41) and (42) of Schedule V;
- (o) subitem 16(66) of Schedule V;
- (p) subitem 20(2) of Schedule V;
- (q) subitem 20(4) of Schedule V;
- (r) subitem 1(2) of Part III of Schedule VII;
- (s) paragraph 2(2)(a) of Schedule IX; and
- (t) paragraph 4(9)(b) of Part I of Schedule XI.

34. The Regulations are amended by replacing the expression “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subitem 15(59) of Schedule V; and
- (b) subitem 15(62) of Schedule V.

35. Schedule IX to the Regulations is amended by striking out the expression “the King’s Highway known as” wherever it occurs in paragraphs 1(2)(b) to (e).

COMING INTO FORCE

36. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

33. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway désigné par le » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) l’article 18 de l’annexe IV;
- b) le paragraphe 3(21) de l’annexe V;
- c) le paragraphe 3(27) de l’annexe V;
- d) le paragraphe 3(38) de l’annexe V;
- e) les paragraphes 3(40) à (43) de l’annexe V;
- f) le paragraphe 5(7) de l’annexe V;
- g) le paragraphe 5(13) de l’annexe V;
- h) le paragraphe 5(17) de l’annexe V;
- i) le paragraphe 6(1) de l’annexe V;
- j) le paragraphe 8(7) de l’annexe V;
- k) le paragraphe 12(20) de l’annexe V;
- l) le paragraphe 12(35) de l’annexe V;
- m) le paragraphe 12(37) de l’annexe V;
- n) les paragraphes 12(41) et (42) de l’annexe V;
- o) le paragraphe 16(66) de l’annexe V;
- p) le paragraphe 20(2) de l’annexe V;
- q) le paragraphe 20(4) de l’annexe V;
- r) le paragraphe 1(2) de la partie III de l’annexe VII;
- s) l’alinéa 2(2)a) de l’annexe IX;
- t) l’alinéa 4(9)b) de la partie I de l’annexe XI.

34. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway, désignée par le » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 15(59) de l’annexe V;
- b) le paragraphe 15(62) de l’annexe V.

35. Dans les alinéas 1(2)b) à e) de l’annexe IX du même règlement, « la partie du King’s Highway connue sous le nom de » est remplacé par « l’autoroute ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the *Quebec Fishery Regulations, 1990*, made pursuant to the federal *Fisheries Act*, have been requested by the Government of Quebec which manages that province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the Governor in Council since they are made pursuant to federal legislation.

The current amendments include changes which are necessary to improve the management and administration of fishing activity and which will aid in the conservation and sustainability of the fishery.

1. Fishing Methods

Under the current Regulations, fly fishing is the only fishing method permitted in the Kegaska River system, the Moisie River system and the Bec-Scie River system. This allows for the conservation of salmon and fishing for other species as salmon are not usually caught by the fly fishing method. However, there are very few salmon in the Kegaska Lake portion of the Kegaska River system, in the Little Trout River portion of the Moisie River system and in the Elsie Lake portion of the Bec-Scie River system at the times of year when most fishing takes place. For this reason, limiting the methods of angling allowed is not warranted in these bodies of water.

Therefore, the Regulations are being amended to allow all types of angling in these waters. At the same time, to control incidental salmon catch, a zero catch and possession limit for salmon will be established. This limit will require anglers to release any salmon caught.

2. Licence Conditions

In the current *Quebec Fishery Regulations, 1990*, commercial fishing requirements, including species that may be taken, waters that may be fished, authorized gear, quotas and close times, are set out in schedules to those Regulations. Although the *Fisheries Act* authorizes the Governor in Council to make regulations that set out such terms and conditions in licences, to date, the province has not felt the need to do so.

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ces modifications au *Règlement de pêche du Québec (1990)* effectuées en vertu de la *Loi sur les pêches* du Canada, ont été apportées à la demande du gouvernement du Québec, qui gère la pêche du poisson d'eau douce de cette province avec l'accord du gouvernement fédéral. Cependant, les modifications au Règlement doivent être traitées et approuvées par le gouverneur en conseil, puisqu'elles sont adoptées en vertu de la loi fédérale.

Les modifications comprennent des changements nécessaires pour améliorer la gestion et l'administration des activités de pêche, et contribuer à la conservation et à la durabilité de la pêche.

1. Méthode de pêche

Selon le règlement actuel, la pêche à la mouche est la seule méthode de pêche permise dans le bassin hydrographique de la rivière Kegaska, dans le bassin hydrographique de la rivière Moisie et dans celui de la rivière Bec-Scie. Cette restriction permet de conserver le saumon et de pêcher d'autres espèces, car la pêche à la mouche ne sert habituellement pas à capturer le saumon. Cependant, durant les périodes où la plupart des activités de pêche ont lieu, il y a très peu de saumons dans le lac Kegaska, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Kegaska, dans la rivière Little Trout, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Moisie, et dans le lac Elsie, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Bec-Scie. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de limiter les méthodes de pêche à la ligne dans ces plans d'eau.

Le Règlement est donc modifié pour permettre tous les types de pêche à la ligne dans ces plans d'eau. Toutefois, afin d'empêcher la prise accidentelle de saumons, la limite de prise et de possession de saumons sera fixée à zéro. En vertu de cette limite, les pêcheurs à la ligne devront remettre à l'eau tous les saumons capturés.

2. Conditions relatives au permis

Dans le *Règlement de pêche du Québec (1990)* actuel, les exigences relatives à la pêche commerciale — qui régissent notamment les espèces qu'il est permis de capturer, les plans d'eau où il est possible de pêcher, les engins de pêche autorisés, les quotas et les dates de fermeture — sont établies sous forme d'annexe au Règlement. Bien que la *Loi sur les pêches* autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements qui déterminent les modalités et les conditions des permis, la province n'a pas senti le besoin de le faire jusqu'à présent.

However, it has become evident that a regulatory change is required to manage the fishery in a timely and flexible manner that takes into account both the needs of the ever changing resource and the increasingly individualized needs of commercial fishers.

The proposed amendments are not intended to change current commercial fishing requirements. Rather, they set up a new regulatory framework, replacing the existing schedules with regulations setting out terms and conditions of licences.

3. New Licence Category

A new, more convenient seven-day non-resident sport fishing licence will be established for certain parts of the province. The fee for this licence will be comparable to that of two three-day licences.

In addition to the above, a number of administrative adjustments are necessary to bring the Regulations up to date. These include:

1. Making amendments to take into account the creation of a new Quebec agency, the Société de la faune et des parcs du Québec, which has assumed responsibility for the administration and management of that province's recreational fisheries. The proposed changes to the *Quebec Fishery Regulations, 1990* will reword a number of sections in the Regulations to replace references to the old management structure with appropriate references to the new Société. This will include the repeal of a number of obsolete definitions such as "Assistant Deputy Minister" and "Regional Director," positions which do not exist in the new Agency structure.

The need for these amendments results from the recent enactment of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*. This Act gives the Société responsibility for ensuring the conservation and sustainable development of wildlife and wildlife habitats (including fish) in Quebec. The Ministry of Agriculture, Fisheries and Food will continue its current responsibility for the issuance of certain commercial fishing licences.

2. Changing the names for certain bodies of water to reflect their current status. For example, the name of the Petit Saguenay River wildlife sanctuary is now designated as a controlled zone (ZEC) and its name must be changed in the Regulations.

3. Changing the descriptions of certain fishing areas to account for changes in major landmarks of those areas. As an example, the description of the area around Lac Saint-Jean must be adjusted following changes in the route of Highway 169.

4. Correcting a number of schedule headings to make them consistent with the text of the Regulations. For instance, some headings in the English version refer improperly to "Close Periods" rather than "Close Times" as is the case in the text of the Regulations.

Alternatives

The substantive amendments in this initiative are the only means of ensuring optimum and flexible management and use of the fisheries. No non-regulatory measures would provide the level of protection and conservation required.

There are no alternatives to the administrative amendments.

Cependant, il est devenu évident qu'une modification au Règlement est nécessaire afin de gérer la pêche d'une façon appropriée et flexible en fonction des besoins d'une ressource qui fluctue continuellement et des besoins de plus en plus individualisés des pêcheurs commerciaux.

Les modifications proposées ne visent pas à changer les exigences actuelles en matière de pêche commerciale. Elles visent plutôt à établir un nouveau cadre réglementaire et à remplacer les annexes existantes par un règlement qui établit les modalités et les conditions des permis.

3. Nouvelle catégorie de permis

Un nouveau permis plus pratique de sept jours pour la pêche sportive pour les non-résidents sera mis en vigueur dans certaines parties de la province. Le coût de ce permis sera comparable à celui du permis de trois jours.

En plus des modifications mentionnées ci-dessus, il est nécessaire d'apporter certaines modifications administratives afin de mettre à jour le Règlement. Il faut notamment :

1. Apporter des modifications afin de tenir compte de la création d'un nouvel organisme québécois, la Société de la faune et des parcs du Québec, qui est responsable de l'administration et de la gestion de la pêche sportive dans la province. Les modifications proposées au *Règlement de pêche du Québec (1990)* consistent à reformuler un certain nombre d'articles dans le Règlement afin de remplacer les mentions à l'ancienne structure de gestion par des mentions appropriées à la nouvelle société. Il faudra entre autre abroger certaines définitions obsolètes telles que « sous-ministre adjoint » et « directeur régional », des postes qui n'existent plus dans la structure du nouvel organisme.

Il est devenu nécessaire d'effectuer ces modifications à la suite de l'adoption de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*. Cette loi rend la société responsable de la conservation et du développement durable des habitats fauniques et des espèces sauvages (y compris des poissons) au Québec. Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation conservera la responsabilité d'émettre certains permis de pêche commerciale.

2. Modifier le nom de certains plans d'eau afin de refléter la situation actuelle. Par exemple, le refuge faunique de la rivière Petit Saguenay est maintenant désigné comme une zone contrôlée (ZEC), et son nom doit être modifié dans le Règlement.

3. Modifier les descriptions de certaines zones de pêche afin de tenir compte des changements survenus dans les principaux sites naturels de ces régions. Par exemple, la description de la région entourant le lac Saint-Jean doit être modifiée en fonction des changements apportés à la route 169.

4. Apporter des corrections à un certain nombre de titres d'annexe afin qu'ils correspondent mieux au texte du règlement. Par exemple, certains titres dans la version anglaise mentionnent de façon incorrecte « Close Periods » plutôt que « Close Times » comme il en est fait mention dans le texte du Règlement.

Solutions envisagées

Les modifications importantes proposées sont les seuls moyens de permettre la gestion et l'utilisation optimales et flexibles des pêches. Aucune mesure non réglementaire ne fournirait le niveau de protection et de conservation nécessaire.

Il n'existe aucune solution de rechange aux modifications administratives.

Benefits and Costs

The adjustments in these amendments will further improve the conservation of provincial fish stocks and maintain sustainable utilization of the resource. The amendments also allow for more flexible management of the fishery.

These amendments have no impact on Aboriginal fishing for food, social, ceremonial or commercial purposes, as they apply only to sport fishing and non-aboriginal commercial fishing.

These amendments do not impose any costs on the federal or provincial government nor are there costs to anglers.

Consultation

The administrative changes in the proposed Regulations resulting from the replacement of the Quebec Ministry of the Environment and Wildlife with the newly created Société de la faune et des parcs du Québec underwent extensive consultation when the Act creating the Société was proposed. All organizations with an interest in the conservation and harvesting of wildlife and in the development of parks in Quebec were invited to appear before a committee of the National Assembly before the Act was passed. All of the organizations listed below supported the creation of the Société and the Act creating it received unanimous support in the National Assembly of Quebec.

These organizations included:

- the Fédération québécoise de la faune,
- the Fédération québécoise pour le saumon atlantique,
- the Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée,
- the Fédération des pourvoyeurs du Québec,
- the Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec,
- the World Wildlife Fund for Nature,
- the Union québécoise pour la conservation de la nature, and
- the Association des biologistes du Québec.

With respect to the provisions applying to sport fishing, most of them are administrative changes having no effect on anglers. The changes relating to conditions governing sport fishing affect different local areas in the province. The changes were requested and supported by local chapters of the first four organizations listed above. These organizations represent managers of the wildlife reserves and local anglers.

Finally, the changes in the provisions governing commercial fishing were proposed in co-operation with the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food. There are no substantive changes that affect commercial fishers. The changes maintain the status quo but improve the flexibility of fishery management by using terms and conditions of commercial fishing licences to deal with increasingly individualized fishing requirements.

Compliance and Enforcement

The *Fisheries Act* provides penalties for offences under the Regulations and offenders may be ordered by the court to pay a fine not exceeding \$500,000, to imprisonment for not more than 24 months or both. Furthermore, the courts may order the forfeiture of catches, fishing gear, vessels, vehicles or other equipment used in the commission of an offence and seizures. Licences may also be suspended or revoked.

Avantages et coûts

Les ajustements impliqués par ces modifications amélioreront davantage la conservation des stocks de poissons et permettront de maintenir une utilisation durable de la ressource. Les modifications permettent également une gestion plus souple des pêches.

Ces modifications n'ont aucun impact sur la pêche effectuée par les Autochtones à des fins alimentaires, sociales et rituelles ainsi que commerciales, puisqu'elles s'appliquent uniquement à la pêche sportive et à la pêche commerciale non autochtone.

Ces modifications n'imposent pas de coût aux gouvernements fédéral ou provincial ni aux pêcheurs à la ligne.

Consultations

Les modifications administratives du projet de règlement qui découlent du remplacement du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec par le nouvel organisme (la Société de la faune et des parcs du Québec) ont fait l'objet d'une vaste consultation lorsque la loi créant la Société a été proposée. Tous les organismes intéressés dans la conservation et l'exploitation de la faune et dans le développement des parcs au Québec ont été invités à se faire entendre devant un comité de l'Assemblée nationale avant l'adoption de la loi. Tous les organismes mentionnés ci-dessous étaient en faveur de la création de la Société, et la loi créant la Société a reçu un appui à l'unanimité à l'Assemblée nationale du Québec.

Les organismes étaient les suivants :

- la Fédération québécoise de la faune;
- la Fédération québécoise pour le saumon atlantique;
- la Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée;
- la Fédération des pourvoyeurs du Québec;
- la Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec;
- le World Wildlife Fund for Nature;
- l'Union québécoise pour la conservation de la nature;
- l'Association des biologistes du Québec.

En ce qui concerne les dispositions qui visent la pêche sportive, la plupart sont des modifications administratives qui ne touchent pas les pêcheurs à la ligne. Les modifications aux conditions qui régissent la pêche sportive touchent certaines régions de la province. Elles ont été demandées et appuyées par les associations locales des quatre premiers organismes de la liste énumérée ci-dessus. Ces organismes représentent les gestionnaires des réserves fauniques et les pêcheurs locaux.

Enfin, en ce qui concerne les dispositions qui visent la pêche commerciale, elles sont proposées en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Il n'y a pas de modifications importantes touchant les pêcheurs commerciaux. Les modifications maintiennent le statu quo, mais permettent une gestion des pêches plus flexible par l'utilisation des modalités et des conditions des permis de pêche commerciale pour traiter avec les besoins de plus en plus individuels en matière de pêche.

Respect et exécution

La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au Règlement, les contrevenants pouvant être condamnés par les tribunaux à une amende maximale de 500 000 \$ et/ou un emprisonnement maximal de 24 mois. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la confiscation des prises, des engins de pêche, des bateaux, des véhicules ou des autres équipements utilisés dans la perpétration d'une infraction et des saisies. Des suspensions et des annulations de permis peuvent également être imposées.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

Contact

Paul-J. Arsenault, Société de la faune et des parcs du Québec, Wildlife Reserves and Regulations Directorate, 675 René-Lévesque Boulevard E, 11th Floor, Room 96, Québec, Québec G1R 5V7, (418) 521-3880, extension 4767 (Telephone), (418) 646-5179 (Facsimile), paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca (Electronic mail) or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

Les présentes modifications au Règlement n'entraînent pas de nouveaux coûts pour la mise en application.

Personne-ressource

Paul-J. Arsenault, Société de la faune et des parcs du Québec, Direction des territoires fauniques et de la réglementation, 675, boulevard René-Lévesque Est, 11^e étage, Pièce 96, Québec (Québec) G1R 5V7, (418) 521-3880, poste 4767 (téléphone), (418) 646-5179 (télécopieur), paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca (courriel) ou Sharon Budd, Analyste en réglementation, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Paul-J. Arsenault, [Société de la faune et des parcs du Québec], Wildlife Territories, Regulation and Licences Branch, 675 René-Lévesque Boulevard East, 11th Floor, Box 96, Québec, Québec G1R 5V7. (Telephone: (418) 521-3880 (extension 4767); facsimile: (418) 646-5179; E-mail address: paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca.)

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE QUEBEC FISHERY REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. (1) The definitions "Assistant Deputy Minister"¹, "Centre d'étude et de recherche Manicouagan", "Chief of the Wildlife Conservation Service"², "Ministry"³ and "Regional Director" in subsection 2(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*⁴ are repealed.

(2) The definition "Minister"³ in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

"Minister" means

(a) in respect of the issuing of the commercial fishing licences listed in column I of subitems 1(6) to (20) of Part II of Schedule XXVII, the Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and

(b) in respect of the issuing of the food fishing licence for an aboriginal person referred to in subitem 2(1) of Part II of Schedule XXVII, the Minister designated by the government

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/98-218

² SOR/94-392

³ SOR/99-264

⁴ SOR/90-214

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 8 et 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Paul-J. Arsenault, Société de la faune et des parcs du Québec, Direction des territoires fauniques et de la réglementation, 675, boulevard René-Lévesque Est, 11^e étage, boîte 96, Québec (Québec) G1R 5V7. (tél. : (418) 521-3880 (poste 4767); téléc. : (418) 646-5179; courriel : paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca.)

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC (1990)

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « Centre d'étude et de recherche Manicouagan », « chef du Service de la conservation de la faune »¹, « directeur régional », « ministère »² et « sous-ministre adjoint »³, au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)*⁴, sont abrogées.

(2) La définition de « ministre »², au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« ministre »

a) En ce qui a trait à la délivrance des permis de pêche commerciale énumérés à la colonne I des paragraphes 1(6) à (20) de la partie II de l'annexe XXVII, le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec;

b) en ce qui a trait à la délivrance du permis de pêche d'alimentation pour un autochtone mentionné au paragraphe 2(1) de la partie II de l'annexe XXVII, le ministre

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/94-392

² DORS/99-264

³ DORS/98-218

⁴ DORS/90-214

of Quebec as the Minister responsible for the application of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36; (*ministre*)

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“common-law partner” in relation to an individual means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoint de fait*).

“Société” means the Société de la faune et des parcs du Québec, created under section 1 of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36; (*Société*)

2. Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The fishing restrictions established by these Regulations do not apply to employees of the Société while performing their duties.

3. Section 4¹ of the Regulations is replaced by the following:

4. (1) The Société may vary close times, fishing quotas or limits on the size or weight of fish applicable to sport fishing that are fixed in respect of an area under these Regulations so that the variation applies in respect of that area or any portion of that area.

(2) The Société may vary any close time applicable to commercial fishing under these Regulations in respect of the waters referred to in subsection 3(1) or to any portion of them.

(3) The Minister designated by the government of Quebec as the Minister responsible for the application of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36 may vary any close time fixed by the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* in respect of species of fish or waters referred to in subsection 3(1) so that the variation applies to all of the waters or to any portion of them.

(4) The authorized person making a variation under subsection (1), (2) or (3), shall give notice of it to the persons affected or likely to be affected by it using one or more of the following methods:

- (a) broadcasting the notice over a radio or television station that broadcasts in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (b) posting the notice in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (c) having a fishery officer, a fishery guardian or a representative of the Société give oral notice of the variation to those persons;
- (d) transmitting the notice by electronic means to those persons;
- (e) publishing the notice in a newspaper that is circulated in the vicinity of the area affected by the variation;
- (f) publishing the notice in the *Gazette officielle du Québec*; and
- (g) publishing the notice in a newsletter or guide that deals with sport fishing or commercial fishing in Quebec, published by the Société or by the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food.

désigné par le gouvernement du Québec à titre de ministre responsable de l'application de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36. (*Minister*)

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« conjoint de fait » La personne qui vit avec une autre dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

« Société » La Société de la faune et des parcs du Québec, instituée en vertu de l'article 1 de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36. (*Société*)

2. Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Les restrictions de pêche imposées par le présent règlement ne s'appliquent pas aux employés de la Société dans l'exercice de leurs fonctions.

3. L'article 4³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) La Société peut modifier les périodes de fermeture, les contingents ou les limites de taille ou de poids du poisson applicables à la pêche sportive fixés pour une zone par le présent règlement de façon que la modification soit applicable à toute la zone ou à une partie de celle-ci.

(2) La Société peut modifier toute période de fermeture applicable à la pêche commerciale fixée par le présent règlement de façon que la modification soit applicable aux eaux mentionnées au paragraphe 3(1) ou à une partie de celles-ci.

(3) Le ministre désigné par le gouvernement du Québec à titre de ministre responsable de l'application de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36, peut modifier toute période de fermeture fixée par le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* à l'égard des espèces de poisson ou des eaux mentionnées au paragraphe 3(1) de façon que la modification soit applicable à toutes ces eaux ou à une partie de celles-ci.

(4) La personne autorisée donne avis aux intéressés de la décision prise aux termes des paragraphes (1), (2) ou (3) par un ou plusieurs des moyens suivants :

- a) un avis émis sur les ondes d'une station radio ou d'une station de télévision qui diffuse dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- b) un avis affiché dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- c) un avis donné verbalement par un agent des pêches, un garde-pêche ou un représentant de la Société;
- d) un avis transmis par un moyen électronique;
- e) un avis publié dans un journal qui est distribué dans la région avoisinant la zone en cause;
- f) un avis publié dans la *Gazette officielle du Québec*;
- g) un avis publié dans un bulletin ou une brochure de la Société ou du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec traitant de pêche sportive ou de pêche commerciale au Québec.

¹ SOR/98-218

³ DORS/98-218

4. (1) Paragraphs 5(2)(c) to (d)⁵ of the Regulations are replaced by the following:

(c) a resident engaged in sport fishing on the days and in the waters designated by the Société for the purposes of promoting this activity;

(c.1) under 18 years of age and

(i) is the child of the holder of a licence referred to in Part I of Schedule XXVII,

(ii) is the child of the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in items 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII,

(iii) fishes under the supervision of a person, 18 years of age or over, who is the holder of a licence referred to in Part I of Schedule XXVII, or

(iv) fishes under the supervision of the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in item 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII;

(d) is the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in item 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII;

(2) Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) If a person referred to in paragraph (2)(c) catches an anadromous Atlantic salmon, that person shall immediately unhook and release the fish into the waters from which it was caught.

(4) The persons referred to in paragraphs (2)(c.1) and (d) are subject to the conditions of the applicable licence.

5. (1) Subsection 13(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) An anadromous Atlantic salmon that was caught and retained in a wildlife reserve, in the Gouffre River or in the Ouelle River shall be tagged, by the person who hooked it, with a valid tag issued with that person's licence.

(2) Subparagraph 13(6)(a)(ii)³ of the Regulations is replaced by the following:

(ii) a tag of a type approved by the Société has been affixed to it in the manner described in subsection (2), or

(3) Paragraph 13(6)(b)³ of the Regulations is replaced by the following:

(b) an anadromous Atlantic salmon that was obtained from the Société unless a tag of a type approved by the Société has been affixed to it in the manner described in subsection (2).

(4) Paragraph 13(6)(c)³ of the Regulations is repealed.

6. (1) Subsection 15(4)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(4) A person may have dead smelt in their possession from December 1 to April 24, in Areas 17 and 18, and may use the dead smelt as bait

(a) in the waters of Area 17 during that period; and

(b) in the waters of Area 18 referred to in the table to this subsection, from December 1 to April 15.

(2) The table in subsection 15(4) of the Regulations is amended by adding the following after item 13:

Column I		Column II
Item	Waters	Township or Z.E.C.
13.1	Sébastien Lake (48°39'N., 71°10'W.)	Falardeau Township

4. (1) Les alinéas 5(2)c) à d)⁵ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) est un résident pratiquant la pêche sportive pendant les journées et dans les eaux désignées par la Société en vue de promouvoir cette activité;

c.1) est âgée de moins de 18 ans et, selon le cas :

(i) est l'enfant du titulaire d'un permis visé à la partie I de l'annexe XXVII,

(ii) est l'enfant de l'époux ou du conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII,

(iii) pêche sous la surveillance d'une personne de 18 ans ou plus qui est titulaire d'un permis visé à la partie I de l'annexe XXVII,

(iv) pêche sous la surveillance de l'époux ou du conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII;

d) est l'époux ou le conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII;

(2) L'article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) La personne visée à l'alinéa (2)c) doit, dès la prise d'un saumon atlantique anadrome, en retirer l'hameçon et le relâcher à l'eau là où il a été pris.

(4) Les personnes visées aux alinéas (2)c.1) et d) doivent se conformer aux conditions du permis applicable.

5. (1) Le paragraphe 13(3)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le saumon atlantique anadrome pris et gardé dans un territoire faunique, dans la rivière du Gouffre ou dans la rivière Ouelle doit être étiqueté par la personne qui l'a ferré avec une étiquette valide qui lui a été délivrée avec son permis.

(2) Le sous-alinéa 13(6)a)(ii)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) une étiquette d'un type approuvé par la Société y a été fixée de la manière décrite au paragraphe (2),

(3) L'alinéa 13(6)b)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) un saumon atlantique anadrome qui a été obtenu de la Société, sauf si une étiquette d'un type approuvé par celle-ci y a été fixée de la façon décrite au paragraphe (2).

(4) L'alinéa 13(6)c)² du même règlement est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 15(4)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Il est permis, du 1^{er} décembre au 24 avril, d'avoir en sa possession, dans les zones 17 et 18, des éperlans morts et de les utiliser comme appâts :

a) dans les eaux de la zone 17 pendant cette période;

b) dans les eaux de la zone 18 mentionnées au tableau du présent paragraphe, du 1^{er} décembre au 15 avril.

(2) Le tableau du paragraphe 15(4) du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Eaux	Canton ou ZEC
13.1	Lac Sébastien (48°39'N., 71°10'O.)	Canton Falardeau

¹ SOR/98-218

³ SOR/99-264

⁵ SOR/99-264; SOR/93-118; SOR/95-496

² DORS/99-264

³ DORS/98-218

⁵ DORS/99-264; DORS/93-118; DORS/95-496

(3) The portion of item 16 of the table in subsection 15(4) of the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
16.	The waters surrounded by the section of Highway 169 connecting to the east the municipality of Dolbeau with the municipality of Saint-Méthode and thence Highway 373 connecting the municipality of Saint-Méthode with the municipality of Dolbeau.

7. Section 19⁶ of the Regulations is replaced by the following:

19. The Minister or the Société, as the case may be, may issue a licence referred to in column I of an item of Schedule XXVII on receipt of an application and payment of the appropriate fee set out in column II of that item.

8. (1) The portion of subsection 21(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

21. (1) For the proper management and control of fisheries, the Minister or the Société, as the case may be, may specify in a licence any term or condition that is not inconsistent with the *Fisheries Act* or these Regulations concerning one or more of the following matters:

(2) The portion of subsection 21(2)³ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the proper management and control of fisheries, the Minister, or the Société, as the case may be, may specify in a licence set out in column I of subitem 2(1) or (2) of Part II of Schedule XXVII any term or condition that is not inconsistent with the *Fisheries Act* or these Regulations concerning one or more of the following matters:

(3) Subsection 21(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) For the purposes of the conservation and protection of fish, the Minister or the Société, as the case may be, may amend any conditions of a licence.

9. Section 22³ of the Regulations is replaced by the following:

22. (1) Subject to subsection (2), every person who is the holder of a licence, or the spouse or common-law partner of the holder of a licence set out in item 1 or 3 of column I of Part I of Schedule XXVII shall, while engaged in any activity to which the licence relates, have the licence or, as the case may be, a valid commercial fisher's identification certificate issued with their licence under subsection 49(2) in their possession and shall, on the request of a fishery officer or fishery guardian, produce it immediately.

(2) If a person who is the holder or the spouse or common-law partner of the holder of a licence set out in column I of paragraphs 1(a) to (d) and 3(a) of Part I of Schedule XXVII or the holder of a licence set out in column I of Part II of Schedule XXVII is requested by a fishery officer or fishery guardian to produce the licence for examination and the person does not have the licence or, as the case may be, a valid commercial fisher's identification certificate issued with their licence under subsection 49(2), in their possession, the person shall present the licence to a fishery officer within 7 days from the date of the request.

10. Subsection 30(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) La colonne I de l'article 16 du tableau du paragraphe 15(4) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
16.	Les eaux entourées par le tronçon de la route 169 reliant vers l'est la municipalité de Dolbeau à la municipalité de Saint-Méthode et de là, la route 373 reliant la municipalité de Saint-Méthode à la municipalité de Dolbeau.

7. L'article 19⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

19. Le ministre ou la Société, selon le cas, peut délivrer un permis visé à la colonne I de l'annexe XXVII sur réception d'une demande et sur paiement du droit applicable prévu à la colonne II.

8. (1) Le passage du paragraphe 21(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

21. (1) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis de toute condition non incompatible avec la *Loi sur les pêches* ou le présent règlement concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

(2) Le passage du paragraphe 21(2)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis visé à la colonne I des paragraphes 2(1) ou (2) de la partie II de l'annexe XXVII de toute condition non incompatible avec la *Loi sur les pêches* ou le présent règlement concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

(3) Le paragraphe 21(3)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) En vue d'assurer la conservation et la protection du poisson, le ministre ou la Société, selon le cas, peut modifier toute condition d'un permis.

9. L'article 22² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d'un permis ou l'époux ou le conjoint de fait du titulaire d'un permis visé à la colonne I des articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII doit, lorsqu'il s'adonne à une activité visée par le permis, avoir en sa possession le permis ou, dans le cas de la pêche commerciale, le certificat d'identification de pêcheur commercial valide délivré avec son permis en vertu du paragraphe 49(2) et le présenter sur-le-champ à l'agent des pêches ou au garde-pêche qui lui en fait la demande.

(2) Le titulaire d'un permis visé à la colonne I d'un des alinéas 1a) à d) et 3a) de la partie I de l'annexe XXVII ou son époux ou son conjoint de fait, ou le titulaire d'un permis visé à la colonne I de la partie II de la même annexe qui n'a pas en sa possession le permis ou, dans le cas de la pêche commerciale, le certificat d'identification de pêcheur commercial valide délivré avec son permis en vertu du paragraphe 49(2), doit le produire à un agent des pêches dans les sept jours suivant la date de la demande.

10. Le paragraphe 30(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

³ SOR/99-264

⁶ SOR/93-118

² DORS/99-264

⁶ DORS/93-118

(3) For the purposes of subsection (2), every line used by a person referred to in paragraph 5(2)(c.1) or (d) is considered to be used by the holder of the licence.

11. Subsection 33(2)⁶ of the Regulations is replaced by the following:

(2) No person shall engage in sport fishing from a boat or from any other floating apparatus in the waters of the Sainte-Anne River wildlife sanctuary or of the Cap-Chat River, Dartmouth River, Matane River or Petit-Saguenay River controlled zones.

12. Subsection 34(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (3), no person shall fish in any salmon river during the period beginning one hour after sunset on any day and ending one hour before sunrise on the following day.

(3) A person may fish, from December 1 to the Thursday preceding the fourth Friday in April, during the hours referred to in subsection (2), in any part of a salmon river in which smelt fishing is permitted.

13. Subsection 35(4)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(4) For the purposes of subsections (1) to (3), fish caught and retained or, in the case of anadromous Atlantic salmon, caught and released, by a person referred to in paragraph 5(2)(c.1) or (d) shall be counted as fish caught by the holder of the licence.

14. Subparagraph 40(d)(ii)³ of the Regulations is replaced by the following:

(ii) measuring less than 30 cm in length taken from the waters of the La Vérendrye Wildlife Sanctuary, the waters of the Baskatong Réservoir delineated and granted by lease of exclusive fishing rights under the provincial legislation or the waters in Area 13 or 16; or

15. Section 42⁷ of the Regulations is replaced by the following:

42. The holder of a licence set out in column I of item 3 of Part I of Schedule XXVII may fish for burbot during the period beginning on December 1 and ending on April 15, using a maximum of two night lines each equipped with no more than 10 hooks, in the waters surrounded by the section of Highway 169 connecting to the east the municipality of Dolbeau with the municipality of Saint-Méthode and thence Highway 373 connecting the municipality of St-Méthode with the municipality of Dolbeau.

16. Sections 47 and 48 of the Regulations are replaced by the following:

47. No person shall engage in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII for fish of a species

- (a) that may not be taken or transported under the conditions of the licence;
- (b) in waters in which a person may not engage in fishing for that species under the conditions of the licence;
- (c) during a period in which a person may not engage in fishing for that species under the conditions of the licence;
- (d) during a period in which that species may not be transported under the conditions of the licence;

(3) Pour l'application du paragraphe (2), chaque ligne utilisée par une personne visée aux alinéas 5(2)c.1) ou d) est considérée comme utilisée par le titulaire du permis.

11. Le paragraphe 33(2)⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche sportive à partir d'un bateau ou de tout autre appareil flottant dans les eaux de la réserve faunique de la rivière Sainte-Anne et dans les ZEC des rivières Cap-Chat, Dartmouth, Matane et Petit-Saguenay.

12. Le paragraphe 34(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher dans une rivière à saumons durant la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant une heure avant le lever du soleil.

(3) Il est permis, du 1^{er} décembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril, de pêcher durant la période mentionnée au paragraphe (2) dans une partie de rivière à saumons où la pêche de l'éperlan est permise.

13. Le paragraphe 35(4)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application des paragraphes (1) à (3), les poissons que prend et garde une personne visée aux alinéas 5(2)c.1) ou d) ou, dans le cas des saumons atlantiques anadromes, ceux qu'elle prend et relâche à l'eau, sont comptés comme des poissons pris par le titulaire du permis.

14. Le sous-alinéa 40(d)(ii)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) de moins de 30 cm de longueur provenant des eaux de la réserve faunique de La Vérendrye, des eaux du réservoir Baskatong délimitées et données à bail de droits exclusifs de pêche en vertu de la législation provinciale, ou des eaux des zones 13 ou 16;

15. L'article 42⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

42. Le titulaire du permis visé à la colonne I de l'article 3 de la partie I de l'annexe XXVII peut pêcher la lotte pendant la période commençant le 1^{er} décembre et se terminant le 15 avril en utilisant un maximum de deux lignes dormantes munies d'au plus 10 hameçons chacune dans les eaux entourées par le tronçon de la route 169 reliant vers l'est la municipalité de Dolbeau à la municipalité de Saint-Méthode et de là, la route 373 reliant la municipalité de Saint-Méthode à la municipalité de Dolbeau.

16. Les articles 47 et 48 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

47. Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de pêcher du poisson d'une espèce :

- a) dont la prise ou le transport n'est pas autorisé par le permis;
- b) dans des eaux où la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;
- c) durant une période où la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;
- d) durant une période où le transport de cette espèce n'est pas autorisé par le permis;

¹ SOR/98-218

³ SOR/99-264

⁶ SOR/93-118

⁷ SOR/97-203

² DORS/99-264

³ DORS/98-218

⁶ DORS/98-118

⁷ DORS/97-203

(e) with a type, quantity or size of fishing gear that may not be used to fish for that species under the conditions of the licence; and

(f) in a manner that may not be used to fish for that species under the conditions of the licence.

48. No person who is engaged in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII shall catch and retain fish of a species

(a) in a quantity greater than that which may be taken or transported in respect of that species under the conditions of the licence; and

(b) that, because of age, sex, stage of development, length or weight, may not be taken or transported under the conditions of the licence.

17. Subsections 49(2)³ and (3)³ of the Regulations are replaced by the following:

(2) The Minister or the Société, as the case may be, shall issue the identification plates referred to in subsection (1), or a commercial fisher's identification certificate, upon payment of an annual fee of \$10 per licence holder.

(3) For the purposes of subsection (1), an identification plate is valid if it has not been modified in any way.

(4) For the purposes of section 22, a commercial fisher's identification certificate is valid only if it has been signed by the licence holder and has not been modified in any way.

18. The Regulations are amended by adding the following after section 49:

50. (1) No person who is engaged in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII may catch or retain any species of fish referred to in subsection 3(1) in the waters referred to in that subsection during the close time beginning on January 1 and ending on the last day of February.

(2) The close time referred to in subsection (1) is considered to be a separate close time for every species of fish referred to in subsection 3(1) found in the waters referred to in that subsection.

19. The heading before section 52 and sections 52 to 55⁸ of the Regulations are repealed.

20. The heading⁹ after the heading "PART I" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters in Area 1, Except for the Waters Referred to in Parts II and IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

21. The heading⁹ after the heading "PART II" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

e) avec un type, une quantité ou une taille d'engin de pêche dont l'utilisation pour la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;

f) d'une façon qui n'est pas autorisée par le permis pour la pêche de cette espèce.

48. Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de prendre et de garder du poisson d'une espèce :

a) en une quantité supérieure à celle qui peut être prise ou transportée pour cette espèce en vertu du permis;

b) dont la prise ou le transport, en raison de son âge, son sexe, l'étape de son développement, sa longueur ou son poids, n'est pas autorisé par le permis.

17. Les paragraphes 49(2)² et (3)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Le ministre ou la Société, selon le cas, délivre les plaques d'identification visées au paragraphe (1) ou un certificat d'identification de pêcheur commercial sur paiement d'un droit annuel de 10 \$ par titulaire de permis.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une plaque d'identification est valide si elle n'a été modifiée en aucune façon.

(4) Pour l'application de l'article 22, un certificat d'identification de pêcheur commercial est valide s'il est signé par le titulaire et n'a été modifié en aucune façon.

18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit :

50. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de prendre, ou de garder, toute espèce de poisson mentionnée au paragraphe 3(1) dans les eaux qui y sont visées pendant la période de fermeture commençant le 1^{er} janvier et se terminant le dernier jour de février.

(2) La période de fermeture établie au paragraphe (1) est considérée comme fixée séparément pour toute espèce de poisson mentionnée au paragraphe 3(1) qui se trouve dans les eaux qui y sont visées.

19. L'intertitre précédant l'article 52 et les articles 52 à 55⁸ du même règlement sont abrogés.

20. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe I du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 1, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II et IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

21. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe I du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

³ SOR/99-264

⁸ SOR/95-496; SOR/99-264; SOR/97-203

⁹ SOR/91-141

² DORS/99-264

⁸ DORS/95-496; DORS/99-264; DORS/97-203

⁹ DORS/91-141

22. The portion of subitems 21(1) and (2) of Part IV of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Name and Position
21.	Saint-Jean River (1) that part between a line perpendicular to the river joining the boundary separating lots 1 and D, Range 1, Haldimand, Douglas Township, to the boundary separating lots 12 and 13, Nord-Ouest-de-la-Ville Range, Douglas Township, and the boundary separating York and Douglas Townships (48°46'17"N., 64°27'06"W.) (2) that part between a straight line joining the boundary separating York and Douglas Townships (48°46'17"N., 64°27'06"W.) and the upstream side of the Highway 132 bridge (48°46'19"N., 67°28'31"W.)

23. Items 1¹, 2¹ and 4¹ of Part V of Schedule I to the Regulations are repealed.

24. The heading⁹ after the heading "PART I" in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 2, Except for the Waters Referred to in Parts II and IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

25. The heading⁹ after the heading "PART II" in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

26. Part II of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 2:

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
2.1	Duchénier Wildlife Sanctuary	All species	Same as Part I, Area 2	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the first Saturday in May

26. La partie II de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Article	Colonne I Territoire	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Période de fermeture
2.1	Duchénier, Réserve faunique	Toutes les espèces	Même que pour la zone 2 selon la partie I	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi précédant le premier samedi de mai

27. Part V of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
0.01	Unnamed Pond (Saint-Gelais) (48°02'N., 67°40'W.)	Bas-Saint-Laurent Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the third Friday in May
0.2	Great Bouchard Lake (48°16'N., 68°07'W.)	Bas-Saint-Laurent Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

27. La partie V de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
0.01	Sans nom, Étang (Saint-Gelais) (48°02'N., 67°40'O.)	ZEC du Bas-Saint-Laurent	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au troisième vendredi de mai
0.2	Bouchard, Grand lac (48°16'N., 68°07'O.)	ZEC du Bas-Saint-Laurent	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

22. La colonne I des paragraphes 21(1) et (2) de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom et position
21.	Saint-Jean, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne perpendiculaire à la rivière joignant la limite de séparation des lots 1 et D, rang 1, Haldimand, canton Douglas, à la limite de séparation des lots 12 et 13, rang Nord-Ouest-de-la-Ville, canton Douglas, et la limite de séparation des cantons York et Douglas (48°46'17"N., 64°27'06"O.) (2) la partie comprise entre une ligne droite reliant la limite de séparation des cantons York et Douglas (48°46'17"N., 64°27'06"O.) et le côté en amont du pont de la route 132 (48°46'19"N., 67°28'31"O.)

23. Les articles 1³, 2³ et 4³ de la partie V de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

24. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe II du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 2, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II et IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

25. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe II du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

¹ SOR/98-218

⁹ SOR/91-141

³ DORS/98-218

⁹ DORS/91-141

28. Item 7 of Part V of Schedule II to the Regulations is repealed.

29. The heading⁹ after the heading “PART I” in Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 5, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III

30. The heading⁹ after the heading “PART I” in Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 7, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III

28. L'article 7 de la partie V de l'annexe II du même règlement est abrogé.

29. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe V du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 5, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III

30. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe VII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 7, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III

31. Part V of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after item 8:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
8.1	Pinder Lake (46°15'N., 77°48'W.)	Rapide-des-Joachims Z.E.C.	All species	Same as Part II, Rapide-des-Joachims Z.E.C.
8.2	Little Pinder Lake (46°15'N., 77°47'W.)	Rapide-des-Joachims Z.E.C.	All species	Same as Part II, Rapide-des-Joachims Z.E.C.

31. La partie V de l'annexe X du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
8.1	Pinder, Lac (46°15'N., 77°48'O.)	ZEC Rapide-des-Joachims	Toutes les espèces	Même que pour la ZEC Rapide-des-Joachims selon la partie II
8.2	Pinder, Petit lac (46°15'N., 77°47'O.)	ZEC Rapide-des-Joachims	Toutes les espèces	Même que pour la ZEC Rapide-des-Joachims selon la partie II

32. The heading⁹ after the heading “PART I” in Schedule XI to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 11, Except for the Waters Referred to in Part II and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

33. The heading⁹ after the heading “PART II” in Schedule XI to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

34. The heading⁹ after the heading “PART II” in Schedule XII of the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of the Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part VI, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III

32. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XI du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 11, sauf dans les eaux mentionnées à la partie II et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

33. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe XI du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

34. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe XII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie VI et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III

35. Part V of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
47.2	Laroche Lake (46°59'N., 72°04'W.)	Batiscan-Neilson Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
65.	Portage Lake (47°01'N., 72°00'W.)	Batiscan-Neilson Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

⁹ SOR/91-141

⁹ DORS/91-141

35. La partie V de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
47.2	Laroche, Lac (46°59'N., 72°04'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
65.	Portage, Lac (47°01'N., 72°00'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

36. The heading⁹ after the heading "PART I" in Schedule XVIII to the Regulations is replaced by the following:

Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 18, Except for the Waters Referred to in Parts II, IV and VI and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V

37. Item 12 of Part II of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.**38. Item 16 of Part V of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.****39. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following after item 16.3:**

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
16.31	Pierrot Lake (47°53'N., 70°15'W.)	Lac-au-Sable Z.E.C.	All species	From the second Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

39. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16.3, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
16.31	Pierrot, Lac (47°53'N., 70°15'O.)	ZEC du Lac-au-Sable	Toutes les espèces	Du deuxième lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

40. The portion of item 2 of Part II of Schedule XIX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Territory
2.	Port-Cartier—Sept-Îles Wildlife Sanctuary

41. (1) The portion of item 13 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I¹⁰ is replaced by the following:

Item	Column I Name and Position
13.	Kegaska River (1) that part between a straight line joining the point 50°10'53"N., 61°21'00"W. to the point 50°10'41"N., 61°20'59"W. and its source, and its tributaries frequented by salmon, with the exception of the part described in subitem (2)

36. L'intertitre⁹ suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XVIII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 18, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II, IV et VI et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V

37. L'article 12 de la partie II de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.**38. L'article 16 de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.****40. La colonne I de l'article 2 de la partie II de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Territoire
2.	Port-Cartier—Sept-Îles, Réserve faunique de

41. (1) La colonne I¹⁰ de l'article 13 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom et position
13.	Kegaska, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne droite joignant le point 50°10'53"N., 61°21'00"W. au point 50°10'41"N., 61°20'59"W. et sa source, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon, à l'exception de la partie décrite au paragraphe (2);

(2) Item 13 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (1):

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorised Gear	Column V Close Time
13.	(2) Kegaska Lake	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Other species	(a) 0 (b) Same as Part I, Area 19	(a) Fly fishing (b) All types of angling	(a) From April 1 to March 31 (b) Same as Part I, Area 19

⁹ SOR/91-141
¹⁰ SOR/93-196

⁹ DORS/91-141
¹⁰ DORS/93-196

(2) L'article 13 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture
13.	(2) Kegaska, Lac	a) Saumon atlantique anadrome b) Autres espèces	a) 0 b) Même que pour la zone 19 selon la partie I	a) Pêche à la mouche b) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 ^{er} avril au 31 mars b) Même que pour la zone 19 selon la partie I

42. Item 17 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (13):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Name and Position	Species	Fishing Quota	Authorised Gear	Close Time
17.	(14) that part of Petite rivière à la Truite comprise entre sa confluence with the Moisie River and its source, and its tributaries frequented by salmon	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Other species	(a) 0 (b) Same as Part I, Area 19	(a) Fly fishing (b) All types of angling	(a) From April 1 to March 31 (b) Same as Part I, Area 19

42. L'article 17 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture
17.	(14) la partie de la Petite rivière à la Truite comprise entre sa confluence avec la rivière Moisie et sa source, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon	a) Saumon atlantique anadrome b) Autres espèces	a) 0 b) Même que pour la zone 19 selon la partie I	a) Pêche à la mouche b) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 ^{er} avril au 31 mars b) Même que pour la zone 19 selon la partie I

43. The portion of subitem 18(1) of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I¹⁰ is replaced by the following:

Column I	
Item	Name and Position
18.	Musquanousse River (1) that part between a straight line joining the point 50°11'49"N., 60°58'26"W. and the point 50°11'30"N., 60°57'20"W. and the first rapids (50°15,53"N., 61°02'08"W.), and its tributaries frequented by salmon

43. La colonne I¹⁰ du paragraphe 18(1) de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom et position
18.	Musquanousse, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne droite joignant le point 50°11'49"N., 60°58'26"W. au point 50°11'30"N., 60°57'20"W. et le premier rapide (50°15'53"N., 61°02'08"W.), ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

44. Item 1¹⁰ of Part IV of Schedule XX of the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Name and Position	Species	Fishing Quota	Authorised Gear	Close Time
1.	Bec-Scie River (1) that part between the extension of two lines in the general direction of the shoreline over 1 km on both sides of the river and Faure Lake, and its tributaries frequented by salmon, except for the part described in subitem (2) (2) Elsie Lake (49°45'34"N., 64°00'51"W.), from a point located downstream (49°45'25"N., 64°01'02"W.) to a point located upstream (49°46'06"N., 64°00'32"W.)	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Other species (a) Anadromous Atlantic salmon (b) Other species	(a) 2 small, or 1 small and 1 large, or 1 large, depending on which quota is caught first (b) Same as Part I, Area 20 (a) 0 (b) Same as Part I, Area 20	(a) Fly fishing (b) Fly fishing (a) Fly fishing (b) All types of angling	(a) From September 1 to June 14 (b) From September 1 to June 14 (a) From April 1 to March 31 (b) Same as Part I, Area 20

¹⁰ SOR/93-196

¹⁰ DORS/93-196

44. L'article 1¹⁰ de la partie IV de l'annexe XX du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture
1.	Bec-Scie, Rivière (1) la partie comprise entre le prolongement de deux lignes épousant la direction générale du littoral sur 1 km de part et d'autre de la rivière et le lac Faure, et ses tributaires fréquentés par le saumon, à l'exception de la partie décrite au paragraphe (2) (2) le lac Elsie (49°45'34"N., 64°00'51"O.), d'un point situé en aval (49°45'25"N., 64°01'02"O.) à un point situé en amont (49°46'06"N., 64°00'32"O.)	a) Saumon atlantique anadrome b) Autres espèces	a) 2 petits, ou 1 petit et 1 grand, ou 1 grand, selon le contingent pris en premier b) Même que pour la zone 20 selon la partie I a) 0 b) Même que pour la zone 20 selon la partie I	a) Pêche à la mouche b) Pêche à la mouche a) Pêche à la mouche b) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 ^{er} septembre au 14 juin b) Du 1 ^{er} septembre au 14 juin a) Du 1 ^{er} avril au 31 mars b) Même que pour la zone 20 selon la partie I

45. Schedules I to XVII and XXII to XXV to the Regulations are amended by replacing the reference “(Sections 2, 31, 34, 35, 37 and 39)” after the schedule headings with the following reference:

(Sections 2, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)

46. Schedules XVIII to XXI to the Regulations are amended by replacing the reference “(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37 and 39)” after the schedule headings with the following reference:

(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)

47. Item 1 of Part I of Schedule XXVII to the Regulations is amended by adding the following after subitem 1(e):

Column I	Column II
Item	Type of licence
1.	(e.1) non-resident (7 consecutive days in the waters of zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 and 25)
	Fee(s) for 1998-1999 and subsequent years (\$)
	(e.1) 32.68

48. Schedules XXX³ and XXXI⁶ to the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

49. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

45. Dans les annexes I à XVII et XXII à XXV du même règlement, la mention suivant la désignation de l'annexe est remplacée par ce qui suit :

(articles 2, 31, 34, 35, 37, 39 et 40)

46. Dans les annexes XVIII à XXI du même règlement, la mention suivant la désignation de l'annexe est remplacée par ce qui suit :

(articles 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 et 40)

47. L'article 1 de la partie I de l'annexe XXVII du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Genre de permis
1.	e.1) non-résident (7 jours consécutifs dans les eaux des zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 et 25)
	Droit(s) (\$) pour 1998-1999 et les années subséquentes
	e.1) 32,68

48. Les annexes XXX² et XXXI⁶ du même règlement sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

49. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

³ SOR/99-264

⁶ SOR/93-118

² DORS/99-264

⁶ DORS/93-118

¹⁰ DORS/93-196

XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area Regulations

Statutory Authority

Oceans Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Oceans Act* (the Act) came into force on January 31, 1997. Part II of the Act authorizes the establishment of an Oceans Management Strategy (OMS) based on the principles of sustainable development, integrated management and the precautionary approach. This part of the Act also provides authority for the development of tools necessary to carry out the OMS, tools such as the establishment of Marine Protected Areas.

Section 35 of the Act authorizes the Governor in Council to designate, by regulation, Marine Protected Areas for any of the following reasons:

- (a) the conservation and protection of commercial and non-commercial fishery resources, including marine mammals and their habitats;
- (b) the conservation and protection of endangered or threatened species and their habitats;
- (c) the conservation and protection of unique habitats;
- (d) the conservation and protection of marine areas of high biodiversity or biological productivity; and
- (e) the conservation and protection of any other marine resource or habitat as is necessary to fulfill the mandate of the Minister of Fisheries and Oceans.

In 1998, the Minister of Fisheries and Oceans announced four pilot Marine Protected Area initiatives on Canada's Pacific Coast. One of these, Race Rocks in British Columbia, meets the criteria set out in paragraphs 35(1)(b), (d) and (e) above. This regulatory initiative proposes to formally designate, under the *Oceans Act*, the waters surrounding Race Rocks as XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area (MPA). In addition, the harvesting of living marine resources within the MPA will be prohibited subject to existing aboriginal or treaty rights.

XwaYeN (pronounced shwai'yen) is located in the Juan de Fuca Strait, 17 kilometres off the coast of Vancouver Island, southwest of Victoria. The islets of XwaYeN (Race Rocks) form the most southerly part of Canada's Pacific Coast.

Named for its strong tidal currents and rocky reefs, the waters surrounding XwaYeN (Race Rocks) are a showcase for Pacific marine life, featuring whales, sea lions, seals, birds and a wide variety of underwater plants and animals. These waters are home to a thriving community of sub-tidal invertebrates, including sponges, anemones, hydroids and soft corals. Crowds of

Règlement sur la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks)

Fondement législatif

Loi sur les océans

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les océans* (la Loi) est entrée en vigueur le 31 janvier 1997. La partie II de la Loi permet l'établissement d'une stratégie de gestion des océans (SGO) basée sur les principes du développement durable, de la gestion intégrée et de la prévention. Cette partie de la Loi prévoit aussi l'élaboration d'outils nécessaires à la SGO, notamment l'établissement de zones de protection marine.

L'article 35 de la Loi autorise le gouverneur en conseil à désigner, en vertu de la réglementation, des zones de protection marines pour l'une ou plusieurs des raisons suivantes :

- a) la conservation et la protection des ressources halieutiques commerciales ou autres, y compris les mammifères marins, et de leur habitat;
- (b) la conservation et la protection des espèces en voie de disparition et des espèces menacées et de leur habitat;
- c) la conservation et la protection d'habitats uniques;
- d) la conservation et la protection des espaces marins riches en biodiversité ou en productivité biologique;
- e) la conservation et la protection d'autres ressources ou habitats marins, au besoin, pour la réalisation du mandat du ministre des Pêches et des Océans.

En 1998, le ministre des Pêches et des Océans a annoncé la création de quatre projets pilotes concernant des zones de protection marine sur la Côte du Pacifique canadienne. L'une d'elles était la zone pilote de protection marine Race Rocks, qui satisfait aux exigences établies aux alinéas 35(1)(b), (d) et (e) décrits ci-dessus. Par le biais de cette initiative réglementaire, on propose de désigner formellement, en vertu de la *Loi sur les océans*, les eaux avoisinant le secteur de Race Rocks comme zone de protection marine (ZPM) de XwaYeN. De plus, le prélèvement de ressources marines vivantes à l'intérieur de la zone sera défendu, sauf si ce dernier est relatif à des traités ou droits autochtones.

XwaYeN (dont la prononciation est shwai'yen) est situé dans le détroit de Juan de Fuca, à 17 kilomètres de la côte de l'île de Vancouver, au sud-ouest de Victoria. Les îlots de XwaYeN (Race Rocks) forment la partie la plus méridionale de la Côte du Pacifique canadienne.

XwaYeN (Race Rocks) doit son nom à ses courants de marée puissants et à ses récifs rocheux, et ses eaux avoisinantes abritent une riche vie marine : baleines, otaries, phoques, oiseaux et une grande diversité de plantes et d'animaux sous-marins. Les eaux de XwaYeN (Race Rocks) accueillent une communauté foisonnante infralittorale d'invertébrés, notamment des éponges, des

barnacles, tunicates, urchins and sea stars adorn the underwater cliffs. Fish such as sculpin, rockfish and lingcod seek refuge in the rocky crevices and undulating kelp forests.

The area's high velocity tidal currents — up to seven knots — in combination with the climate and the temperature and salinity of the water in the area supplies a generous stream of nutrients and promotes high levels of dissolved oxygen. These factors contribute to the creation of an ecosystem of high biodiversity and biological productivity.

The waters surrounding XwaYeN (Race Rocks) are an important nursery and recruitment area for Northern abalone. In 1999, Northern abalone (*Haliotis kamischatkana*) was designated as a threatened marine species by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). Protecting this nursery and recruitment area will aid the nurturing of this species. Furthermore, efforts to conserve and protect the biodiversity and biological productivity of the XwaYeN (Race Rocks) marine ecosystem will also enhance the protection of this threatened species.

To provide long-term and comprehensive protection of the diverse species and to maintain the biological productivity of the ecosystem, a prohibition of the harvesting of all living marine resources in the waters surrounding XwaYeN (Race Rocks) is being proposed. Although seasonal fisheries closures under the *Fisheries Act* have restricted all commercial fishing of finfish and shellfish in the area since 1990, recreational harvesting of salmon and halibut and harvesting of non-commercial species continues. The prohibition of living marine resource harvesting under the *Oceans Act* will provide a longer-term commitment to the conservation and protection of the XwaYeN (Race Rocks) ecosystem.

In 1980, the province of British Columbia, under the authority of the provincial *Ecological Reserves Act*, established the Race Rocks Ecological Reserve, which provides for the protection of the terrestrial natural and cultural heritage values (nine islets) and of the ocean seabed (to the 20 fathoms contour line). Ocean dumping, dredging and the extraction of non-renewable resources are not permitted within the boundaries of the Ecological Reserve.

However, the Ecological Reserve cannot provide for the conservation and protection of the water column or for the living resources inhabiting the coastal waters surrounding XwaYeN (Race Rocks). The federal government is using its authority to complement the protection afforded by the Ecological Reserve by prohibiting the harvesting of living marine resources.

Adopting an integrated management approach within the Race Rocks area will provide for a more comprehensive level of conservation and protection for the ecosystem than can be achieved by either an MPA or an Ecological Reserve on its own. Designating a Marine Protected Area within the area corresponding to the Ecological Reserve will facilitate the integration and increase the synergy of conservation, protection and management initiatives under the respective authorities of the two governments.

The *Oceans Act* mandates the Minister to lead and facilitate the development and implementation of plans for the integrated management of all activities with other ministers and agencies of the Government of Canada, with provincial governments and with affected Aboriginal organizations and coastal communities for the purposes of conservation and protection of Canada's oceans.

anémones de mer, des hydraires et des coraux mous. Des colonies de cirripèdes, de tuniciers, d'oursins et d'étoiles de mer ornent les falaises sous-marines. Des poissons comme des chabots, des sébastes et des morues-lingues cherchent refuge dans les crevasses rocheuses et les peuplements d'algues brunes ondulantes.

Les courants de marée à haute vitesse de la zone — jusqu'à sept nœuds — combinés au climat, à la température et à la salinité de l'eau de la zone fournissent un apport généreux de nutriments et favorisent des niveaux d'oxygène dissous élevés. Ces facteurs contribuent à créer un écosystème dont la biodiversité et la productivité sont importantes.

Les eaux avoisinant XwaYeN (Race Rocks) constituent un secteur important pour la reproduction et le recrutement de l'ormeau nordique. En 1999, l'ormeau nordique (*Haliotis kamischatkana*) a été désigné espèce marine menacée par le Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC). La protection de cette zone de reproduction et de recrutement favorisera la conservation de l'espèce. De plus, les efforts déployés pour conserver et protéger la biodiversité et la productivité biologique des écosystèmes marins de XwaYeN (Race Rocks) contribueront également à la protection de cette espèce menacée.

Afin de fournir une protection complète et à long terme de ces diverses espèces, et de maintenir la productivité biologique de l'écosystème, on doit mettre un terme au prélèvement de toutes les ressources marines vivantes dans les eaux avoisinant XwaYeN (Race Rocks). Bien que les fermetures des pêches saisonnières en vertu de la *Loi sur les pêches* aient restreint la pêche commerciale des poissons et des mollusques et crustacés dans la zone depuis 1990, la pêche du saumon et du flétan à des fins récréatives et la récolte d'espèces non commerciales se poursuit. L'interdiction de prélever les ressources marines vivantes en vertu de la *Loi sur les océans* correspondra à un engagement à long terme envers la conservation et la protection de l'écosystème de XwaYeN (Race Rocks).

En 1980, la province de la Colombie-Britannique, en vertu de l'*Ecological Reserve Act*, une loi provinciale, a institué la réserve écologique de Race Rocks, qui assure la protection du patrimoine naturel et culturel des neuf îlots terrestres et du fond océanique (20 lignes de profondeur). Les rejets en mer, le dragage et l'extraction des ressources non renouvelables sont interdits dans les limites de la réserve écologique.

Toutefois, la réserve écologique actuelle n'assure pas la conservation et la protection de la colonne d'eau ou des ressources vivantes des eaux côtières avoisinant XwaYeN (Race Rocks). Le gouvernement fédéral exerce donc son autorité afin d'ajouter une protection complémentaire à ce qu'offre déjà la réserve écologique en interdisant le prélèvement des ressources marines vivantes.

L'adoption d'une approche de gestion intégrée au sein de la zone de Race Rocks permettra de mieux conserver et protéger l'écosystème qu'une seule zone de protection marine ou réserve écologique. La désignation d'une zone de protection marine à l'intérieur de la zone correspondant à la réserve écologique favorisera l'intégration et la synergie des initiatives de conservation, de protection et de gestion en vertu des pouvoirs respectifs des deux gouvernements.

La *Loi sur les océans* permet au ministre de guider et de faciliter l'élaboration et la mise en œuvre de plans de gestion intégrée de toutes les activités entreprises de concert avec les autres ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux, ainsi que les organisations autochtones et les collectivités côtières concernées, en vue de la conservation et de la protection des océans au Canada.

This proposal to designate the XwaYeN (Race Rocks) area as a Marine Protected Area under the *Oceans Act* provides the necessary foundation for the Minister to lead and facilitate the development of an integrated, cooperative ecosystem-based management regime utilizing:

- (a) a cooperative, integrated management approach involving several federal and provincial government agencies using their respective authorities to conserve and protect the area;
- (b) compliance based on best practices, stewardship and voluntary guidelines; and
- (c) assessment of effectiveness of the voluntary initiatives and further restriction as warranted.

Integrating the management of the terrestrial and marine components of the XwaYeN (Race Rocks) ecosystem will facilitate coordinated, effective and efficient management of the area. This cooperative management regime is the preferred approach to the conservation and protection of XwaYeN (Race Rocks) as determined through the consultation process. Candidate activities for cooperative management include marine mammal watching, guided diving, research and education, ballast water management, National Defence and Transport Canada programs in the area.

The designation of the XwaYeN (Race Rocks) as an MPA and the prohibition of harvesting of living marine resources are an important and necessary element in the overall conservation and protection of an ecosystem which is biologically diverse and highly productive.

Alternatives

The status quo was considered unacceptable because even though the area is currently afforded some protection under the *Fisheries Act*, an MPA designated by regulation under the *Oceans Act* provides an opportunity to use integrated management tools for conserving and protecting the biodiversity and biological productivity of the area and the threatened Northern abalone.

The proposed option is the designation of the XwaYeN (Race Rocks) MPA by regulation with a prohibition on the harvesting of all living marine resources. This option will provide the primary element required to manage the MPA while allowing the Minister to lead and facilitate the development of an integrated management approach to comprehensive ecosystem management of the area.

This alternative to comprehensive regulation conforms to Regulatory Policy by limiting regulatory burden on Canadians. However, should it become necessary, control of activities in the area by regulation would be considered.

Benefits and Costs

The primary benefit of the proposed Regulations establishing the XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area is that the foundation will be set for ensuring the conservation and protection of a highly diverse and productive ecosystem of Canada's oceans. It will aid in the prevention of potential ecological deterioration and protect the Northern abalone in that area.

A subsidiary benefit of designating the XwaYeN (Race Rocks) MPA is the opportunity to initiate an integrated management regime based on a cooperative, integrated, ecosystem-based management approach to conserve and protect the area involving several federal and provincial government agencies using their

La proposition pour la désignation de XwaYeN (Race Rocks) en tant que zone de protection marine en vertu de la *Loi sur les océans* fournira le fondement nécessaire au ministre pour diriger et favoriser la mise en œuvre d'un régime de gestion intégrée et coopératif fondé sur l'écosystème, et basé sur les éléments suivants :

- a) une approche de gestion intégrée et coopérative impliquant plusieurs organismes fédéraux et provinciaux qui exercent leur autorité respective pour conserver et protéger la zone;
- b) le respect volontaire fondé sur les pratiques exemplaires, l'intendance et les lignes directrices volontaires;
- c) l'évaluation de l'efficacité des initiatives volontaires et d'autres restrictions au besoin.

L'intégration de la gestion des composantes terrestres et marines de l'écosystème de XwaYeN (Race Rocks) contribuera à une gestion coordonnée, efficace et efficace de la zone. Ce régime de gestion coopératif est l'approche privilégiée pour la conservation et la protection de XwaYeN (Race Rocks) tel qu'il a été établi par le processus de consultation. Les activités proposées pour une gestion coopérative comprennent l'observation de mammifères marins, la plongée guidée, la recherche et l'éducation, la gestion des eaux de ballast et les programmes des ministères de la Défense nationale et des Transports (niveau fédéral) dans le secteur.

La désignation de XwaYeN (Race Rocks) comme ZPM et l'interdiction de prélever les ressources marines vivantes représentent des éléments importants et nécessaires pour la conservation et la protection d'un écosystème très productif et riche en biodiversité.

Solutions envisagées

Le statu quo était considéré inacceptable. En effet, même si la zone est actuellement protégée d'une certaine façon en vertu de la *Loi sur les pêches*, une ZPM désignée par règlement en vertu de la *Loi sur les océans* fournira l'occasion d'utiliser des outils de gestion intégrée pour conserver et protéger la biodiversité et la productivité biologique de la zone ainsi que l'ormeau nordique, une espèce menacée.

La solution envisagée est la désignation de la ZPM de XwaYeN (Race Rocks) par règlement, avec l'interdiction de prélever toute ressource marine vivante. Cette solution apportera l'élément clé requis pour gérer la ZPM tout en permettant au ministre de guider et de faciliter la création d'une approche de gestion intégrée de l'écosystème dans son ensemble.

Cette solution proposée pour la réglementation est conforme à la Politique de réglementation car elle réduit le fardeau réglementaire des Canadiens. Cependant, si la situation l'exige, la solution qui consiste à contrôler les activités par la réglementation demeure possible.

Avantages et coûts

L'avantage principal du règlement proposé pour désigner XwaYeN (Race Rocks) zone de protection marine est l'établissement des fondements nécessaires pour veiller à la conservation et à la protection d'un écosystème marin canadien fort productif et riche en diversité. Ceci contribuera à prévenir la détérioration écologique de la zone et à protéger l'ormeau nordique dans cette zone.

Un avantage secondaire à la désignation de la ZPM de XwaYeN (Race Rocks) est l'occasion d'instaurer un régime de gestion intégrée qui sera fondé sur une approche de gestion écosystémique, coopérative et intégrée pour conserver et protéger la zone, et qui impliquera plusieurs organismes fédéraux et

respective authorities; and voluntary compliance through stewardship and cooperation with an alliance of stakeholder groups.

The establishment of this MPA will also demonstrate Canada's resolve to fulfill its commitments under the United Nations Conference on the Law of the Sea (UNCLOS) and the Convention on Biological Diversity (UNEP 1994), as well as Canada's commitment to the IUCN World Commission on Protected Areas Program.

The costs related to the administration and management of the MPA will be managed within existing budgetary allotments.

Consultation

Since its announcement in 1998, the pilot Marine Protected Area process has identified and galvanized strong local support for designation of XwaYeN (Race Rocks) as an MPA. The consultative process has developed new trust-based relationships and the regulatory designation of the MPA will maintain the level of momentum and stakeholder confidence that have now been established.

To facilitate the consultative process, the Race Rocks Advisory Board was established with representation from:

- the Department of National Defence
- Parks Canada
- Fisheries and Oceans Canada
- the Ministry of Environment, Lands and Parks of British Columbia
- the Lester B. Pearson College of the Pacific
- Aboriginal groups through the Coast Salish Sea Council
- the Scientific community
- the Friends of Ecological Reserves
- the Dive community
- the Georgia Strait Alliance
- the Sport Fish Advisory Board — Victoria, representing the recreational fishing community
- local marina operators
- the Canadian Parks and Wilderness Society
- The Northwest Whale Watchers Association

The role of the Race Rocks Advisory Board role was to:

- represent key constituent groups or stakeholders;
- provide advice to Fisheries and Oceans Canada and British Columbia Parks on the consultation process;
- collate and analyze feedback from consultations;
- make consensus-based, recommendations to Fisheries and Oceans Canada and British Columbia Parks for the establishment of a Marine Protected Area in the waters surrounding XwaYeN (Race Rocks); and
- ensure community involvement in the establishment and ongoing management of XwaYeN (Race Rocks) MPA.

Four Coast Salish First Nations, Beecher Bay, T'souke, Songhees and Esquimalt Nations, claim the eastern end of the Strait of Juan de Fuca as part of their traditional territory. Although the creation of the MPA does not restrict harvesting by First Nations for food, social or ceremonial purposes, they volunteered to forego this activity in support of the designation of the MPA.

provinciaux aux pouvoirs distincts; de plus, la désignation favorise la conformité volontaire au moyen d'activités d'intendance et de coopération avec des groupes d'intervenants.

La création de cette ZPM démontrera aussi la volonté du Canada à s'acquitter de ses engagements en vertu de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS) et de la Convention sur la biodiversité (PNUE 1994), ainsi que ses responsabilités dans le cadre du programme des aires protégées de l'Union mondiale pour la nature (IUCN).

Les sommes nécessaires à la gestion de la ZPM proviendront des affectations budgétaires existantes.

Consultations

Depuis son annonce en 1998, le processus de la ZPM pilote a recueilli et stimulé un appui local considérable pour la désignation de la ZPM de XwaYeN (Race Rocks). Le processus de consultation a contribué à tisser des liens basés sur la confiance, et la désignation réglementaire de la ZPM aidera à préserver l'élan et la confiance des intervenants.

Le Conseil consultatif de Race Rocks a été créé afin de faciliter le processus de consultation. Les représentants sont les suivants :

- le ministère de la Défense nationale
- Parcs Canada
- Pêches et Océans Canada
- le Ministry of Environment, Lands and Parks de la Colombie-Britannique
- le Collège du Pacifique Lester B. Pearson
- les groupes autochtones, par l'intermédiaire du Coast Salish Sea Council
- la communauté scientifique
- les Friends of Ecological Reserves
- la communauté des plongeurs
- la Georgia Strait Alliance
- le Conseil consultatif de la pêche récréative — Victoria (représentant la collectivité de la pêche récréative)
- les exploitants de marinas locales
- la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada
- The Northwest Whale Watchers Association

Le Conseil consultatif de Race Rocks remplissait les fonctions suivantes :

- représenter les groupes ou les intervenants clés;
- donner des avis à Pêches et Océans Canada et au ministère des Parcs de la Colombie-Britannique sur le processus consultatif;
- assembler et analyser les résultats du processus de consultation;
- faire des recommandations consensuelles à Pêches et Océans Canada et au ministère des Parcs de la Colombie-Britannique sur l'établissement d'une zone de protection marine dans les eaux avoisinant XwaYeN (Race Rocks);
- veiller à la participation de la collectivité à l'établissement et à la gestion continue de la ZPM de XwaYeN (Race Rocks).

Quatre Premières nations Salish du littoral soit Beecher Bay, T'souke, Songhees et Esquimalt revendiquent la partie est du détroit de Juan de Fuca comme leur territoire traditionnel. Bien qu'on ne prévoie pas limiter les activités des Premières nations en créant la ZPM, ces dernières ont offert, durant les consultations, de renoncer à leurs activités de pêche à des fins alimentaires et rituelles pour manifester leur appui à la désignation de la ZPM.

The Race Rocks Advisory Board provided an excellent forum for issue identification, discussion and resolution. It has functioned well and guided the development of the proposed cooperative management regime. The resulting commitment to stewardship and cooperation in the protection of this area as an MPA has laid the groundwork for a management regime through voluntary compliance that is unprecedented.

In discussing and developing recommendations for designation and management of the Race Rocks Marine Protected Area, all members of the Race Rocks Advisory Board and their constituents clearly understood that, upon designation, the area would be closed to harvesting (commercial and recreational) of all living marine resources. It was also accepted that this would not prevent the removal of marine organisms for scientific or educational purposes as part of an ongoing research program to assess and monitor the long-term health of the XwaYeN (Race Rocks) marine ecosystem.

The most direct impact of this prohibition is on the recreational fishing community who have endorsed the implementation of a "no-take" zone within the boundaries of the proposed Marine Protected Area. There will be no impact on the commercial fishing sector as the area has been closed to commercial fishing since 1990 and there is no expectation on the part of the commercial sector that the area will be re-opened in the future. Aboriginal groups have indicated their support to the Race Rocks Advisory Board for the creation of the XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area by voluntarily choosing not to fish in the area.

The recommendations reflect the outcome of a consensus-based process by the Race Rocks Advisory Board and directions expressed by the public, stakeholders and other partners through consultations conducted over a two-year period.

In addition to sectoral consultations with stakeholders, two public sessions were conducted in February 2000. The public consultations were held to provide opportunities for information and discussion with those persons not represented by particular interest groups. With an attendance of 101 persons, the consultations provided useful fora for the discussion of both the MPA and Ecological Reserve aspects of the initiative. Results of these discussions indicated a high level of support for establishment of a Marine Protected Area at Race Rocks to complement the area's Ecological Reserve status.

Media coverage since the initial announcement of the pilot initiative at XwaYeN (Race Rocks) has been regular, positive and resulted in continued public discussion and interest. Ranging from local newspapers to the Knowledge Network and the Discovery Channel, the coverage has highlighted the ecological values of the proposed MPA and public support for it.

Compliance and Enforcement

Principal stakeholder groups have expressed a keen interest in not only developing "best practices" but also working towards ensuring a high degree of compliance. The development of stewardship initiatives and "best practices" guidelines has already commenced.

The unanimous support for the creation of a Marine Protected Area in the waters surrounding XwaYeN (Race Rocks) suggests that enforcement interventions will rarely be required. XwaYeN (Race Rocks) has resident guardians and an Internet-based series of live video cameras strategically placed in the area. These

Le Conseil consultatif de Race Rocks représentait un excellent forum pour la définition, la discussion et la résolution des problèmes. Il a bien fonctionné et a guidé la mise sur pied du régime de gestion coopératif proposé. L'engagement résultant en matière d'intendance et de coopération pour la protection de cette zone en tant que ZPM, a jeté les bases d'un régime de gestion par conformité volontaire sans précédent.

Au cours des discussions et de l'élaboration des recommandations pour la désignation et la gestion de la Zone de protection marine de Race Rocks, tous les membres du conseil consultatif et leurs commettants ont bien compris qu'avec la désignation, le prélèvement de toute espèce marine vivante (commerciale et récréative) serait interdit. Ils ont aussi accepté que cette restriction n'empêche pas le prélèvement d'organismes marins à des fins scientifiques ou académiques dans le cadre d'un programme de recherche continu pour évaluer et effectuer le suivi de la santé à long terme de l'écosystème marin de XwaYeN (Race Rocks).

L'impact le plus direct de cette interdiction porte sur la collectivité de pêche récréative, qui a accepté l'établissement de la zone sans prélèvement à l'intérieur des limites de la zone de protection marine proposée. Le secteur de pêche commerciale ne sera pas touché, car la zone est fermée à la pêche commerciale depuis 1990, et le secteur commercial ne s'attend pas à la réouverture de cette zone dans un avenir prochain. Les groupes autochtones ont manifesté au Conseil consultatif de Race Rocks leur appui envers la création de la zone de protection marine de XwaYeN (Race Rocks) en optant volontairement pour ne pas exercer la pêche dans ce secteur.

Les recommandations traduisent le résultat du processus de concertation mené par le Conseil consultatif de Race Rocks et les opinions exprimées par le public, les intervenants et les autres partenaires au moyen de consultations qui ont duré deux ans.

En plus des consultations sectorielles avec les intervenants, deux séances publiques ont eu lieu en février 2000. Les consultations publiques ont été tenues afin de permettre aux personnes non représentées par des groupes d'intérêt d'obtenir de l'information et de discuter sur ces questions. Les consultations, auxquelles ont participé 101 personnes, ont représenté un forum utile pour la discussion sur divers aspects de la ZPM et de la réserve écologique. Les résultats de ces discussions témoignent d'un appui considérable à la création d'une zone de protection marine à Race Rocks comme complément au statut de réserve écologique.

Depuis l'annonce première de l'initiative pilote de XwaYeN (Race Rocks), la couverture médiatique a été positive, continue et a stimulé la discussion et l'intérêt de la part du public. Parmi les médias qui ont traité du dossier, on comptait des journaux locaux et des émissions de télévision éducatives (Knowledge Network et Discovery Channel) qui ont souligné les avantages écologiques de la ZPM proposée et l'appui du public.

Respect et exécution

Les principaux groupes d'intervenants ont manifesté un vif intérêt, non seulement envers l'élaboration de pratiques exemplaires, mais aussi envers l'atteinte d'un niveau élevé de conformité aux exigences réglementaires. La mise sur pied d'initiatives d'intendance et de lignes directrices visant des pratiques exemplaires a déjà commencé.

L'appui unanime à la création d'une zone de protection marine dans les eaux avoisinant le secteur XwaYeN (Race Rocks) suggère que des interventions coercitives seront rarement requises. Le secteur de XwaYeN (Race Rocks) compte des gardiens résidents et abrite une série de caméras vidéo en ligne (liées à

provide the foundation for a strong community-based compliance environment.

Therefore, management will be achieved through voluntary compliance/best practices guidelines for a number of activities, such as recreational boating, eco-tourism activities, including marine mammal viewing, and diving activity. Monitoring and assessment of the effectiveness of these guidelines will take place over a two-year period. Depending on the results, activity regulations can then be considered if necessary.

Contacts

Camille Mageau, Director, Marine Ecosystem Conservation, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-1285 (Telephone), (613) 998-3329 (Facsimile), mageauc@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail), or Mary Ann Green, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-0162 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile), greenma@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

Internet) disposées stratégiquement. Ces mesures contribuent à un environnement local propice à la conformité.

Par conséquent, la gestion sera assurée au moyen de lignes directrices sur la conformité volontaire relative à un certain nombre d'activités telles les bateaux plaisanciers, les activités liées à l'écotourisme y compris l'observation de mammifères et la plongée. Le suivi et l'évaluation de l'efficacité de ces lignes directrices se feront sur une période de deux ans. Selon les résultats, des règlements relatifs aux activités seront alors considérés au besoin.

Personnes-ressources

Camille Mageau, Directrice, Conservation des écosystèmes marins, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-1285 (téléphone), (613) 998-3329 (télécopieur), mageauc@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Mary Ann Green, Directrice, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-0162 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur), greenma@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 35(3) of the *Oceans Act*^a, proposes to make the annexed *XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Camille Mageau, Director, Marine Ecosystem Conservation, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, ON, K1A 0E6. Telephone: (613) 991-1285; FAX: (613) 998-3329, E-mail: mageauc@dfo-mpo.gc.ca.

Ottawa, October 19, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

XwaYeN (RACE ROCKS) MARINE PROTECTED AREA REGULATIONS

DESIGNATION

1. The area within the 20-fathom (36.58 metre) contour line as shown on the chart set out in the schedule is hereby designated as the XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area.

PROHIBITION

2. (1) The definitions in this subsection apply in this section. "fish" has the same meaning as in section 2 of the *Fisheries Act*. (*poisson*) "fish habitat" has the same meaning as in subsection 34(1) of the *Fisheries Act*. (*habitat du poisson*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*^a, se propose de prendre le *Règlement sur la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Camille Mageau, Directrice, Conservation des écosystèmes marins, Ministère des Pêches et Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6. Téléphone : (613) 991-1285, Télécopieur : (613) 998-3329, Courriel : mageauc@dfo-mpo.gc.ca

Ottawa, le 19 octobre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE PROTECTION MARINE XwaYeN (RACE ROCKS)

DÉSIGNATION

1. L'espace situé à l'intérieur de la ligne de contour de 20 brasses (36,58 m) dont le tracé figure sur la carte hydrographique en annexe est désigné comme la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks).

INTERDICTION

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. « habitat du poisson » S'entend au sens du paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches*. (*fish habitat*) « poisson » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les pêches*. (*fish*)

^a S.C. 1996, c. 31

^a L.C. 1996, ch. 31

(2) No person shall remove from XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area any

- (a) fish;
- (b) part of the fish habitat; or
- (c) living marine organism that forms part of the ecosystem of fish.

(3) Subsection (2) does not apply to removal for scientific research for the protection and understanding of the XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Il est interdit d'enlever de la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks) :

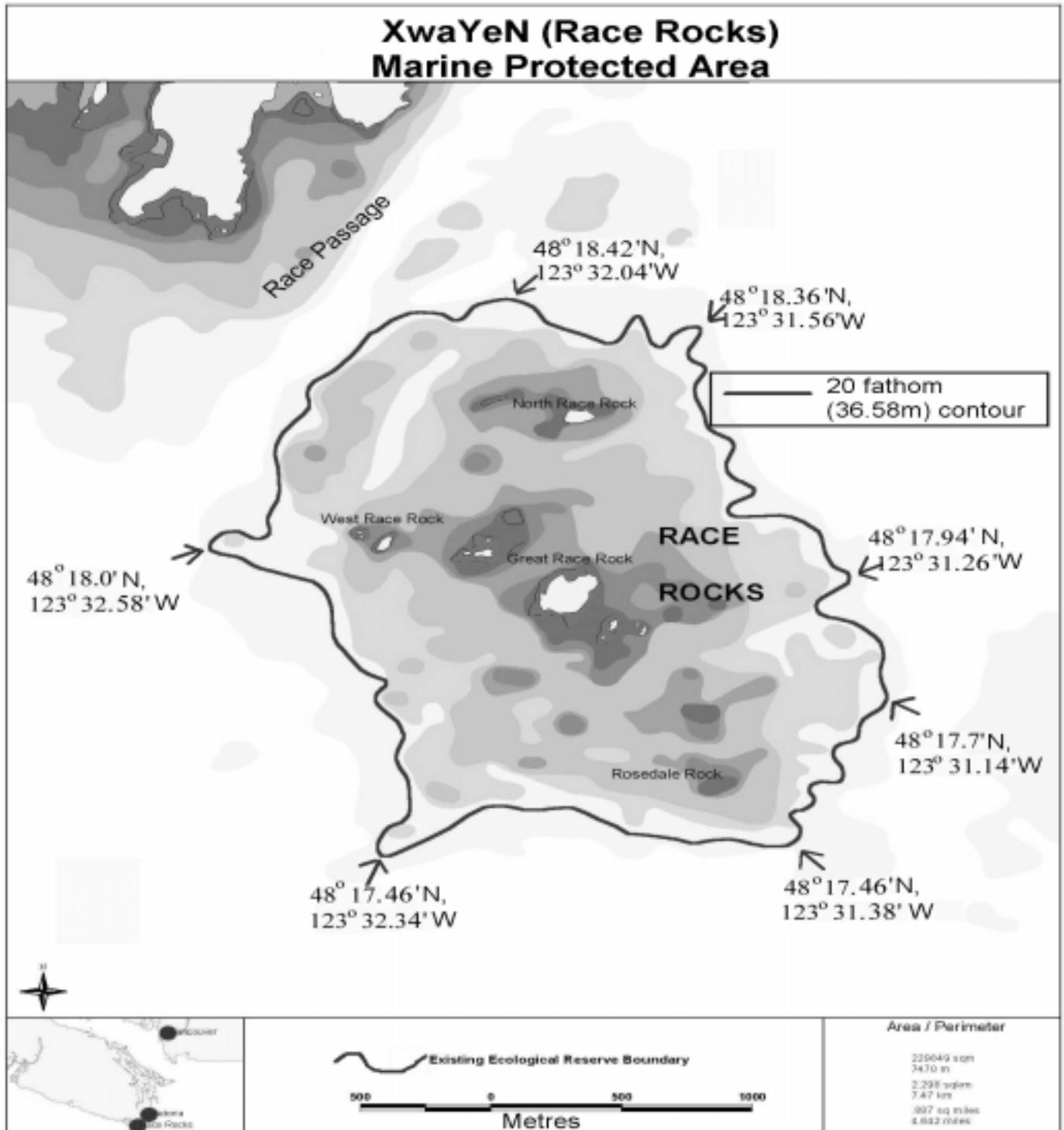
- a) tout poisson;
- b) tout élément de l'habitat du poisson;
- c) tout organisme marin vivant faisant partie de l'écosystème du poisson.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'enlèvement aux fins de recherche scientifique visant la protection et la compréhension de la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks).

ENTRÉE EN VIGUEUR

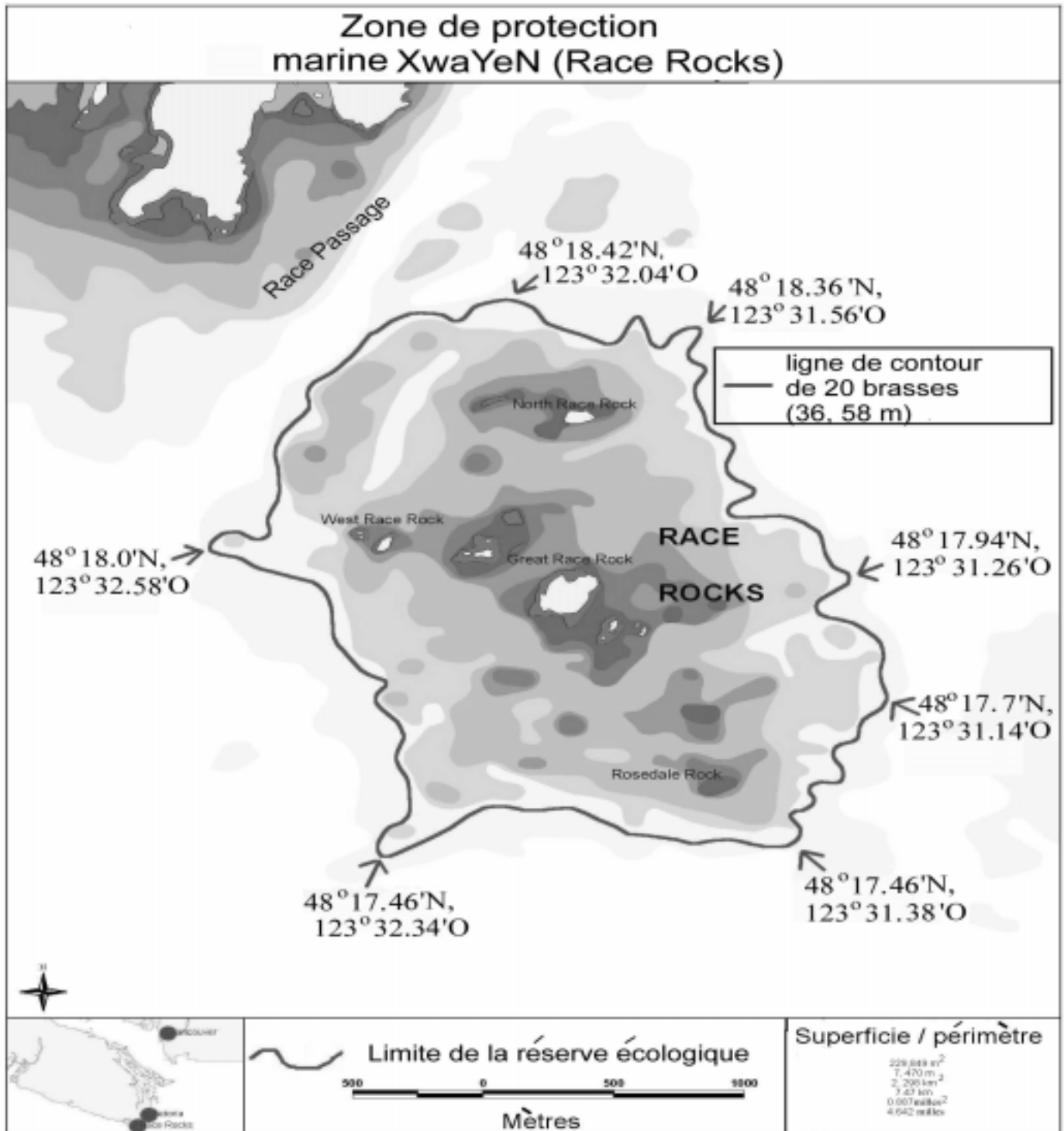
3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 1)



Source: Chart 3641 [1980] of the Canadian Hydrographic Service

ANNEXE
(article 1)



Source: Carte n° 3641 du Service hydrographique canadien, établie en 1980

Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada

Statutory Authority

Financial Administration Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) facilitates over sixty bilateral and multilateral Youth Exchange Programs in more than twenty countries. These International Youth Exchanges (IYEs) are agreed on a reciprocal basis. One goal of this arrangement is to exclude, or at least reduce, any adverse effect on local labour markets. Reciprocity of opportunity is accepted as the basis for agreement, rather than strict numerical balance.

IYEs are made up of several components, including:

- The Working Holiday Program (WHP), which accounts for 80 percent of the program participation, provides young people the opportunity to enter Canada or a foreign country for an extended holiday, and to supplement their travel expenses through incidental employment;
- the Student Work Abroad Program (S.W.A.P.), is identical to the WHP but is restricted to full- or part-time students;
- the Young Workers' Exchange Program (YWEP), provides work opportunities to university and college graduates who are seeking practical experience in fields related to their formal training; and
- the Co-op Education Program (Co-Op), which offers university and college students with some *practicum* experience abroad as part of their *curriculum*.

DFAIT manages the overall program framework, negotiates reciprocal arrangements with other governments, provides information to potential Canadian participants in the programs, and facilitates working arrangements for the non-government organizations (NGOs) and not-for-profit agencies that directly assist program participants. DFAIT will also take on responsibility for costs incurred at local missions that are required to support the programs but which are not directly related to processing of work permits. The Department of Citizenship and Immigration (CIC) provides work authorizations to foreign nationals entering Canada under one of the programs. The Department of Human Resources Development Canada provides the necessary intelligence pertaining to the youth labour market in Canada and offers needed support to Canadian employers wishing to take advantage of work opportunities for young individuals from abroad.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) administre une soixantaine de programmes bilatéraux et multilatéraux d'échanges internationaux visant la jeunesse (EIJ) auxquels participe une vingtaine de pays. Ces échanges sont convenus de façon réciproque. Entre autres, cet arrangement vise à exclure, ou du moins à atténuer, les incidences défavorables sur les marchés du travail locaux. Les accords sont conclus sur la base de la réciprocité des débouchés, plutôt que d'un strict équilibre numérique.

Les EIJ comportent plusieurs volets :

- Programme de vacances-travail (PVT), qui représente 80 p. 100 de la participation au programme, offre aux jeunes étrangers la possibilité d'être admis au Canada ou dans un pays étranger pour des vacances prolongées et de payer leur voyage en travaillant à l'occasion;
- le Programme de vacances-travail pour étudiants (PVTE), identique au PVT, ne s'adresse qu'aux étudiants à temps plein ou à temps partiel;
- le Programme d'échanges de jeunes travailleurs (PEJT), offre aux diplômés d'université et de cégep la possibilité d'occuper un emploi et d'acquérir une expérience pratique liée à leur domaine de spécialisation;
- le Programme d'alternance études-travail offre aux jeunes qui font des études à l'université ou dans un cégep la possibilité d'acquérir une formation pratique à l'étranger dans le cadre de leur programme d'étude.

Le MAECI gère le cadre global du programme, négocie des accords de réciprocité avec d'autres gouvernements, fournit des renseignements aux Canadiens désireux de participer aux programmes et facilite la conclusion d'accords de collaboration pour les organisations non gouvernementales (ONG) et les organismes sans but lucratif qui viennent en aide directement aux participants. Le MAECI assumera aussi la responsabilité des frais que les missions doivent engager pour appuyer les programmes mais qui n'ont pas un lien direct avec le traitement des permis de travail. Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (CIC) délivre une autorisation de travail aux ressortissants nationaux qui viennent au Canada dans le cadre d'un des programmes. Le ministère du Développement des ressources humaines fournit aux jeunes l'information sur le marché du travail canadien dont ils ont besoin et offre l'appui voulu aux employeurs canadiens désireux d'offrir un emploi à de jeunes étrangers.

It is proposed to introduce a participant fee payable by participants entering Canada under an IYE program from Australia and New Zealand, countries which account for about 40 percent of total incoming participants. Both countries now charge a fee to Canadians entering their countries. The increasing volume of participants from these countries in particular, have put pressure on the resources of the departments involved to process the applications and to promote Canadian participation in the programs. The IYE programs operate on a reciprocal basis such that the number of incoming participants to a country should be approximately the same number of outgoing participants. In this regard, increasing demand from countries to send more participants to Canada means that Canada has to be able to send more Canadians out in order to maintain an relatively stable balance.

Revenues from the fees charged will be used by DFAIT to offset the increasing costs associated with the management of these programs, particularly in Australia and New Zealand, and to some extent due to the growing demand from nationals of other countries to enter Canada under one of the programs.

The introduction of a participation fee will allow Canada to properly process incoming participants and to be able to promote the program among Canadian youth, and thus to maintain the reciprocity element of the program. The fees charged under this proposal will apply to participants from Australia and New Zealand.

Alternatives

Possible options include maintaining the current program level, generating revenues to be able to allocate additional resources to meet the increasing program demand or reducing the scope of the program.

There are insufficient resources now dedicated to the management and administration of these programs to adequately respond to the demand that has arisen in recent years and that is expected to increase in coming years. Globalization of trade, cultural exchange and opportunity for personal development is expected to lead to increased expectations for participation in these programs. The Department is not equipped to pro-actively respond to increasing demand for participants wanting to enter Canada, nor to promote the program among Canadian youth. At the present time, available resources cannot handle the current level of demand, let alone the increasing level of demand for increased quotas.

Re-allocating resources from within the Department to meet the demand for the program is not feasible, given the budget reductions faced by the department in recent years. In the absence of revenues from the participation fee, no resources will be devoted to promoting the program, thus making it likely that Canadian participation will decrease. This, in turn, will lead to a need to reduce the quotas of countries sending participants to Canada in order to retain the reciprocity of the program.

It is not feasible to manage the program without a firm resource commitment. Reliance cannot be placed on the possible re-assignment of unused budget resources towards the end of a fiscal year.

Australia and New Zealand now charge a participation fee to Canadians who travel to their country under one of these

Il est proposé de commencer à exiger des frais des participants aux programmes d'EIJ qui viennent d'Australie et de Nouvelle-Zélande, ces pays comptant pour environ 40 p. 100 de l'ensemble des participants étrangers. Les deux pays perçoivent à l'heure actuelle des frais auprès des Canadiens qui s'y rendent. Le nombre croissant de participants en provenance de ces pays en particulier ont grevé les ressources des ministères touchés, qui traitent les demandes et font de la promotion pour encourager la participation canadienne aux programmes. Les programmes d'EIJ sont établis sur une base de réciprocité de sorte que le nombre de participants en provenance d'un pays donné devrait être à peu près semblable à celui des participants à destination de ce pays. À cet égard, la demande croissante de pays désireux d'envoyer un plus grand nombre de participants au Canada signifie que ce dernier doit pouvoir y envoyer plus de Canadiens pour maintenir un équilibre assez stable.

Les recettes provenant de la perception des frais par le MAECI serviront à payer une partie des dépenses croissantes qui sont engagées pour gérer les programmes, surtout en Australie et en Nouvelle-Zélande, et qui découlent dans une certaine mesure du nombre croissant de ressortissants étrangers désireux de venir au Canada en vertu d'un de ces programmes.

L'instauration de frais de participation permettra au Canada de traiter efficacement les dossiers des participants étrangers et de faire la promotion des programmes auprès de la jeunesse canadienne, ce qui permettrait d'en conserver l'aspect réciproque. Selon cette proposition, les frais seront perçus auprès des participants australiens et néo-zélandais.

Solutions envisagées

Il serait aussi possible de maintenir le niveau actuel de participation au programme, de produire des revenus pour pouvoir affecter les ressources additionnelles nécessaires pour répondre au nombre croissant de demandes ou de réduire la portée du programme.

Les ressources affectées actuellement à la gestion et à l'administration de ces programmes ne permettent pas de réagir adéquatement à la demande des dernières années, demande qui devrait augmenter au cours des années à venir. On s'attend à ce que la mondialisation du commerce, les échanges culturels et les occasions de perfectionnement personnel mènent les participants à fonder de plus grands espoirs sur leur participation à ces programmes. Le Ministère n'a pas les moyens de réagir de façon proactive à la hausse du nombre de participants désireux de venir au Canada, ni de faire la promotion du programme auprès de la jeunesse canadienne. Les ressources disponibles en ce moment ne permettent pas de faire face au nombre actuel de demandes, et encore moins au niveau croissant de demandes en vue de hausser les quotas.

Il n'est pas possible de réaffecter les ressources internes du ministère pour répondre à la demande en raison des compressions budgétaires imposées aux ministères ces dernières années. En l'absence de revenus provenant de frais de participation, aucune ressource ne sera consacrée à la promotion du programme, ce qui se traduira probablement par une baisse de la participation canadienne, et partant, exigera une réduction des quotas des pays qui envoient des participants au Canada afin de maintenir le caractère réciproque du programme.

Il n'est pas possible de gérer le programme sans un engagement ferme visant les ressources. Nous ne pouvons pas nous fier à ce que des ressources budgétées inutilisées soient éventuellement réaffectées vers la fin d'une année financière.

L'Australie et la Nouvelle-Zélande exigent maintenant que les participants canadiens versent des frais. Vu qu'une des

programs. Since a key feature of these programs is reciprocity, it is reasonable to charge fees to incoming participants.

Within the ambit of the government user fee policy, these participants obtain a distinct benefit under the program and thus should expect to pay for some of the costs involved. The fee will not be charged to participants from countries where there is no equivalent fee charged to Canadians.

A fee will not be charged to Canadians visiting Australia and New Zealand under one of these programs, since they already pay a fee to the other country. Charging a participation fee to an out-bound participant would not be fair when they pay a fee to enter the other country.

Benefits and Costs

The key benefit from the use of these resources will be to increase the international awareness of Canada's future leaders and to positively influence future leaders of foreign countries about Canada. In this manner, the program is expected to make a significant impact on the development of Canada's cultural, trade and diplomatic relations in the new millennium.

Program participants from Australia and New Zealand coming to Canada will pay the fee since they benefit from the programs. Thus, the fees will be fair and equitable. The fees charged (\$150) will be of a similar value to that charged to Canadians by those countries.

Treasury Board policy requires that funds raised through specific cost recovery initiatives be used specifically in support of the program services against which the fees are collected. DFAIT commits itself to this policy and will ensure that the funds are applied to the costs of delivery of the programs within Canada and to the costs of supporting the program at missions abroad (other than the costs directly associated with processing work permits which fall under CIC responsibility and which will continue to be funded by CIC).

Consultation

Consultations have taken place with NGOs involved in assisting and facilitating the participation of Canadians and nationals of other countries in international youth exchanges.

No significant problems were raised during these discussions, with the exception of the principal NGO involved in the program from the United Kingdom.

Consultations also took place with officials from the governments and embassies of Australia and New Zealand. Since a fee under the *Immigration Regulations, 1978* is now charged to participants from New Zealand, there is no objection from New Zealand and Australia to changing the basis for the fee.

Compliance and Enforcement

The fee is payable upon acceptance of an application to enter Canada and will be self-enforcing in that participants will be required to pay the fee prior to obtaining their letter of introduction to Canada.

Contact

Michel Gigault, Head, Youth and Personalities Exchanges Section, International Academic Relations Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 996-4527 (Telephone), (613) 995-3238 (Facsimile).

principales caractéristiques des programmes est la réciprocité, il est raisonnable d'exiger que les participants étrangers faisant un séjour au Canada paient des frais.

Aux termes de la politique du gouvernement concernant les frais d'utilisation, ces participants tirent un avantage distinct de leur participation et doivent donc s'attendre à payer une partie des coûts engagés. Les participants de certains pays ne seront pas tenus de payer des frais lorsque le pays d'origine n'exige pas que les Canadiens paient des frais équivalents.

Les participants canadiens qui se rendront en Australie ou en Nouvelle-Zélande dans le cadre d'un des programmes n'auront pas à acquitter ces frais, puisqu'ils doivent déjà régler les frais exigés par le pays qui les accueille. Il serait injuste d'exiger des frais des participants à destination de pays étrangers puisqu'ils paient des frais d'entrée à l'autre pays.

Avantages et coûts

L'utilisation de ces ressources a comme principal avantage de mieux faire connaître les futurs dirigeants canadiens et de bien disposer les futurs dirigeants d'autres pays à l'égard du Canada. Ainsi, le programme devrait avoir une incidence considérable sur le développement des relations culturelles, commerciales et diplomatiques du Canada pendant le nouveau millénaire.

Les participants australiens et néo-zélandais qui viendront au Canada paieront les frais puisqu'ils bénéficient des programmes. La perception des frais sera ainsi juste et équitable. Les frais perçus (150 \$) seront à peu près l'équivalent de ceux que ces pays exigent des participants canadiens.

La politique du Conseil du Trésor exige que les sommes recueillies au moyen de mesures précises de recouvrement des coûts servent directement à financer les services des programmes dans le cadre desquels ils sont perçus. Le MAECI s'engage à respecter cette politique et veillera à ce que les sommes perçues soient imputées à l'exécution des programmes au Canada et servent à payer les frais engagés par les missions pour appuyer le programme à l'étranger (autres que les frais ayant un lien direct avec le traitement des permis de travail, tâche qui appartient à CIC et que ce ministère continuera de financer).

Consultations

Les ONG qui appuient et facilitent la participation de Canadiens et de ressortissants étrangers ont été consultées.

Sauf les ONG participant au programme au Royaume-Uni, la proposition ne devrait entraîner aucune incidence négative et elle n'a suscité aucune objection.

Les représentants des gouvernements australien et néo-zélandais et le personnel des ambassades de ces pays ont aussi été consultés. Puisque des frais sont actuellement perçus auprès des participants néo-zélandais aux termes du règlement sur les prix à payer, adopté en vertu de la *Règlement sur l'immigration de 1978*, la Nouvelle-Zélande et l'Australie n'ont soulevé aucune objection.

Respect et exécution

Les frais devront être réglés dès l'approbation de la demande d'admission au Canada. Aucune autre mesure d'application ne sera requise puisque les participants devront avoir acquitté les frais pour obtenir leur lettre de présentation pour le Canada.

Personne-ressource

Michel Gigault, Chef, Section échanges jeunesse et personnalités, Direction des relations académiques internationales, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 996-4527 (téléphone), (613) 995-3238 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 19(1)(b)^a of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Order prescribing the Fee to be Paid by Foreign Nationals to Participate in an International Youth Exchange Program in Canada*.

The proposed effective date of this Order is the date of registration thereof with the Clerk of the Privy Council.

Any interested person may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Michel Gigault, Head, Youth and Personalities Exchanges Section, International Academic Relations Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

LLOYD AXWORTHY
Minister

**ORDER PRESCRIBING THE FEE TO BE PAID BY
FOREIGN NATIONALS TO PARTICIPATE IN
AN INTERNATIONAL YOUTH EXCHANGE
PROGRAM IN CANADA**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.
- « international youth exchange program » means a reciprocal exchange program established pursuant to an arrangement concluded between Canada and a foreign state that enables nationals of that state to engage in short-term work or study activities in Canada. (programme d'échanges internationaux visant la jeunesse)
- « national », in relation to a foreign state, means an individual who possesses the nationality of that state as determined in accordance with the laws of that state. (national)

FEE

2. Any national of Australia or New Zealand who applies to enter Canada under an international youth exchange program shall, if the application is approved, pay a fee of \$150.

PAYMENT

3. The fee referred to in section 2 shall be paid on approval of the application.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[44-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le ministre des Affaires étrangères, en vertu de l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^a, se propose de prendre l'*Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse*, ci-après.

La date prévue pour l'entrée en vigueur de l'arrêté est la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d'arrêté, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Michel Gigault, Chef, Section échanges jeunesse et personnalités, Direction des relations académiques internationales, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le ministre
LLOYD AXWORTHY

**ARRÊTÉ FIXANT LE PRIX À PAYER PAR LES
NATIONAUX ÉTRANGERS EN VUE DE PARTICIPER
AU CANADA À UN PROGRAMME D'ÉCHANGES
INTERNATIONAUX VISANT LA JEUNESSE**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.
- « national » À l'égard d'un État étranger, s'entend d'une personne physique qui, selon le droit de cet État, en a la nationalité. (national)
- « programme d'échanges internationaux visant la jeunesse » Programme réciproque d'échanges instauré conformément à un arrangement conclu entre le Canada et un État étranger qui permet aux nationaux de cet État d'entreprendre au Canada des activités de travail ou d'études de courte durée. (international youth exchange program)

PRIX

2. Le national d'Australie ou de Nouvelle-Zélande qui présente une demande pour entrer au Canada en vue de participer à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse paie, si sa demande est approuvée, un prix de 150 \$.

PAIEMENT

3. Le prix mentionné à l'article 2 est payable au moment de l'approbation de la demande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

^a S.C. 1991, c. 24, s. 6^a L.C. (1991) ch. 24, art. 6

INDEX

No. 44 — October 28, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Oil and gas well casing — Expiry review of order 3269

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3271

Decisions

2000-411 and 2000-412..... 3272

Public Hearing

2000-8-4..... 3272

Public Notices

2000-143 — Revised lists of eligible satellite services..... 3273

2000-144 — Call for comments concerning Order in Council P.C. 2000-1464..... 3273

2000-145 — Call for comments concerning over-the-air television services in Vancouver — Order in Council P.C. 2000-1551 3275

NAFTA Secretariat

Magnesium — Request for panel review 3276

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 3256

GOVERNMENT NOTICES**Agriculture and Agri-Food, Dept. of****Agricultural Products Marketing Act**

Manitoba Hog Marketing Information (Interprovincial and Export Trade) Order 3260

Environment, Dept. of**Canadian Environmental protection Act, 1999**

Permit No. 4543-2-03261 3261

Fisheries and Oceans, Dept. of**Canada Shipping Act**

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans regarding the bulk oil cargo fees established by Eastern Canada Response Corporation 3263

Industry, Dept. of

Appointments..... 3266

MISCELLANEOUS NOTICES

*Associates Insurance Company, release of assets..... 3278

*AXA Réassurance, change of name..... 3278

Bank of Canada, amendments to the Bank of Canada

Pension Plan (By-law No. 15)..... 3278

Bariatix International Products Inc., notice of intention..... 3279

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, Nicol Bridge over the Beaver Creek, B.C... 3282

*Capital One Bank, application to establish a foreign bank branch 3279

Corporation of Morning Star Ministries, surrender of charter 3280

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

*Deutsche Bank AG, application to establish a foreign

bank branch..... 3280

*Dundee Bancorp Inc., notice of intention 3281

General Electric Capital Corporation, documents deposited 3281

ICX Corporation, document deposited 3281

Incobrasa Industries, Ltd., document deposited..... 3282

Johnston, Daniel R. and Joanne L. Wells, oyster lease, longlines, rafts and anchors in Okeover Inlet, B.C. 3280

*Pierce National Life Insurance Company, change of name 3282

Progress Rail Services Corporation, document deposited 3283

PROPOSED REGULATIONS**Canada Deposit Insurance Corporation****Canada Deposit Insurance Corporation Act**

By-law Amending the Canada Deposit Insurance

Corporation Differential Premiums By-law 3286

Canadian Food Inspection Agency**Canada Agricultural Products Act**

Regulations Amending the Processed Products

Regulations 3289

Seeds Act and Canada Agricultural Products Act

Regulations Amending the Seeds Regulations 3294

Canadian Heritage, Dept. of**Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act**

Regulations Respecting Marine Activities in the

Saguenay-St. Lawrence Marine Park 3300

Finance, Dept. of**Excise Tax Act**

Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations 3309

Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations ... 3312

Regulations Amending the Artists' Representatives

(GST/HST) Regulations 3315

Regulations Amending the Federal Book Rebate

(GST/HST) Regulations 3318

Regulations Amending the Financial Services (GST)

Regulations 3321

Regulations Amending the Mail and Courier Imports

(GST) Regulations 3325

Fisheries and Oceans, Dept. of**Fisheries Act**

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations,

1989 3329

Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations,

1990 3350

Oceans Act

XwaYeN (Race Rocks) Marine Protected Area

Regulations 3364

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**Financial Administration Act**

Order Prescribing the Fee to be Paid by Foreign

Nationals to Participate in an International Youth

Exchange Program in Canada 3373

SUPPLEMENTS**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Insurance companies and fraternal benefit societies

INDEX

N° 44 — Le 28 octobre 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Associates Insurance Company, libération d'actif.....	3278
*AXA Réassurance, changement de dénomination sociale..	3278
Banque du Canada, modifications au régime de pension de la Banque du Canada (règlement administratif n° 15)	3278
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont Nicol au-dessus du ruisseau Beaver (C.-B.).....	3282
*Capital One Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3279
Corporation of Morning Star Ministries, abandon de charte	3280
*Deutsche Bank AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	3280
*Dundee Bancorp Inc., avis d'intention	3281
General Electric Capital Corporation, dépôt de documents..	3281
ICX Corporation, dépôt de document.....	3281
Incobrasa Industries, Ltd., dépôt de document	3282
Jonhston, Daniel R. et Joanne L. Wells, bail ostréicole, filières, radeaux et ancras dans le ruisseau Okeover (C.-B.).....	3280
*Pierce National Life Insurance Company, changement de nom	3282
Produits Bariatrix International Incorporée (Les), avis d'intention.....	3279
Progress Rail Services Corporation, dépôt de document.....	3283

AVIS DU GOUVERNEMENT**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur la commercialisation des produits agricoles	
Ordonnance sur les renseignements relatifs à la commercialisation du porc du Manitoba (marchés interprovincial et d'exportation).....	3260

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03261	3261

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3266
------------------	------

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits d'inscription fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.....	3263

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3271
Audience publique	
2000-8-4.....	3272
Avis publics	
2000-143 — Listes révisées des services par satellite admissibles.....	3273
2000-144 — Appel d'observations concernant le décret C.P. 2000-1464	3273
2000-145 — Appel d'observations concernant les services de télévision en direct à Vancouver — Décret C.P. 2000-1551.....	3275
Décisions	
2000-411 et 2000-412.....	3272

COMMISSIONS (suite)**Secrétariat de l'ALÉNA**

Magnésium — Demande de révision par un groupe spécial	3276
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Caissons pour puits de pétrole et de gaz — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance.....	3269
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Arrêté fixant le prix à payer par les nationaux étrangers en vue de participer au Canada à un programme d'échanges internationaux visant la jeunesse.....	3373

Agence canadienne d'inspection des aliments

Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les produits transformés.....	3289
Loi sur les semences et Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les semences	3294

Finances, min. des

Loi sur la taxe d'accise	
Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH).....	3318
Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS).....	3325
Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)	3315
Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS).....	3321
Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH).....	3309
Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH).....	3312

Patrimoine canadien, min. du

Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent	
Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent.....	3300

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les océans	
Règlement sur la zone de protection marine XwaYeN (Race Rocks).....	3364
Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	3329
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990).....	3350

Société d'assurance-dépôts du Canada

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles	3286

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	3256
---	------

SUPPLÉMENTS**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

Supplement
Canada Gazette, Part I
October 28, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 28 octobre 2000

**INSURANCE COMPANIES
AND
FRATERNAL BENEFIT
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES
ET
SOCIÉTÉS DE SECOURS
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the
Insurance Companies Act as at September 30, 2000.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la
Loi sur les sociétés d'assurances au 30 septembre 2000.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies.....	3
Fraternal Benefit Societies.....	44
Notes.....	46

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances	3
Sociétés de secours mutuel	44
Remarques	46

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ACE INA Insurance 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Assurance ACE INA	
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57 Lakeshore Road East, No. 1 Mississauga, Ontario L5G 1C9 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57, chemin Lakeshore Est, N° 1 Mississauga (Ontario) L5G 1C9 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Ætna Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Ætna Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Peter McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400 One First Canadian Place P.O. Box 130 Toronto, Ontario M5X 1A4 Stephen Paddon, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400, One First Canadian Place C.P. 130 Toronto (Ontario) M5X 1A4 Stephen Paddon, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997.
Allianz Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry John Gilway, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry John Gilway, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Québec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 250 Yonge Street, P.O. Box 20 Suite 2010 Toronto, Ontario M5B 2L7 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 250, rue Yonge C.P. 20, Bureau 2010 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See</i> -Old Republic Insurance Company of Canada		L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See</i> Note (B)), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>voir</i> Remarque (B)), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Assicurazioni Generali S.p.A. 1000 rue de la Gauchetière West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Assicurazioni Generali S.p.A. 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Associates Financial Life Insurance Company 201 Queens Ave., 4th Floor, London, Ontario N6A 1J1 Anthony Miles, Chief Agent.	Life.	Associates Financial Life Insurance Company 201, av. Queens, 4 ^e étage London (Ontario) N6A 1J1 Anthony Miles, Agent principal.	Vie.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -ACE INA Insurance		Assurance ACE INA 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trade Indemnity P.L.C.		Assurances Trade Indemnity Tour C.I.B.C., Bureau 1720 1155, boul. René-Lévesque Ouest Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aviation & General Insurance Company Limited c/o British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aviation & General Insurance Company Limited a/s British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
AXA Insurance (Canada) 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 999 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 999, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Axa Réassurance 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Claire Gariépy, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Réassurance 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Claire Gariépy, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness, limited to the servicing of existing policies.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, and Accident and sickness (accident and sickness insurance is limited to the servicing of existing policies).	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, et accidents et maladie (les opérations d'assurance accidents et maladie sont limitées à l'écoulement des polices existantes).
Bankers Life and Casualty Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 10, 1999, with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents employed by a United States client of the foreign company or an affiliate of one of its United States clients.	Bankers Life and Casualty Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 10 décembre 1999, sauf qu'elle peut assurer la vie de résidents fu Canada qu'emploie l'un de ses clients des États-Unis ou un membre du groupe de l'un de ces mêmes clients.
Bankers National Life Insurance Company <i>see</i> -National Fidelity Life Insurance Company, the name used by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.		Bankers National Life Insurance Company <i>voir</i> - National Fidelity Life Insurance Company, le nom utilisé par Bankers National Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
Blue Cross Life Insurance Company Of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 James K. Gilligan, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-</i> Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Caisse Centrale de Réassurance c/o Jacques Davis Lefavre & cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montreal, Québec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Caisse Centrale de Réassurance a/s Jacques Davis Lefavre & cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 ^e étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Calvert Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Calvert Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-</i> La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.	
Canada Life Casualty Insurance Company c/o Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Victor Newton, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense and Liability.	Canada-Vie Compagnie D'Assurance Générales a/s La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Victor Newton, Président et chef Des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques et responsabilité.
Canada Life Financial Corporation 330 University Ave Toronto, Ontario M5G 1R8 David Nield, President and Chief Executive officer	Life	<i>Voir-</i> Corporation Financière Canada-Vie	Vie
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-</i> Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-</i> Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.	
Centennial Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity and Liability.	Centennial Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements et responsabilité.
<i>See-</i> Gold Circle Insurance Company.		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CGU Insurance Company of Canada 2206 Eglinton Avenue East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	CGU, Compagnie D'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
CGU International Insurance plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	CGU International Insurance plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Biens, responsabilité et aériennes.
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Chartered Accountants as Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	<i>Voir</i> -La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada.	
Chicago Title Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Titres.
Chieftain Insurance Company 165 University Avenue Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Chieftain Insurance Company 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Chrysler Insurance Company 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place, 15 th Floor, 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place, 15 ^e étage 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Gabor Kalmar, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.	
CIGNA Life Insurance Company of Canada 55 Town Centre Court, Suite 606 P. O. Box 14 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, and Loss of Employment.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 55, cour Town Centre, Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, President.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See Note (B)</i>), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, Président.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>Voir Remarque (B)</i>), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Clarica Life Insurance Company 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Clarica, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CNA Life Insurance Company of Canada 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.</i>	
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir-Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.</i>	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West, P.O. Box 1000 Saint-Hyacinthe, Québec J2S 7C4 Claude Gravel, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.</i>	
Commercial Travelers Mutual Insurance Company (incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A.) 8 Ranchwood Place Brampton, Ontario L6R 1W5 William C. Jorgens, Chief Agent.	Accident and sickness, on the condition that the words "incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A." will be used in conspicuous relation to the name "Commercial Travelers Mutual Insurance Company" wherever it appears in the Company's contracts, application forms, advertisements or other published material, and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir-Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers.</i>	
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 300 Consilium Place P.O. Box 370, Station A Scarborough, Ontario M1K 5C3 Frank J. Crowley, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Commonwealth Insurance Company Suite 1500, Bentall Three 595 Burrard St. P.O. Box 49115 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 John Watson, Président.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth Bureau 1500, Bentall Trois 595, rue Burrard, C.P. 49115 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 John Watson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Federal Insurance Company.		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See</i> -Grain Insurance and Guarantee Company.		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, automobile, détournements, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -GE Capital Casualty Company, Canada.		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 2023, 7495, 132 ^e rue Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle Bolduc, Président et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Co-operators General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CUMIS General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Dominion of Canada General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Legacy General Insurance Company.		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See</i> -Liberty Mutual Fire Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, sauf pour la branche automobile; et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle ».
<i>See</i> -RBC General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale RBC 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -TD General Insurance Company		Compagnie d'assurances générales TD 50, place Crémazie, 12 ^e étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Halifax Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Hartford Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée 610, rue 6 ^e , Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, accidents et maladie et responsabilité.
<i>See</i> -The Mortgage Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, et hypothèque, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).</i>		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter Vukanovich, Président, chef de la direction et chef des finances.	Hypothèque.
<i>See-Jevco Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président du conseil, président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Liberty Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 ^e étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Liberty Mutual Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See-Life Investors Insurance Company of America.</i>		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Lombard Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-London Guarantee Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit (sous réserve que la personne à qui le crédit est accordé soit présente au Canada), détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Missisquoi Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-New York Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See-Québec Assurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance du Québec 3500, boul. de Maisonneuve Ouest 2, place Alexis-Nihon, Bureau 800 Montréal (Québec) H3Z 3C1 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See-St. Paul Fire and Marine Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Charles T. Wilson, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company.		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company of Canada.		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See</i> -Temple Insurance Company.		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Traders General Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) MIL 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trafalgar Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G3 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Transit Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Transit 5310, promenade Explorer, Bureau 201 Mississauga (Ontario) L4W 5H9 William Star, Président.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 ^e étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Peter McCarthy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited.		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Gabor Kalmar, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 40, rue Weber Est, 7 ^e étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 James K. Gilligan, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Federated Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Household Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Household Place Marois, 3268, boul. Saint-Martin Ouest Laval (Québec) H7T 1A1 Jennifer Vinet, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See-J.C. Penney Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-John Alden Life Insurance Company.</i>		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
<i>See-Liberty Life Assurance Company of Boston.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-The Manufacturers Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-MIC Life Insurance Corporation.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC C.P. 6000, 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See-Minnesota Life Insurance Company</i>		Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurance-vie Minnesota ».
<i>See-Penncorp Life Insurance Company.</i>		La Compagnie D'Assurance Vie Penncorp 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Canadian Premier Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Primerica Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 2000, chemin Argentia, Plaza V, Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5N 2R7 Glenn J. Williams, Vice-président exécutif et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Principal Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Principal 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination social française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'assurance-vie Principal ».
<i>See-RBC Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance vie RBC 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-ReliaStar Life Insurance Company.</i>		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See-Seaboard Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 mai 1999.
<i>See-Transamerica Life Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Commercial Union Life Assurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 300, place Consilium C.P. 370, Succursale A Scarborough (Ontario) M1K 5C3 Frank J. Crowley, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Union Fidelity Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
<i>See-The Wawanesa Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-RBC Travel Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance voyage RBC 44, promenade centre Peel, Bureau 300 Brampton (Ontario) L6T 4M8 Walter Schutte, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Wellington Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Wellington One Concord Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, perte d'emploi, responsabilité et caution.
<i>See-Zenith Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Lombard General Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Alta Surety Company.</i>		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Northern Indemnity, Inc.</i>		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert A Burns, Président et chef de la direction	Biens, responsabilité, détournements et caution.
<i>See-The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See-Maryland Casualty Company.</i>		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, 40 ^e étage Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Commercial Travelers Mutual Insurance Company.</i>		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 8, place Ranchwood Brampton (Ontario) L6R 1W5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Chancellor Reinsurance Company of Canada</i>		La Compagnie de Réassurance Chancellor Du Canada Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.
<i>See-Suecia Reinsurance Company</i>		Compagnie de réassurance Suecia 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-The Toa Reinsurance Company of America.</i>		La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique 1, rue Queen Est, Bureau 2606 Toronto (Ontario) M5C 2W5 David E. Wilmot, Agent principal	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique ».
<i>See-Swiss Reinsurance Company Canada.</i>		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Patrick Mailoux, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Western Surety Company.</i>		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest C.P. 527, 1874, rue Scarth, 20 ^e étage Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 L. C. Eil, Président.	Détournements et caution.
<i>See-Virginia Surety Company, Inc.</i>		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2X9 Gordon M. Dunning, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment. CompCorp Life Insurance Company may carry on (i) business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation against which a winding-up order under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> has been made; and (ii) with the prior written approval of the Superintendent of Financial Institutions, business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation other than companies described in paragraph (i).	<i>Voir</i> -Société d'assurance vie SIAP	
Concordia Life Insurance Company 2 St. Clair Ave. East, 6th Floor Toronto, Ontario M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Concordia compagnie d'assurance-vie 2, av. St. Clair Est, 6 ^e étage Toronto (Ontario) M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Connecticut General Life Insurance Company 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 55, cour Town Centre Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Constitution Insurance Company of Canada 1232C Lawrence Avenue East Toronto, Ontario M3A 1B9 Frank DiTomasso, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 1232C, av. Lawrence Est Toronto (Ontario) M3A 1B9 Frank DiTomasso, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Continental Assurance Company 40, rue Weber Est, 7 ^e étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
Continental Casualty Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Coseco	
See-Canada Life Financial Corporation		Corporation Financière Canada-Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Nield, Président et chef de la direction.	Vie
Crown Life Insurance Company 1874 Scarth Street, Suite 1900 Regina, Saskatchewan S4P 4B3 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1874, rue Scarth, Bureau 1900 Regina (Saskatchewan) S4P 4B3 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Général CUMIS	
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	Voir-La Société d'Assurance CUNA Mutuelle	
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclsiastical Insurance Office Public Limited Company Box 2401, Suite 502, 2300 Yonge St. Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 2206 Eglinton Avenue East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau	
Employers Reassurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Employers Reassurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd., P.O. Box 4700 Sillery, Québec G1V 4E4 John Arbour, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475, boul. Laurier, C.P. 4700 Sillery (Québec) G1V 4E4 John Arbour, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Equitable Life Assurance Society of the United States 55, cour Town Centre C.P. 14, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ron Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ron Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Life Branch 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Brian Frederick Maltman, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Vie 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Brian Frederick Maltman, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
EULER American Credit Indemnity Company 1155 René-Lévesque Blvd. West, Suite 1702, CIBC Tower Montreal, Québec H3B 3Z7 Robert Labelle, Chief Agent.	Credit.	EULER American Credit Indemnity Company 1155, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 1702, Tour CIBC Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Labelle, Agent principal.	Crédit.
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Factory Mutual Insurance Company 165 Commerce Valley Drive West Suite 500 Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Factory Mutual Insurance Company 165, promenade Commerce Valley Ouest Bureau 500 Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 10 Four Seasons Place, 10th Floor P.O. Box 335 Etobicoke, Ontario M9C 4V3 Hugh D. Haney, President.	The company shall not carry on business except to the extent necessary to complete its voluntary liquidation.	Finacial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Four Seasons Place, 10 ^e étage C.P. 335 Etobicoke (Ontario) M9C 4V3 Hugh D. Haney, Président.	Les activités de la société seront limitées à celles nécessaires pour compléter sa liquidation volontaire.
See-Sun Life Financial Services of Canada Inc.		Financière Sun Life du Canada inc. 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald A. Stewart, Président du conseil et chef de la direction	Vie.
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des policies émises avant le 1 ^{er} juin 1992.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 801 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tom Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 801 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom Grifferty, Agent principal.	Titres.
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	<i>Voir</i> -La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 James M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 James M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie.
Galt Insurance Company 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 Lesley Kemenes, Secretary.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Société d'assurance Galt	
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonneuve Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières, et machines, détournements, crédit, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 2023-7495 132 Street Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle Bolduc, President and Chief Financial Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter Vukanovich, President, Chief Executive Officer, and Chief Financial Officer	Mortgage.	Voir-Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
GE Reinsurance Corporation 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Reinsurance Corporation 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas St. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Claude Smith, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Claude Smith, Président et chef des opérations.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 2 Eva Road, Suite 200 Etobicoke, Ontario M9C 2A8 Bruce K. Dwyer, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 2, chemin Eva, Bureau 200 Etobicoke (Ontario) M9C 2A8 Bruce K. Dwyer, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Ray McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Ray McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Credit, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
See-The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest, C.P. 1000 Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7C4 Claude Gravel, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company c/o Focus Group, Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company a/s Focus Group, Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gary G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.	
Hartford Life Insurance Company 20 Queen Street West, Suite 1400 Toronto, Ontario M5H 2V3 Douglas H. McGee, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Hartford Life Insurance Company 20, rue Queen Ouest, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5H 2V3 Douglas H. McGee, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Helvetia Swiss Insurance Company, Limited 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company Place Marois 3268 Saint-Martin Boulevard West Laval, Québec H7T 1A1 Jennifer Vinet, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée.	
ICAROM Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-Foresters Indemnity Company		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Industrial Alliance Pacific Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-President, General Counsel and Secretary.	Life, Accident and sickness.	L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie. 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-président, conseil général et secrétaire.	Vie, accidents et maladie.
ING Novex Insurance Company of Canada Suite 300, P.O. Box 130 Markborough Place II 6733 Mississauga Road Mississauga, Ontario L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	ING Novex Compagnie d'assurance du Canada Bureau 300, C.P. 130 Markborough Place II 6733, chemin Mississauga Mississauga (Ontario) L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company Suite 500, 80 Tiverton Court Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Québec H3A 2S9 William G. Star, Chairman, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco	
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance- Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
John Hancock Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, President.	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, Président.	Biens et responsabilité.
Langdon Insurance Company 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec, H3B 4W5 Lesley Kemenes, Secretary.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Société d'assurance Langdon</i>	
Lawyers Title Insurance Corporation 2170 Torquay Mews Mississauga, Ontario L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 2170, Torquay Mews Mississauga (Ontario) L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Le Mans Ré 20 Queen Street West, Suite 1000 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Le mans Ré 20, rue Queen Ouest, Bureau 1000 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, and Loss of Employment.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales Legacy</i>	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Liberté du Canada</i>	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.</i>	
Liberty Mutual Fire Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies, except for automobile insurance; and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.</i>	
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle</i>	
Life Insurance Company of North America 55 Town Centre Court, Suite 606, P.O. Box 14 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 55, cour Town Centre Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 Steven R. McArthur, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 Steven R. McArthur, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700, Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's Underwriters 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Québec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Les Souscripteurs du Lloyd's	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Credit (on condition that the person to whom the credit is granted is located in Canada), Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Judy Maddocks, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 ^e étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Judy Maddocks, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Québec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Manulife Financial Corporation 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life	Voir-Société Financière Manuvie	
Maritime Insurance Company Limited 250 Yonge Street, 15th floor Toronto, Ontario M5B 2L7 Maurice Jaques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 250, rue Yonge, 15 ^e étage Toronto (Ontario) M5B 2L7 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 Heather Hannon, VP, Counsel and Corporate Secretary	Life, Accident and sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 Heather Hannon, VP, Conseillère et Secrétaire corporatif.	Vie, accidents et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors One Place Ville Marie, 40th Floor Montréal, Québec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie Maryland Casualty	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Carré Constitution 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
MIC Life Insurance Corporation P.O. Box 6000, 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC	
Minnesota Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-vie Minnesota".	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Québec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Missisquoi.	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited c/o D.M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited a/s D.M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, and Surety, limited to the servicing of existing policies, and Mortgage, limited to the business of reinsurance.	Voir-La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St. Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, 26th Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, 26 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Mutual Life Insurance Company of New York c/o Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79 Wellington Street West Suite 3000, Aetna Tower P.O. Box 270, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N2 Blair W. Keefe, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	The Mutual Life Insurance Company of New York a/s Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79, rue Wellington Ouest Bureau 3000, Aetna Tower C.P. 270, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N2 Blair W. Keefe, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances Vie c/o Industrial-Alliance Life Insurance Co. 1080 St-Louis Road, P.O. Box 1907, Station Terminus Sillery, Québec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie a/s L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie 1080, chemin St-Louis C.P. 1907, succursale Terminus Sillery (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
NAC Reinsurance Corporation c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 19 Celina Street, Suite 104 Oshawa, Ontario L1H 4M9 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "National Fidelity Life Insurance Company", the name assumed by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.	National Fidelity Life Insurance Company 19, rue Celina, Bureau 104 Oshawa (Ontario) L1H 4M9 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que la société utilise la dénomination « National Fidelity Life Insurance Company », le nom adopté par Bankers National Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd Floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 ^e étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (See Note (B)), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (Voir Remarque (B)), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	Voir-Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited c/o The General Accident Assurance Company of Canada 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Normand W. McIntyre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited a/s General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Normand W. McIntyre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
NN Life Insurance Company of Canada One Concorde Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Claude Dussault, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada One Concorde Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Claude Dussault, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
The Nordic Insurance Company of Canada P.O. Box 4096, Station A Toronto, Ontario M5W 1N1 Henry J. Curtis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La Nordique compagnie d'assurance du Canada C.P. 4096, Succursale A Toronto (Ontario) M5W 1N1 Henry J. Curtis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 2L5 Robert Monte, General Manager.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 2L5 Robert Monte, Directeur général.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements et responsabilité.
Northern Indemnity, Inc. 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert A. Burns, President and Chief Executive Officer.	Property, Liability, Fidelity and Surety	Voir-La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Guy S. Pentelow, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Guy S. Pentelow, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Odyssey America Reinsurance Corporation c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Odyssey America Compagnie de Réassurance".	Odyssey America Compagnie de Réassurance a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Odyssey America Compagnie de Réassurance ».
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance with surety insurance also limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et, pour caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	<i>Voir-L'</i> Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada.	
<i>See-Peopleplus Insurance Company.</i>		Omnimonde, Compagnie d'assurances 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Penncorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La</i> Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp.	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Peopleplus Insurance Company 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Omnimonde</i> , Compagnie d'assurances.	
The Personal Direct Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Personal Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (<i>See Note (B)</i>)	The Phoenix Insurance Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise de des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (<i>Voir Remarque (B)</i>)
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Smith, Secretary-Treasurer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Smith, Secrétaire-trésorier.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
Pohjola Group Insurance Corporation 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Group Insurance Corporation 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Royal Bank Building Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 Charles H. Swanson, President.	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Édifice Royal Bank Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 Charles H. Swanson, Président.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 H. G. Owens, President.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 H. G. Owens, Président.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Primerica Life Insurance Company of Canada 2000 Argentinia Road, Plaza V, Suite 300 Mississauga, Ontario L5N 2R7 Glenn J. Williams, Executive Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Principal Life Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance-vie Principal".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie Principal	
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 Ms. Janice Anderson, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 ^e étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 Ms. Janice Anderson, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Progressive Casualty Insurance Company of Canada 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 David Krew, President.	Property, Liability, Automobile and Surety.	Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale 200, boul. Yorkland, 5 ^e étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 David Krew, Président.	Biens, responsabilité, automobile et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 155 University Avenue, Suite 1703 Toronto, Ontario M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Providence Washington Insurance Company 155, av. University, Bureau 1703 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 W. Brian Rose, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 W. Brian Rose, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 300 Consilium Place, Suite 1200 Toronto, Ontario M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 300, place Consilium, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Québec Assurance Company 3500 de Maisonneuve Blvd. West 2 place Alexis-Nihon, Suite 800 Montréal, Québec H3Z 3C1 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance du Québec	
RBC General Insurance Company 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance générale RBC	
RBC Life Insurance Company 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance vie RBC	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
RBC Travel Insurance Company 44 Peel Centre Dr., Suite 300 Brampton, Ontario L6T 4M8 Walter Schutte, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance voyage RBC.	
Reassure America Life Insurance Company 176 University Avenue West, Suite 600 Windsor, Ontario N9A 5P1 Frederic G. Farrell, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Reassure America Life Insurance Company 176, av. University Ouest, Bureau 600 Windsor (Ontario) N9A 5P1 Frederic G. Farrell, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie
Reliable Life Insurance Company P.O. Box 557, 100 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3K9 Richard A. Hine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Richard A. Hine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	<i>Voir</i> -Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Rhine Re Ltd 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Rhine Re S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East, Suite 300 Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est, Bureau 300 Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royale Belge 425 de Maisonneuve Blvd. West Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SAFR PartnerRe 130 King Street West Suite 2300, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5X 1C7 P. Lacourte, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR PartnerRe 130, rue King Ouest Bureau 2300, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5X 1C7 P. Lacourte, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 ^e Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Dominique Lavallee, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Dominique Lavallee, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie 1250 René-Lévesque Blvd. West Suite 4510 Montreal, Québec H3B 4W8 Jacques Sabourin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie 1250, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 4510 Montréal (Québec) H3B 4W8 Jacques Sabourin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 O. Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 O. Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company Scotia Plaza, 44 King Street West Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance Scotia Plaza, 44, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to May 31, 1999.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-vie Seaboard</i>	
Seaton Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Seaton Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Québec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance 50, place Crémazie, 12 ^e étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Skandia Insurance Company Ltd. c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Skandia Société Anonyme d'Assurances a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-CUNA Mutual Insurance Society</i>		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.
<i>See-Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company</i>		Société des Assurances Écclésiastiques C.P. 2401, Bureau 502, 2300, rue Yonge Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
<i>See-Galt Insurance Company</i>		Société d'assurance Galt 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 Lesley Kemenes, Secrétaire.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
<i>See-Langdon Insurance Company.</i>		Société d'assurance Langdon 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 Lesley Kemenes, Secrétaire.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
<i>See-Employers Insurance of Wausau a Mutual Company</i>		Société d'assurance mutuelle des Employeurs de Wausau a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
<i>See-TIG Insurance Company</i>		Société d'Assurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-CompCorp Life Insurance Company</i>		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2X9 Gordon M. Dunning, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi. La Société d'assurance vie SIAP peut exercer : (i) les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes à l'égard desquelles une ordonnance de liquidation a été émise en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> ; (ii) sous réserve de l'agrément préalable écrit du surintendant des institutions financières, les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne pour l'indemnisation des assurances de personnes autres que celles visées en (i).
<i>See-Manulife Financial Corporation.</i>		Société Financière Manuvie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 François Dagneau, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 François Dagneau, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See-Lloyd's Underwriters.</i>		Les Souscripteurs du Lloyd's 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
The Sovereign General Insurance Company 855-2nd Avenue S.W., Suite 2200 Calgary, Alberta T2P 4J8 G. T. Squire, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 855, 2 ^e Avenue Sud-ouest, Bureau 2200 Calgary (Alberta) T2P 4J8 G. T. Squire, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Charles T. Wilson, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul</i>	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Titres.
Suecia Reinsurance Company 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie de réassurance Suecia	
See-Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life Financial Services of Canada Inc. 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald A. Stewart, Chairman and Chief Executive Officer.	Life.	Voir-Financière Sun Life du Canada inc.	
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 Airport Road Suite 100, Building B Mississauga, Ontario L4V 1E1 Lee Mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205, chemin Airport Bureau 100, Édifice B Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Lee Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Swiss Re Italia S.p.A. 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Re Italia S.p.A. 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Re Life & Health America Inc. 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of reinsurance contracts.	Swiss Re Life & Health America Inc. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à l'administration des contrats de réassurance.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir-Suisse de Réassurances Vie et Santé</i> Canada.	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Chief Agent. Property and Casualty Branch 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Patrick Mailoux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Stephen R. McArthur, Agent principal. Biens et risques divers 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Patrick Mailoux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Patrick Mailoux, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir-Compagnie Suisse de Réassurance</i> Canada.	
TBD Life Insurance Company 200 Bloor Street East Toronto, Ontario M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-President and Chief Financial Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-président et chef des services financiers.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
TD Direct Insurance Inc. P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 Nick Stitt, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	TD assurance directe inc. C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 Nick Stitt, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
TD General Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Québec H2P 1B6 Alain Thibault, Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales TD</i>	
Temple Insurance Company 390 Bay Street, Suite 2300 Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-La compagnie d'assurance Temple</i>	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Société d'Assurance TIG</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Toa Reinsurance Company of America One Queen Street East, Suite 2606, Toronto, Ontario M5C 2W5 David E. Wilmot, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique".	Voir-La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique.	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Toronto Dominion Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. C.I.B.C. Tower, Suite 1720 1155 René-Lévesque Blvd. West Montreal, Québec H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Assurances Trade Indemnity	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Traders Générale	
Trafalgar Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Insurance Company of Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada	
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Transit Insurance Company 5310 Explorer Drive, Suite 201 Mississauga, Ontario L4W 5H9 William Star, President.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie d'Assurance Transit	
Travelers Casualty & Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Travelers Indemnity Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
UNUM Life Insurance Company of America 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».
Utica Mutual Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc.".	<i>Voir</i> -Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G. J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G. J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	
Wellington Insurance Company One Concord Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Loss of employment, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Wellington	
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d'Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.
Western Surety Company P.O. Box 527, 1874 Scarth Street 20th Floor Regina, Saskatchewan S4P 2G8 L. C. Ell, President.	Fidelity and Surety.	Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest	
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, C.P. 185, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Voir-Compagnie d'assurance Zenith	
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry J. Gilway, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry J. Gilway, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ACA ASSURANCE 898 Sainte-Julie St. Trois-Rivières, Québec G9A 1Y2 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	ACA ASSURANCE 898, rue Sainte-Julie Trois-Rivières (Québec) G9A 1Y2 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Voir-La Société Fraternelle ACTRA	
<i>See</i> -Sons of Scotland Benevolent Association		Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M ^{me} Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 310 Toronto, Ontario M5J 1H8 T. J. Ruffell, President.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 310 Toronto (Ontario) M5J 1H8 T. J. Ruffell, Président.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Voir-Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada	
Canadian Slovak League 1736 Dundas St. West Toronto, Ontario M6K 1V5 Branislav Galat, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Canadian Slovak League 1736, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6K 1V5 Branislav Galat, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1999.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} juillet 1999.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 James Bell, Chief Executive Officer and Secretary Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 James Bell, Chef de la direction et secrétaire et trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	Voir-L'Ordre Indépendant des Forestiers	
Knights of Columbus 25 Campbell Street Belleville, Ontario K8N 1S6 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 25, rue Campbell Belleville (Ontario) K8N 1S6 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secretary.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secrétaire.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 ^e étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Québec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See-The Independent Order of Foresters</i>		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See-ACTRA Fraternal Benefit Society</i>		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See-Canadian Slovak Benefit Society</i>		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Norway c/o Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700-2nd Street S.W. Calgary, Alberta T2P 0S7 R. Ross Nelson, Chief Agent.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Sons of Norway a/s Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700, 2 ^e Rue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 0S7 R. Ross Nelson, Agent principal.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Association Bénévole des Fils de l'Écosse</i>	
Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Bldg. 120 King St. West, P.O. Box 990 Hamilton, Ontario L8N 3R1 J. B. Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Building 120, rue King Ouest, C.P. 990 Hamilton (Ontario) L8N 3R1 J. B. Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 ^e Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 M. J. Bugera, President.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 M. J. Bugera, Président.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Irene Mycak, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws. The foreign company is limited to the servicing of policies issued prior to May 25, 1999.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Irene Mycak, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements. La société étrangère est limitée à la gestion des polices émises avant le 25 mai 1999.
Ukrainian National Association 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 2800, 14 ^e Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Road, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.

NOTE (A)—

Abbey Life Insurance Company of Canada changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.

Abeille Réassurances amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Adriatic Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.

Advocate General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Ætna Casualty and Surety Company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.

Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.

REMARQUE (A)—

L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1^{er} juillet 1994.

Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada: Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

The Ætna Casualty and Surety Company: les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1^{er} mars 1993.

Ætna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1^{er} novembre 1987.

Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1^{er} juillet 1997.

NOTE (A)—Continued

Ætna Casualty Company of Canada changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.

Ætna Insurance Company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.

Ætna Life Insurance Company of Canada and the Maritime Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name of The Maritime Life Assurance Company effective January 1, 2000.

A.G.F. Réassurances, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.

The Albion Insurance Company of Canada changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.

Allendale Mutual Insurance Company changed its name to Factory Mutual Insurance Company effective July 1, 1999, the date of the amalgamation of Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company, and Protection Mutual Insurance Company pursuant to the laws of the United States of America.

Allianz Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Allianz Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

American Credit Indemnity Company of New York changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.

American Credit Indemnity Company changed its name to EULER American Credit Indemnity Company effective October 4, 1999.

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American Reserve Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9, 1984.

REMARQUE (A)—(suite)

Ætna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie à compter du 1^{er} janvier 2000.

Ætna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.

A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.

Allendale Mutual Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Factory Mutual Insurance Company à compter du 1^{er} juillet 1999, la date de la fusion de Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company, en vertu des lois des États-Unis d'Amérique.

Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.

American Credit Indemnity Company a modifié sa dénomination sociale à celle de EULER American Credit Indemnity Company à compter du 4 octobre 1999.

American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.

L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

NOTE (A)—Continued

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

The Baloise Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Business Men's Assurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 12, 1999.

REMARQUE (A)—(suite)

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

Arkwright Mututal Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mututal Insurance Company et ceux de Protection Mututal Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1^{er} juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1^{er} juillet 1999.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Novex Compagnie d'assurance du Canada à compter du 31 janvier 2000.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

La Baloïse, Compagnie d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} novembre 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Business Men's Assurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 novembre 1999.

CGU, Compagnie D'Assurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN General Insurance Company à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

NOTE (A)—Continued

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

The Canada Accident and Fire Insurance Company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

The Canada Life Assurance Company amalgamated its property and business with that of Crown Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1999, the continuing company being the Canada Life Assurance Company.

Canada Security Assurance Company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Direct Insurance Incorporated changed its name to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated effective October 1, 1999.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Group Underwriters Insurance Company changed its name to ING Novex Insurance Company of Canada effective January 31, 2000.

Canadian Home Assurance Company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

REMARQUE (A)—(suite)

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1^{er} mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada : Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Château Insurance Management Inc. à compter du 1^{er} octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

CIGNA du Canada Compagnie d'assurance a modifié sa dénomination sociale à celle d'Assurance ACE INA à compter du 1^{er} septembre 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1^{er} janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Cologne Life Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de General & Cologne Life Re of America à compter du 25 février 2000.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1^{er} juin 1991.

Commercial Union Assurance Company plc a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU International Insurance plc à compter du 1^{er} octobre 1999.

NOTE (A)—Continued

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Cologne Life Reinsurance Company changed its name to General & Cologne Life Re of America effective February 25, 2000.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Commercial Union Assurance Company plc changed its name to CGU International Insurance plc effective October 1, 1999.

Commercial Union Assurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of CGU Insurance Company of Canada, effective October 1, 1999. The continuing or combined company is CGU Insurance Company of Canada.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Confederation Life Insurance Company — On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.

Consolidated General Insurance Company Limited changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc. changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

Crown Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Canada Life Assurance Company effective July 1, 1999 at 12:01 a.m.

REMARQUE (A)—(suite)

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie a fusionné ses biens et son entreprise avec Crown, compagnie d'assurance vie du Canada, à compter du 1^{er} juillet 1999. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1^{er} novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton: un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1^{er} juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance générale RBC à compter du 16 août 1999.

Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada à compter du 1^{er} septembre 2000.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1^{er} novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

NOTE (A)—Continued

CT Direct Insurance Inc. changed its name to TD General Insurance Company effective September 1, 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 1, 2000.

The Dominion Insurance Corporation was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

Federated Mutual Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

Folsamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft effective April 1, 1999.

GAN Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Compagnie d'Assurance Guardian du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de La Nordique compagnie d'assurance du Canada à compter du 1^{er} février 1999.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1^{er} avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1^{er} août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Traders Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN Canada Compagnie d'Assurances à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1^{er} janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 1^{er} octobre 1999, la compagnie issue de la fusion étant CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1^{er} janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1^{er} avril 1998.

Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 4 octobre 1999.

NOTE (A)—Continued

GAN General Insurance Company, formerly a provincial insurer based in Ontario, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated its property and business with CGU Insurance Company of Canada effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada

Gan Incendie Accidents Compagnie Française, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

The General Accident Assurance Company of Canada changed its name to CGU Insurance Company of Canada effective March 31, 1999.

General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC General Insurance Company effective August 16, 1999.

General Reassurance Corporation changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guardian Insurance Company of Canada changed its name to The Nordic Insurance Company of Canada effective February 1, 1999.

Guildhall Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective October 23, 1995.

Hartford Life Insurance Company of Canada and AIG Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name AIG Life Insurance Company of Canada effective September 30, 1999.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1998.

Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 31 décembre 1998 à 23 h 59.

La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie à compter du 1^{er} septembre 2000.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

Compagnie d'assurance Voyageur a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance voyage RBC à compter du 28 juin 2000.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

Compagnie de Garantie Seaboard du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. à compter du 1^{er} janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie de Garantie Seaboard du Canada à compter du 1^{er} janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1^{er} octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1^{er} juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance TIG a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey America Reinsurance Corporation à compter du 26 janvier 2000.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1^{er} juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

NOTE (A)—Continued

Herald Insurance Company's order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked, at the request of the company, effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company changed its name to John Hancock Life Insurance Company effective February 1, 2000.

Kanata Reinsurance Company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General

International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Quebec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kemper Reinsurance Company changed its name to GE Reinsurance Corporation effective May 19, 1999.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Laurentian Casualty Company of Canada changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

REMARQUE (A)—(suite)

La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par GAN Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Crown, compagnie d'assurance vie du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1^{er} juillet 1999 à 00 h 01.

CT assurance directe inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurances générales TD à compter du 1^{er} septembre 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} janvier 2000.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1^{er} mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

Folsamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft à compter du 1^{er} avril 1999.

NOTE (A)—Continued

Laurentian Pacific Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

Life Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC Life Insurance Company effective October 4, 1999.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1997.

London-Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

The Maritime Life Assurance Company, a company incorporated under *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c. 96* was continued as a company under the *Insurance Companies Act* effective December 24, 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Metropolitan Life Insurance Company of Canada and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective December 31, 1998 at 11:59 p.m.

Midland Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company changed its name to Minnesota Life Insurance Company effective April 30, 1999.

REMARQUE (A)—(suite)

GAN Canada Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

GAN General Insurance Company, société d'assurances constituée sous le régime des lois de l'Ontario, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada le 31 décembre 1999. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 31 mars 1999.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada le 30 septembre 1999.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1^{er} septembre 1985.

NOTE (A)—Continued

Mission American Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONEY Reinsurance Corporation changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

The Mutual Life Assurance Company of Canada changed its name to Clarica Life Insurance Company, effective July 21, 1999 at 12:01 a.m., as part of the conversion of the company into a company with common shares.

Mutuelle Générale Française Accidents changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation), having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England changed its name to Lloyd's Underwriters effective October 1, 1999.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

REMARQUE (A)—(suite)

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1^{er} octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de John Hancock Life Insurance Company à compter du 1^{er} février 2000.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

Kemper Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Reinsurance Corporation à compter du 19 mai 1999.

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, une société constituée aux termes de *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c.96*, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 24 décembre 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1^{er} juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NOTE (A)—Continued

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

The North West Life Assurance Company of Canada changed its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company effective September 1, 2000.

Northern Indemnity, Inc. amalgamated its property and business with that of Seaboard Surety Company of Canada effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Northumberland General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

REMARQUE (A)—(suite)

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance-vie Minnesota à compter du 30 avril 1999.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, à compter du 21 juillet 1999 à 00 h 01, suite à sa transformation en société par actions.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1^{er} janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England a modifié sa dénomination sociale à celle de les Souscripteurs du Lloyd's à compter du 1^{er} octobre 1999.

NOTE (A)—Continued

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc. changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

The Penn Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 9, 1999.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pitts Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers, having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

REMARQUE (A)—(suite)

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1^{er} janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1^{er} janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1^{er} août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1^{er} avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

NOTE (A)—Continued

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company changed its name to Principal Life Insurance Company effective March 26, 1999.

Protection Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Arkwright Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued to be registered as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Prudasco Assurance Company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential of America Life Insurance Company (Canada) was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on May 2, 2000 under the name 3752178 Canada Inc.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada) changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada) changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America) changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Rhine Reinsurance Company Ltd. changed its name to Rhine Re Ltd. effective August 4, 2000.

Royal Exchange Assurance of America Inc. changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

Royal Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

REMARQUE (A)—(suite)

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafoo Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

The Penn Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 9 juillet 1999.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1^{er} décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1^{er} décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1^{er} juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1^{er} janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance-vie Principal à compter du 26 mars 1999.

Protection Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mututal Insurance Company et ceux de Arkwright Mututal Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1^{er} juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1^{er} juillet 1999.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

NOTE (A)—Continued

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company changed its name to Reassure America Life Insurance Company effective August 9, 2000.

Royal Reinsurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SAFR changed its name to SAFR PartnerRe effective January 26, 2000.

SCOR Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Seaboard Surety Company of Canada amalgamated its property and business with that of Northern Indemnity, Inc. effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Group Insurance Company Ltd. changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Skandia Insurance Company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia International Insurance Corporation ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 31, 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

REMARQUE (A)—(suite)

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1^{er} janvier 1997.

La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 2 mai 2000, sous la dénomination sociale 3752178 Canada Inc.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1^{er} avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Rhin Réassurance SA a modifié sa dénomination sociale à celle de Rhine Re S.A. à compter du 4 août 2000.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Reassure America Life Insurance Company à compter du 9 août 2000.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR PartnerRe à compter du 26 janvier 2000.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

NOTE (A)—Continued

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

The Sovereign Life Insurance Company — On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

Sphere Reinsurance Company of Canada changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

REMARQUE (A)—(suite)

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1998.

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1^{er} décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia International Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 mars 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie — Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

NOTE (A)—Continued

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

TIG Reinsurance Company changed its name to Odyssey America Reinsurance Corporation effective January 26, 2000.

Toa-Re Insurance Company of America changed its name to The Toa Reinsurance Company of America effective August 16, 1999.

Toro Assicurazioni S.P.A., having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto Dominion General Insurance Company changed its name to TD Direct Insurance Inc. effective September 1, 2000.

Toronto General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Tower Insurance Company of Connecticut changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Traders General Insurance Company amalgamated its property and business with that of GAN Canada Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

Trafalgar Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transport Indemnity Company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada changed its name to Suecia Reinsurance Company effective January 21, 2000.

Underwriters National Assurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Unigard Security Insurance Company changed its name to Seaton Insurance Company effective September 25, 2000.

REMARQUE (A)—(suite)

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

The Toa-Re Insurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de The Toa Reinsurance Company of America à compter du 16 août 1999.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale a modifié sa dénomination sociale à celle de TD assurance directe inc. à compter du 1^{er} septembre 2000.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

NOTE (A)—Continued

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Voyageur Insurance Company changed its name to RBC Travel Insurance Company effective June 28, 2000.

Warner Reciprocal Insurers, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Westbury Canadian Life Insurance Company and RBC Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name RBC Life Insurance Company effective July 3, 2000.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Winterthur Reinsurance Corporation of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Indemnity Company of Canada changed its name to Peopleplus Insurance Company effective February 1, 1999.

REMARQUE (A)—(suite)

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie de réassurance Suecia à compter du 21 janvier 2000.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Unigard Security Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Seaton Insurance Company à compter du 25 septembre 2000.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance Vie et Compagnie d'assurance vie RBC ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 3 juillet 2000.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1^{er} janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Winterthur Reinsurance Corporation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a modifié sa dénomination sociale à celle de Omnimonde, Compagnie d'assurances à compter du 1^{er} février 1999.

NOTE (A)—Continued

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

NOTE (B)—

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,
OTTAWA.

John R. Palmer
Superintendent

REMARQUE (A)—(suite)

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1^{er} janvier 1993.

REMARQUE (B)—

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

BUREAU DU SURINTENDANT

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,
OTTAWA.

Le surintendant
John R. Palmer



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9